



200256



200257



200258



200270



200275

| | | |
|-------------------|-------|--------------------------------------|
| DEUTSCH | ----- | Seite 1 bis 26 |
| ENGLISH | ----- | from page 27 to 52 |
| FRANÇAIS | ----- | de page 53 à page 78 |
| ITALIANO | ----- | pagine da 79 a 104 |
| ESPAÑOL | ----- | de la página 105 a la 130 |
| PORTUGUÊS | ----- | as páginas des de 131 até 156 |
| NEDERLANDS | ----- | blz. 157 t/m 182 |
| DANSK | ----- | side fra 183 til og med 208 |
| РУССКИЙ | ----- | страница 209 до 234 |
| TÜRKÇE | ----- | sayfalar: 235-260 |
| POLSKI | ----- | strony od 261 do 286 |
| ČESKY | ----- | stránka 287 až 312 |
| HRVATSKI | ----- | stranica 313 do 338 |
| MAGYAR | ----- | 339 – 364. oldal |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ | ----- | σελίδες από 365 ως 390 |

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Symbolerklärung 2
1.2 Sicherheitshinweise..... 3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 7

2. Allgemeines 8
2.1 Haftung und Gewährleistung 8
2.2 Urheberschutz 8
2.3 Konformitätserklärung 8

3. Transport, Verpackung und Lagerung 9
3.1 Transportinspektion 9
3.2 Verpackung 9
3.3 Lagerung 9

4. Technische Daten..... 10
4.1 Baugruppenübersicht 10
4.2 Technische Angaben..... 15

5. Installation und Bedienung 17
5.1 Aufstellen und Anschließen 17
5.2 Bedienung 19

6. Reinigung und Wartung..... 23

7. Mögliche Funktionsstörungen 25

8. Entsorgung 26

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder das Gerät in Betrieb nehmen .
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, **besteht Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Die Oberfläche des Kondensators und Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Um Verbrennungen der Hände oder Arme zu vermeiden, berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie Schutzhandschuhe!



WARNUNG! Brand- oder Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Bewahren Sie keine brennbaren oder explosiven Gegenstände wie Äther, Petroleum oder Klebstoffe im Gerät auf.
- Reinigen Sie Gerät und Geräteteile niemals mit leicht entzündbaren Flüssigkeiten. Die daraus entstehenden Gase können eine Brandgefahr darstellen oder explodieren.
- Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere feuergefährliche Gase und Flüssigkeiten in der Nähe von diesem oder anderen Geräten. Die Gase können eine Brandgefahr darstellen oder explodieren.
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe wie Sprühdosen mit brennbarem Treibmittel in diesem Gerät.
- Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Restaurants, Kantinen, und ähnlichen gewerblichen Betrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Saladette** ist nur zur **Kühlung, Vorbereitung und Verkauf** von Salat, Obst, Gemüse und kalten Speisen bestimmt.

Die **Saladette** nicht verwenden für:

- das Aufbewahren von brennbaren oder explosiven Materialien oder Flüssigkeiten wie Äther, Alkohol, Petroleum oder Klebstoffe;
- das Lagern von pharmazeutischen Produkten oder Blutkonserven.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

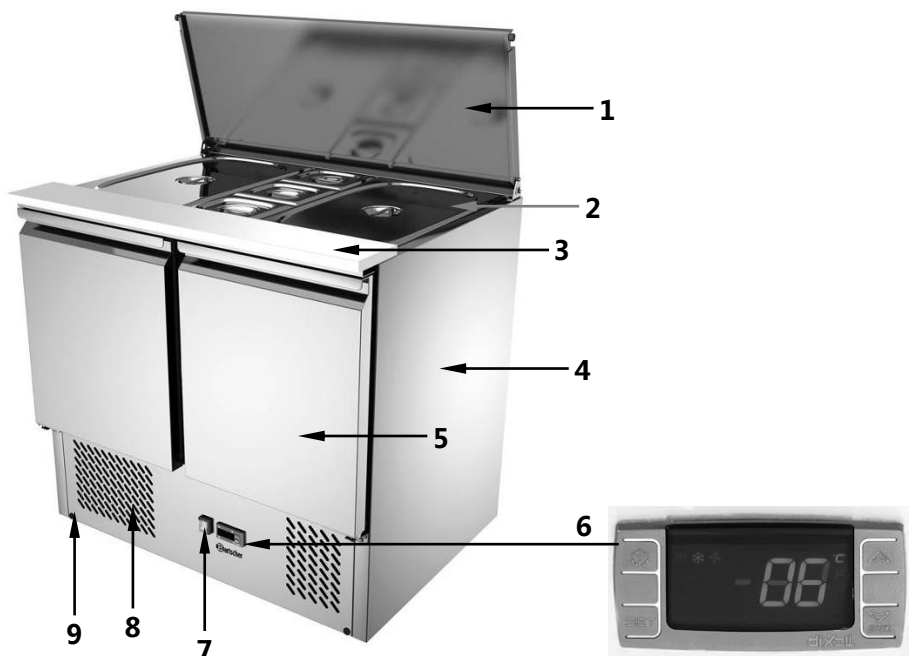
Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

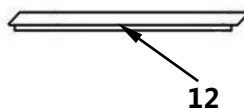
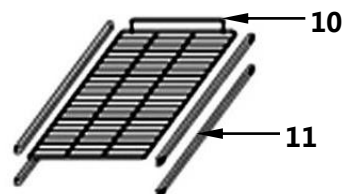
4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht

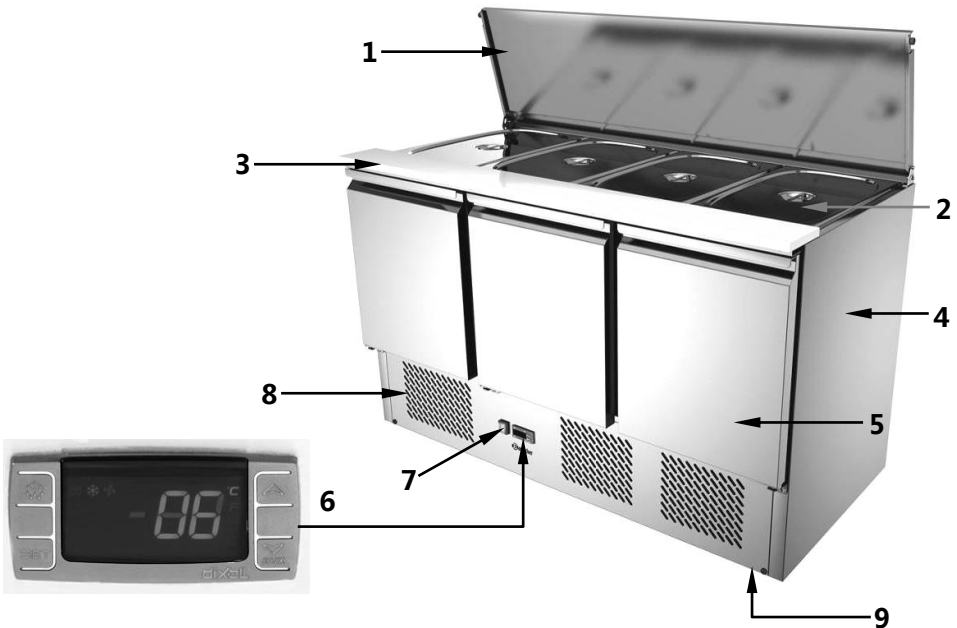
200256



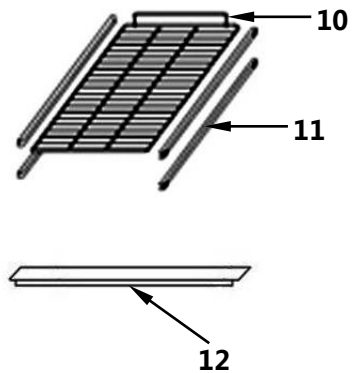
- 1 Abdeckung Kühlwanne
- 2 Kühlwanne
- 3 Schneidbrett
- 4 Gehäuse
- 5 Tür (2)
- 6 Digitaler Temperaturregler
- 7 **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 8 Lüftungsöffnungen
- 9 Stellfüße (4)
- 10 Ablagerost (2)
- 11 Führungsschienen für Ablagerost
- 12 Steg für GN-Behälter (8)

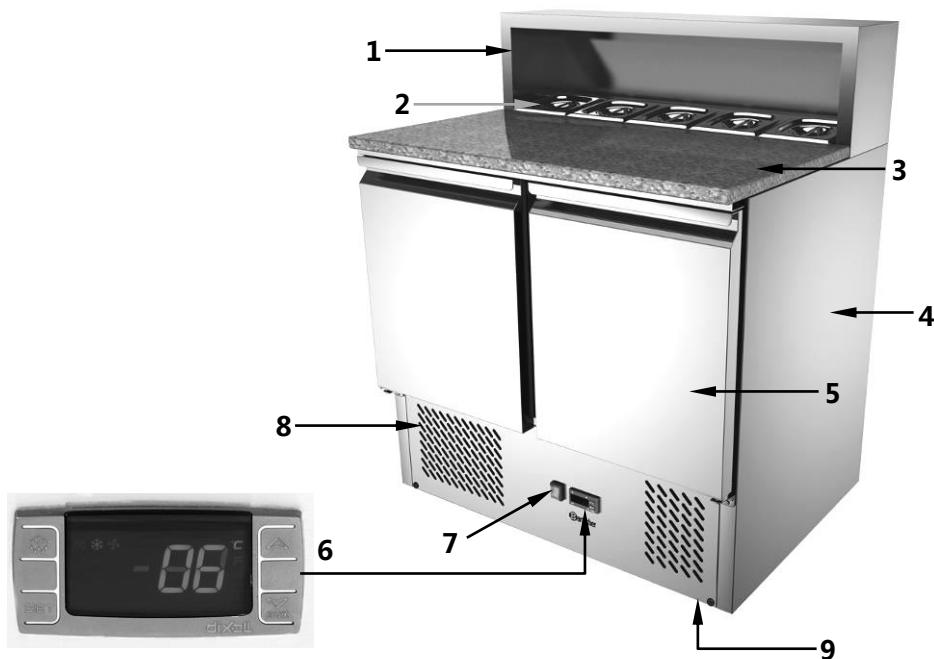


200257

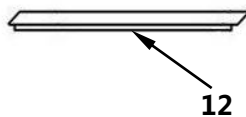
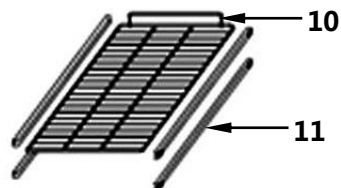


- 1 Abdeckung Kühlwanne
- 2 Kühlwanne
- 3 Schneidbrett
- 4 Gehäuse
- 5 Tür (3)
- 6 Digitaler Temperaturregler
- 7 **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 8 Lüftungsöffnungen
- 9 Stellfüße (4)
- 10 Ablagerost (3)
- 11 Führungsschienen für Ablagerost
- 12 Steg für GN-Behälter (10)

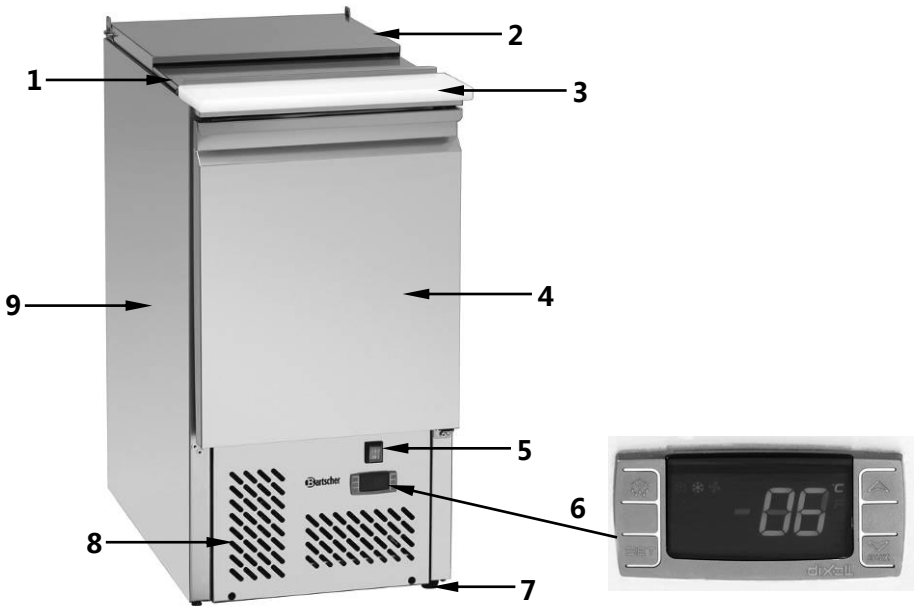




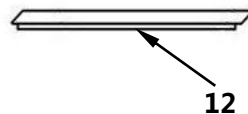
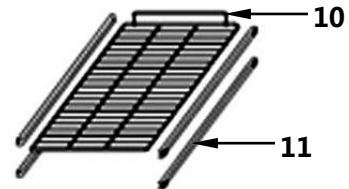
- 1 Kühlauflsatz
- 2 Kühlwanne
- 3 Granit-Arbeitsplatte
- 4 Gehäuse
- 5 Tür (2)
- 6 Digitaler Temperaturregler
- 7 **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 8 Lüftungsöffnungen
- 9 Stellfüße (4)
- 10 Ablagerost (2)
- 11 Führungsschienen für Ablagerost
- 12 Steg für GN-Behälter (4)



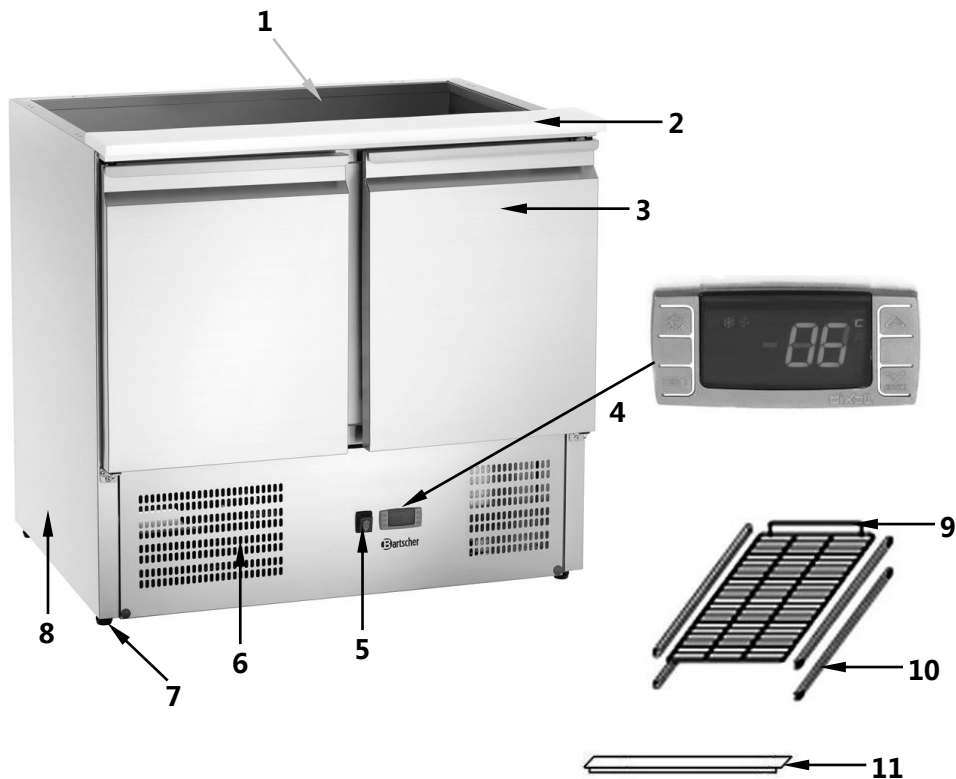
200270



- 1** Abdeckung Schiebeteil GN-Behälterfach
- 2** Deckel Klappteil GN-Behälterfach
- 3** Schneidbrett
- 4** Tür
- 5** EIN-/AUS Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 6** Digitaler Temperaturregler
- 7** Stellfüße (4)
- 8** Lüftungsöffnungen
- 9** Gehäuse
- 10** Ablagerost (1)
- 11** Führungsschienen für Ablagerost
- 12** Steg für GN-Behälter (2)



200275



- 1** Abstellfläche für GN-Behälter
- 2** Schneidbrett
- 3** Tür (2)
- 4** Digitaler Temperaturregler
- 5** **EIN-/AUS** Schalter mit integrierter Netzkontrolllampe
- 6** Lüftungsöffnungen

- 7** Stellfüße (4)
- 8** Gehäuse
- 9** Ablagerost (2)
- 10** Führungsschienen für Ablagerost
- 11** Steg für GN-Behälter (8)

4.2 Technische Angaben

| Bezeichnung | Saladette 900T2 | |
|--------------------|--|--|
| Art.-Nr.: | 200256 | |
| Ausführung: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Für 2 x 1/1 GN und 3 x 1/6 GN (oder 6x 1/3 und 3x 1/6), GN-Behälter 150 mm tief*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 Türen ▪ Umluftkühlung | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronische Steuerung ▪ Tauwasserverdunstung ▪ Mit eingeschäumtem Verdampfer |
| Material: | Gehäuse: Chromnickelstahl; Schneidbrett: Polyethylen | |
| Inhalt: | 260 Liter | |
| Anschlusswert: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperaturbereich: | 0 °C bis 10 °C | |
| Kältemittel: | R134a | |
| Abmessungen: | B 900 x T 700 x H 870 mm | |
| Gewicht: | 61,6 kg | |
| Zubehör: | 2 Stege: Länge 326 mm, Breite 25 mm 2 Stege: Länge 535 mm, Breite 35 mm 4 Stege: Länge 174 mm, Breite 25 mm | |

| Bezeichnung | Saladette 1365T3 | |
|--------------------|---|--|
| Art.-Nr.: | 200257 | |
| Ausführung: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Für 4 x 1/1 GN oder 2x 1/1 und 4x 1/2, GN-Behälter 150 mm tief*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 Türen ▪ Umluftkühlung | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronische Steuerung ▪ Tauwasserverdunstung ▪ Mit eingeschäumtem Verdampfer |
| Material: | Gehäuse: Chromnickelstahl; Schneidbrett: Polyethylen | |
| Inhalt: | 390 Liter | |
| Anschlusswert: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperaturbereich: | 0 °C bis 10 °C | |
| Kältemittel: | R134a | |
| Abmessungen: | B 1365 x T 700 x H 870 mm | |
| Gewicht: | 87,2 kg | |
| Zubehör: | 3 Stege: Länge 326 mm, Breite 25 mm 3 Stege: Länge 535 mm, Breite 35 mm 4 Stege: Länge 174 mm, Breite 25 mm | |

| Bezeichnung | Pizza Saladette 900T2 | |
|--------------------|--|--|
| Art.-Nr.: | 200258 | |
| Ausführung: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aufsatz für 5 x 1/6 GN (oder 2 x 1/3 GN und 1 x 1/6 GN, GN-Behälter 150 mm tief^{***}) | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 Türen ▪ Umluftkühlung | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronische Steuerung ▪ Tauwasserverdunstung ▪ Mit eingeschäumtem Verdampfer |
| Material: | Chromnickelstahl mit Granit-Arbeitsplatte | |
| Inhalt: | 260 Liter | |
| Anschlusswert: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperaturbereich: | 0 °C bis 10 °C | |
| Kältemittel: | R134a | |
| Abmessungen: | B 900 x T 700 x H 1080 mm | |
| Gewicht: | 90,0 kg | |
| Zubehör: | 4 Stege: Länge 174 mm, Breite 25 mm | |

| Bezeichnung | Saladette 438T1 | |
|--------------------|--|---|
| Art.-Nr.: | 200270 | |
| Ausführung: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 Tür, Türanschlag wechselbar | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Umluftkühlung ▪ Elektronische Steuerung | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tauwasserverdunstung ▪ mit eingeschäumtem Verdampfer |
| Material: | Gehäuse: Chromnickelstahl; Schneidbrett: Polyethylen | |
| Anschlusswert: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Temperaturbereich: | 0 °C – 10 °C | |
| Kältemittel: | R134a / 150 g | |
| Inhalt: | 140 Liter | |
| Abmessungen: | B 438 x T 700 x H 882 mm | |
| Gewicht: | 43,0 kg | |
| Zubehör: | 2 Stege: Länge 535 mm, Breite 35 mm; 1 Ablagerost 1/1 GN, B 335 x T 570 mm | |

| | | |
|--------------------|---|--|
| Bezeichnung | Saladette 900T2 +GL | |
| Art.-Nr.: | 200275 | |
| Ausführung: | ▪ für 3 x 1/6 GN und 2 x 1/1 GN, GN-Behälter 150 mm tief*** | |
| | ▪ 2 Türen ▪ Umluftkühlung | ▪ Elektronische Steuerung ▪ Tauwasserverdunstung ▪ Mit eingeschäumtem Verdampfer |
| Material: | Gehäuse: Chromnickelstahl; Schneidbrett: Polyethylen | |
| Anschlusswert: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Temperaturbereich: | 0 °C – 10 °C | |
| Kältemittel: | R134a / 200 g | |
| Inhalt: | 250 Liter | |
| Abmessungen: | B 900 x T 700 x H 850 mm | |
| Gewicht: | 57,0 kg | |
| Zubehör: | 2 Ablageroste 1/1 GN, Edelstahl; 2 Stege: Länge 326 mm, Breite 25 mm; 2 Stege: Länge 535 mm, Breite 35 mm; 4 Stege: Länge 174 mm, Breite 25 mm | |

Technische Änderungen vorbehalten!

*****Lieferung ohne GN-Behälter!**

5. Installation und Bedienung

5.1 Aufstellen und Anschließen



VORSICHT!

Die Installation und Anschluss des Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden.

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche, die das Gewicht des Gerätes auch bei voller Bestückung aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.

- Das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, aufstellen. Hitze kann die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann. Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm seitlich und zur Rückwand, 30 cm zur Decke oder Schränken ein.
- Verdecken oder blockieren Sie **niemals** die Lüftungsöffnungen des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Zuviel Feuchtigkeit kann zu Beschädigungen am Gerät führen. Die optimalen Betriebsbedingungen erreicht das Gerät bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C und relativen Feuchtigkeit von 30-55% am Aufstellort.
- Bewegen Sie das Gerät nur durch Hochheben (z. B. Gabelstapler), um Beschädigungen an den Füßen bzw. der übrigen Ausstattung zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell von der Steckdose getrennt werden kann.
- Nachdem das Gerät am gewünschten Platz aufgestellt ist, richten Sie es mit Hilfe der Stellfüße waagrecht aus, indem Sie diese ein- oder ausdrehen.
- Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Gerät ab.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

- Falls das Gerät während des Transports in die Horizontale gebracht wurde, muss 2 Stunden bis zum Anschluss gewartet werden (eingebaute Kondensationseinheit).
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers das Gerät mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Schließen Sie das Gerät nur direkt an eine Einzelsteckdose mit Schutzkontakt an; verwenden Sie keine Verteiler oder Mehrfachsteckdosen.

5.2 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch




- Reinigen Sie die Saladette vor der ersten Inbetriebnahme. Beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt **6 „Reinigung und Wartung“**.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den **EIN/AUS** Schalter vorne am Gerät betätigen. Die grüne Netzkontrolllampe am Schalter leuchtet auf. In der digitalen Anzeige erscheint die momentane Temperatur im Inneren des Gerätes.
- Lassen Sie beim ersten Gebrauch das Gerät erst die gewünschte Temperatur erreichen, bevor Sie Lebensmittel in der Saladette bzw. Kühlaufsatz platzieren.

Digitaler Temperaturregler

Die Basis-Temperatureinstellungen sind werkseitig vorgenommen worden und entsprechen einer Betriebstemperatur in dem Gerät von ca. 0 °C – 10 °C. Bei Normalbetrieb wird in der digitalen Anzeige der momentane Temperaturwert im Inneren des Gerätes angezeigt.



Tasten Funktionen

- SET** Sollwert anzeigen, Parameter im Programmiermodus wählen oder einen Vorgang bestätigen
-  Das Abtauen manuell starten
-  Im Programmiermodus Parameter-Code auswählen, angezeigten Wert erhöhen
-  Im Programmiermodus Parameter-Code auswählen, angezeigten Wert verringern
- AUX**

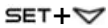
Tastenkombinationen

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten können einige Funktionen aktiviert/deaktiviert werden.





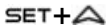
Sperren oder Entsperren der Tasten:

- zum Sperren beide Tasten gleichzeitig für mehr als 3 Sekunden drücken, bis in der digitalen Anzeige „**OFF**“ erscheint;
- zum Entsperren diese Tasten für mehr als 3 Sekunden drücken, bis in der digitalen Anzeige „**ON**“ erscheint.



in den Programmiermodus gelangen:

- beide Tasten gleichzeitig für 3 Sekunden drücken, wenn die LED's  oder  blinken, können Einstellungen vorgenommen werden.







zu vorherigen Anzeige zurückkehren:

- drücken Sie diese Tasten, um den Programmiermodus zu verlassen und zu vorherigen Anzeige (Temperaturwert im Gerät) zurückzukehren.

LED-Anzeigen

Über die LED's wird in der digitalen Anzeige der Aktivierungszustand der Funktionen angezeigt:

| LED | Aktivierungszustand | Bedeutung |
|---|---------------------|----------------------------|
|  | leuchtet | Kompressor aktiviert |
| | blinkt | während der Verzögerung |
|  | leuchtet | Abtauung läuft |
| | blinkt | Verzögerung der Abtauung |
|  | leuchtet | Anzeige der Gradeinheit °C |
| | blinkt | im Programmiermodus |
|  | leuchtet | Anzeige der Gradeinheit °F |
| | blinkt | im Programmiermodus |

Sollwert anzeigen

- drücken Sie kurz die **SET**-Taste, um den Sollwert anzuzeigen;
- drücken Sie erneut die **SET**-Taste oder warten Sie 5 Sekunden, um zu vorherigen Anzeige zurückzukehren.

Sollwert (gewünschte Temperatur) ändern

- drücken Sie die **SET**-Taste und halten diese mindestens 3 Sekunden gedrückt;
- der Sollwert wird angezeigt und die **C** oder **F** LED blinkt in der digitalen Anzeige;
- erhöhen oder vermindern Sie den Wert mit den Tasten **▽** oder **△**, bis der gewünschte Wert in der digitalen Anzeige erscheint;
- bestätigen Sie den neuen Wert mit der **SET**-Taste oder warten Sie 10 Sekunden, dann wird diese Einstellung automatisch gespeichert.



HINWEIS!

Weitere Einstellungen oder Parameteränderungen entnehmen Sie der beiliegenden Beschreibung für den digitalen Temperaturregler und lassen diese von spezialisiertem Fachpersonal vornehmen.

Gerät ausschalten

Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, schalten Sie es über den Hauptschalter aus (in Position „**O**“ (**AUS**) bringen) und trennen es von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).





HINWEIS!

Das sich am Boden des Gerätes angesammelte Wasser kann über das Ablaufrohr unter das Gerät abgelassen werden.

Abtaugung



Automatische Abtaugung

Das Gerät wird innerhalb von 24 Stunden automatisch 4-mal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinschaltung ein.

Falls Sie die automatischen Abtauphasen zu anderen Zeiten wünschen, drücken Sie die Taste  für länger als 2 Sekunden. In der digitalen Anzeige erscheint das Symbol „“.

Die Abtaugung wird sofort eingeleitet, der nächste Abtauzyklus findet nach 6 Stunden statt.

Manuelle Abtauung

Zusätzlich zur automatischen Abtauung kann jederzeit eine manuelle Abtauung aktiviert werden, dazu die Taste  für länger als 2 Sekunden gedrückt halten. Die manuelle Abtauung wird eingeleitet. In der digitalen Anzeige erscheint das Symbol „“.



HINWEIS!

Das Abtauwasser verdunstet automatisch.

Hinweise für den Benutzer

- Füllen/bestücken Sie die Saladette erst, wenn die gewünschte Temperatur lesbar im Display erreicht ist.
- Bereiten Sie die gewünschten Lebensmittel vor und füllen Sie diese anschließend in geeignete GN-Behälter (Abschnitt **4.2 „Technische Angaben“**). Stellen Sie diese dann in die Türfächer, Schubladen oder den Aufsatz.
- Benutzen Sie bei der Bestückung der Saladette die mitgelieferten Stege als Auflage für die GN-Behälter.
- Während der Erstbestückung bzw. Komplettbestückung der Saladette immer nur ein Fach öffnen und füllen, um ein Kippen des Gerätes zu vermeiden.
- Stellen Sie keine warmen Speisen oder Flüssigkeiten in die Saladette, Kühlen Sie diese erst auf Raumtemperatur herunter.
- Die Lebensmittel immer abdecken bzw. verpacken.
- Achten Sie beim Einräumen der Saladette darauf, dass zwischen den Innenwänden des Gerätes und den eingelagerten Lebensmitteln ausreichend Abstand eingehalten wird, damit eine freie Luftzirkulation im Inneren des Gerätes gewährleistet ist.
- Je mehr Lebensmittel sich in der Saladette befinden, je länger die Türen/Schubladen/ Aufsatzdeckel geöffnet werden, desto höher ist der Energieverbrauch.
- Um den Verlust der Kühlluft zu verringern, sollten die Öffnungszeiten der Türen/ Schubladen/ Abdeckung möglichst kurz gehalten werden. Außerdem sollten die Türen/ Schubladen/ Abdeckung nicht zu häufig geöffnet werden.
- Um das Entstehen unangenehmer Gerüche in der Saladette zu vermeiden, halten Sie die empfohlenen Lagerungsfristen für die Lebensmittel ein und reinigen Sie regelmäßig das Gerät.
- Halten Sie bei einem Stromausfall die Türen, Schubladen und Abdeckungen geschlossen, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.

6. Reinigung und Wartung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

**Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Druckwasserstrahl!
Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.**

- Aus hygienischen und funktionellen Gründen muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden.
- Nehmen Sie vor der Reinigung die Lebensmittel aus dem Gerät und lagern Sie diese im Kühlschrank, damit sie nicht verderben.

Zubehör

- Nehmen Sie Ablageroste, Stege, GN-Behälter aus dem Gerät heraus und reinigen diese gründlich mit warmem Wasser und einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen die gereinigten Zubehörteile anschließend ab.

Saladette

- Reinigen Sie das Schneidbrett und das Gerät von innen mit einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger und einem weichen Tuch. Wischen Sie mit einem in klarem Wasser befeuchteten Tuch nach und trocknen Sie die gereinigten Flächen gründlich ab.
- Wischen Sie die Saladette außen mit einem feuchten, weichen Tuch ab. Verwenden Sie bei Bedarf mildes Reinigungsmittel.
- Benutzen Sie **niemals** aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Oberfläche des Gerätes beschädigen können.
- Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Abtrocknen und Polieren der Oberfläche ein.

Granit-Arbeitsplatte (200258)

- Reinigen Sie die Granit-Arbeitsplatte regelmäßig mit einem weichen, feuchten Tuch. Bei Verwendung von Reinigungsmitteln achten Sie darauf, dass diese für Naturstein geeignet sind. Beachten Sie die Hinweise der Hersteller.

Kondensator



VORSICHT!

Ein verschmutzter Kondensator beeinflusst die Funktionen des Gerätes negativ und erhöht den Energieverbrauch!

Zur Erhaltung der Funktionsleistung des Gerätes reinigen Sie regelmäßig (einmal pro Woche) den Kondensator gemäß folgenden Anweisungen:

- Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Die Schrauben am Schutzgitter an der Vorderseite des Gerätes lösen und dieses abnehmen. Der Kondensator ist dann leicht zugänglich.
- Reinigen Sie den Kondensator, indem Sie die Polsterdüse eines Staubsaugers oder einen Pinsel leicht in Rippenrichtung über den Kondensator führen.
- Bringen Sie das Schutzgitter nach der Reinigung wieder an.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Kondensators und Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Um Verbrennungen der Hände oder Arme zu vermeiden, berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie Schutzhandschuhe!

Falls das Gerät einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

- trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!);
- nehmen Sie alle Lebensmittel aus dem Gerät heraus;
- reinigen Sie das Gerät wie oben beschrieben und trocknen Sie es anschließend ab;
- lassen Sie die Türen/Schubladen/Abdeckungen einige Zeit offen, bis das Gerät vollständig getrocknet ist;
- decken Sie anschließend das Gerät ab, um es vor Staub und Verschmutzungen zu schützen.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---------------------------------------|---|---|
| Keine Kühlung | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht richtig eingesteckt. • Das Gerät ist nicht eingeschaltet. • Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. • Stromausfall. • Temperaturregler defekt. | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker ziehen und richtig einstecken. • Das Gerät über den EIN/AUS Schalter einschalten. • Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen. • Stromversorgung prüfen. • Händler kontaktieren. |
| Kühlleistung nicht ausreichend | <ul style="list-style-type: none"> • Temperatureinstellung nicht korrekt. • Das Gerät befindet sich in der Abtauphase. • Wärmequellen in der Nähe oder direkte Sonneneinstrahlung. • Schlechte Luftzirkulation um das Gerät. • Eingelagerte Lebensmittel sind zu heiß. • Gerät überfüllt. | <ul style="list-style-type: none"> • Temperatureinstellung korrigieren. • Abtauphase abwarten, Kühlleistung prüfen. • Für ausreichenden Abstand zu den Wärmequellen sorgen. • Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. • Lebensmittel vor dem Einlagern abkühlen. • Evtl. einige Lebensmittel aus dem Gerät entnehmen. |
| Das Gehäuse verliert Wasser | <ul style="list-style-type: none"> • Kondenswasser-Ablaufrohr ist verstopft oder blockiert. • Das Gerät ist nicht richtig nivelliert. | <ul style="list-style-type: none"> • Kondenswasser-Ablaufrohr reinigen oder von störenden Gegenständen befreien. • Nivellierung durchführen. |

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Betriebsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Service-Hotline: 0180 5 971 197

Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 28
1.1 Key to symbols 28
1.2 Safety instructions 29
1.3 Proper use 33

2. General information 34
2.1 Liability and Warrantees 34
2.2 Copyright protection 34
2.3 Declaration of conformity 34

3. Transport, packaging and storage..... 35
3.1 Delivery check 35
3.2 Packaging..... 35
3.3 Storage..... 35

4. Technical data 36
4.1 Overview of parts 36
4.2 Technical specification 41

5. Installation and operation..... 43
5.1 Positioning and connection..... 43
5.2 Operation..... 45

6. Cleaning and maintenance 49

7. Possible Malfunctions 51

8. Waste disposal 52

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read these instructions before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with or starting the device.
- Only use the device indoors.
- The device must be operated in correct and safe technical condition only. In case of operational problems disconnect the device from the power supply (pull the plug from the socket) and contact the service company.

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.

- Check the power cord regularly for damage. Do not use the device if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During normal use, the condenser and compressor surfaces may be hot. To avoid burning your palm or hands, do not touch them with your bare hands. Wear protective gloves!



WARNING! Fire or explosion hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not store the flammable or explosive substances in the device, like ether, kerosene, or glues.
- Do not clean the device with use of flammable liquids. The released vapours may cause fire or explosion.
- Do not store gasoline or other flammable substances in the vicinity of the device. The vapours may cause fire or explosion.
- Do not store the explosive objects in the device, like cans with explosive work substances.
- Do not allow for the cooling circuit damages.

1.3 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and constructed only for commercial use and should be operated by qualified personnel of restaurants, cafeterias and similar facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The saladette is intended only for **cooling, preparing and disturbing** salads, fruits and cold meals.

Do not use the saladette for any of the following:

- storing of the flammable or explosive substances in the device, like ether, kerosene, or glues;
- storing of pharmaceutical products or preserved blood.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer is **not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

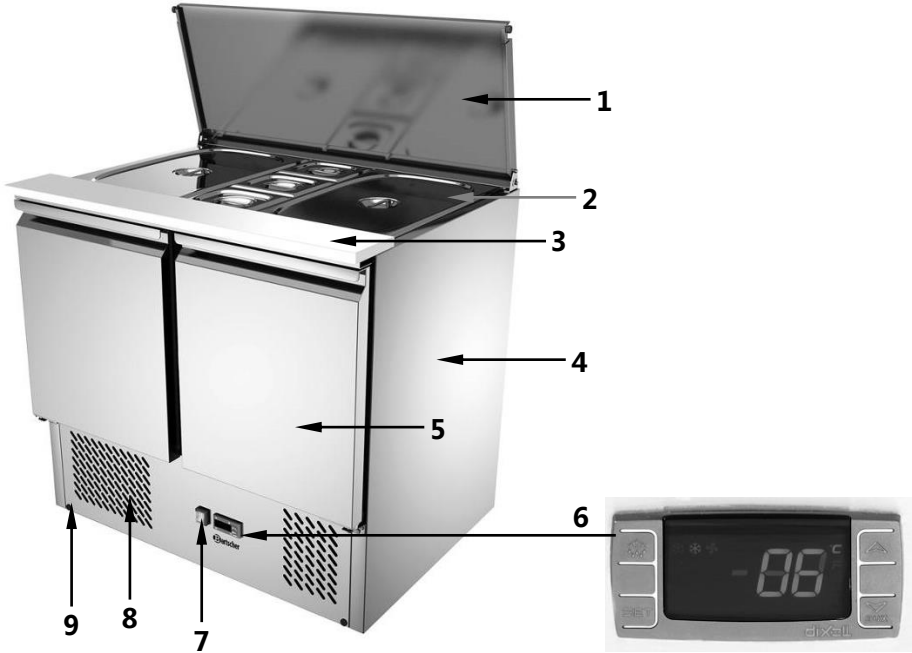
Packages should be stored under consideration of the following:

- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

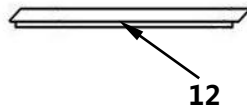
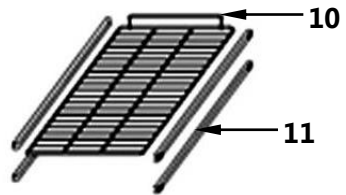
4. Technical data

4.1 Overview of parts

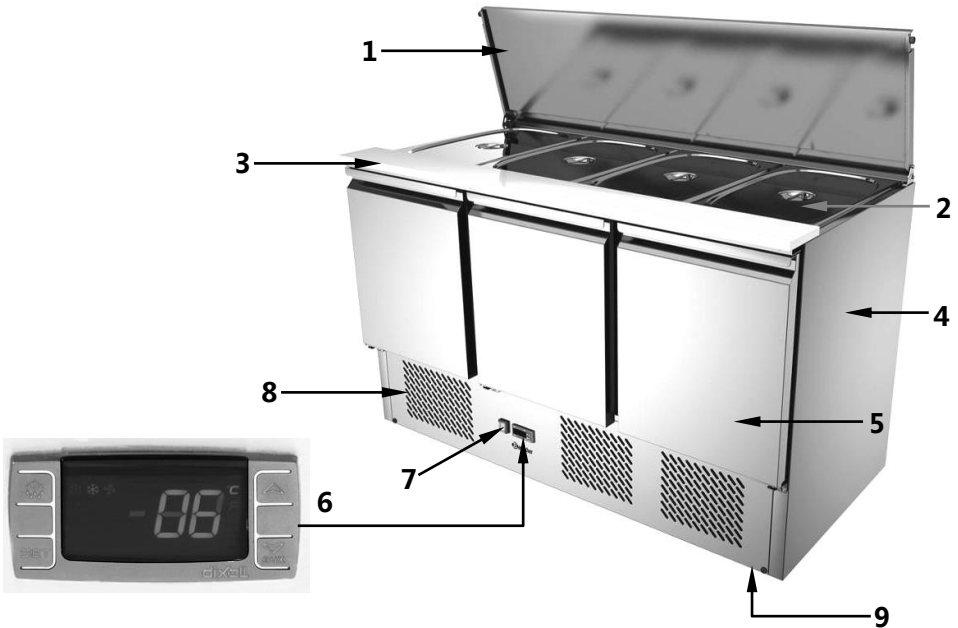
200256



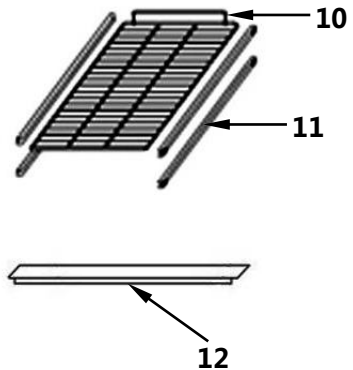
- 1 Cooling basin cover
- 2 Cooling basin
- 3 Cutting board
- 4 Housing
- 5 Door (2)
- 6 Digital temperature controller
- 7 **ON/OFF** switch with power indicator
- 8 Ventilation ducts
- 9 Feet (4)
- 10 Grid- shelf (2)
- 11 Rails for grid – shelf
- 12 Adapter bars for GN containers (8)



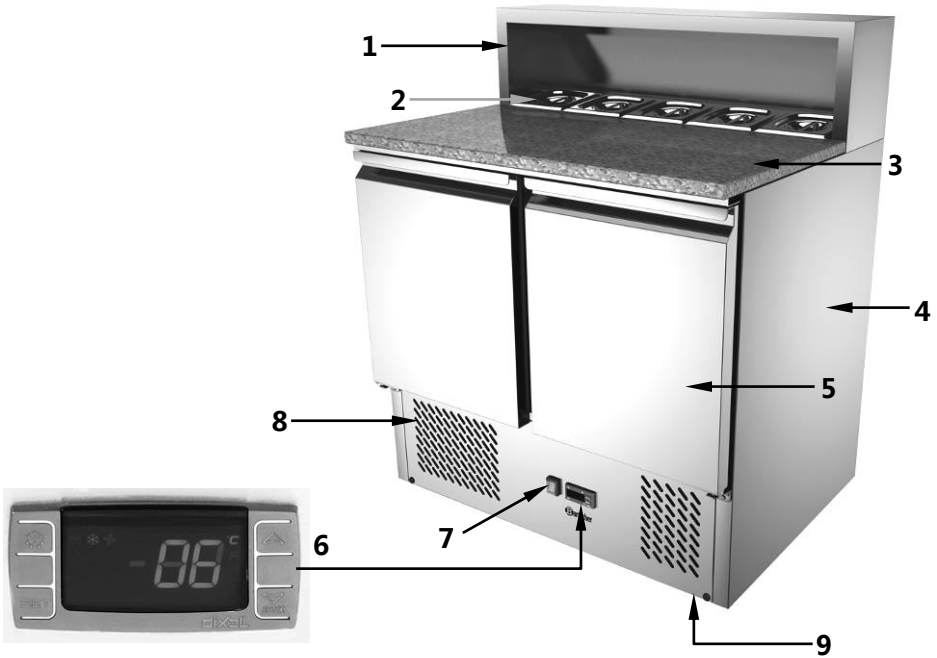
200257



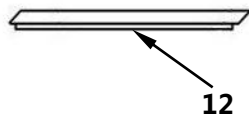
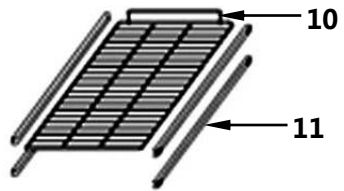
- 1 Cooling basin cover
- 2 Cooling basin
- 3 Cutting board
- 4 Housing
- 5 Door (3)
- 6 Digital temperature controller
- 7 **ON/OFF** switch with power indicator
- 8 Ventilation ducts
- 9 Feet (4)
- 10 Grid- shelf (3)
- 11 Rails for grid – shelf
- 12 Adapter bars for GN containers (10)



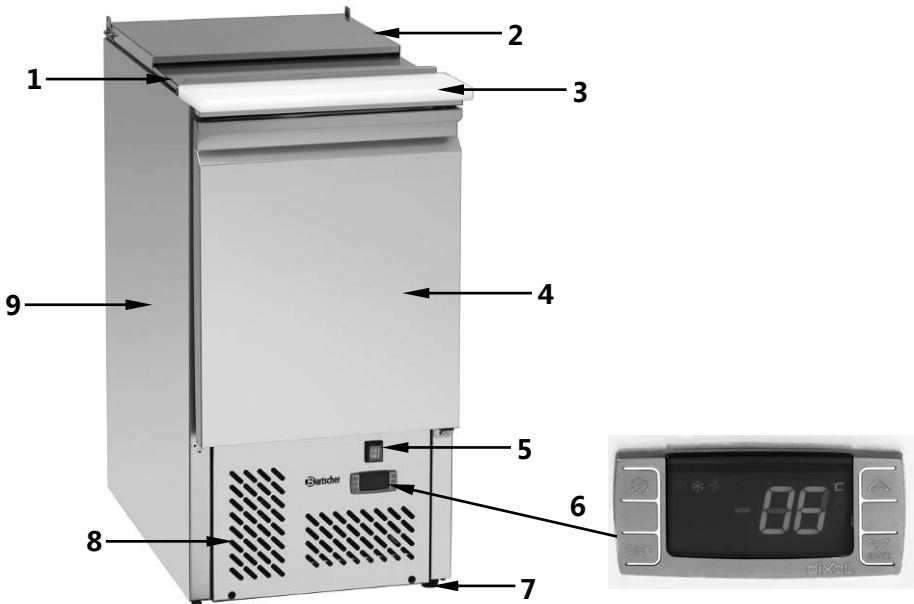
200258



- 1 Cooling top
- 2 Cooling basin
- 3 Granite worktop
- 4 Housing
- 5 Door (2)
- 6 Digital temperature controller
- 7 **ON/OFF** switch with power indicator
- 8 Ventilation ducts
- 9 Feet (4)
- 10 Grid- shelf (2)
- 11 Rails for grid – shelf
- 12 Adapter bars for GN containers (4)



200270



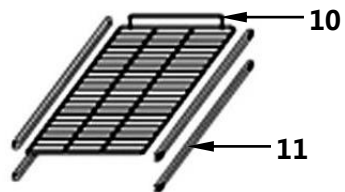
- 1 Sliding part of the cover of GN-containers basin
- 2 Tilting part of the cover of GN-containers basin
- 3 Cutting board
- 4 Door
- 5 **ON/OFF** switch with power indicator

6 Digital temperature controller

7 Feet (4)

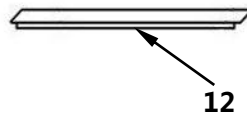
8 Ventilation ducts

9 Housing

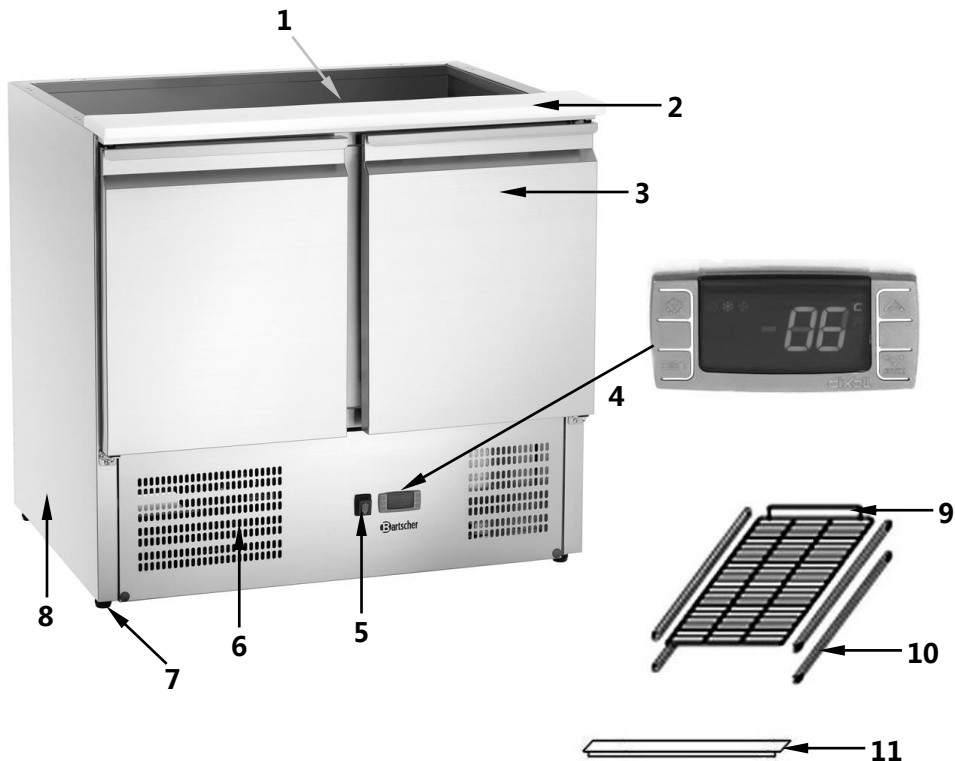


10 Grid- shelf (1)

11 Rails for grid – shelf



12 Adapter bars for GN containers (2)



- | | |
|--|--|
| 1 GN container area | 7 Feet (4) |
| 2 Cutting board | 8 Housing |
| 3 Door (2) | 9 Grid- shelf (2) |
| 4 Digital temperature controller | 10 Rails for grid – shelf |
| 5 ON/OFF switch with power indicator | 11 Adapter bars for GN containers (8) |
| 6 Ventilation ducts | |

4.2 Technical specification

| Name | Saladette 900T2 | |
|--------------------|--|--|
| Code-No.: | 200256 | |
| Design: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ for 2 x 1/1 GN and 3 x 1/6 GN (or 6x 1/3 and 3x 1/6), GN containers 150 mm deep *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 doors ▪ circulating air cooling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ electronic control ▪ condensation water evaporation ▪ with foamed evaporator |
| Material: | housing: chrome-nickel steel, cutting board: polyethylene | |
| Capacity: | 260 litres | |
| Power: | 0.204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperature range: | 0 °C - 10 °C | |
| Coolant: | R134a | |
| Dimensions: | W 900 x D 700 x H 870 mm | |
| Weight: | 61.6 kg | |
| Accessories: | 2 adaptor bars: length 326 mm, width 25 mm; 2 adaptor bars: length 535 mm, width 35 mm; 4 adaptor bars: length 174 mm, width 25 mm | |

| Name | Saladette 1365T3 | |
|--------------------|--|--|
| Code-No.: | 200257 | |
| Design: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ for 4 x 1/1 GN or 2x 1/1 and 4x 1/2, GN containers 150 mm deep *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 doors ▪ circulating air cooling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ electronic control ▪ condensation water evaporation ▪ with foamed evaporator |
| Material: | housing: chrome-nickel steel; cutting board: polyethylene | |
| Capacity: | 390 litres | |
| Power: | 0.321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperature range: | 0 °C - 10 °C | |
| Coolant: | R134a | |
| Dimensions: | W 1365 x D 700 x H 870 mm | |
| Weight: | 87.2 kg | |
| Accessories: | 3 adaptor bars: length 326 mm, width 25 mm; 3 adaptor bars: length 535 mm, width 35 mm; 4 adaptor bars: length 174 mm, width 25 mm | |

| | | |
|--------------------|---|--|
| Name | Pizza Saladette 900T2 | |
| Code-No.: | 200258 | |
| Design: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ cooling top for 5 x 1/6 GN (or 2 x 1/3 GN and 1 x 1/6 GN, GN containers 150 mm deep *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 doors ▪ circulating air cooling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ electronic control ▪ condensation water evaporation ▪ with foamed evaporator |
| Material: | chrome-nickel steel with granite worktop | |
| Capacity: | 260 litres | |
| Power: | 0.204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperature range: | 0 °C - 10 °C | |
| Coolant: | R134a | |
| Dimensions: | W 900 x D 700 x H 1080 mm | |
| Weight: | 90.0 kg | |
| Accessories: | 4 adaptor bars: length 174 mm, width 25 mm | |

| | | |
|--------------------|---|--|
| Name | Saladette 438T1 | |
| Code-No.: | 200270 | |
| Design: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 doors, possibility to change hinge side | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ circulating air cooling ▪ electronic control | <ul style="list-style-type: none"> ▪ condensation water evaporation ▪ with foamed evaporator |
| Material: | housing: chrome-nickel steel; cutting board: polyethylene | |
| Power: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Temperature range: | 0 °C – 10 °C | |
| Coolant: | R134a / 150 g | |
| Capacity: | 140 litres | |
| Dimensions: | W 438 x D 700 x H 882 mm | |
| Weight: | 43.0 kg | |
| Accessories: | 2 adaptor bars: length 535 mm, width 35 mm; 1 shelf - 1/1 GN, W 335 x D 570 mm | |

| | | |
|--------------------|--|--|
| Name | Saladette 900T2 +GL | |
| Code-No.: | 200275 | |
| Design: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ for 3x 1/6 GN and 2 x 1/1 GN, GN containers 150 mm deep *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 doors ▪ circulating air cooling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ electronic control ▪ condensation water evaporation ▪ with foamed evaporator |
| Material: | housing: chrome-nickel steel; cutting board: polyethylene | |
| Power: | 0.187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Temperature range: | 0 °C – 10 °C | |
| Coolant: | R134a / 200 g | |
| Capacity: | 250 litres | |
| Dimensions: | W 900 x D 700 x H 850 mm | |
| Weight: | 57.0 kg | |
| Accessories: | 2 grid – shelves 1/1 GN, stainless steel; 2 adaptor bar: length 326 mm, width 25 mm; 2 adaptor bars: length 535 mm, width 35 mm; 4 adaptor bars: length 174 mm, width 25 mm | |

We reserve the right to make technical changes!

*****Delivery without GN containers!**

5. Installation and operation

5.1 Positioning and connection



CAUTION!

The installation and connection of the device should be made only by qualified specialist establishment.

Positioning

- Unpack the device and remove any packing material.
- Place the device on a firm, dry, level and waterproof surface adapted to the impact of high temperatures and sufficient load-bearing capacity for the weight of the device including the entire contents.
- **Never** place the device on flammable surfaces.

- **Do not** place the device in the vicinity of an open flame, electric ovens, heating stoves or other heat sources, such as direct sunlight. High temperatures may adversely affect cooling performance and power consumption.
- The device should be set so that there is an adequate supply of air circulation. Keep a 10 cm clearance on the sides and rear, and 30 cm from the ceiling or cabinets.
- **Never** cover and do not block ventilation openings.
- Do not place the device in places where there is high humidity. Too much moisture can cause damage to the device. The optimum operating conditions at the set device is achieved at ambient temperatures between 10 ° C and 30 ° C and relative humidity between 30-55%.
- In order to avoid damage to the legs or other equipment, in the case of moving, lift the device (eg. by forklift).
- Place the device so that the plug is easily accessible in order to quickly disconnect the device from the power supply if need arises.
- After placing the device in the intended place, level it by tightening or loosening the feet.
- Remove the protection foil from the device before the first use.



CAUTION!

Never remove the rating plate and any warning signs from the device.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

- If during transport the device was placed horizontally, the connection may occur only after a period of 2 hours (built-in condensing unit).
- After a power failure or if the plug is removed, the device should not be connected to the power supply for at least 5 minutes.
- The power supply circuit with the socket must be protected by the fuse of at least 16A. Connect the device directly to a single grounded socket. Do not use any power bar or multiple socket.

5.2 Operation

Before first use




- Before the initial start-up, clean the saladette. Follow the instructions in section 6 „**Cleaning and maintenance**“.
- Plug the device to the single, grounded socket.
- Turn the device with **ON/OFF** power switch located on the front panel of the device. The green power indicator in the switch will come on. The digital display will show the current temperature inside the device.
- Before first use and placing any food products in the saladette, or the cooling top, the device should reach the required temperature.

Digital temperature control

Basic settings of the temperature are pre-set and reflect the operating temperature in the range of 0 °C – 10 °C inside of the device. During normal operation of the device the digital display indicates the current temperature inside of the device.



Button Functions

- SET** Display a required value, select parameters in programming mode or save the procedure
-  Manual start of defrost
-  In programming mode, select a parameter code, increase the displayed value
-  In programming mode, select a parameter code, decrease the displayed value

Combination of buttons

To activate or deactivate some of the functions you may need to press more than one button at the same time.



Block or unblock the buttons:

- to block, press both buttons and hold longer than 3 seconds, until you see **"OFF"** on the display;
- to unblock, press both buttons and hold longer than 3 seconds, until you see **"ON"** on the display.



Switch to programming mode:

- press both buttons and hold for 3 seconds, LED **°C** or **°F** flashes, and you can start programming.





Return to a previous indication:

- press both buttons to leave the programming mode and return to a previous displayed value (temperature inside of the device).

LED indicators



LED indicators on the digital display indicate the active function:

| LED | Display | Meaning |
|--|--------------------|---------------------|
|  | illuminates | compressor active |
| | flashes | delayed |
|  | illuminates | defrost in progress |
| | flashes | defrost delayed |
| °C | illuminates | Indicated in °C |
| | flashes | in programming mode |
| °F | illuminates | Indicated in °F |
| | flashes | in programming mode |

Indication of required value

- shortly press button **SET** to show the required temperature;
- press button **SET** again or wait 5 seconds to return to the previous indication.

Change of required value (required temperature)

- press and hold button **SET** for at least 3 seconds;
- the required value will be displayed and the diode **C** or **F** will flash on the display;
- use button  or  to decrease or increase the value until the display shows the required value;
- confirm new value with button **SET** or wait 10 seconds for the automatic storing of set value.



NOTE!

Other settings and changes of parameters can be found in the accompanying description of the digital temperature controller and should be set by specialist staff.

Switching off the device

If a break is expected in using the device, turn it off using the main switch (position „O“ (**OFF**)) and disconnect from the power supply (pull out the plug!).





NOTE!

Any water accumulated in the bottom of the device can be removed by the discharge pipe below the device.


Defrosting


Automatic defrosting

The device is automatically defrosted four times within 24 hours. The clock starts upon first activation. If the automatic defrosting is to be carried out at other times, press  for more than 2 seconds. The digital display shows „“.

Defrosting will start right away, the next defrosting will take place after 6 hours.

Defrosting manually

In addition to automatic defrosting, manually defrosting can be activated at any time, to do this, hold down the  for more than 2 seconds.

Manual defrosting commences. The digital display shows „“.



NOTE!

Condensation water evaporates automatically.

Tips for the use

- Start using the saladette only after the display has shown the required temperature.
- Prepare the food products beforehand and place them in appropriate GN containers (see. section **4.2 „Technical data“**). Next, the food may be placed in the compartments with doors, drawer or in the cooling top.
- If necessary, when placing products in the saladette, the supplied adaptor bars may be used as shelves for GN containers.
- During the first filling, or completing, the saladette always open and fill only one compartment, to avoid tilting of the device.
- Do not place any warm food products or liquids in the saladette. Allow them to cool down to room temperature first.
- Always cover or pack the food products.
- When the saladette is in use, remember to leave enough space between the inner walls of the device and the food placed inside to ensure air circulation inside the device.
- The more food products in the saladette and the longer the doors/drawers stay open, the higher energy consumptions.
- To minimize the losses during the cooling process, do not leave doors/drawers/cover open longer than necessary. Furthermore, do not open them too often.
- To avoid build-up of any unpleasant odours inside the saladette, observe the recommended shelf life of the stored food products and regularly clear the device.
- In the case of power outage, leave the doors, drawers and covers closed to prevent the loss of cooled air.

6. Cleaning and maintenance



WARNING!

Before cleaning disconnect the device from the power supply (pull the plug!).

Do not use pressurized water jet for cleaning!

Protect the device from the water penetration.

- The device should be cleaned regularly to avoid hygiene problems and malfunctions.
- Before cleaning, remove the food from the device and put them in the refrigerator so as to avoid deterioration.

Accessories

- Remove the shelves - grids, bars and GN containers from the device and clean them thoroughly with warm water and food grade disinfectant. Rinse the cleaned accessories with clean water and dry completely.

Saladette

- Clean the cutting board and the interior of the device with a food grade disinfectant and soft cloth. Wipe with a damp cloth and dry thoroughly the cleaned surfaces.
- Wipe the exterior of the saladette with soft damp cloth. If necessary use a mild cleaning agent.
- **Never** use aggressive cleaning agents, for instance scouring powder, cleaning agents with alcohol or solvents which may damage the surface of the device.
- After cleaning, dry the surfaces and polish with a dry cloth.

Granite worktop (200258)

- Clean regularly the granite worktop with a soft, damp cloth. When using the cleaning agents, remember that they should be designed for cleaning natural stone. Follow the instructions of the manufacturers of such cleaning agents.

Condenser



CAUTION!

A dirty condenser has a negative impact on the performance of the device and increases energy consumption!

Clean the condenser regularly (once a week) to maintain its full performance by following the instructions below:

- Disconnect the device from the power supply (pull the plug!).
- Unscrew and remove the protective grille on the front of the device and remove the grille to make the condenser easily accessible.
- Clean the device with a vacuum cleaner with an upholstery nozzle or brush leading an upholstery nozzle or brush along the condenser's ribs.
- After cleaning, reassemble the removed protective grille.



WARNING! Risk of burn!

During the normal operation the surface of the condenser and the compressor may become hot.

To avoid palm or hand burns do not touch them with bare hands. Use protective gloves!

If the device is to remain unused for a longer time:

- disconnect the device from the socket (pull the plug!);
- remove all the food products from the saladette;
- clean the device as described above and dry it thoroughly;
- leave doors/drawers/covers open for some time to let the device dry fully;
- next, cover the device to protect it against dust and dirt.

7. Possible Malfunctions

In case of failure turn the device off with the main switch and disconnect the device from the power supply (pull the plug!). Before calling the technician or informing the vendor check the possibility of removing the failure by yourself according to the table below.

| Failure | Possible reason | Solution |
|--|---|---|
| No cooling | <ul style="list-style-type: none"> • Improperly connected plug. • The machine is not switched on. • Fuse of the circuit tripped. • Loss of electrical power. • Temperature regulator damaged. | <ul style="list-style-type: none"> • Unplug the plug and reconnect it correctly. • Turn on the device with the ON/OFF switch. • Check the fuse, check the device when connected to a different socket. • Check power supply. • Contact the seller. |
| Insufficient cooling capacity | <ul style="list-style-type: none"> • Improper temperature setting. • The device is in the thawing process. • Too close location to sources of heat or direct sunlight • Poor air circulation around the device. • Device overloaded. | <ul style="list-style-type: none"> • Correct temperature setting. • Wait until the thaw phase is complete, check the cooling performance. • Ensure sufficient distance from sources of heat. • Cool groceries before placing in the machine. • If necessary, remove some items from your device. |
| Water is leaking from the housing | <ul style="list-style-type: none"> • Clogged or blocked drainage pipe condensation. • The device is not levelled. | <ul style="list-style-type: none"> • Restore patency of the condensation water discharge pipe or remove the offending items. • Level the device. |

When the anomalies cannot be removed:

- **do not** open the housing,
- contact the service company or the vendor, and specify:
 - failure type;
 - article number and serial number (see rating plate on the back wall).

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.

For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| 1. Sécurité | 54 |
| 1.1 Explication des symboles | 54 |
| 1.2 Consignes de sécurité | 55 |
| 1.3 Utilisation conforme..... | 59 |
| 2. Généralités | 60 |
| 2.1 Responsabilité et garantie | 60 |
| 2.2 Protection des droits d'auteur..... | 60 |
| 2.3 Déclaration de conformité..... | 60 |
| 3. Transport, emballage et stockage | 61 |
| 3.1 Inspection suite au transport | 61 |
| 3.2 Emballage | 61 |
| 3.3 Stockage | 61 |
| 4. Données techniques | 62 |
| 4.1 Aperçu des composants | 62 |
| 4.2 Indications techniques | 67 |
| 5. Installation et utilisation | 69 |
| 5.1 Mise en plac et branchement | 69 |
| 5.2 Utilisation..... | 71 |
| 6. Nettoyage et entretien | 75 |
| 7. Anomalies de fonctionnement | 77 |
| 8. Elimination des éléments usés | 78 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans un état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.

- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES! Risques de brûlure !

Afin d'éviter les conséquences de ces risques, veuillez suivre les instructions suivantes concernant votre sécurité.

- Lors d'une utilisation normale les surfaces du condensateur et du compresseur peuvent être chaudes. Pour éviter les brûlures des mains et des bras, ne pas toucher les surfaces les mains nues. Utiliser des gants de protection!



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie ou d'explosion !

Afin d'éviter les conséquences de ces risques, veuillez suivre les instructions suivantes concernant votre sécurité.

- Dans l'appareil, ne pas entreposer d'objets inflammables ou explosifs tels que de l'éther, du white spirit, ou de la colle.
- Ne jamais nettoyer l'appareil avec des liquides inflammables. Les vapeurs en résultant peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
- Au voisinage de cet appareil ou d'un autre appareil, ne pas entreposer d'essence ni aucune autre substance qui constitue un risque d'incendie. Les vapeurs peuvent être la cause d'un incendie ou d'une explosion.
- Dans l'appareil, ne pas conserver d'objets explosifs tels que des boîtes contenant des substances explosives.
- Veuillez particulièrement à ce que le circuit de refroidissement ne subisse aucun dommage.

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

Cet appareil est conçu et construit pour un usage professionnel et peut être utilisé uniquement par le personnel de service des restaurants, cantines et établissements commerciaux similaires.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La table réfrigérée, à salades est destinée uniquement à réfrigérer, préparer et vendre des salades, fruits, légumes et plats froids.

La table réfrigérée, à salades ne doit pas être utilisée pour :

- conserver des produits inflammables ou explosifs tels que l'éther, l'alcool, le kérosène ou les colles;
- conserver des produits pharmaceutiques ou des poches de sang.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

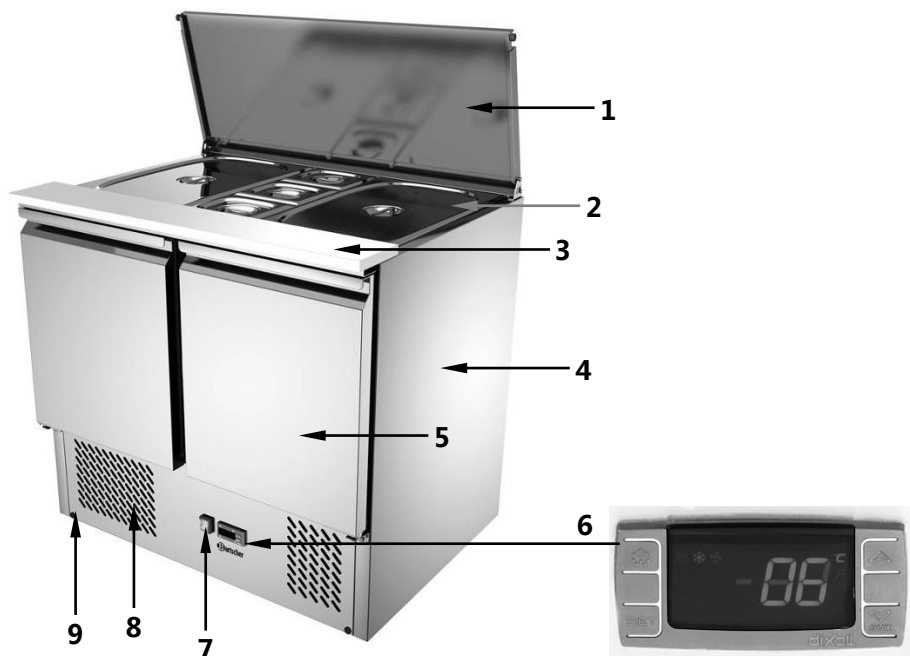
Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

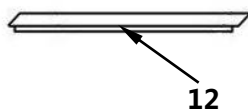
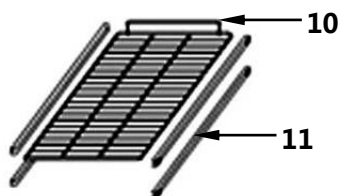
4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants

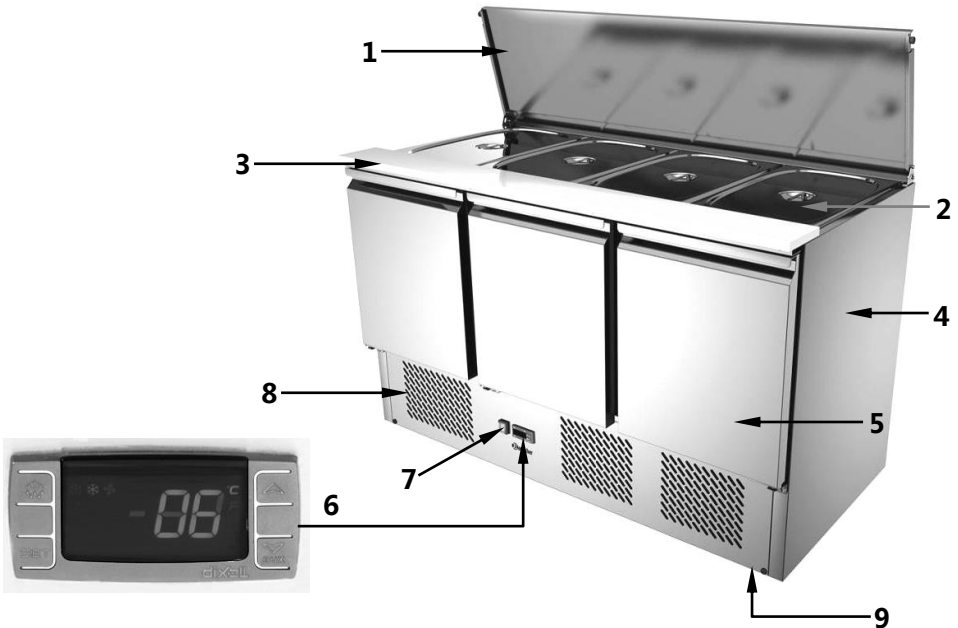
200256



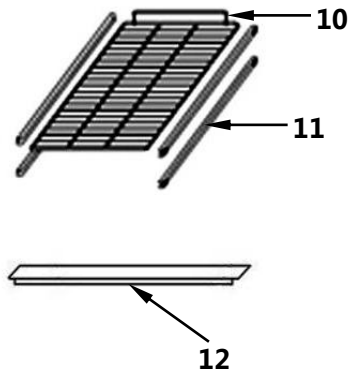
- 1 Couverture de la cuve réfrigérée
- 2 Cuve réfrigérée
- 3 Planche à découper
- 4 Enceinte
- 5 Portes (2)
- 6 Régulateur numérique de température
- 7 Interrupteur **ON/OFF** et témoin d'alimentation
- 8 Ouvertures de ventilation
- 9 Pieds (4)
- 10 Grille – étagère (2)
- 11 Rails de grille-étagère
- 12 Ponts à bac GN (8)

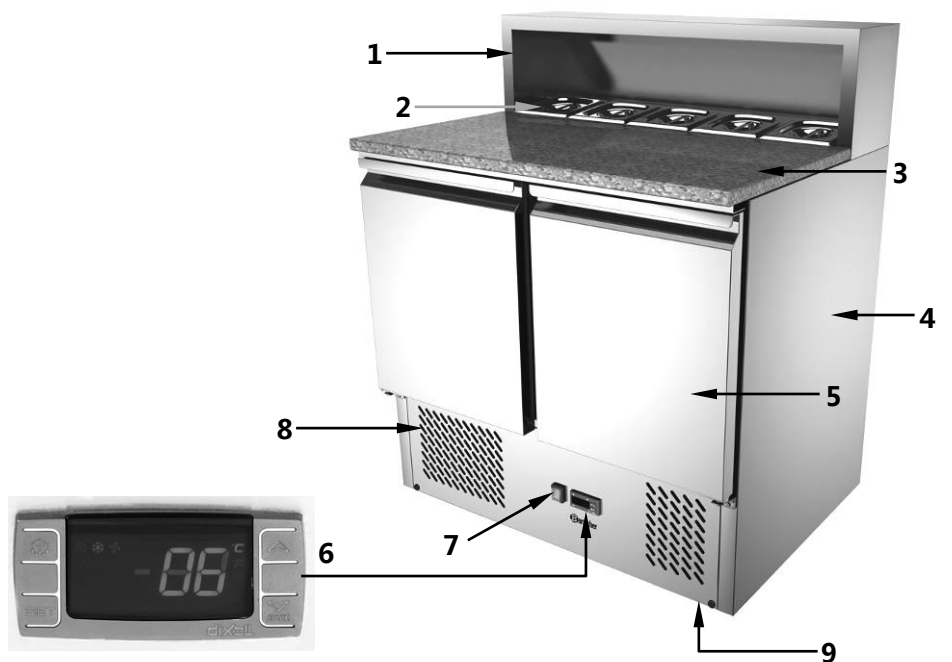


200257

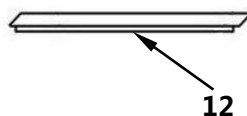
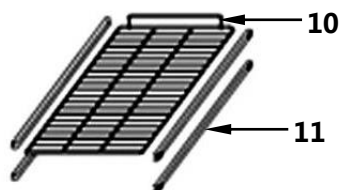


- 1 Couverture de la cuve réfrigérée
- 2 Cuve réfrigérée
- 3 Plaque à découper
- 4 Enceinte
- 5 Portes (3)
- 6 Régulateur numérique de température
- 7 Interrupteur **ON/OFF** et témoin d'alimentation
- 8 Ouvertures de ventilation
- 9 Pieds (4)
- 10 Grilles – étagères (3)
- 11 Rails de grille-étagère
- 12 Pont à bacs GN (10)

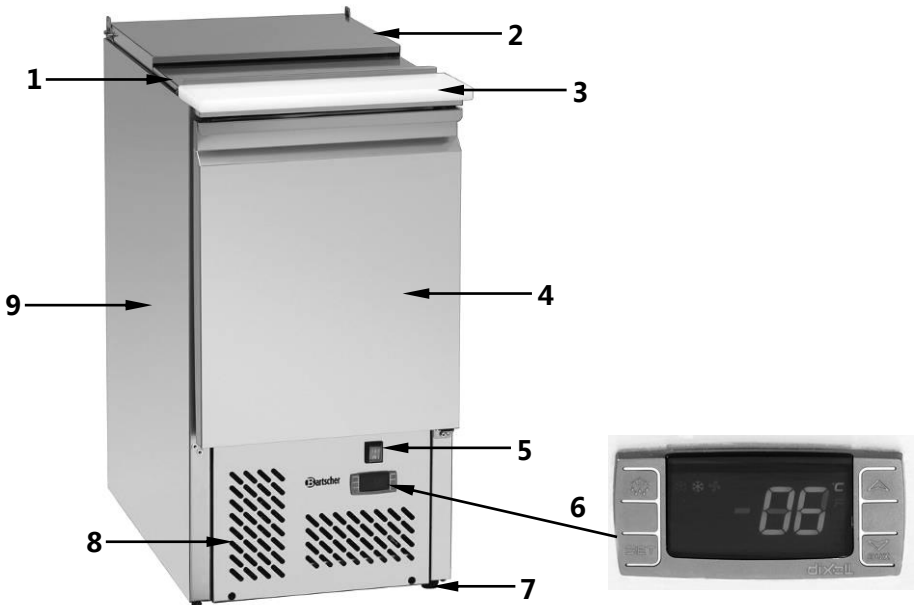




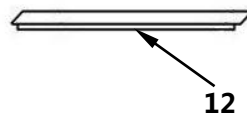
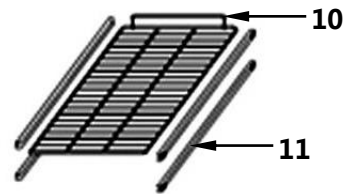
- 1 Présentoir réfrigéré
- 2 Cuve réfrigérée
- 3 Plan de travail en granite
- 4 Enceinte
- 5 Portes (2)
- 6 Régulateur numérique de température
- 7 Interrupteur **ON/OFF** et témoin d'alimentation
- 8 Ouvertures de ventilation
- 9 Pieds (4)
- 10 Grilles – étagères (2)
- 11 Rails de grille-étagère
- 12 Pont à bacs GN (4)

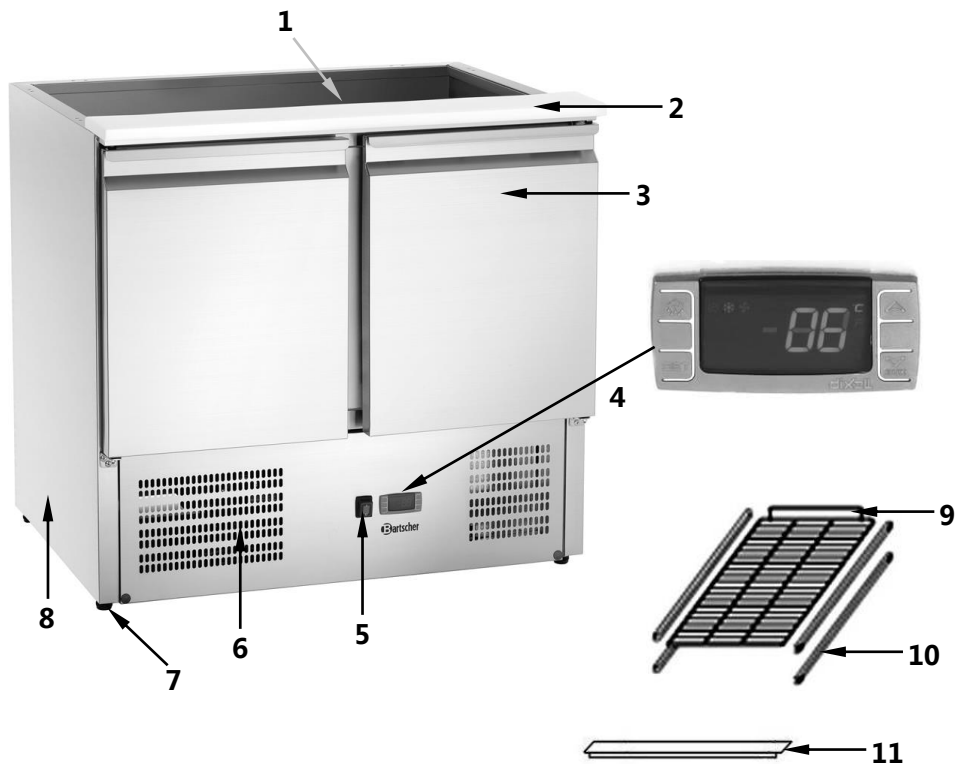


200270



- 1 Partie coulissante du couvercle de la cuve à bacs GN
- 2 Partie pivotante du couvercle de la cuve à bacs GN
- 3 Planche à découper
- 4 Porte
- 5 Interrupteur **ON/OFF** et témoin d'alimentation
- 6 Régulateur numérique de température
- 7 Pieds (4)
- 8 Ouvertures de ventilation
- 9 Enceinte
- 10 Grille – étagère (1)
- 11 Rails de grille-étagère
- 12 Pont à bacs GN (2)





- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 Surface d'installation des bacs GN | 7 Pieds (4) |
| 2 Planche à découper | 8 Enceinte |
| 3 Portes (2) | 9 Grilles – étagères (2) |
| 4 Régulateur numérique de température | 10 Rails de grille-étagère |
| 5 Interrupteur ON/OFF et témoin d'alimentation | 11 Pont à bacs GN (8) |
| 6 Ouvertures de ventilation | |

4.2 Indications techniques

| Nom | Table réfrigérée à salade 900T2 | |
|--------------------------|---|--|
| Code-No. : | 200256 | |
| Conception : | <ul style="list-style-type: none"> ▪ pour 2 x 1/1 GN i 3 x 1/6 GN (ou 6 x 1/3 et 3 x 1/6), bac GN de profondeur 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 portes ▪ réfrigération par circulation d'air | <ul style="list-style-type: none"> ▪ régulation électronique ▪ évaporation des condensats ▪ avec évaporateur moussé |
| Matériau : | enceinte : acier chrome-nickel, planche à découper: polyéthylène | |
| Capacité : | 260 litres | |
| Valeurs d'alimentation : | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Plage des températures : | 0 °C à 10 °C | |
| Agent réfrigérant : | R134a | |
| Dimensions : | L 900 x P 700 x H 870 mm | |
| Masse : | 61,6 kg | |
| Accessoires : | 2 ponts : longueur 326 mm, largeur 25 mm; 2 ponts : longueur 535 mm, largeur 35 mm; 4 ponts : longueur 174 mm, largeur 25 mm | |

| Nom | Table réfrigérée à salade 1365T3 | |
|--------------------------|---|--|
| Code-No. : | 200257 | |
| Conception : | <ul style="list-style-type: none"> ▪ pour 4 x 1/1 GN ou 2 x 1/1 et 4 x 1/2, bacs GN de profondeur 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 portes ▪ réfrigération par circulation d'air | <ul style="list-style-type: none"> ▪ régulation électronique ▪ évaporation des condensats ▪ avec évaporateur moussé |
| Matériaux : | enceinte: acier chrome-nickel, planche à découper: polyéthylène | |
| Capacité : | 390 litres | |
| Valeurs d'alimentation : | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Plage des températures : | 0 °C à 10 °C | |
| Agent réfrigérant : | R134a | |
| Dimensions : | L 1365 x P 700 x H 870 mm | |
| Masse : | 87,2 kg | |
| Accessoires : | 3 ponts: longueur 326 mm, largeur 25 mm; 3 ponts: longueur 535 mm, largeur 35 mm; 4 ponts: longueur 174 mm, largeur 25 mm | |

| Nom | Table réfrigérée à salade et à pizza 900T2 | |
|--------------------------|---|--|
| Code-No. : | 200258 | |
| Conception : | <ul style="list-style-type: none"> ▪ présentoir pour 5 x 1/6 GN (ou 2 x 1/3 GN et 1 x 1/6 GN, bacs GN de profondeur 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 portes ▪ réfrigération par circulation d'air | <ul style="list-style-type: none"> ▪ régulation électronique ▪ évaporation des condensats ▪ avec évaporateur moussé |
| Matériau : | acier chrome-nickel avec plan de travail en granite | |
| Capacité : | 260 litres | |
| Valeurs d'alimentation : | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Plage des températures : | 0 °C à 10 °C | |
| Agent réfrigérant : | R134a | |
| Dimensions : | L 900 x P 700 x H 1080 mm | |
| Masse : | 90,0 kg | |
| Accessoires : | 4 ponts: longueur 174 mm, largeur 25 mm | |

| Nom | Table réfrigérée à salade 438T1 | |
|--------------------------|--|---|
| Code-No. : | 200270 | |
| Conception : | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 porte, possibilité de modifier le sens de l'ouverture | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ réfrigération par circulation d'air ▪ régulation électronique | <ul style="list-style-type: none"> ▪ évaporation des condensats ▪ avec évaporateur moussé |
| | enceinte: acier chrome-nickel, planche à découper: polyéthylène | |
| Valeurs d'alimentation : | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Plage des températures : | 0 °C à 10 °C | |
| Agent réfrigérant : | R134a / 150 g | |
| Capacité : | 140 litres | |
| Dimensions: | L 438 x P 700 x H 882 mm | |
| Poids : | 43,0 kg | |
| Accessoires : | 2 ponts : longueur 535 mm, largeur 35 mm; 1 étagère 1/1 GN, L 335 x P 570 mm | |

| Nom | Table réfrigérée à salade 900T2 +GL | |
|--------------------------|---|--|
| Code-No. : | 200275 | |
| Conception : | <ul style="list-style-type: none"> ▪ pour 3 x 1/6 GN et 2 x 1/1 GN, bacs GN de profondeur 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 portes ▪ réfrigération par circulation d'air | <ul style="list-style-type: none"> ▪ régulation électronique ▪ évaporation des condensats ▪ avec évaporateur moussé |
| Matériau : | enceinte: acier chrome-nickel; planche à découper: polyéthylène | |
| Valeurs d'alimentation : | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Plage des températures : | 0 °C à 10 °C | |
| Agent réfrigérant : | R134a / 200 g | |
| Capacité : | 250 litres | |
| Dimensions : | L 900 x P 700 x H 850 mm | |
| Poids : | 57,0 kg | |
| Accessoires : | 2 grilles-étagères 1/1 GN, acier inoxydable; 2 pont : longueur 326 mm, largeur 25 mm; 2 ponts : longueur 535 mm, largeur 35 mm; 4 ponts : longueur 174 mm, largeur 25 mm | |

Sous réserve de modifications techniques !

***Livré sans les bacs GN!

5. Installation et utilisation

5.1 Mise en plac et branchement



ATTENTION !

L'installation et le raccordement de l'appareil doivent être faits uniquement par un établissement spécialisé qualifié.

Mise en place

- Déballer l'appareil et supprimer tous les emballages.
- Placer l'appareil sur une surface stable, sèche, plane et imperméable, adaptée à l'influence de températures élevées et capable de supporter le poids de l'appareil avec tout le contenu.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.

- **Ne pas** placer l'appareil à proximité d'un feu ouvert, de fours électriques ou à gaz ou d'autres sources de chaleur comme le rayonnement direct du soleil. Les températures élevées peuvent avoir un effet négatif sur la capacité de réfrigération et la consommation d'énergie.
- L'appareil doit être positionné de manière à assurer une circulation d'air appropriée. Il faut maintenir une distance de 10 cm sur les côtés et à l'arrière ainsi que 30 cm par rapport au plafond ou aux placards.
- Ne **jamais** couvrir ou cacher les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil dans des endroits à grande humidité d'air. Une trop grande humidité peut endommager l'appareil. Les conditions de travail optimales de l'appareil sont une température ambiante de 10 °C à 30 °C et une humidité relative de 30-55 %.
- Afin d'éviter l'endommagement des pieds ou d'autres équipements, en cas de déplacement, l'appareil doit être soulevé (par exemple à l'aide d'un chariot élévateur).
- L'appareil doit être placé de telle sorte que la fiche d'alimentation soit accessible et puisse être débranchée rapidement de la prise le cas échéant.
- Une fois l'appareil installé sur le lieu d'utilisation, il doit être mis à niveau en vissant ou en dévissant les pieds.
- Avant sa mise en marche, veuillez retirer le film protecteur de l'appareil.



ATTENTION !

Ne jamais retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.

Branchement



DANGER! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

- Si lors du transport l'appareil a été placé en position horizontale, il peut être branché seulement après 2 heures (unité de condensation intégrée).
- Après une coupure d'alimentation ou après avoir débranché l'appareil, ne pas brancher l'appareil à l'alimentation électrique pendant au moins 5 minutes.
- Le circuit électrique de la prise doit assurer 16A. Brancher l'appareil directement à une prise d'alimentation individuelle avec protection ; ne pas utiliser de rallonges ou de prises multiples.

5.2 Utilisation

Avant de la première utilisation




- Avant la première utilisation, veuillez nettoyer la table de réfrigération à salades. Veuillez suivre les indications figurant au point **6 « Nettoyage et entretien »**.
- Brancher l'appareil à une prise monophasée avec mise à la terre.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation **ON/OFF** sur la face avant de l'appareil. Le témoin d'alimentation s'allume en vert dans l'interrupteur. Sur l'affichage numérique s'affiche la température actuelle à l'intérieur de l'appareil.
- Avant la première utilisation, et avant de placer de la nourriture dans la table réfrigérée à salade, dans la cuve de refroidissement, l'appareil doit d'abord avoir atteint la température de consigne.

Thermostat numériques

Les réglages de base de la température sont effectués par défaut et correspondent à des températures de fonctionnement situées dans une plage de 0 °C à 10 °C à l'intérieur de l'appareil. Lors du fonctionnement normal, l'écran numérique affiche la température actuelle à l'intérieur de l'appareil.



Touches Fonctions

- | | |
|---|--|
| SET | Affichage des valeurs réglées, sélection des paramètres en mode programmation ou confirmation des procédures |
|  | Mise en marche du dégivrage manuel |
|  | En mode programmation, choix du code du paramètre, augmentation de la valeur affichée |
|  | En mode programmation, choix du code du paramètre, diminution de la valeur affichée |
| AUX | |

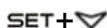
Combinaisons des touches

Certaines fonctions peuvent être activées ou désactivées en pressant différentes touches simultanément.



Blocage ou déblocage des touches:

- afin de les bloquer, presser les deux touches pendant plus de 3 secondes, jusqu'à l'affichage de l'indication „**OFF**“ sur l'écran ;
- afin de les débloquer, presser les deux touches pendant plus de 3 secondes, jusqu'à l'affichage de l'indication „**ON**“ sur l'écran.



Mise en mode programmation:

- maintenir les deux touches pendant 3 secondes, les diodes **C** et **F** clignotent, vous pouvez alors commencer la programmation.



Retour à l'indication précédente:

- presser les deux touches afin de sortir du mode programmation et de retourner à l'indication précédente (valeur de température dans l'appareil).

LED d'indication

Les LED d'indication sur le panneau d'affichage signalent l'état d'activité des fonctions:

| LED | Etat | Signification |
|----------|--------------------|----------------------------|
| | allumée | compresseur actif |
| | clignotante | lors des temporisations |
| | allumée | dégivrage en cours |
| | clignotante | temporisation du dégivrage |
| C | allumée | indication en unité °C |
| | clignotante | en mode programmation |
| F | allumée | indication en unité °F |
| | clignotante | en mode programmation |

Afficher la température de consigne

- Presser brièvement la touche **SET**, afin de faire apparaître la valeur de consigne;
- Presser à nouveau la touche **SET** ou attendre 5 secondes afin de retourner à l'affichage précédent.

Modifier la température de consigne (température désirée)

- Presser la touche **SET** et la maintenir pressée pendant au moins 3 secondes;
- La valeur de consigne apparaît, et sur l'écran, la diode **C** ou **F** clignote;
- A l'aide des touches **▼** ou **▲** vous pouvez diminuer ou augmenter la valeur jusqu'à faire apparaître la valeur désirée sur l'écran;
- Confirmez la nouvelle valeur à l'aide de la touche **SET** ou attendez 10 secondes, la valeur choisie sera alors automatiquement sauvegardée.



INDICATION !

Vous pouvez retrouver les autres réglages et paramètres dans le descriptif du régulateur de température numérique ci-joint et demander le réglage à un personnel spécialisé.

Arrêt de l'appareil

Si l'appareil ne va pas être utilisé durant une longue période, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur principal (position „**O**“ (**OFF**)) et débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche!).





INDICATION!

L'eau s'accumulant au fond de l'appareil peut être éliminée par le tuyau d'évacuation sous l'appareil.



Dégivrage

Dégivrage automatique

En 24 heures l'appareil est dégivré automatiquement 4 fois. La minuterie s'active lors de la première mise en marche.

Si le dégivrage doit être fait selon un cycle différent, appuyer la touche  pendant plus de 2 secondes. Le symbole „“ apparaîtra sur l'afficheur numérique. Le dégivrage commencera immédiatement, le dégivrage suivant aura lieu après 6 heures.

Dégivrage manuel

En plus du dégivrage automatique, il est possible d'activer à tout moment le dégivrage manuel; pour ce faire, appuyer la touche  pendant plus de 2 secondes. Le dégivrage manuel est alors activé. Sur l'afficheur numérique apparaît le symbole „“.



INDICATION!

L'eau de condensation s'évapore automatiquement.

Indications pour l'utilisateur

- L'utilisation de la table réfrigérée à salades ne devrait commencer que lorsque l'écran affiche la valeur de température de consigne (désirée).
- La nourriture fournie doit être préparée à l'avance et déposée dans les bacs appropriés GN (point 4.2 „**Caractéristiques techniques**“). Ensuite, la nourriture peut être entreposée dans des cellules de stockage avec portes, dans les tiroirs ou le présentoir.
- Si nécessaire, lorsque vous placez un produit dans une table réfrigérée, les ponts fournis peuvent être utilisés comme une étagère pour bacs GN.
- Lors du premier remplissage ou éventuellement en complétant la table réfrigérée à salade, il convient de n'ouvrir et de ne remplir qu'une seule cellule pour éviter le basculement de l'appareil.
- Ne pas placer de nourriture ni de boisson chaude dans la table réfrigérée. Celles-ci doivent d'abord avoir refroidies à température ambiante.
- Les articles alimentaires doivent toujours être couverts ou emballés.
- Au cours de l'utilisation de la table réfrigérée à salades, veuillez vous souvenir qu'entre les parois internes de l'appareil et les articles alimentaires se trouvant à l'intérieur doit être maintenue un espace suffisant pour permettre une libre circulation de l'air à l'intérieur de l'appareil.
- Plus il y a d'articles dans la table réfrigérée, plus les portes sont laissées ouvertes longtemps et plus la consommation d'énergie augmente.
- Afin de limiter les pertes d'énergie du processus de réfrigération, le temps d'ouverture des portes / tiroir / couvercles devrait être aussi court que possible. D'autre part, les portes / tiroir / couvercles ne devraient pas être ouverts trop fréquemment.
- Afin de prévenir l'apparition d'odeurs désagréables à l'intérieur de la table réfrigérée à salades, veuillez respecter les dates limites de conservation des articles alimentaires et nettoyez l'appareil régulièrement.
- En cas de coupure d'électricité, les portes / tiroirs / couvercles devraient rester fermés afin d'éviter les pertes d'air froid.

6. Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer l'appareil, débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !).

Ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil.

Veiller à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec l'eau.

- L'appareil doit être régulièrement nettoyé afin d'éviter des problèmes d'hygiène et des perturbations dans le fonctionnement.
- Avant de procéder au nettoyage, sortir les produits alimentaires de l'appareil et les placer dans un réfrigérateur pour éviter qu'ils ne se détériorent.

Accessoires

- Retirer les grilles-étagères, les ponts et les bacs GN de l'appareil et nettoyer soigneusement ces objets à l'aide d'eau chaude et d'une petite quantité d'agent désinfectant approuvé pour le contact alimentaire. Les objets nettoyés doivent être rincés à l'eau claire et essuyés parfaitement.

Table réfrigérée à salades

- La planche à découper et l'intérieur de l'appareil doivent être nettoyés à l'aide d'un produit désinfectant approuvé pour le contact alimentaire et d'un chiffon doux. Ces parties doivent être ensuite essuyées à l'aide d'un chiffon humidifié avec de l'eau claire, puis leur surface parfaitement séchées.
- Veuillez essuyer l'extérieur de la table réfrigérée à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de besoin, il est possible d'utiliser un produit doux nettoyant.
- **Ne jamais** utiliser de produits nettoyants agressifs tels que de la poudre à récurer, des produits contenant de l'alcool ou des diluants qui pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Après avoir nettoyé l'appareil, veuillez en sécher et polir les surfaces à l'aide d'un chiffon sec.

Plan de travail en granit (200258)

- Le plan de travail en granit doit être nettoyé régulièrement à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas d'utilisation de produits nettoyants, n'oubliez pas que ceux-ci doivent être destinés au nettoyage de la pierre naturelle. Veuillez respecter les instructions des producteurs de ces produits !

Condenseur



ATTENTION !

Un condenseur encrassé a une influence négative sur le fonctionnement de l'appareil et provoque une surconsommation d'énergie !

Afin de maintenir l'appareil en bon état de marche, nettoyez régulièrement l'appareil (une fois par semaine) veuillez nettoyer le condenseur selon les indications ci-dessous :

- Avant le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation (retirez la fiche de la prise!).
- Dévissez la grille de protection à l'avant de l'appareil et retirez la grille. Maintenant le condenseur est facilement accessible.
- Veuillez nettoyer le condenseur à l'aide d'un aspirateur avec un embout de tapisserie ou un pinceau et passez l'embout ou le pinceau le long des ailettes du condenseur.
- Après avoir terminé le nettoyage, remonter la grille de protection.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

Lors d'une utilisation normale, la surface du condenseur et du compresseur peuvent être brûlantes.

Afin d'éviter les brûlures des doigts ou des mains, ne pas toucher ces pièces à mains nues. Utilisez des gants de protection !

Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue période :

- débrancher l'appareil de l'alimentation (retirez la fiche de la prise) ;
- retirez de la table réfrigérée tous les articles alimentaires;
- nettoyer l'appareil conformément aux instructions ci-dessus puis le sécher ;
- laisser les portes / tiroirs / couvercles ouverts afin que l'appareil sèche complètement ;
- enfin, couvrir l'appareil pour le protéger de la poussière et des impuretés.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, débrancher le courant électrique. En se référant au tableau ci-dessous, vérifier s'il est possible d'éliminer les défaillances sans faire appel aux techniciens et sans en informer le vendeur.

| Problème | Cause possible | Elimination |
|---|--|--|
| Pas de refroidissement | <ul style="list-style-type: none">• La fiche n'est pas branchée correctement.• L'appareil n'est pas allumé.• Le fusible a coupé le circuit électrique.• Panne de courant.• Régulateur de température endommagé. | <ul style="list-style-type: none">• Retirer la fiche et la brancher correctement de nouveau.• Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF.• Vérifier le fusible, vérifier l'appareil après l'avoir branché à une autre prise de courant.• Vérifier l'alimentation électrique.• Contacter le vendeur. |
| Capacité de refroidissement insuffisante | <ul style="list-style-type: none">• Réglage incorrect de la température.• L'appareil est en période de dégivrage.• Une source de chaleur placée trop près ou rayonnement de soleil direct.• Mauvaise circulation d'air autour de l'appareil.• Les produits alimentaires placés sont trop chauds.• L'appareil est surchargé. | <ul style="list-style-type: none">• Corriger le réglage de la température.• Attendre la fin du dégivrage, vérifier la capacité de refroidissement.• Assurer des distances suffisantes par rapport aux sources de chaleur.• Assurer une distance suffisante entre les murs, les objets et l'appareil.• Refroidir les produits alimentaires avant de les placer dans l'appareil.• Retirer éventuellement certains produits de l'appareil. |
| Fuite d'eau dans le boîtier | <ul style="list-style-type: none">• Le tuyau évacuant l'eau de condensation est obturé ou bloqué.• L'appareil n'est pas mis à niveau. | <ul style="list-style-type: none">• Déboucher le tuyau d'évacuation ou éliminer les objets bloquant l'évacuation.• Mettre à niveau l'appareil. |

Si les anomalies de fonctionnement ne peuvent pas être éliminées:

- **ne pas** ouvrir le boîtier,
- appeler le service de maintenance ou contacter le vendeur en donnant les informations suivantes:
 - type de dommage;
 - numéro de l'article et numéro de série
(voir la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO**Indice**

| | |
|---|------------|
| 1. Sicurezza..... | 80 |
| 1.1 Spiegazione dei simboli..... | 80 |
| 1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza..... | 81 |
| 1.3 Uso conforme alla destinazione | 85 |
| 2. Informazioni generali..... | 86 |
| 2.1 Responsabilità del produttore e garanzia | 86 |
| 2.2 Difesa dei diritti d'autore | 86 |
| 2.3 Dichiarazione di conformità | 86 |
| 3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio..... | 87 |
| 3.1 Controllo della fornitura | 87 |
| 3.2 Imballaggio..... | 87 |
| 3.3 Stoccaggio..... | 87 |
| 4. Parametri tecnici | 88 |
| 4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto | 88 |
| 4.2 Dati tecnici..... | 93 |
| 5. Installazione e utilizzo..... | 95 |
| 5.1 Posizionamento e collegamento..... | 95 |
| 5.2 Utilizzo..... | 97 |
| 6. Pulizia e manutenzione..... | 101 |
| 7. Possibili guasti..... | 103 |
| 8. Smaltimento..... | 104 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.

**SUPERFICIE ROVENTE!**

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!

**PRUDENZA!**

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.

**INDICAZIONE!**

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovranno essere controllati in modo tale che non giochino con l'apparecchiatura e non l'accendano.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura può essere usato soltanto se le sue condizioni tecniche non destano dubbi ed è completamente sicuro per l'utente. In caso di malfunzionamenti scollegare dall'alimentazione e contattare l'assistenza tecnica.

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro e non deve essere immerso in acqua o altri liquidi.

- Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare mai l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, né spostare e sollevare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione. Usare i manici laterali.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Pericolo di stione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Nel corso del normale utilizzo, le superfici dell'evaporatore e del compressore possono essere calde. Per evitare l'ustione delle mani o delle braccia, non toccarli a mani nude. Indossare guanti protettivi!



AVVERTIMENTO! Pericolo di incendio o di esplosione!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Non conservare all'interno dell'apparecchiatura prodotti infiammabili o esplosivi (ad es. etere, nafta o colle).
- Non pulire mai l'apparecchiatura utilizzando liquidi facilmente infiammabili. I vapori prodotti possono provocare incendi o esplosioni.
- Non stoccare benzina o altre sostanze infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. I vapori prodotti possono provocare incendi o esplosioni.
- All'interno dell'apparecchiatura, non conservare oggetti esplosivi quali: lattine con sostanze esplosive.
- Non permettere che il circuito di raffreddamento subisca danni.

1.3 Uso conforme alla destinazione



PRUDENZA!

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per l'uso industriale. Dovrà essere utilizzata unicamente da personale qualificato di ristoranti, mense e strutture simili.

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

Il banco refrigerato per insalate è destinato unicamente alla **refrigerazione**, alla **preparazione** ed alla **vendita** di insalate, frutta, verdure e piatti freddi.

Il banco refrigerato per insalata non potrà essere utilizzato per:

- conservare prodotti infiammabili o esplosivi (ad es. etere, nafta o colle).
- conservare prodotti farmaceutici o sangue per trasfusioni.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

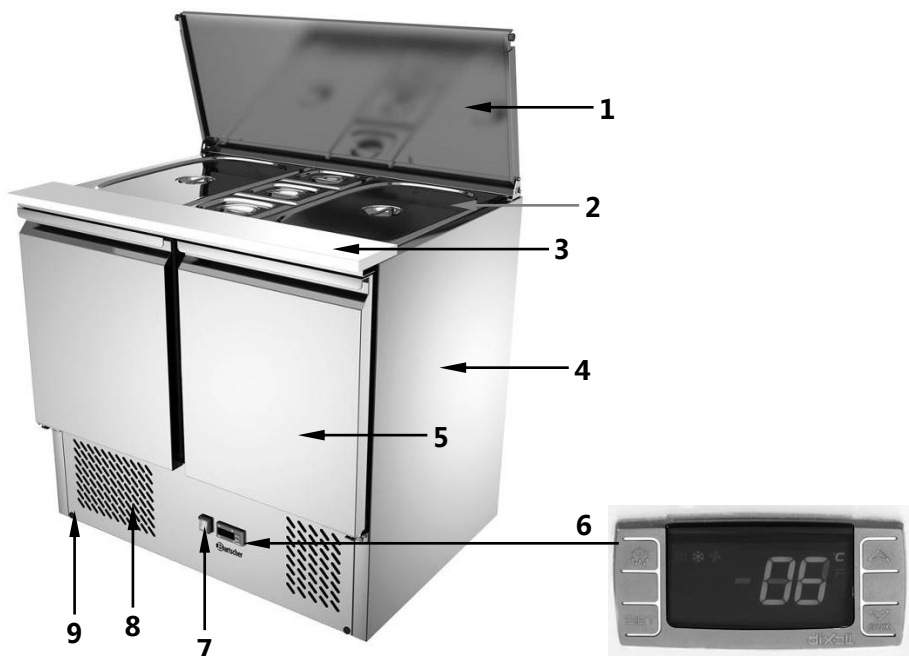
L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto

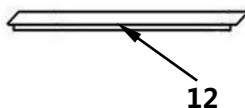
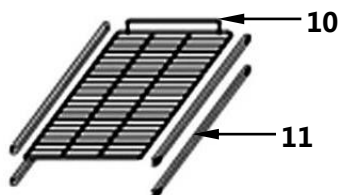
200256



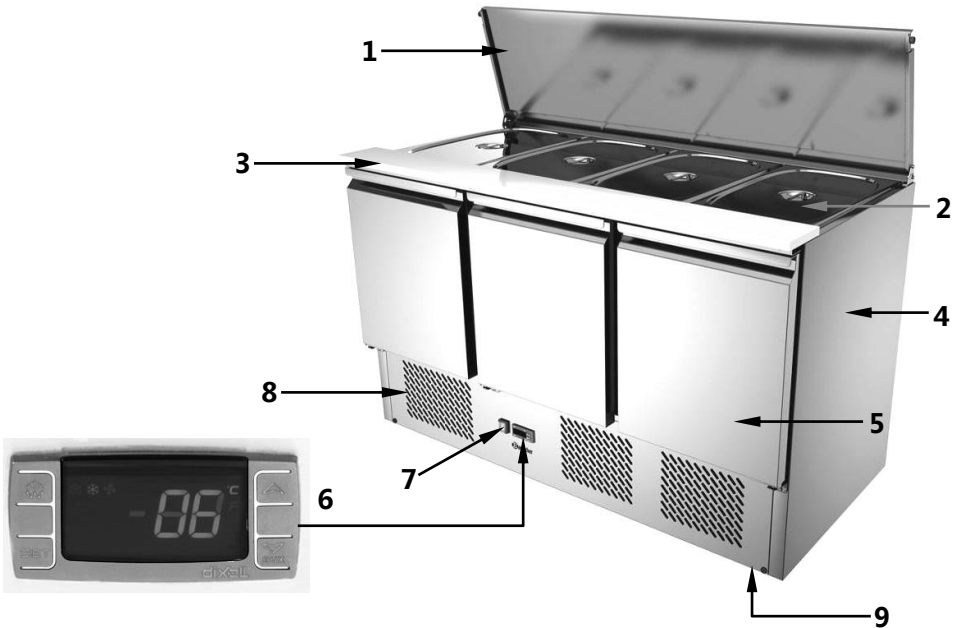
- 1 Coperchio del vano refrigerato
- 2 Vano refrigerato
- 3 Piano di lavoro
- 4 Corpo esterno
- 5 Sporteli (2)
- 6 Regolatore di temperatura digitale
- 7 Interruttore **ON/OFF** con spia di rete

- 8 Fori di ventilazione
- 9 Piedini (4)
- 10 Griglia – mensola (2)

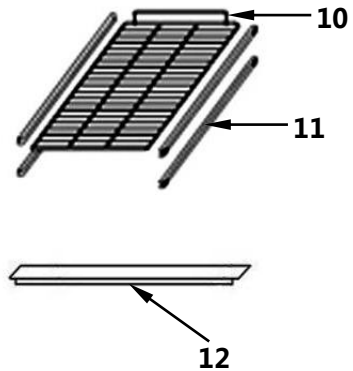
- 11 Guide per la griglia-mensola
- 12 Ponte per i contenitori GN (8)

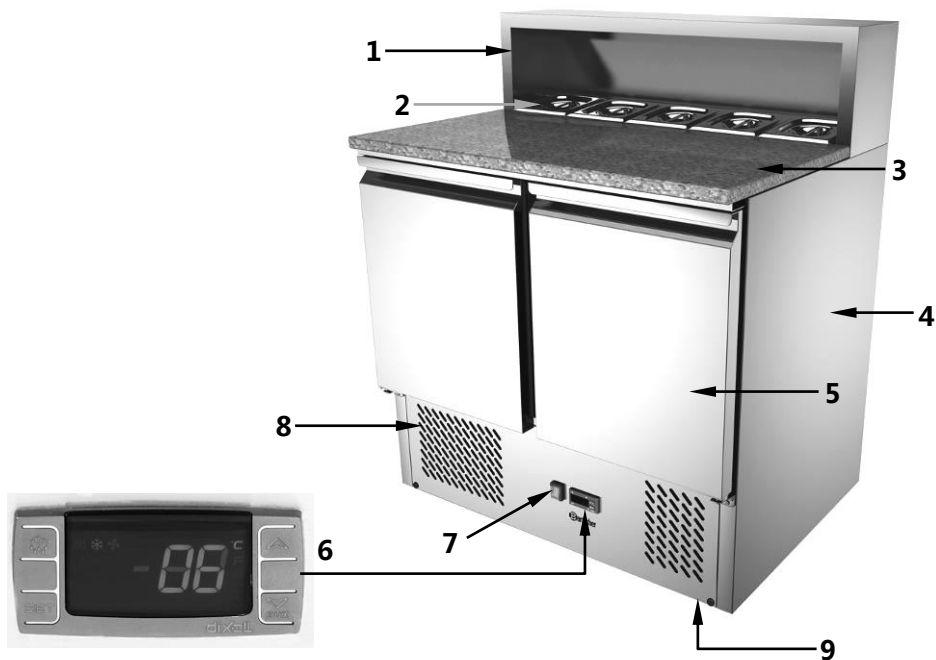


200257

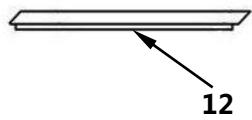
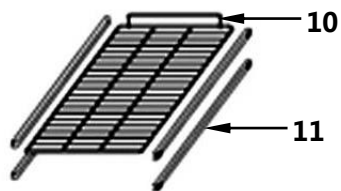


- 1** Coperchio del vano refrigerato
- 2** Vano refrigerato
- 3** Piano di lavoro
- 4** Corpo esterno
- 5** Sporteli (3)
- 6** Regolatore di temperatura digitale
- 7** Interruttore **ON/OFF** con spia di rete
- 8** Fori di ventilazione
- 9** Piedini (4)
- 10** Griglia – mensola (3)
- 11** Guide per la griglia-mensola
- 12** Ponte per i contenitori GN (10)

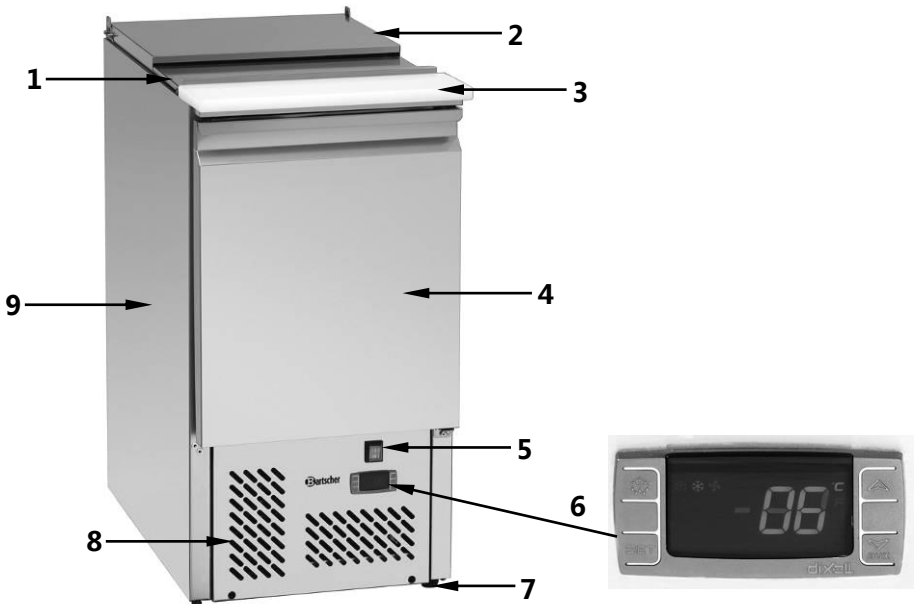




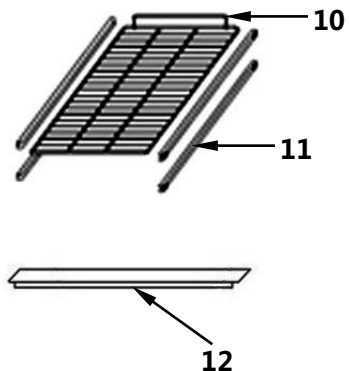
- 1 Vetrina refrigerata
- 2 Vano refrigerato
- 3 Piano di lavoro in granito
- 4 Corpo esterno
- 5 Sporteli (2)
- 6 Regolatore di temperatura digitale
- 7 Interruttore **ON/OFF** con spia di rete
- 8 Fori di ventilazione
- 9 Piedini (4)
- 10 Griglia – mensola (2)
- 11 Guide per la griglia-mensola
- 12 Ponte per i contenitori GN (4)

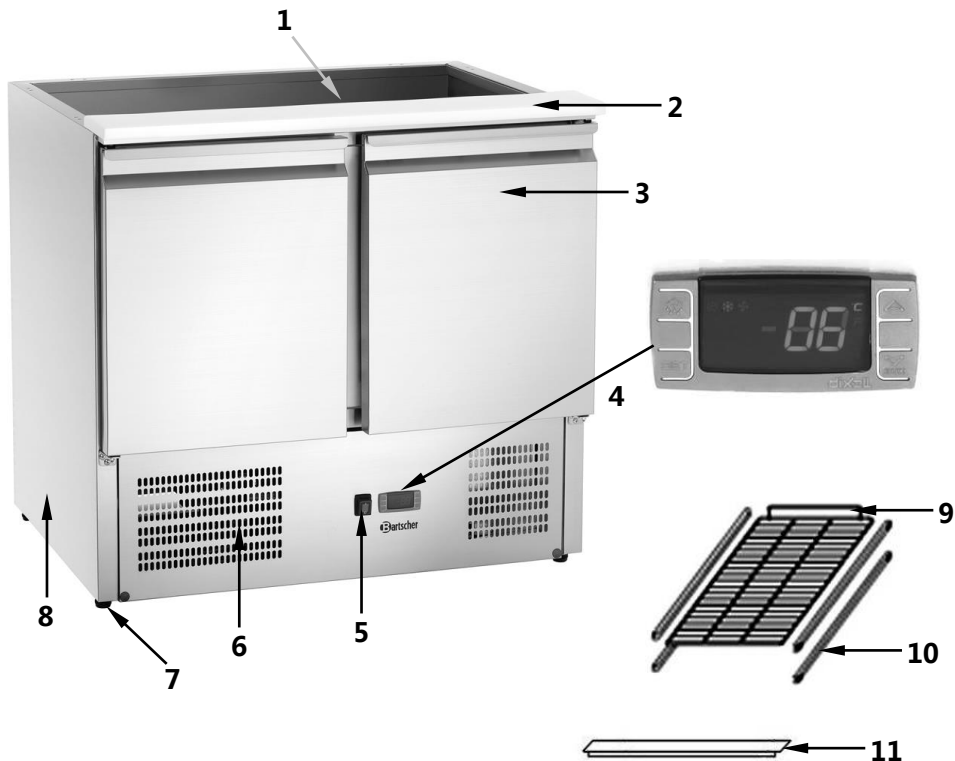


200270



- 1 Parte scorrevole del coperchio destinato al vano per i contenitori GN
- 2 Parte basculante del coperchio destinato al vano per i contenitori GN
- 3 Piano di lavoro
- 4 Sportello
- 5 Interruttore **ON/OFF** con spia di rete
- 6 Regolatore di temperatura digitale
- 7 Piedini (4)
- 8 Fori di ventilazione
- 9 Corpo esterno
- 10 Griglia – mensola (1)
- 11 Guide per la griglia-mensola
- 12 Ponte per i contenitori GN (2)





- | | |
|--|--|
| 1 Superficie per il posizionamento dei contenitori GN | 7 Piedini (4) |
| 2 Piano di lavoro | 8 Corpo esterno |
| 3 Sportello (2) | 9 Griglia – mensola (2) |
| 4 Regolatore di temperatura digitale | 10 Guide per la griglia-mensola |
| 5 Interruttore ON/OFF con spia di rete | 11 Ponte per i contenitori GN (8) |
| 6 Fori di ventilazione | |

4.2 Dati tecnici

| Nome | Banco refrigerato per insalate 900T2 | |
|--------------------------|---|---|
| Cod. art.: | 200256 | |
| Realizzazione: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ per 2 x 1/1 GN e 3 x 1/6 GN (o 6x 1/3 e 3x 1/6), contenitori GN di profondità pari a 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 sportelli ▪ raffreddamento a ricircolo d'aria | <ul style="list-style-type: none"> ▪ comando elettronico ▪ evaporazione della condensa ▪ con evaporatore isolato a mezzo schiuma |
| Materiale: | corpo esterno acciaio al nichel-cromo, piano di lavoro polietilene | |
| Capacità: | 260 litri | |
| Valori di allacciamento: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Campo di temperatura: | da 0 °C a 10 °C | |
| Agente refrigerante: | R134a | |
| Dimensioni: | L 900 x P 700 x A 870 mm | |
| Peso: | 61,6 kg | |
| Equipaggiamento: | 2 ponti: lunghezza 326 mm, larghezza 25 mm; 2 ponti: lunghezza 535 mm, larghezza 35 mm; 4 ponti: lunghezza 174 mm, larghezza 25 mm | |

| Nome | Banco refrigerato per insalate 1365T3 | |
|--------------------------|--|---|
| Cod. art.: | 200257 | |
| Realizzazione: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ per 4 x 1/1 GN o 2x 1/1 e 4x 1/2, contenitori GN di profondità pari a 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 sportelli ▪ raffreddamento a ricircolo d'aria | <ul style="list-style-type: none"> ▪ comando elettronico ▪ evaporazione della condensa ▪ con evaporatore isolato a mezzo schiuma |
| Materiale: | corpo esterno acciaio al nichel-cromo, piano di lavoro polietilene | |
| Capacità: | 390 litri | |
| Valori di allacciamento: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Campo di temperatura: | da 0 °C a 10 °C | |
| Agente refrigerante: | R134a | |
| Dimensioni: | L 1365 x P 700 x A 870 mm | |
| Peso: | 87,2 kg | |
| Equipaggiamento: | 3 ponti: lunghezza 326 mm, larghezza 25 mm; 3 ponti: lunghezza 535 mm, larghezza 35 mm; 4 ponti: lunghezza 174 mm, larghezza 25 mm | |

| Nome | Banco refrigerato per pizza 900T2 | |
|--------------------------|--|---|
| Cod. art.: | 200258 | |
| Realizzazione: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ vetrina per 5 x 1/6 GN (o 2 x 1/3 GN e 1 x 1/6 GN, contenitori GN di profondità pari a 150 mm ^{***} | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 sportelli ▪ raffreddamento a ricircolo d'aria | <ul style="list-style-type: none"> ▪ comando elettronico ▪ evaporazione della condensa ▪ con evaporatore isolato a mezzo schiuma |
| Materiale: | acciaio al nichel-cromo con banco da lavoro in granito | |
| Capacità: | 260 litri | |
| Valori di allacciamento: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Campo di temperatura: | da 0 °C a 10 °C | |
| Agente refrigerante: | R134a | |
| Dimensioni: | L 900 x P 700 x A 1080 mm | |
| Peso: | 90,0 kg | |
| Equipaggiamento: | 4 ponti: lunghezza 174 mm, larghezza 25 mm | |

| Nome | Banco refrigerato per insalate 438T1 | |
|--------------------------|---|--|
| Cod. art.: | 200270 | |
| Realizzazione: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 sportello, possibilità di montaggio delle cerniere su entrambi i lati | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ raffreddamento a ricircolo d'aria ▪ comando elettronico | <ul style="list-style-type: none"> ▪ evaporazione della condensa ▪ con evaporatore isolato a mezzo schiuma |
| Materiale: | corpo esterno acciaio al nichel-cromo, piano di lavoro polietilene | |
| Valori di allacciamento: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Campo di temperatura: | da 0 °C a 10 °C | |
| Agente refrigerante: | R134a / 150 g | |
| Capacità: | 140 litri | |
| Dimensioni: | L 438 x P 700 x A 882 mm | |
| Peso: | 43,0 kg | |
| Equipaggiamento: | 2 ponti: lunghezza 535 mm, larghezza 35 mm; 1 mensola 1/1 GN largh. 335 x P 570 mm | |

| | | |
|--------------------------|---|---|
| Nome | Banco refrigerato per insalate 900T2 +GL | |
| Cod. art.: | 200275 | |
| Realizzazione: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ per 3x 1/6 GN e 2 x 1/1 GN, contenitori GN di profondità pari a 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 sportelli ▪ raffreddamento a ricircolo d'aria | <ul style="list-style-type: none"> ▪ comando elettronico ▪ evaporazione della condensa ▪ con evaporatore isolato a mezzo schiuma |
| Materiale: | corpo esterno acciaio al nichel-cromo; piano di lavoro: polietilene | |
| Valori di allacciamento: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Campo di temperatura: | da 0 °C a 10 °C | |
| Agente refrigerante: | R134a / 200 g | |
| Capacità: | 250 litri | |
| Dimensioni: | L 900 x P 700 x A 850 mm | |
| Peso: | 57,0 kg | |
| Equipaggiamento: | 2 griglie – mensole 1/1 GN, acciaio inossidabile; 2 ponte: lunghezza 326 mm, larghezza 25 mm; 2 ponti: lunghezza 535 mm, larghezza 35 mm; 4 ponti: lunghezza 174 mm, larghezza 25 mm | |

Il fabbricante si riserva la possibilità di apportare modifiche tecniche!

*****Fornito senza contenitori GN!**

5. Installazione e utilizzo

5.1 Posizionamento e collegamento



PRUDENZA!

L'installazione ed il collegamento dell'apparecchiatura potranno essere eseguiti soltanto da una ditta specializzata.

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile, asciutta, piana, impermeabile, resistente alle alte temperature, caratterizzata da una portata adeguata al peso dell'apparecchiatura piena.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura su un piano d'appoggio infiammabile.

- L'apparecchiatura non dovrà **mai** essere posizionata in prossimità di fiamme libere, stufe elettriche, stufe per il riscaldamento ed altre fonti di calore (come l'irraggiamento solare diretto). Le alte temperature possono influire negativamente sul rendimento del raffreddamento e sul consumo di energia.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale da garantire una circolazione d'aria sufficiente. Mantenere 10 cm di distanza sui lati e 30 cm sul retro dal soffitto e dagli armadietti.
- Non coprire **mai** e non bloccare i fori di ventilazione dell'apparecchiatura.
- Non posizionare l'apparecchiatura in luogo caratterizzato da un elevato tasso di umidità dell'aria. Un'eccessiva umidità dell'aria potrà comportare il danneggiamento dell'apparecchiatura. L'apparecchiatura raggiunge condizioni di funzionamento ottimali in presenza di una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 30 °C e di un'umidità relativa compresa tra il 30% ed il 55%.
- Per evitare danni ai piedini o agli altri elementi, l'apparecchiatura - in caso di spostamento - dovrà essere sollevata (ad es. con un carrello a forche).
- L'apparecchiatura dovrà essere posizionata in modo tale da consentire il suo facile distacco dalla rete elettrica in caso di necessità.
- Dopo aver collocato l'apparecchiatura presso il luogo di destinazione, livellarla avvitando o svitando i piedini.
- Prima di avviare l'apparecchiatura, rimuovere la pellicola protettiva.



PRUDENZA!

Non rimuovere mai la targhetta nominale ed i cartelli di avvertimento dall'apparecchiatura.

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni! Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!

- Qualora nel corso del trasporto l'apparecchiatura sia stata disposta in orizzontale, il collegamento potrà avvenire dopo 2 ore (unità di condensazione incorporata).
- Dopo l'interruzione dell'alimentazione elettrica (o dopo l'estrazione della spina), l'apparecchiatura non dovrà essere collegata alla rete elettrica per almeno 5 minuti.
- Il circuito elettrico della presa dovrà essere provvisto di un salvavita da almeno 16A. L'apparecchiatura dovrà essere collegata direttamente a una presa di alimentazione singola con contatto di protezione. Non utilizzare derivazioni né prese multiple.

5.2 Utilizzo

Prima del primo utilizzo

- Prima del primo avviamento, pulire il banco refrigerato. Considerare le indicazioni contenute al punto **6 „Pulizia e manutenzione“**.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola provvista di messa a terra.
- Accendere l'apparecchiatura con l'interruttore **ON/OFF** situato sulla parte anteriore del macchinario. Si accenderà la spia verde di alimentazione presente nell'interruttore. Sul display digitale comparirà il valore di temperatura misurato all'interno dell'apparecchiatura.
- Prima del primo utilizzo e dell'inserimento degli articoli alimentari previsti, il banco di lavoro o la vetrina dovranno raggiungere la temperatura richiesta.

Regolatore di temperatura digitale

Le impostazioni fondamentali della temperatura vengono inserite in fase di fabbricazione e corrispondono alla temperatura all'interno del banco refrigerato, in un intervallo compreso tra 0 °C a 10 °C. Durante il normale funzionamento, il display digitale indica la temperatura attuale all'interno dell'apparecchiatura.



Tasto Funzione

- | | |
|------------|---|
| SET | Visualizzazione del valore richiesto, selezione dei parametri nel modo programmazione o conferma della procedura. |
| | Avviamento manuale dello scongelamento |
| | Nel modo programmazione – scelta del codice del parametro, incremento del valore indicato |
| | Nel modo programmazione – scelta del codice del parametro, riduzione del valore indicato |

Combinazioni di tasti

Alcune funzioni possono essere attivate o disattivate mediante la pressione contemporanea di pulsanti diversi.



Blocco o sblocco dei pulsanti:

- per bloccare entrambi i pulsanti, premere per più di tre secondi, finché sul display non apparirà il messaggio „**OFF**“,
- per sbloccare entrambi i pulsanti, premere per più di tre secondi, finché sul display non apparirà il messaggio „**ON**“.



Passaggio al modo programmazione:

- tenere premuti entrambi i pulsanti per 3 secondi, i diodi **C** o **F** lampeggeranno e sarà possibile iniziare la programmazione.



Ritorno alla visualizzazione precedente:

- Premere entrambi i pulsanti per uscire dal modo di programmazione e tornare alla visualizzazione precedente (valore della temperatura all'interno dell'apparecchiatura).

Indicatori LED

Gli indicatori LED del display digitale indicano lo stato di attivazione delle varie funzioni:

| LED | Stato | Significato |
|----------|--------------|---------------------------|
| | illuminato | Compressore attivo |
| | lampeggiante | Durante il ritardo |
| | illuminato | Sbrinamento in corso |
| | lampeggiante | Ritardo dello sbrinamento |
| C | illuminato | Indicazione in °C |
| | lampeggiante | Modo programmazione |
| F | illuminato | Indicazione in °F |
| | lampeggiante | Modo programmazione |

Indicazione del valore richiesto

- premere brevemente il tasto **SET** per far apparire il valore richiesto;
- la nuova pressione del tasto **SET** o l'attesa di 5 secondi comporteranno il ritorno all'indicazione precedente.

Modifica del valore richiesto (temperatura richiesta)

- Premere il tasto **SET** e tenerlo premuto per almeno 3 secondi;
- Verrà visualizzato il valore richiesto, e sul display lampeggeranno i led **C** o **F**;
- Usando i tasti **∇** o **▲**, sarà possibile ridurre o aumentare il valore, fino a far comparire la temperatura richiesta sul display.
- Il nuovo valore andrà confermato con il tasto **SET** o con un'attesa di 10 secondi (in questo caso, il salvataggio del valore impostato sarà automatico).



INDICAZIONE!

Le altre impostazione e le modifiche dei parametri sono reperibili nella descrizione allegata del regolatore di temperatura digitale. La loro introduzione dovrà essere commissionata a personale specializzato.

Spegnimento dell'apparecchiatura

Qualora si preveda un'interruzione nell'uso dell'apparecchiatura, essa dovrà essere spenta con l'interruttore principale (posizione „**O**“ (**OFF**)) e dovrà essere staccata dalla rete elettrica (tirare la presa!).





INDICAZIONE!

L'acqua accumulata sul fondo dell'apparecchiatura può essere eliminata mediante il tubo di scarico situato sotto all'apparecchiatura.



Sbrinamento

Sbrinamento automatico

In 24 ore, l'apparecchiatura viene sbrinata automaticamente 4 volte. L'attivazione dell'orologio ha luogo in occasione della prima accensione. Qualora lo sbrinamento automatico debba essere realizzato in altri momenti, premere il tasto  per un periodo superiore a 2 secondi. Sul display digitale comparirà il simbolo „“.

Lo sbrinamento comincerà immediatamente, e lo sbrinamento successivo avrà luogo dopo 6 ore.

Sbrinamento manuale

Oltre allo sbrinamento automatico, esiste la possibilità di attivare, in qualsiasi momento, lo sbrinamento manuale. A tal fine terremo premuto il tasto  per un periodo superiore a 2 secondi. Lo sbrinamento manuale sarà attivato. Sul display digitale comparirà il simbolo „“.



INDICAZIONE!

L'acqua di condensazione evapora automaticamente.

Indicazioni per l'utente

- Per iniziare l'utilizzo del banco refrigerato per insalate, attendere che la temperatura indicata sul display raggiunga il valore desiderato.
- Gli articoli alimentari dovranno essere preventivamente preparati e collocati all'interno dei contenitori GN (punto 4.2 “**Dati tecnici**”) Successivamente, le pietanze potranno essere inserite nei vani con gli sportelli, nei cassetti o nella vetrina.
- In caso di necessità, durante la collocazione dei prodotti nel banco refrigerato, i ponti forniti in dotazione potranno fungere da appoggio per i contenitori GN.
- Durante il primo riempimento o il completamento del banco refrigerato, aprire sempre e solo una cella per volta, onde evitare che l'apparecchiatura si inclini.
- Non introdurre pietanze calde all'interno della vetrina refrigerata. I prodotti dovranno prima raffreddarsi, fino a raggiungere la temperatura ambiente.
- Coprire o confezionare gli articoli alimentari.
- Durante l'uso del banco refrigerato, ricordarsi di mantenere uno spazio sufficiente tra le pareti interne dell'apparecchiatura ed i prodotti conservati al suo interno, in modo tale da garantire una circolazione adeguata dell'aria.
- In presenza di un grande numero di articoli o di periodi di apertura dello sportello prolungati, il consumo di energia andrà ad aumentare.
- Per limitare le perdite nel processo di raffreddamento, il periodo di apertura dello sportello/dei cassetti dovrà essere il più breve possibile. Inoltre, gli sportelli/cassetti non dovranno essere aperti troppo frequentemente.
- Per evitare la comparsa di cattivi odori all'interno del banco refrigerato, rispettare le date di scadenza dei prodotti alimentari conservati e pulire regolarmente l'apparecchiatura.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, gli sportelli, i cassetti e il coperchio della vetrina dovranno restare chiusi, in modo da evitare le perdite di aria fredda.

6. Pulizia e manutenzione



AVVERTIMENTO!

Prima di pulire l'apparecchiatura, staccarla dall'alimentazione (estrarre la spina di rete!).

Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.

Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura.

- L'apparecchiatura dovrà essere pulita regolarmente per evitare problemi igienici e malfunzionamenti.
- Prima di iniziare la pulizia, estrarre gli articoli alimentari dall'apparecchiatura e collocarli in frigorifero, in modo tale che non si guastino.

Accessori

- Rimuovere le mensole, le griglie, i ponti ed i contenitori GN dall'apparecchiatura, lavarli accuratamente con acqua calda e con un disinfettante adatto al contatto con gli alimentari. Sciacquare con acqua pulita gli elementi lavati ed asciugare accuratamente.

Banco refrigerato per insalate

- Pulire il pianto di lavoro e l'interno dell'apparecchiatura con un disinfettante adatto al contatto con gli alimentari, servendosi di un panno morbido. Strofinare gli elementi menzionati con un panno imbevuto di acqua pulita ed asciugare accuratamente le superfici lavate.
- Strofinare la parte esterna del banco refrigerato con un panno morbido ed umido. In caso di necessità, utilizzare un detergente delicato.
- Non usare **mai** detersivi aggressivi (ad es. polvere abrasiva o prodotti contenenti alcool e solventi) che possono danneggiare la superficie dell'apparecchiatura.
- Al termine della pulizia, asciugare e lucidare la superficie dell'apparecchiatura con un panno asciutto.

Piano di lavoro in granito (200258)

- Il piano di lavoro in granito dovrà essere pulito regolarmente con un panno morbido e umido. In caso di utilizzo di detersivi, scegliere prodotti adatti alla pulizia della pietra naturale. Attenersi alle istruzioni rilasciate dai fabbricanti di questi prodotti.

Condensatore



PRUDENZA!

Un condensatore sporco può influire negativamente sul funzionamento dell'apparecchiatura e incrementare il consumo di energia!

Per garantire il perfetto funzionamento del condensatore, il dispositivo dovrà essere pulito regolarmente (una volta alla settimana) secondo le istruzioni riportate a seguire:

- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica (tirare la spina!).
- Svitare i bulloni della griglia di protezione dalla parte anteriore dell'apparecchiatura e rimuovere la griglia. In questo momento l'evaporatore sarà facilmente accessibile.
- Il condensatore dovrà essere pulito con un aspirapolvere o un pennello, andando ad agire lungo le nervature del condensatore stesso.
- Al termine della pulizia, montare nuovamente la griglia di protezione



AVVERTIMENTO! Pericolo di ustione!

Nel corso del normale utilizzo, le superfici dell'evaporatore e del compressore possono essere calde.

Per evitare ustioni alle mani o alle braccia, non toccare l'elemento a mani nude. Indossare guanti protettivi!

Qualora l'apparecchiatura non sia utilizzata per un lungo periodo:

- Staccare l'apparecchiatura dalla presa (tirare la spina!);
- Rimuovere tutti gli articoli alimentari dal banco di lavoro;
- Pulire l'apparecchiatura secondo la descrizione di cui sopra e asciugarla;
- Lasciare aperto lo sportello/cassetto per qualche tempo, in modo tale che l'apparecchiatura si asciughi completamente;
- Fatto ciò, coprire l'apparecchiatura per proteggerla dalla polvere e dalle impurità.

7. Possibili guasti

In caso di malfunzionamento, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. In base alla tabella a seguire, verificare se esiste la possibilità di eliminare i vizi senza chiamare il servizio assistenza o avvertire il venditore.

| Malfunzionamento | Possibile causa | Eliminazione |
|--|--|---|
| La vetrina non raffredda | <ul style="list-style-type: none"> • Spina non collegata correttamente. • L'apparecchiatura non è accesa. • Si è attivato l'interruttore di sicurezza del circuito elettrico. • Alimentazione elettrica assente. • Regolatore di temperatura danneggiato. | <ul style="list-style-type: none"> • Estrarre la spina e ricollegarla correttamente. • Accendere l'apparecchiatura utilizzando l'interruttore ON/OFF. • Controllare l'interruttore di sicurezza, verificare l'apparecchiatura collegandola ad un'altra presa. • Controllare l'alimentazione elettrica. • Contattare il venditore. |
| Raffreddamento non sufficiente | <ul style="list-style-type: none"> • Impostazione scorretta della temperatura. • Apparecchiatura in fase di scongelamento. • Fonti di calore troppo vicine o irraggiamento solare diretto. • Cattiva circolazione dell'aria attorno all'apparecchiatura. • Pietanze troppo calde • Apparecchiatura troppo piena. | <ul style="list-style-type: none"> • Correggere l'impostazione della temperatura. • Attendere che si concluda la fase di scongelamento e verificare l'efficacia del raffreddamento. • Garantire una distanza adeguata dalle fonti di calore. • Mantenere una distanza adeguata dalle pareti e da altri oggetti. • Lasciar raffreddare gli articoli alimentari prima di inserirli all'interno dell'apparecchiatura. • Se necessario, rimuovere alcuni articoli dall'apparecchiatura. |
| Perdita d'acqua dal corpo esterno | <ul style="list-style-type: none"> • Tubo di scarico della condensa intasato o bloccato. • Apparecchiatura non livellata. | <ul style="list-style-type: none"> • Eliminare l'ingorgo o rimuovere gli elementi responsabili del problema. • Livellare l'apparecchiatura. |

Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- non aprire l'involucro esterno
- avvisare il servizio assistenza o contattare il rivenditore, indicando:
 - tipo di malfunzionamento
 - numero dell'articolo e numero di serie (vedi targhetta nominale sulla parete posteriore dell'apparecchiatura)

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL

Índice de contenido

| | |
|---|------------|
| 1. Seguridad..... | 106 |
| 1.1 Explicación de los símbolos | 106 |
| 1.2 Indicaciones de seguridad..... | 107 |
| 1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto | 111 |
| 2. Informaciones generales | 112 |
| 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía..... | 112 |
| 2.2 Protección de los derechos de autor | 112 |
| 2.3 Declaración de Compatibilidad | 112 |
| 3. Transporte, embalaje y almacenaje | 113 |
| 3.1 Control de entregas..... | 113 |
| 3.2 Embalaje | 113 |
| 3.3 Almacenaje..... | 113 |
| 4. Especificaciones técnicas | 114 |
| 4.1 Presentación de las partes del dispositivo..... | 114 |
| 4.2 Datos técnicos | 119 |
| 5. Instalación y servicio | 121 |
| 5.1 Colocación y conexión..... | 121 |
| 5.2 Servicio..... | 123 |
| 6. Limpieza y mantenimiento | 127 |
| 7. Fallos posibles | 129 |
| 8. Recuperación | 130 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo. Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el aparato deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- Durante el uso normal, las superficies del condensador y el compresor pueden estar calientes. Para evitar quemaduras de manos o brazos, no tocarlas con las manos desnudas. ¡Usar guantes de protección!



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio o de explosión!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- En el aparato no se debe guardar ningún tipo de objeto inflamable ni explosivo tal como éter, queroseno o pegamento.
- Nunca se debe limpiar el aparato con líquidos fácilmente inflamables. Los vapores resultantes podrían provocar un incendio o una explosión.
- En las proximidades de este aparato o de otros aparatos no se debe colocar gasolina ni otras sustancias que puedan causar un riesgo de incendio. Los vapores podrían provocar un incendio o una explosión.
- En el aparato no se deben guardar elementos explosivos tales como latas con sustancias explosivas de trabajo.
- No permitir que se dañe el circuito refrigerante.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El aparato ha sido proyectado y construido para un uso industrial y debe ser empleado únicamente por personal cualificado en restaurantes, cafeterías y establecimientos similares.

La seguridad de explotación del aparato está garantizada únicamente si el aparato es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La mesa refrigerada para ensaladas está indicada solo para **refrigerar, preparar y vender** ensaladas, fruta, verduras y platos fríos.

No utilizar la mesa refrigerada para ensaladas para:

- almacenar materiales inflamables o explosivos como éter, alcohol, queroseno o cola;
- almacenar productos farmacéuticos o sangre conservada.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

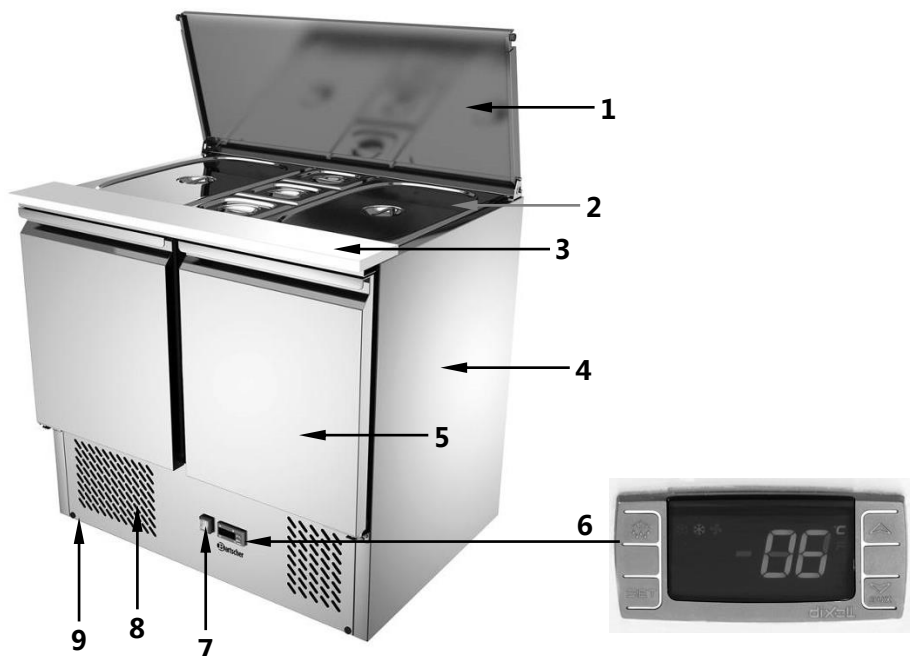
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje.
Si es necesario, renueve el dispositivo.

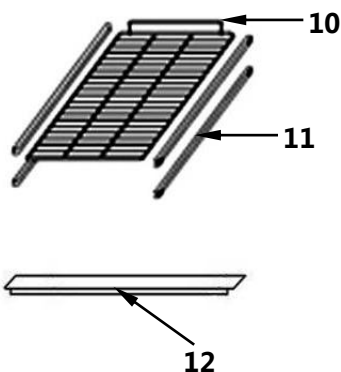
4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

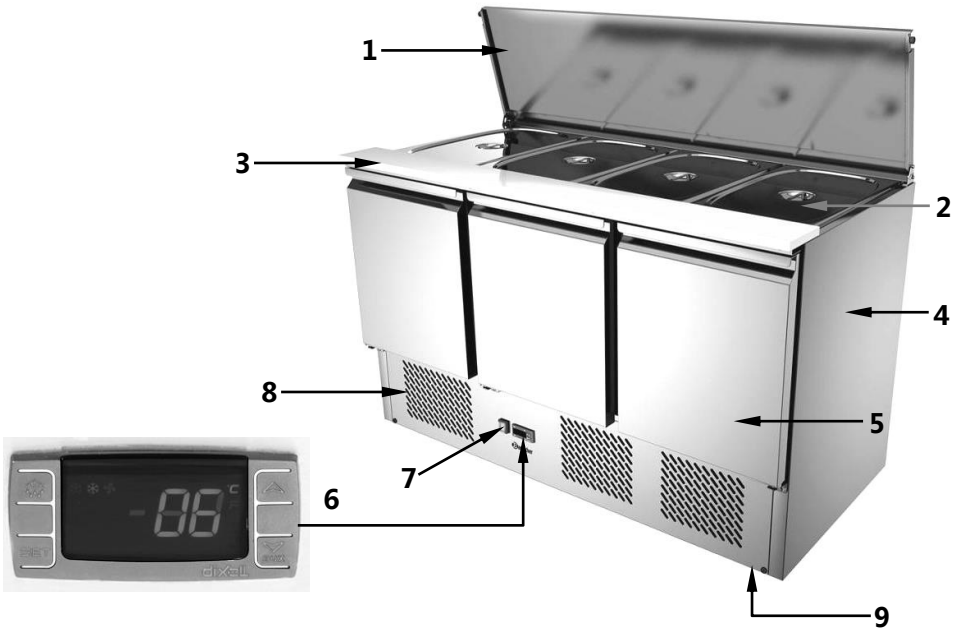
200256



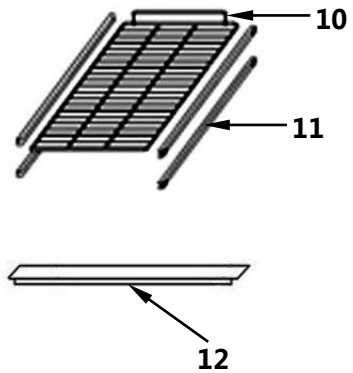
- 1 Tapa de la cuba refrigeradora
- 2 Cuba refrigeradora
- 3 Tabla para cortar
- 4 Carcasa
- 5 Puerta (2)
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Interruptor **ON/OFF** con piloto de red
- 8 Orificios de ventilación
- 9 Patas (4)
- 10 Rejilla (2)
- 11 Guías de la rejilla
- 12 Puente para cubetas GN (8)

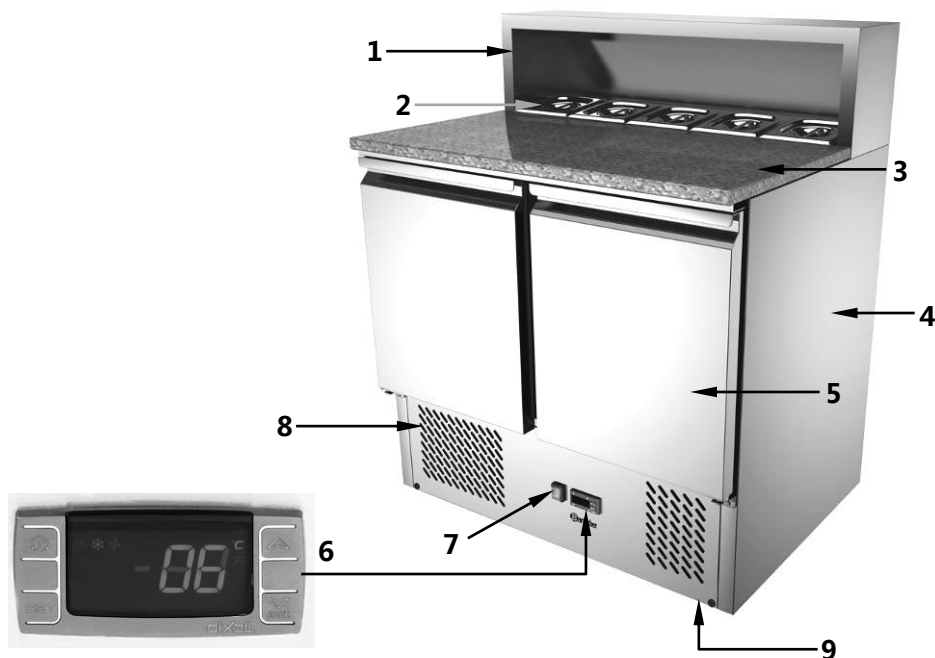


200257

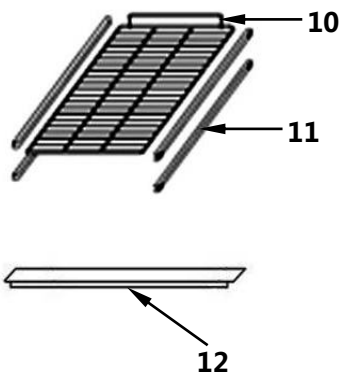


- 1 Tapa de la cuba refrigeradora
- 2 Cuba refrigeradora
- 3 Tabla para cortar
- 4 Carcasa
- 5 Puerta (3)
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Interruptor **ON/OFF** con piloto de red
- 8 Orificios de ventilación
- 9 Patas (4)
- 10 Rejilla (3)
- 11 Guías de la rejilla
- 12 Puente para cubetas GN (10)

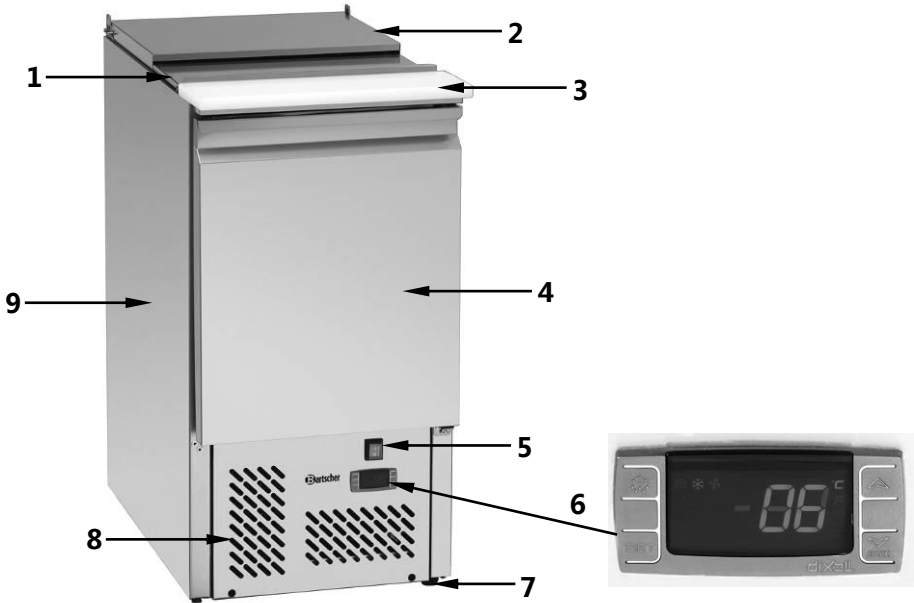




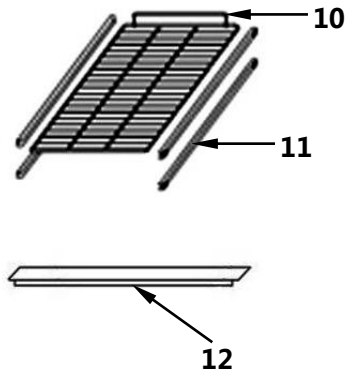
- 1 Expositor refrigerador
- 2 Cuba refrigeradora
- 3 Superficie de trabajo de granito
- 4 Carcasa
- 5 Puerta (2)
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Interruptor **ON/OFF** con piloto de red
- 8 Orificios de ventilación
- 9 Patas (4)

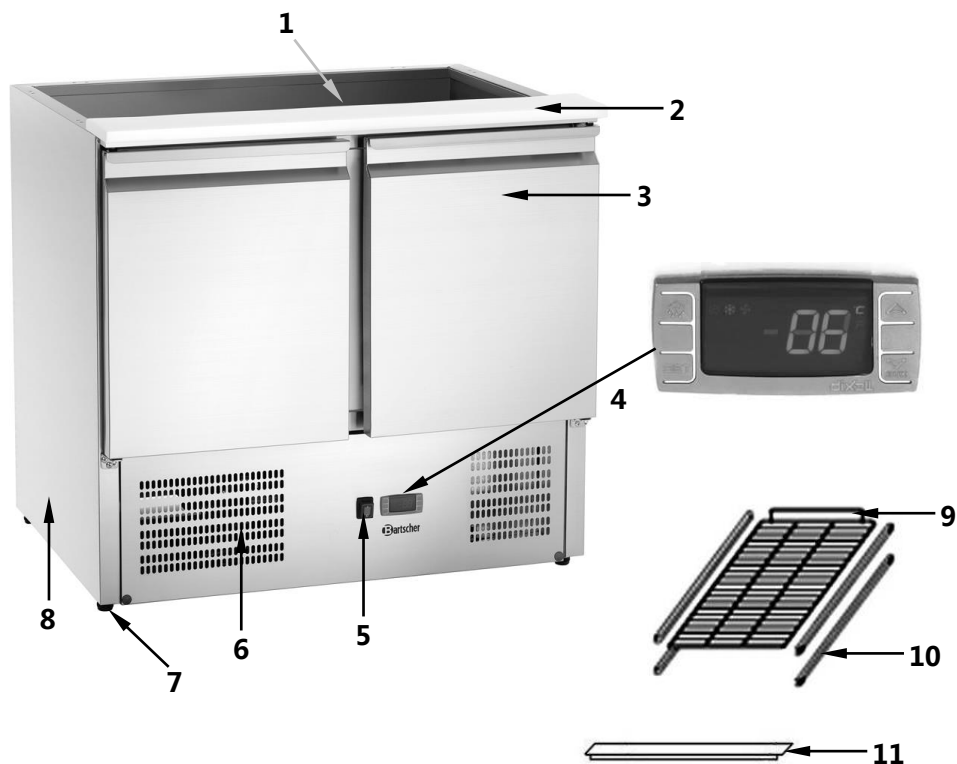


200270



- 1 Parte deslizante de la tapa de la cuba para cubetas GN
- 2 Parte abatible de la tapa de la cuba para cubetas GN
- 3 Tabla para cortar
- 4 Puerta
- 5 Interruptor **ON/OFF** con piloto de red
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Patas (4)
- 8 Orificios de ventilación
- 9 Carcasa
- 10 Rejilla (1)
- 11 Guías de la rejilla
- 12 Puente para cubetas GN (2)





- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1 Superficie para bandejas GN | 7 Patas (4) |
| 2 Tabla para cortar | 8 Carcasa |
| 3 Puerta (2) | 9 Rejilla (2) |
| 4 Regulador digital de temperatura | 10 Guías de la rejilla |
| 5 Interruptor ON/OFF con piloto de red | 11 Puente para cubetas GN (8) |
| 6 Orificios de ventilación | |

4.2 Datos técnicos

| Nombre | Mesa refrigerada para ensaladas 900T2 | |
|-----------------------|--|--|
| Código: | 200256 | |
| Fabricación: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ para 2 x 1/1 GN y 3 x 1/6 GN (o 6 x 1/3 y 3 x 1/6), cubetas GN con profundidad 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 puertas ▪ refrigeración ventilada | <ul style="list-style-type: none"> ▪ control electrónico ▪ evaporación del agua condensada ▪ con evaporador forrado de espuma |
| Material: | carcasa: acero de cromo-níquel, tabla para cortar: polietileno | |
| Capacidad: | 260 litros | |
| Potencia nominal: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Rango de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Medidas: | an. 900 x prof. 700 x al. 870 mm | |
| Peso: | 61,6 kg | |
| Accesorios: | 2 puentes: longitud 326 mm, ancho 25 mm 2 puentes: longitud 535 mm, ancho 35 mm 4 puentes: longitud 174 mm, ancho 25 mm | |

| Nombre | Mesa refrigerada para ensaladas 1365T3 | |
|-----------------------|---|--|
| Código: | 200257 | |
| Fabricación: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ para 4 x 1/1 GN o 2 x 1/1 y 4 x 1/2, cubetas GN con profundidad 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 puertas ▪ refrigeración ventilada | <ul style="list-style-type: none"> ▪ control electrónico ▪ evaporación del agua condensada ▪ con evaporador forrado de espuma |
| Material: | carcasa: acero de cromo-níquel, tabla para cortar: polietileno | |
| Capacidad: | 390 litros | |
| Potencia nominal: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Rango de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Medidas: | an. 1365 x prof. 700 x al. 870 mm | |
| Peso: | 87,2 kg | |
| Accesorios: | 3 puentes: longitud 326 mm, ancho 25 mm 3 puentes: longitud 535 mm, ancho 35 mm 4 puentes: longitud 174 mm, ancho 25 mm | |

| | | |
|-----------------------|---|--|
| Nombre | Mesa refrigerada para pizza 900T2 | |
| Código: | 200258 | |
| Fabricación: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ vitrina para 5 x 1/6 GN (o 2 x 1/3 GN y 1 x 1/6 GN), cubetas GN con profundidad 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 puertas ▪ refrigeración ventilada | <ul style="list-style-type: none"> ▪ control electrónico ▪ evaporación del agua condensada ▪ con evaporador forrado de espuma |
| Material: | acero de cromo-níquel con superficie de trabajo de granito | |
| Capacidad: | 260 litros | |
| Potencia nominal: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Rango de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Medidas: | an. 900 x prof. 700 x al. 1080 mm | |
| Peso: | 90,0 kg | |
| Accesorios: | 4 puentes: longitud 174 mm, ancho 25 mm | |

| | | |
|-----------------------|---|---|
| Nombre | Mesa refrigerada para ensaladas 438T1 | |
| Código: | 200270 | |
| Fabricación: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 puerta, tope de la puerta intercambiable | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ refrigeración estática ▪ control electrónico | <ul style="list-style-type: none"> ▪ evaporación del agua condensada ▪ con evaporador forrado de espuma |
| | | |
| Material: | carcasa: acero de cromo-níquel, tabla para cortar: polietileno | |
| Potencia nominal: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Rango de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a / 150 g | |
| Capacidad: | 140 litros | |
| Medidas: | an. 438 x prof. 700 x al. 882 mm | |
| Peso: | 43,0 kg | |
| Accesorios: | 2 puentes: longitud 535 mm, ancho 35 mm 1 rejilla GN 1/1, an. 335 x prof. 570 mm | |

| | | |
|-----------------------|--|--|
| Nombre | Mesa refrigerada para ensaladas 900T2 +GL | |
| Código: | 200275 | |
| Fabricación: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ para 3 x 1/6 GN y 2 x 1/1 GN, cubetas GN con profundidad 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 puertas ▪ refrigeración ventilada | <ul style="list-style-type: none"> ▪ control electrónico ▪ evaporación del agua condensada ▪ con evaporador forrado de espuma |
| Material: | carcasa: acero de cromo-níquel; tabla para cortar: polietileno | |
| Potencia nominal: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Rango de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a / 200 g | |
| Capacidad: | 250 litros | |
| Medidas: | an. 900 x prof. 700 x al. 850 mm | |
| Peso: | 57,0 kg | |
| Accesorios: | 2 rejillas 1/1 GN, acero inoxidable; 2 puente: longitud 326 mm, ancho 25 mm 2 puentes: longitud 535 mm, ancho 35 mm 4 puentes: longitud 174 mm, ancho 25 mm | |

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

*** ¡Entrega sin cubetas GN!

5. Instalación y servicio

5.1 Colocación y conexión



¡ATENCIÓN!

La instalación y la conexión del dispositivo solo debe realizarlas una empresa especializada y cualificada.

Colocación

- Desembalar el dispositivo y retirar todo el material de embalaje.
- Colocar el dispositivo sobre una superficie estable, seca, lisa, resistente al agua y al calor y que aguante el peso del dispositivo con todo su contenido.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.

- **No** colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor, así como de la radiación solar directa. El calor puede afectar negativamente a la potencia frigorífica y el consumo de energía.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la circulación del aire sea suficiente. Mantener una distancia de 10 cm por los lados y por detrás y de 30 cm con el techo o los armarios.
- No bloquear ni cubrir **nunca** los orificios de ventilación del dispositivo.
- No colocar el dispositivo en lugares con una alta humedad relativa del aire. El exceso de humedad puede dañar el dispositivo. El dispositivo tendrá unas condiciones de explotación óptimas si es colocado en un lugar con una temperatura ambiente de 10 °C a 30 °C y una humedad relativa del 30-55%.
- Para evitar dañar las patas y otros accesorios, levantar el dispositivo al trasladarlo (p.ej. con una carretilla elevadora).
- Debe colocar el aparato de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para poder desconectar rápidamente el aparato de la red eléctrica en caso de necesidad.
- Al colocar el aparato en el sitio deseado debe nivelarlo enroscando o desenroscando los pies.
- Antes de ponerlo en funcionamiento debe retirar la película de seguridad del aparato.



¡ATENCIÓN!

Nunca se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el aparato podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del aparato (ver tabla nominal). ¡Conectar el aparato únicamente con una conformidad plena!

- Si se colocó el dispositivo en horizontal durante el transporte, se puede conectar después de 2 horas (unidad de condensación integrada).
- Después de un fallo de alimentación o de sacar la clavija, no conectar el dispositivo a la alimentación durante por los menos 5 minutos.
- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

5.2 Servicio

Antes del primer uso




- Antes de usar por primera vez, limpiar la mesa refrigerada para ensaladas. Observar las indicaciones del punto **6 “Limpieza y mantenimiento”**.
- Conectar el dispositivo a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encender el dispositivo utilizando el interruptor de red **ON/OFF** que hay delante del dispositivo. En el interruptor se encenderá el piloto verde de alimentación. En el display digital aparecerá la temperatura actual dentro del dispositivo.
- Antes de comenzar a usar el dispositivo y colocar los alimentos, el dispositivo debe alcanzar primero la temperatura deseada en la mesa para ensaladas o la vitrina.

Regulador digital de temperatura

Los ajustes iniciales de temperatura vienen por defecto de fábrica y son de una temperatura de trabajo en el interior del aparato en un rango de 0 °C a 10 °C. Durante el funcionamiento ordinario el display digital muestra la temperatura existente en el interior del aparato.

Botones Función



| | |
|---|---|
| SET | Mostrar el valor ajustado, elección de los parámetros en el modo de programación o confirmación del procedimiento |
|  | Descongelado automático |
|  | En modo de programación elegir el código de parámetro, aumentar los valores |
|  | En modo de programación elegir el código de parámetro, disminuir los valores |
| AUX | |

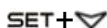
Combinación de los botones

Algunas funciones se pueden activar o desactivar al pulsar al mismo tiempo distintos botones.



Bloqueo o desbloqueo de los botones:

- para bloquear debe pulsar ambos botones durante más de 3 segundos, hasta que se muestre en el display **"OFF"**;
- para desbloquear debe pulsar ambos botones durante más de 3 segundos, hasta que se muestre en el display **"ON"**.



Ir al modo de programación:

- mantener pulsados los dos botones durante más de 3 segundos, los diodos **°C** ó **F** parpadean, se puede empezar la programación.



Volver a la pantalla anterior:

- pulsar ambos botones para salir del modo de programación y volver a la pantalla anterior (valor de la temperatura en el aparato).

Indicaciones



Los diodos LED en el display digital muestran el estado de actividad de las funciones:

| LED | Estado | Significado |
|-----------|-------------------|----------------------------|
| | se ilumina | compresor activo |
| | parpadea | durante el retardo |
| | se ilumina | descongelado en marcha |
| | parpadea | retraso en el descongelado |
| °C | se ilumina | indicación en la unidad °C |
| | parpadea | en modo de programación |
| F | se ilumina | indicación en la unidad °F |
| | parpadea | en modo de programación |

Indicación del valor deseado

- pulsar brevemente el botón **SET** para visualizar el valor deseado;
- pulsar de nuevo el botón **SET** o esperar 5 segundos para volver a la indicación anterior.

Cambio del valor deseado (temperatura deseada)

- pulsar el botón **SET** y mantenerlo pulsado por lo menos 3 segundos;
- se mostrará el valor deseado y en el display parpadeará el diodo **C** o **F**;
- con los botones  o  se puede reducir o aumentar el valor hasta que en el display digital aparezca el valor deseado;
- confirmar el nuevo valor con el botón **SET** o esperar 10 segundos, a continuación se guardará automáticamente el valor ajustado.



¡INDICACIÓN!

Se pueden encontrar otros ajustes y cambios de parámetros en la descripción adjunta del regulador digital de temperatura y encargar su introducción a personal especializado.

Apagado del dispositivo

Si no se va a usar más el dispositivo, hay que apagarlo con el interruptor principal (posición “O” (OFF)) y desconectarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).





¡INDICACIÓN!

El agua que se acumula en el fondo del dispositivo se puede retirar mediante el tubo de desagüe situado debajo del dispositivo.

Descongelación


Descongelación automática


El dispositivo se descongela automáticamente 4 veces durante 24 horas. El reloj se pone en marcha al encender el dispositivo por primera vez.

Si se quiere hacer la descongelación automática en otro momento, se debe pulsar la tecla  durante más de 2 segundos. En el display digital aparecerá el símbolo “”.

La descongelación comenzará inmediatamente, la siguiente descongelación tendrá lugar después de 6 horas.

Descongelación manual

Además de la descongelación automática, se puede activar en cualquier momento la descongelación manual. Para ello, hay que mantener pulsado el botón  durante más de 2 segundos.

Así se pondrá en marcha la descongelación manual. En el display digital aparecerá el símbolo “”.



¡INDICACIÓN!

El agua condensada de evapora automáticamente.

Indicaciones para el usuario

- Solo se puede comenzar a usar la mesa refrigerada para ensaladas cuando en el display aparezca el valor de la temperatura deseada.
- Preparar antes los alimentos previstos y meterlos en las cubetas GN apropiadas (punto 4.2 “**Datos técnicos**”). A continuación, se pueden colocar los alimentos en las cámaras con puertas, los cajones o la vitrina.
- En caso de necesidad, al colocar los productos en la mesa refrigerada, se pueden usar los puentes incluidos en la entrega como estantes para las cubetas GN.
- Al llenar por primera vez la mesa refrigerada para ensaladas o rellenarla, abrir y llenar solo una cámara para evitar que se vuelque el dispositivo.
- No colocar alimentos o líquidos calientes en la mesa refrigerada para ensaladas, primero deben enfriarse hasta temperatura ambiente.
- Cubrir o envolver siempre los alimentos.
- Al usar la mesa refrigerada para ensaladas, hay que mantener entre las paredes interiores del dispositivo y los alimentos que hay dentro una distancia suficiente para que el aire pueda circular libremente dentro del dispositivo.
- Cuantas más objetos haya en la mesa refrigerada para ensaladas y más tiempo estén abiertas las puertas/cajones, mayor será el consumo de energía.
- Para limitar las pérdidas en el proceso de refrigeración, no se deben abrir las puertas/cajones/tapa durante mucho tiempo. Además, no se deben abrir las puertas/cajones/tapa con mucha frecuencia.
- Para evitar que surjan malos olores dentro de la mesa refrigerada para ensaladas, hay que observar los plazos recomendados de conservación de los alimentos y limpiar regularmente el dispositivo.
- En caso de fallo de alimentación, dejar cerradas las puertas, los cajones y la tapa para evitar pérdidas de aire refrigerado.

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza del aparato, desconéctelo de la fuente de alimentación (¡desacoplar el enchufe!).

Para limpiar el aparato no deben utilizar chorros de agua a presión.

Vigilar que no entre agua en el dispositivo.

- Limpiar regularmente el dispositivo para evitar problemas higiénicos y funcionales.
- Antes de comenzar la limpieza, sacar los alimentos del dispositivo y colocarlos en la nevera para que no se estropeen.

Accesorios

- Sacar las rejillas, los puentes y las cubetas GN del dispositivo y lavarlos minuciosamente con agua caliente y un producto desinfectante apropiado para el contacto con alimentos. Aclarar las piezas lavadas con agua limpia y, a continuación, secarlas minuciosamente.

Mesa refrigerada para ensaladas

- Limpiar la tabla para cortar y el interior del dispositivo con un producto desinfectante apropiado para el contacto con alimentos y un paño suave. Pasar un paño humedecido con agua limpia por los elementos mencionados y, a continuación, secar minuciosamente las superficies limpiadas.
- Limpiar el exterior de la mesa refrigerada con un paño suave y húmedo. Si es necesario, se puede usar un producto de limpieza suave.
- No utilizar **nunca** productos de limpieza agresivos, p.ej. polvos abrasivos, productos con alcohol o disolventes que puedan dañar las superficies del dispositivo.
- Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño seco.

Superficie de trabajo de granito (200258)

- Limpiar regularmente la superficie de trabajo de granito con un paño suave y húmedo. En caso de usar productos de limpieza, recuerde que deben ser aptos para la limpieza de piedra natural. ¡Observar las recomendaciones de los fabricantes de estos productos.

Condensador



¡ATENCIÓN!

¡Un condensador sucio influye negativamente sobre el funcionamiento del dispositivo y provoca un mayor consumo de energía!

Para mantener el rendimiento funcional del dispositivo, limpiar regularmente (una vez a la semana) el condensador según las siguientes indicaciones:

- Antes de la limpieza, desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!).
- Desenroscar los tornillos de la rejilla de protección que hay delante del dispositivo y retirar la rejilla. Así se puede acceder fácilmente al condensador.
- Limpiar el condensador con un aspirador con boquilla para tapicería o un pincel pasando la boquilla o el pincel por los nervios del condensador.
- Después de finalizar la limpieza, montar de nuevo la rejilla de protección.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!

Durante el uso normal, las superficies del condensador y el compresor pueden estar calientes.

Para evitar quemaduras de manos o brazos, no tocarlas con las manos desnudas. ¡Usar guantes de protección!

Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo:

- desconectar el dispositivo del enchufe (¡sacar la clavija!);
- sacar de la mesa refrigerada todos los alimentos;
- limpiar el dispositivo según la descripción de arriba y después secarlo;
- dejar abiertas durante un tiempo las puertas/cajones/tapa para que el dispositivo se seque del todo;
- a continuación, cubrir el dispositivo para protegerlo del polvo y la suciedad.

7. Fallos posibles

En caso de problemas de funcionamiento, desenchufar el dispositivo de la fuente de alimentación. En base a la tabla de abajo, comprobar si se pueden eliminar los fallos sin llamar al servicio o informar al vendedor.

| Problema | Posible causa | Solución |
|--|--|---|
| Falta de refrigeración | <ul style="list-style-type: none"> • La clavija está mal enchufada. • El dispositivo no está encendido. • Ha saltado el fusible de alimentación. • Fallo de alimentación. • El regulador de temperatura está dañado. | <ul style="list-style-type: none"> • Sacar la clavija y volver a enchufarla bien. • Encender el dispositivo con ayuda del interruptor ON/OFF. • Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo después de conectarlo a otro enchufe. • Comprobar la alimentación. • Ponerse en contacto con el vendedor. |
| Potencia frigorífica insuficiente | <ul style="list-style-type: none"> • La temperatura está mal ajustada. • El dispositivo está en fase de descongelación. • El dispositivo está demasiado cerca de una fuente de calor o de radiación solar directa. • La circulación de aire en el dispositivo es incorrecta. • Los alimentos metidos están demasiado calientes. • El dispositivo está demasiado lleno. | <ul style="list-style-type: none"> • Corregir el ajuste de temperatura. • Esperar a que finalice la fase de descongelación, comprobar el rendimiento de refrigeración. • Vigilar que haya una distancia suficiente con las fuentes de calor. • Vigilar que haya una distancia suficiente con la pared u otros objetos. • Enfriar los alimentos antes de meterlos en el dispositivo. • Eventualmente, sacar algunos alimentos del dispositivo. |
| La carcasa pierde agua | <ul style="list-style-type: none"> • El tubo de desagüe del agua condensada está atascado o bloqueado. • El dispositivo no está nivelado. | <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar el tubo de desagüe del agua condensada o eliminar los elementos que estorban. • Nivelar el dispositivo. |

Si no se pueden eliminar los problemas:

- no abrir la carcasa,
- informar al servicio o ponerse en contacto con el vendedor, indicando:
 - el tipo de fallo;
 - el código y el número de serie del dispositivo (ver placa de características en la pared posterior del dispositivo).

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS**Índice**

| | |
|--|------------|
| 1. Segurança..... | 132 |
| 1.1 Explicação dos símbolos..... | 132 |
| 1.2 Indicações de segurança..... | 133 |
| 1.3 Utilização de acordo com as disposições..... | 137 |
| 2. Informações gerais | 138 |
| 2.1 Responsabilidade e garantia..... | 138 |
| 2.2 Direitos de autor | 138 |
| 2.3 Declaração de conformidade..... | 138 |
| 3. Transporte, embalagem e armazenamento..... | 139 |
| 3.1 Controle na entrega..... | 139 |
| 3.2 Embalagem | 139 |
| 3.3 Armazenamento | 139 |
| 4. Dados técnicos..... | 140 |
| 4.1 Especificação dos componentes do aparelho | 140 |
| 4.2 Indicações técnicas | 145 |
| 5. Instalação e utilização | 147 |
| 5.1 Colocação e conexão..... | 147 |
| 5.2 Utilização..... | 149 |
| 6. Limpeza e manutenção..... | 153 |
| 7. Possíveis problemas..... | 155 |
| 8. Reciclagem | 156 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação (tirar da tomada) e informar o serviço técnico.

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.
Perigo de sufocamento!
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante a utilização normal, a superfície do compressor pode ficar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.



ATENÇÃO! Perigo de incêndio ou explosão!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não armazenar objectos inflamáveis nem explosivos, tais como éter, querosene ou colas.
- Nunca deve limpar o aparelho com líquidos facilmente inflamáveis. Os vapores, que surgem, podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar gasolina ou outras substâncias, que constituem um risco de incêndio perto do presente aparelho ou de outros aparelhos. Os vapores podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar objectos explosivos, tais como latas com substâncias de trabalho explosivas, no aparelho.
- Não permitir a danificação do circuito de refrigeração.

1.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas e locais afins.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A mesa de refrigeração, saladette serve apenas para refrigerar, preparar e vender saladas, frutas, legumes e pratos frios.

A mesa de refrigeração, saladette não deve ser utilizada para:

- guardar materiais inflamáveis ou explosivos, tais como éter, álcool, querosene ou colas;
- guardar produtos farmacêuticos ou sangue conservado.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

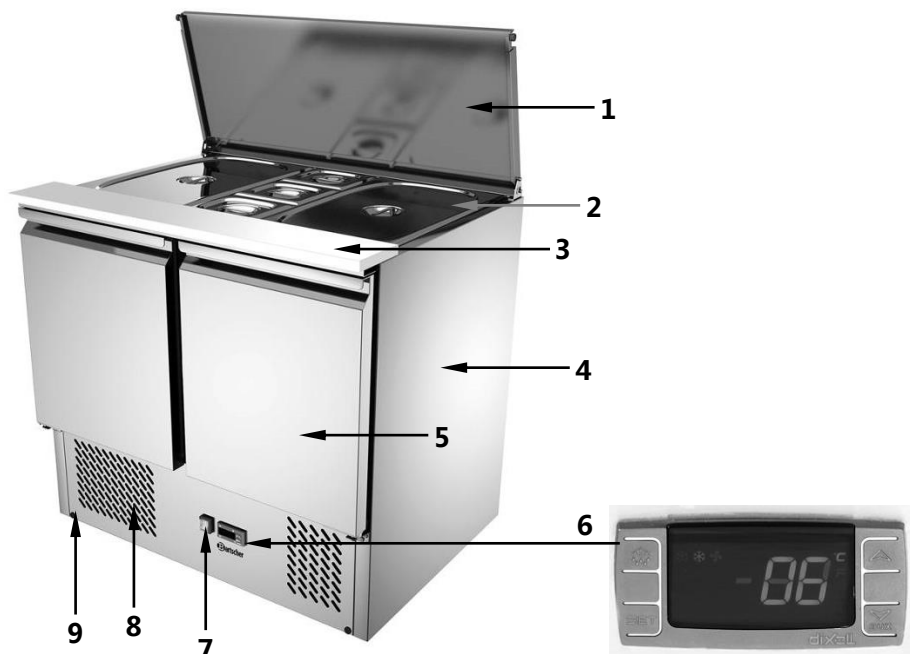
As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho

200256



1 Tampa da cavidade de refrigeração

2 Cavidade de refrigeração

3 Tábua para cortar

4 Invólucro

5 Porta (2)

6 Regulador digital de temperatura

7 Interruptor **ON/OFF** com controlo de alimentação

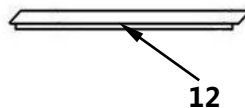
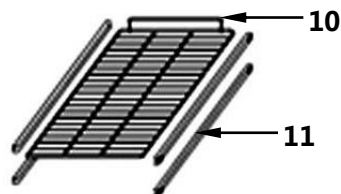
8 Aberturas de ventilação

9 Pés (4)

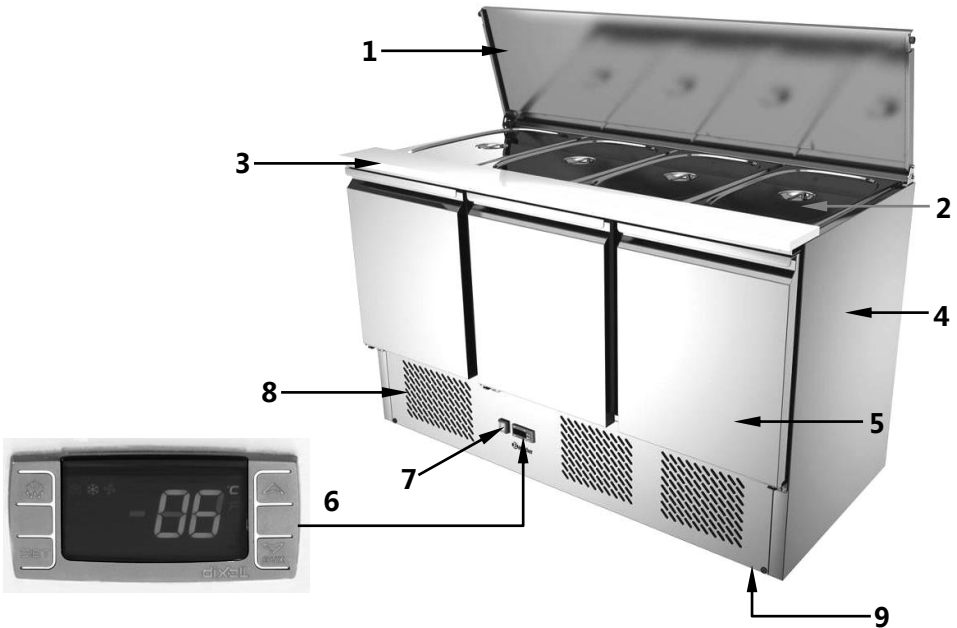
10 Grelha – prateleira (2)

11 Guias para a grelha-prateleira

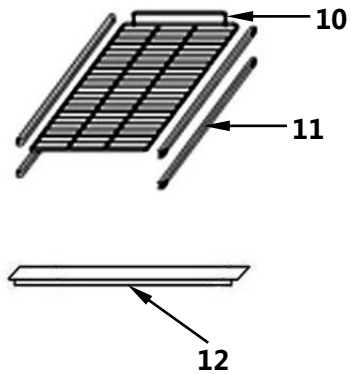
12 Travessa para os recipientes GN (8)

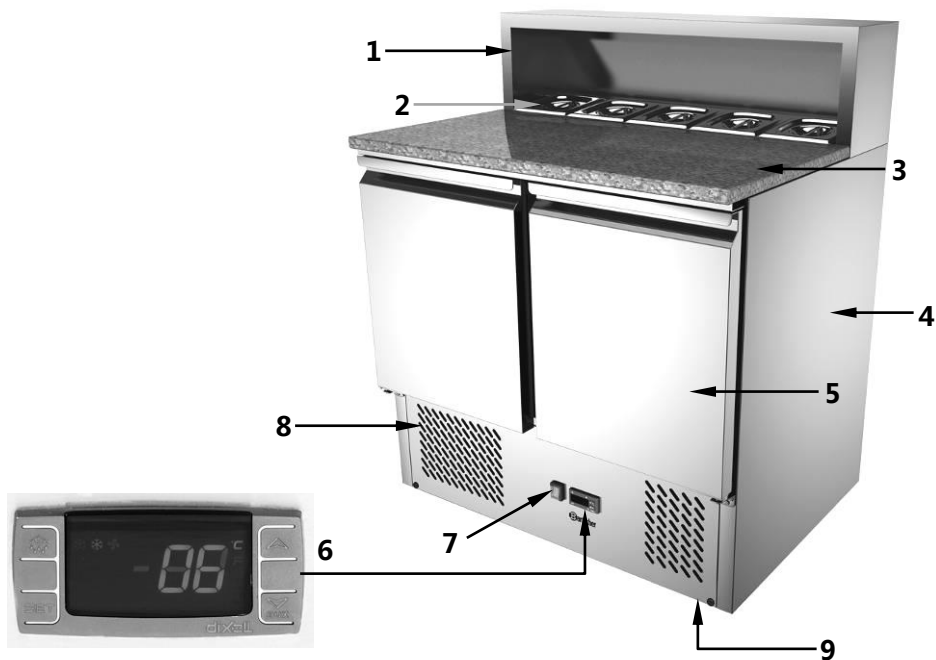


200257

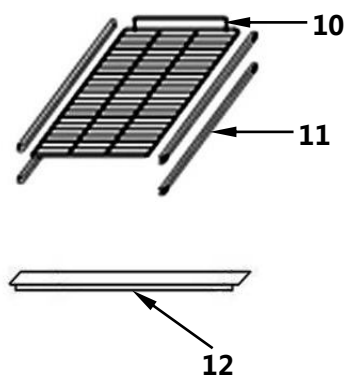


- 1 Tampa da cavidade de refrigeração
- 2 Cavidade de refrigeração
- 3 Tábua para cortar
- 4 Invólucro
- 5 Porta (3)
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Interruptor **ON/OFF** com controlo de alimentação
- 8 Aberturas de ventilação
- 9 Pés (4)
- 10 Grelha – prateleira (3)
- 11 Guias para a grelha-prateleira
- 12 Travessa para os recipientes GN (10)

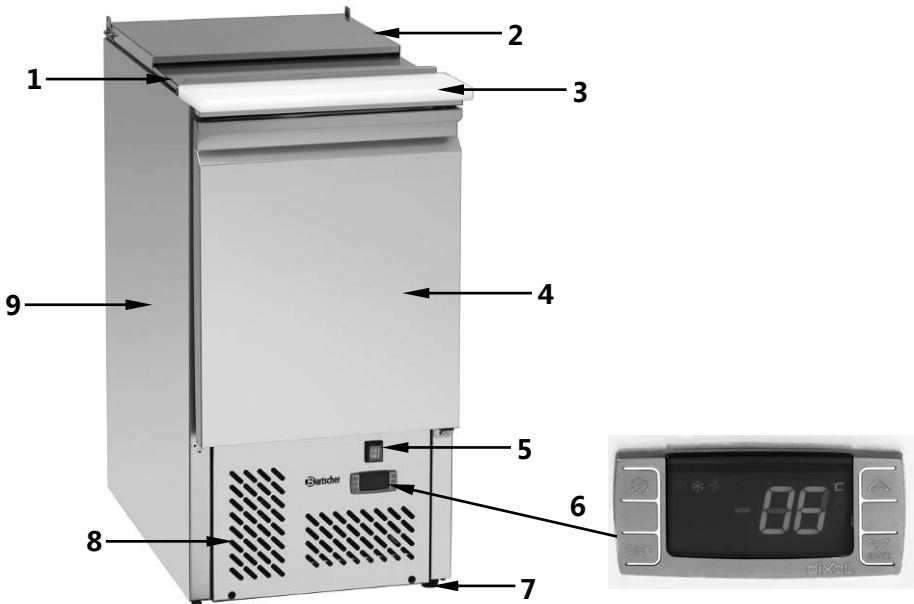




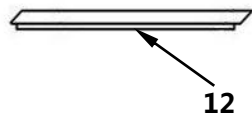
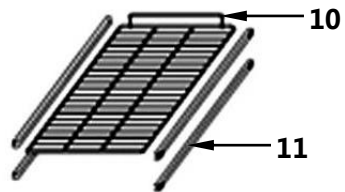
- 1 Topo de refrigeração
- 2 Cavidade de refrigeração
- 3 Tabuleiro operacional de granito
- 4 Invólucro
- 5 Porta (2)
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Interruptor **ON/OFF** com controlo de alimentação
- 8 Aberturas de ventilação
- 9 Pés (4)
- 10 Grelha – prateleira (2)
- 11 Guias para a grelha-prateleira
- 12 Travessa para os recipientes GN (4)

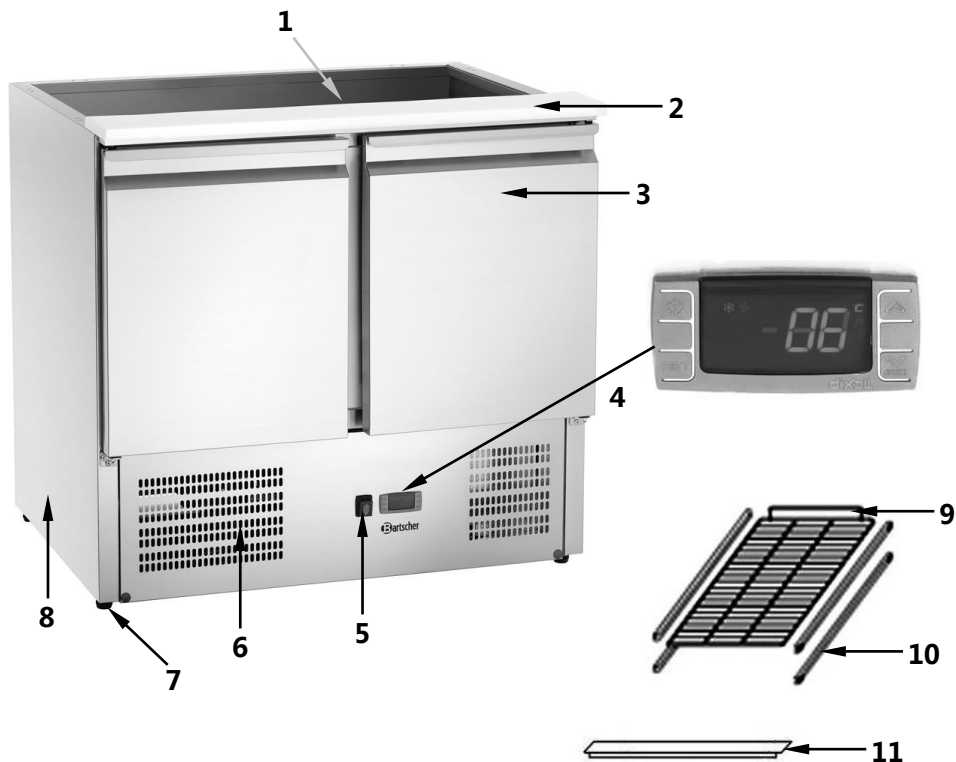


200270



- 1 Parte da tampa da cavidade para os recipientes GN deslizável
- 2 Parte da tampa da cavidade para os recipientes GN inclinável
- 3 Tábua para cortar
- 4 Porta
- 5 Interruptor **ON/OFF** com controlo de alimentação
- 6 Regulador digital de temperatura
- 7 Pés (4)
- 8 Aberturas de ventilação
- 9 Invólucro
- 10 Grelha – prateleira (1)
- 11 Guias para a grelha-prateleira
- 12 Travessa para os recipientes GN (2)





- | | |
|--|---|
| 1 Superfície para colocar os recipientes GN | 7 Pés (4) |
| 2 Tábua para cortar | 8 Invólucro |
| 3 Porta (2) | 9 Grelha – prateleira (2) |
| 4 Regulador digital de temperatura | 10 Guias para a grelha–prateleira |
| 5 Interruptor ON/OFF com controlo de alimentação | 11 Travessa para os recipientes GN (8) |
| 6 Aberturas de ventilação | |

4.2 Indicações técnicas

| Nome | Mesa de refrigeração saladette 900T2 | |
|----------------------|--|--|
| Art. nº: | 200256 | |
| Execução: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ para 2 x 1/1 GN e 3 x 1/6 GN (ou 6x 1/3 e 3x 1/6), recipientes GN com profundidade 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 portas ▪ refrigeração por circulação de ar | <ul style="list-style-type: none"> ▪ controlo electrónico ▪ evaporação do condensado de água com evaporador espumado |
| Material: | invólucro: aço cromoníquel, tábua para cortar: polietileno | |
| Capacidade: | 260 litros | |
| Conexão: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Gama de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Dimensões: | L 900 x P 700 x A 870 mm | |
| Peso: | 61,6 kg | |
| Equipamento: | 2 travessas: comprimento 326 mm, largura 25 mm; 2 travessas: comprimento 535 mm, largura 35 mm; 4 travessas: comprimento 174 mm, largura 25 mm | |

| Nome | Mesa de refrigeração saladette 1365T3 | |
|----------------------|--|--|
| Art. nº: | 200257 | |
| Execução: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ para 4 x 1/1 GN ou 2x 1/1 e 4x 1/2, recipientes GN com profundidade 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 portas ▪ refrigeração por circulação de ar | <ul style="list-style-type: none"> ▪ controlo electrónico ▪ evaporação do condensado de água com evaporador espumado |
| Material: | invólucro: aço cromoníquel, tábua para cortar: polietileno | |
| Capacidade: | 390 litros | |
| Conexão: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Gama de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Dimensões: | L 1365 x P 700 x A 870 mm | |
| Peso: | 87,2 kg | |
| Equipamento: | 3 travessas: comprimento 326 mm, largura 25 mm; 3 travessas: comprimento 535 mm, largura 35 mm; 4 travessas: comprimento 174 mm, largura 25 mm | |

| Nome | Mesa de refrigeração saladette para pizza 900T2 | |
|----------------------|--|---|
| Art. nº: | 200258 | |
| Execução: | ▪ topo para 5 x 1/6 GN (ou 2 x 1/3 GN e 1 x 1/6 GN, recipientes GN com profundidade 150 mm *** | |
| | ▪ 2 portas ▪ refrigeração por circulação de ar | ▪ controlo electrónico ▪ evaporação do condensado de água ▪ com evaporador espumado |
| Material: | aço cromoníquel com tabuleiro operacional de granito | |
| Capacidade: | 260 litros | |
| Conexão: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Gama de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a | |
| Dimensões: | L 900 x P 700 x A 1080 mm | |
| Peso: | 90,0 kg | |
| Equipamento: | 4 travessas: comprimento 174 mm, largura 25 mm | |

| Nome | Mesa de refrigeração saladette 438T1 | |
|----------------------|--|---|
| Art. nº: | 200270 | |
| Execução: | ▪ 1 porta, possibilidade de mudar o lado das dobradiças | |
| | ▪ refrigeração por circulação de ar ▪ controlo electrónico | ▪ evaporação do condensado de água ▪ com evaporador espumado |
| Material: | invólucro: aço cromoníquel, tábua para cortar: polietileno | |
| Conexão: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Gama de temperatura: | 0 °C a 10 °C | |
| Refrigerante: | R134a / 150 g | |
| Capacidade: | 140 litros | |
| Dimensões: | L 438 x P 700 x A 882 mm | |
| Peso: | 43,0 kg | |
| Equipamento: | 2 travessas: comprimento 535 mm, largura 35 mm; 1 prateleira 1/1 GN, L 335 x P 570 mm | |

| Nome | Mesa de refrigeração saladette 900T2 +GL |
|----------------------|--|
| Art. nº: | 200275 |
| Execução: | ▪ para 3x 1/6 GN e 2 x 1/1 GN, recipientes GN com profundidade 150 mm*** |
| | ▪ 2 portas ▪ refrigeração por circulação de ar |
| Material: | invólucro: aço cromoníquel; tábua para cortar: polietileno |
| Conexão: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz |
| Gama de temperatura: | 0 °C a 10 °C |
| Refrigerante: | R134a / 200 g |
| Capacidade: | 250 litros |
| Dimensões: | L 900 x P 700 x A 850 mm |
| Peso: | 57,0 kg |
| Equipamento: | 2 grelhas – prateleiras 1/1 GN, aço inoxidável; 2 travessa: comprimento 326 mm, largura 25 mm; 2 travessas: comprimento 535 mm, largura 35 mm; 4 travessas: comprimento 174 mm, largura 25 mm |

Reservado o direito a alterações técnicas!

***Balcão sem recipientes GN!

5. Instalação e utilização

5.1 Colocação e conexão



CUIDADO!

A instalação e conexão do aparelho devem ser encomendadas apenas a um serviço profissional qualificado.

Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Posicionar o aparelho sobre uma superfície estável, seca, plana e impermeável, resistente ao efeito de altas temperaturas e com capacidade de carga adaptada ao peso do aparelho, incluindo o seu conteúdo.
- **Nunca** deve posicionar o aparelho sobre uma superfície inflamável.

- **Não** posicionar o aparelho perto de postos com fogo aberto, fogões eléctricos ou outras fontes de calor, tais como insolação directa. A alta temperatura pode influenciar negativamente a eficiência de refrigeração e o consumo de energia.
- O aparelho deve ser posicionado de forma a assegurar uma circulação de ar suficiente. Deve manter 10 cm de distância dos lados e por trás e 30 do tecto ou dos armários.
- **Nunca** deve tapar ou bloquear as aberturas de ventilação do aparelho.
- Não posicionar o aparelho em lugares com alta humidade do ar. Uma quantidade demasiado grande de humidade pode levar à danificação do aparelho. As condições óptimas de trabalho no lugar de posicionamento são atingidas pelo aparelho numa temperatura ambiente entre os 10 °C e 30 °C e uma humidade relativa 30-55%.
- Para evitar uma danificação dos pés ou de outro equipamento, quando deslocar o aparelho este deve ser levantado (p.ex. com um empilhador).
- O aparelho deve ser posicionado de forma a que a ficha encontre-se acessível para poder ser rapidamente desligada da tomada, se surgir tal necessidade.
- Após posicionar o aparelho no lugar destinado, deve nivelá-lo aparafusando ou desaparafusando os pés.
- Remover a folha de protecção do aparelho antes de iniciá-lo.



CUIDADO!

Nunca deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).

- Se o aparelho foi posicionado horizontalmente durante o transporte, a sua conexão apenas pode ser feita após 2 horas (unidade de condensação incorporada).
- Após uma falha de electricidade ou após remover a ficha, o aparelho não deve ser conectado à rede durante pelo menos 5 minutos.
- O circuito eléctrico da tomada deve ter uma protecção de 16A. Ligue o aparelho apenas directamente à uma tomada individual com um protetor; não utilizar quaisquer divisores ou tomadas múltiplas.

5.2 Utilização

Antes de iniciar a utilização




- Antes da primeira utilização, deve limpar a mesa de refrigeração saladette. Seguir as indicações do ponto **6 “Limpeza e manutenção”**.
- Conectar o aparelho a uma tomada singular com terra.
- Ligar o aparelho com o interruptor de alimentação **ON/OFF** que encontra-se à frente do aparelho. Acende-se o controlo verde de alimentação sobre o interruptor. O ecrã digital indica a temperatura actual no interior do aparelho.
- Antes de iniciar a utilização e colocar os produtos alimentares na mesa de refrigeração, eventualmente no topo de refrigeração do aparelho, primeiro deve atingir a temperatura desejada.

Regulador digital de temperatura

As configurações básicas de temperatura foram pré-configuradas e correspondem a uma temperatura operacional do interior do aparelho num âmbito 0 °C a 10 °C. Durante um funcionamento normal, o ecrã digital visualiza a temperatura actual no interior do aparelho.

Botões Funções



- | | |
|---|---|
| SET | Visualização do valor desejado, selecção dos parâmetros em modo de programação ou aprovação do procedimento |
|  | Iniciação manual do descongelamento |
|  | Em modo de programação, selecção do código do parâmetro, aumento do valor indicado |
|  | Em modo de programação, selecção do código do parâmetro, diminuição do valor indicado |

Combinações de botões

Algumas das funções podem ser activadas ou desactivadas premindo simultaneamente vários botões.



Bloqueamento ou desbloqueamento dos botões:

- para bloquear ambos os botões, deve premir os mesmos durante mais de 3 segundos, até ao aparecimento do símbolo **"OFF"** sobre o ecrã;
- para desbloquear, ambos os botões devem ser premidos durante mais de 3 segundos até ao aparecimento do símbolo **"ON"** sobre o ecrã.



Passagem para o modo de programação:

- manter premidos ambos os botões durante 3 segundos, os díodos **°C** ou **F** piscam, a programação pode ser iniciada.



Retorno à indicação anterior:

- premir ambos os botões para sair do modo de programação e regressar à indicação anterior (valor da temperatura no aparelho).

Indicadores LED

Os indicadores LED no ecrã digital sinalizam o estado de activação das funções:

| LED | Estado | Significado |
|-----------|--------------|---------------------------|
| | aceso | compressor activo |
| | pisca | durante um atraso |
| | aceso | descongelamento activo |
| | pisca | descongelamento retardado |
| °C | aceso | indicações em °C |
| | pisca | em modo de programação |
| F | aceso | indicações em °F |
| | pisca | em modo de programação |

Indicação do valor desejado

- premir brevemente o botão **SET**, para que seja indicado o valor desejado;
- premir novamente o botão **SET** ou aguardar 5 segundos, para voltar à indicação anterior.

Alteração do valor desejado (temperatura desejada)

- premir o botão **SET** e manter premido durante pelo menos 3 segundos;
- é indicado o valor desejado e sobre o indicador pisca o díodo **C** ou **F**;
- pode diminuir ou aumentar o valor com os botões **▼** ou **▲**, até que sobre o indicador digital seja indicado o valor desejado;
- o novo valor deve ser confirmado com o botão **SET** ou deve aguardar 10 segundos, seguidamente o valor configurado é memorizado automaticamente.



NOTA!

As restantes configurações e modificações dos parâmetros, podem ser consultadas na descrição do regulador digital de temperatura anexada, deve encomendar a sua introdução a profissionais qualificados.

Desligamento do aparelho

Se planear um intervalo na utilização do aparelho, este deve ser desligado com o interruptor principal (posição “**O**” (**OFF**)) e deve desconectá-lo da corrente eléctrica (remover a ficha!).





NOTA!



A água que acumula-se no fundo do aparelho pode ser eliminada através do tubo de escoamento por baixo do aparelho.

Descongelamento

Descongelamento automático

O aparelho é descongelado automaticamente 4 vezes no prazo de 24 horas. O relógio é iniciado no momento do primeiro ligamento. Se quiser que o descongelamento automático seja efectuado em prazos diferentes, deve premir o botão  durante mais de 2 segundos. Sobre o ecrã digital é visualizado o símbolo “”. O descongelamento é iniciado imediatamente, o próximo descongelamento terá lugar após 6 horas.

Descongelamento manual

Além do descongelamento automático, pode activar a cada momento o descongelamento manual, para tal, deve manter premido o botão  durante mais de 2 segundos. É iniciado o descongelamento manual. Sobre o ecrã digital é visualizado o símbolo “”.



NOTA!

A água de condensação evapora automaticamente.

Indicações de utilização

- Apenas deve iniciar a utilização da mesa de refrigeração quando o ecrã digital indicar o valor de temperatura desejado.
- Os produtos alimentares previstos devem ser anteriormente preparados e colocados em recipientes GN apropriados (ponto **4.2 “Especificações técnicas”**). Seguidamente os produtos podem ser colocados nas câmaras com portas, gavetas ou no topo.
- Se for necessário, quando colocar os produtos alimentares na mesa de refrigeração, pode utilizar as travessas anexadas como prateleiras para os recipientes GN.
- Durante o primeiro enchimento do aparelho, eventualmente completamento da mesa de refrigeração saladette, deve abrir e fechar sempre apenas uma câmara, para evitar uma inclinação do aparelho.
- Não colocar produtos ou líquidos quentes na mesa de refrigeração saladette, estes primeiro têm que arrefecer até à temperatura ambiente.
- Tapar sempre ou embalar os produtos alimentares.
- Quando utilizar a mesa de refrigeração saladette, deve ter em conta que entre as paredes interiores do aparelho e os produtos alimentares que neste se encontram, deve manter uma distância apropriada, que assegure uma circulação livre de ar no interior do aparelho.
- Quanto mais objectos encontrarem-se na mesa de refrigeração saladette ou quanto mais tempo a porta/gaveta permanecer aberta, maior é o consumo de energia.
- Para limitar as perdas no processo de refrigeração, o tempo de abertura da porta/gaveta/tampa deve ser o mínimo possível. Além disso, a porta/gaveta/tampa não deve ser aberta com demasiada frequência.
- Para evitar o surgimento de cheiros desagradáveis no interior da mesa de refrigeração saladette, deve respeitar os prazos de validade recomendados dos produtos alimentares e limpar regularmente o aparelho.
- Em caso de uma falha de tensão, a porta, gaveta e a tampa devem permanecer fechadas, para evitar a perda de ar refrigerado.

6. Limpeza e manutenção



ATENÇÃO!

Desconecte o aparelho da alimentação (retire a ficha!) antes de limpá-lo.

Para os dispositivos de limpeza não use jato de água. Tomar atenção para não haver água no aparelho.

- O aparelho deve ser regularmente limpo, para evitar problemas higiénicos e perturbações de funcionamento.
- Antes de iniciar a limpeza, deve retirar os produtos alimentares do aparelho e colocá-los num frigorífico, para que não se estraguem.

Acessórios

- Retirar as prateleiras - grelhas, as travessas e os recipientes GN do aparelho e lavar cuidadosamente com água quente com adição de um produto desinfetante destinado a ter contacto com os alimentos. As peças lavadas devem ser enxaguadas com água limpa e seguidamente cuidadosamente secas.

Mesa de refrigeração saladette

- A tábua para cortar e o interior do aparelho devem ser limpos com um produto desinfetante destinado a ter contacto com os alimentos e com um pano macio. Passar os elementos mencionados com um pano humedecido com água limpa, seguidamente secar cuidadosamente as superfícies limpas.
- Passar a mesa de refrigeração por fora com um pano macio húmido. Se for necessário pode aplicar um detergente suave.
- **Nunca** deve utilizar produtos de limpeza agressivos, p.ex. pó para escovar, produtos que contenham álcool, diluentes, que possam danificar as superfícies do aparelho.
- Após a limpeza, as superfícies devem ser secas e polidas com um pano seco.

Tabuleiro operacional de granito (200258)

- O tabuleiro operacional de granito deve ser limpo regularmente com um pano macio húmido. Em caso de utilização de detergentes, deve lembrar-se que estes devem ser destinados para a limpeza de pedra natural. Seguir as recomendações dos produtores destes produtos.

Condensador



ATENÇÃO!

O condensador sujo tem um impacto negativo sobre o funcionamento do aparelho e aumenta o consumo de energia!

Para manter a funcionalidade completa do aparelho, deve limpar regularmente (uma vez por semana) o condensador segundo as seguintes indicações:

- Antes de limpar, deve desconectar o aparelho da tomada (puxando pela ficha!).
- Desparafusar os parafusos da grade de protecção à frente do aparelho e retirar a grade. Agora tem um acesso fácil ao condensador.
- Limpar o condensador com um aspirador com cabeça de sucção para estofos ou com um pincel, movendo a cabeça de sucção ou o pincel ao longo das aletas do condensador.
- Montar novamente a grade de protecção após terminar a limpeza.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Durante uma utilização normal, as superfícies do condensador e do compressor podem ficar quentes. Para evitar queimaduras das mãos ou dos pulsos, não deve tocar nestas com as mãos desprotegidas. Utilizar luvas de protecção!

Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo:

- desconectar o aparelho da tomada (retirar a ficha!);
- retirar todos os produtos alimentares da mesa de refrigeração;
- limpar o aparelho de acordo com a descrição acima e seguidamente secar;
- deixar as portas/gavetas/tampas abertas durante algum tempo, para que o aparelho possa secar completamente;
- seguidamente tapar o aparelho, para protegê-lo contra o pó e sujidades.

7. Possíveis problemas

Em caso de perturbações de funcionamento, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de solucionar o defeito sem chamar profissionais de serviço ou contactar o vendedor.

| Defeito | Possível causa | Solucionamento |
|--|--|--|
| Falta de refrigeração | <ul style="list-style-type: none">• Ficha mal conectada.• O aparelho não está ligado.• Funcionou o fusível do circuito eléctrico.• Falha de electricidade.• Regulador de temperatura danificado. | <ul style="list-style-type: none">• Remover a ficha e conectar novamente correctamente.• Ligar o aparelho com o interruptor ON/OFF.• Verificar o fusível, verificar o aparelho após conectar a outra tomada.• Verificar a alimentação eléctrica.• Contactar o vendedor. |
| Eficiência de refrigeração insuficiente | <ul style="list-style-type: none">• Configuração de temperatura incorrecta.• O aparelho encontra-se na fase de descongelamento.• Localização demasiado próxima de fontes de calor ou insolação directa.• Má circulação do ar à volta do aparelho.• Os produtos alimentares colocados no aparelho estão demasiado quentes.• Aparelho sobrecarregado. | <ul style="list-style-type: none">• Corrigir a configuração de temperatura.• Aguardar até que a fase de descongelamento termine, verificar a eficiência de refrigeração.• Assegurar uma distância adequada das fontes de calor.• Assegurar uma distância adequada das paredes ou outros objectos.• Arrefecer os artigos alimentares antes de colocá-los no aparelho.• Eventualmente remover alguns artigos do aparelho. |
| O invólucro deixa escorrer água | <ul style="list-style-type: none">• Tubo de escoamento de água de condensação entupido ou bloqueado.• O aparelho não foi nivelado. | <ul style="list-style-type: none">• Desentupir o tubo de escoamento da água de condensação ou os objectos que interferem.• Nivelar o aparelho. |

Se não for possível remover as disfunções:

- **não** deve abrir a caixa do aparelho,
- deve contactar um ponto de serviço ou o vendedor, nesse caso deve indicar:
 - o tipo de defeito;
 - o número de referência e o número de série (consultar a chapa de identificação sobre a parede de trás do aparelho).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.

Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

| | |
|--|------------|
| 1. Veiligheid | 158 |
| 1.1 Symboolverklaring | 158 |
| 1.2 Veiligheidsaanwijzingen | 159 |
| 1.3 Reglementair gebruik | 163 |
| 2. Algemeen | 164 |
| 2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring | 164 |
| 2.2 Auteursrecht | 164 |
| 2.3 Verklaring van Conformiteit | 164 |
| 3. Transport, verpakking en bewaring..... | 165 |
| 3.1 Controle bij aflevering..... | 165 |
| 3.2 Verpakking | 165 |
| 3.3 Bewaring | 165 |
| 4. Specificaties | 166 |
| 4.1 Overzicht van onderdelen..... | 166 |
| 4.2 Technische Gegevens..... | 171 |
| 5. Installatie en bediening..... | 173 |
| 5.1 Plaatsing en aansluiting..... | 173 |
| 5.2 Bediening | 175 |
| 6. Reiniging en onderhoud..... | 179 |
| 7. Mogelijke storingen..... | 181 |
| 8. Afvalverwijdering | 182 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen en hem ook niet aan zetten.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig in gebruik. In geval van defecten in de werking, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen) en contact opnemen met de service.

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAKE! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Bij normaal gebruik kan de oppervlakte van de condensator en de compressor heet zijn. Raak ze niet met blote handen aan om verbranding van de handen en armen te voorkomen. Gebruik beschermende handschoenen!



WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Bewaar geen brandbare of explosieve voorwerpen in het apparaat, zoals ether, nafta of lijm.
- Maak het apparaat nooit schoon met brandbare vloeistoffen. De ontstane dampen kunnen brand- en explosiegevaar veroorzaken.
- Sla geen benzine of andere brandgevaarlijke substanties op in de buurt van dit apparaat of andere apparaten. De dampen kunnen brand- en explosiegevaar veroorzaken.
- Bewaar geen brandbare of explosieve voorwerpen in het apparaat, zoals spuitbussen met explosiegevaarlijke drijfgassen.
- Zorg ervoor dat het koelcircuit niet beschadigd raakt.

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel van restaurants, kantines en vergelijkbare instellingen.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De **saladière** is uitsluitend bestemd voor het **koelen, bereiden en verkopen** van salades, fruit, groenten en koude gerechten.

Gebruik **de saladière** niet voor:

- het bewaren van brandbare of explosieve materialen of vloeistoffen als ether, alcohol, petroleum of kleefstoffen;
- het bewaren van farmaceutische middelen of geconserveerd bloed.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

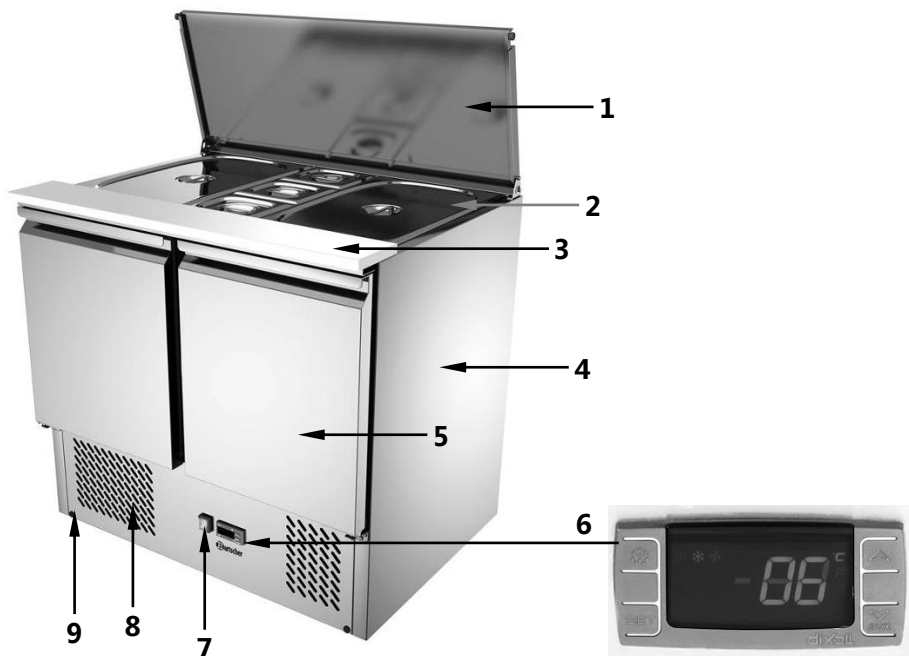
Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

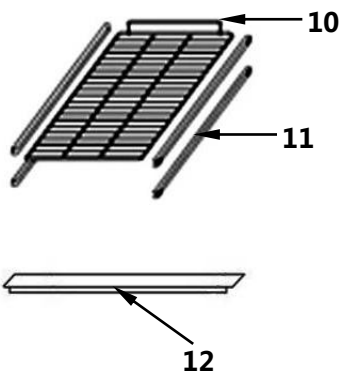
4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen

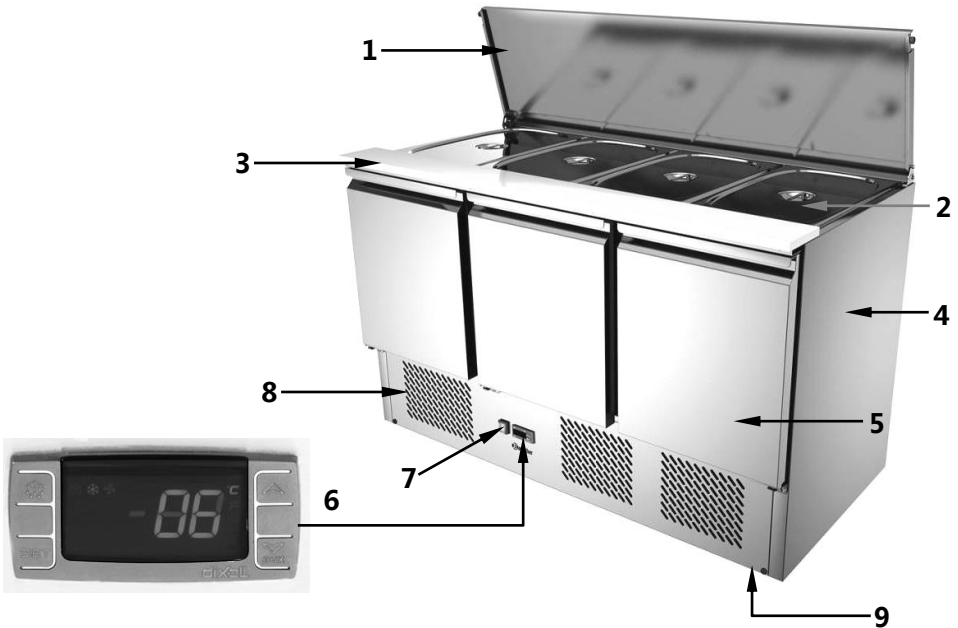
200256



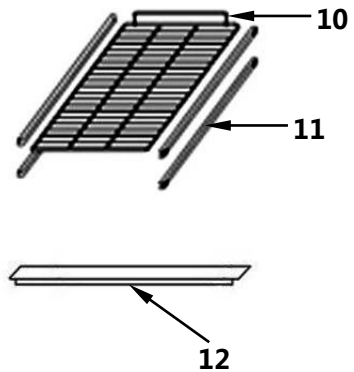
- 1 Deksel koelbassin
- 2 Koelbassin
- 3 Snijplank
- 4 Behuizing
- 5 Deur (2)
- 6 Digitale temperatuurregelaar
- 7 AAN-/UIT-schakelaar met controlelampje
- 8 Ventilatieopeningen
- 9 Voetjes (4)
- 10 Oplegrooster (2)
- 11 Geleiders voor het oplegrooster
- 12 Verbindingsstuk voor GN-containers (8)

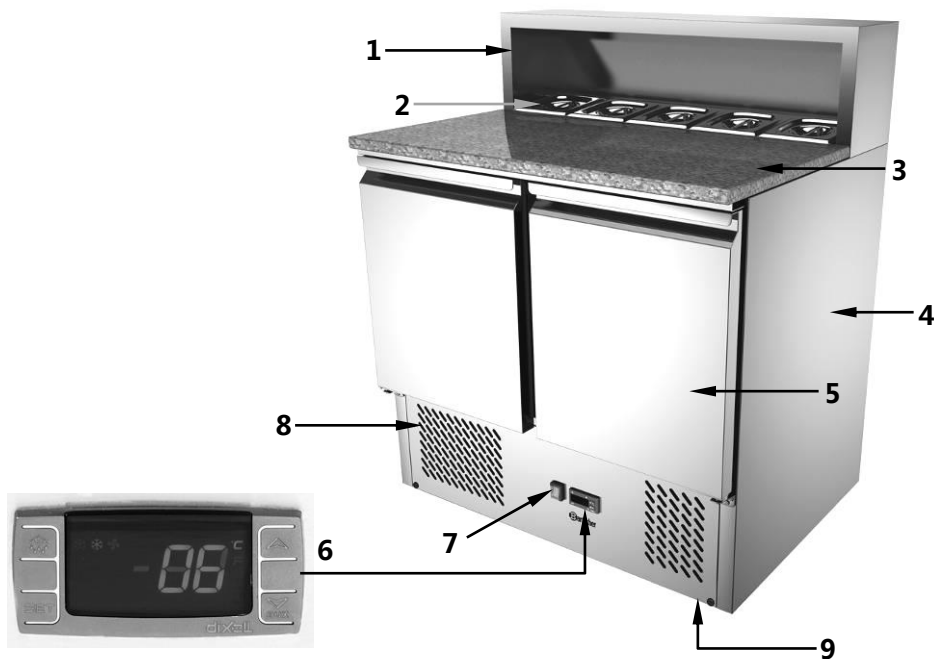


200257

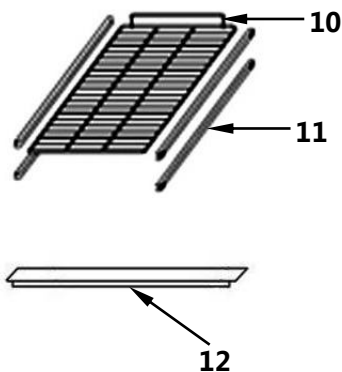


- 1 Deksel koelbassin
- 2 Koelbassin
- 3 Snijplank
- 4 Behuizing
- 5 Deur (3)
- 6 Digitale temperatuurregelaar
- 7 **AAN-/UIT**-schakelaar met controlelampje
- 8 Ventilatieopeningen
- 9 Voetjes (4)
- 10 Oplegrooster (3)
- 11 Geleiders voor het oplegrooster
- 12 Verbindingsstuk voor GN-containers (10)

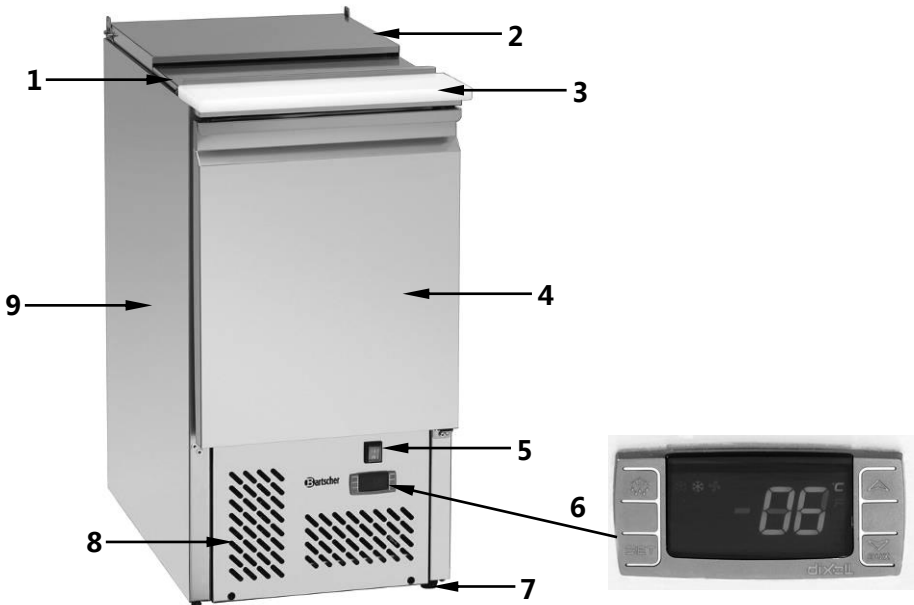




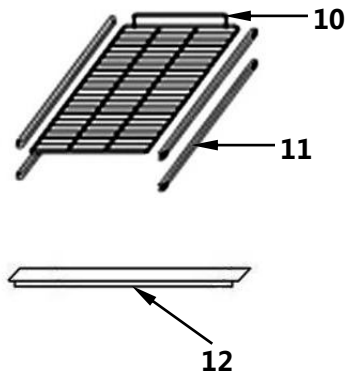
- 1 Opzetkoelvitrine
- 2 Koelbassin
- 3 Granieten werkblad
- 4 Behuizing
- 5 Deur (2)
- 6 Digitale temperatuurregelaar
- 7 **AAN/UIT**-schakelaar met controlelampje
- 8 Ventilatieopeningen
- 9 Voetjes (4)
- 10 Opleegrooster (2)
- 11 Geleiders voor het opleegrooster
- 12 Verbindingsstuk voor GN-containers (4)

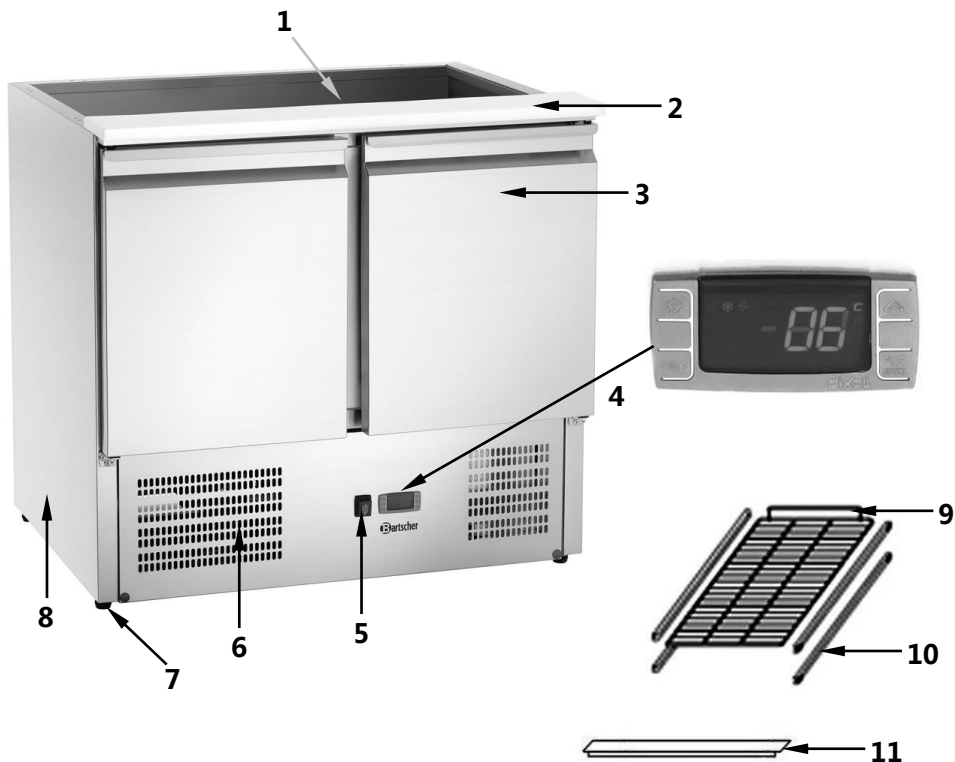


200270



- 1 Verschuifbaar gedeelte deksel bassin voor GN-containers
- 2 Opklapbaar gedeelte deksel bassin voor GN-containers
- 3 Snijplank
- 4 Deur
- 5 AAN-/UIT-schakelaar met controlelampje
- 6 Digitale temperatuurregelaar
- 7 Voetjes (4)
- 8 Ventilatieopeningen
- 9 Behuizing
- 10 Oplegrooster (1)
- 11 Geleiders voor het oplegrooster
- 12 Verbindingsstuk voor GN-containers (2)





- | | |
|---|--|
| 1 Plaatsingsvlak voor GN-containers | 7 Voetjes (4) |
| 2 Snijplank | 8 Behuizing |
| 3 Deur (2) | 9 Oplegrooster (2) |
| 4 Digitale temperatuurregelaar | 10 Geleiders voor het oplegrooster |
| 5 AAN-/UIT-schakelaar met controlelampje | 11 Verbindingsstuk voor GN-containers (8) |
| 6 Ventilatieopeningen | |

4.2 Technische Gegevens

| Naam | Saladière 900T2 | |
|--------------------|--|---|
| Art.-Nr: | 200256 | |
| Uitvoering: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ voor 2 x 1/1 GN, 3 x 1/6 GN (of 6 x 1/3 en 3x 1/6), GN-containers van 150 mm diep*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 deuren ▪ luchtcirculatiekoeling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronische besturing ▪ verdamping van condensatiewater ▪ met geïsoleerde verdamper |
| Materiaal: | behuizing: chroomnikkelstaal, snijplank: polyethyleen | |
| Inhoud: | 260 liter | |
| Aansluitwaarden: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperatuurbereik: | 0 °C do 10 °C | |
| Koelmiddel: | R134a | |
| Afmetingen: | B 900 x D 700 x H 870 mm | |
| Gewicht: | 61,6 kg | |
| Uitrusting: | 2 bruggen: lengte 326 mm, breedte 25 mm; 2 bruggen: lengte 535 mm, breedte 35 mm; 4 bruggen: lengte 174 mm, breedte 25 mm | |

| Naam | Saladière 1365T3 | |
|--------------------|---|---|
| Art.-Nr: | 200257 | |
| Uitvoering: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ voor 4 x 1/1 GN of 2x 1/1 i 4x 1/2, GN-containers van 150 mm diep*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 deuren ▪ luchtcirculatiekoeling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronische besturing ▪ verdamping van condensatiewater ▪ met geïsoleerde verdamper |
| Materiaal: | behuizing: chroomnikkelstaal, snijplank: polyethyleen | |
| Inhoud: | 390 liter | |
| Aansluitwaarden: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperatuurbereik: | 0 °C do 10 °C | |
| Koelmiddel: | R134a | |
| Afmetingen: | B 1365 x D 700 x H 870 mm | |
| Gewicht: | 87,2 kg | |
| Uitrusting: | 3 bruggen: lengte 326 mm, breedte 25 mm; 3 bruggen: lengte 535 mm, breedte 35 mm; 4 bruggen: lengte 174 mm, breedte 25 mm | |

| | | |
|--------------------|--|---|
| Naam | Pizza-saladière 900T2 | |
| Art.-Nr: | 200258 | |
| Uitvoering: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ voor 5 x 1/6 GN (of 2 x 1/3 GN en 1 x 1/6 GN, GN-containers van 150 mm diep^{***}) | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 deuren ▪ luchtcirculatiekoeling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronische besturing ▪ verdamping van condensatiewater ▪ met geïsoleerde verdamper |
| Materiaal: | chromnikkelstaal met granieten werkblad | |
| Inhoud: | 260 liter | |
| Aansluitwaarden: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperatuurbereik: | 0 °C do 10 °C | |
| Koelmiddel: | R134a | |
| Afmetingen: | B 900 x D 700 x H 1080 mm | |
| Gewicht: | 90,0 kg | |
| Uitrusting: | 4 bruggen: lengte 174 mm, breedte 25 mm | |

| | | |
|--------------------|---|--|
| Naam | Saladière 438T1 | |
| Art.-Nr: | 200270 | |
| Uitvoering: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 deur, mogelijkheid om de draairichting te veranderen | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ luchtcirculatiekoeling ▪ elektronische besturing | <ul style="list-style-type: none"> ▪ verdamping van condensatiewater ▪ met geïsoleerde verdamper |
| Materiaal: | behuizing: chromnikkelstaal, snijplank: polyethyleen | |
| Aansluitwaarden: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Temperatuurbereik: | 0 °C do 10 °C | |
| Koelmiddel: | R134a / 150 g | |
| Inhoud: | 140 liter | |
| Afmetingen: | B 438 x D 700 x H 882 mm | |
| Gewicht: | 43,0 kg | |
| Uitrusting: | 2 bruggen: lengte 535 mm, breedte 35 mm; 1 oplegrooster 1/1 GN, B 335 x D 570 mm | |

| | | |
|--------------------|---|---|
| Naam | Saladière 900T2 +GL | |
| Art.-Nr: | 200275 | |
| Uitvoering: | ▪ voor 3 x 1/6 GN en 2 x 1/1 GN, GN-containers van 150 mm diep*** | |
| | ▪ 2 deuren ▪ luchtcirculatiekoeling | ▪ elektronische besturing ▪ verdamping van condensatiewater ▪ met geïsoleerde verdamper |
| Materiaal: | behuizing: chroomnikkelstaal; snijplank: polyethyleen | |
| Aansluitwaarden: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Temperatuurbereik: | 0 °C do 10 °C | |
| Koelmiddel: | R134a / 200 g | |
| Inhoud: | 250 liter | |
| Afmetingen: | B 900 x D 700 x H 850 mm | |
| Gewicht: | 57,0 kg | |
| Uitrusting: | 2 oplegroosters 1/1 GN-containers: roestvrij staal; 2 brug: lengte 326 mm, breedte 25 mm; 2 bruggen: lengte 535 mm, breedte 35 mm; 4 bruggen: lengte 174 mm, breedte 25 mm | |

Technische wijzigingen voorbehouden!

*****Levering zonder GN-containers!**

5. Installatie en bediening

5.1 Plaatsing en aansluiting



VOORZICHTIG!

De installatie en aansluiting van het apparaat mag uitsluitend door een gekwalificeerd installatiebedrijf worden uitgevoerd.

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een stabiele, droge, vlakke en waterbestendige ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen en die het gewicht van het apparaat inclusief volledige inhoud kan dragen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.

- Plaats het apparaat **niet** in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen zoals directe zonnestraling. Hoge temperaturen kunnen het koelvermogen negatief beïnvloeden en het energieverbruik verhogen.
- Plaats het apparaat zodanig, dat de lucht er vrij omheen kan circuleren. Houd een afstand vrij van 10 cm aan de zijkanten en 30 cm tot het plafond of kasten.
- De ventilatieopeningen van het apparaat **nooit** bedekken of blokkeren.
- Zet het apparaat niet op plaatsen waar een hoge luchtvochtigheid voorkomt. Te hoge luchtvochtigheid kan beschadiging van het apparaat veroorzaken. Het apparaat functioneert optimaal bij een omgevingstemperatuur tussen 10 °C en 30 °C en een relatieve luchtvochtigheid van 30-55% in de ruimte waar het is opgesteld.
- Om beschadiging van de voetjes of andere uitrusting te voorkomen, moet u het apparaat bij verplaatsing optillen (bv. met behulp van een heftruck).
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.
- Zet het apparaat na plaatsing op de gewenste plaats waterpas door de pootjes in of uit te draaien.
- Verwijder de beschermingsfolie van het apparaat voordat u het inschakelt.



VOORZICHTIG!

Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamenlijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

- Als het apparaat tijdens het transport horizontaal wordt neergelegd, kunt u het na 2 uur aansluiten (ingebouwde condensator).
- Na het wegvallen van de stroomvoorziening of het losrekken van de stekker moet u minimaal 5 minuten wachten alvorens het apparaat opnieuw aan te sluiten.
- Het elektrische circuit van het stopcontact moet beschikken over een 16A-beveiliging. Sluit het apparaat alleen rechtstreeks aan op een stopcontact met een beschermend contact; gebruik geen splitters of meerdere contacten.

5.2 Bediening

Voor het eerste gebruik




- Maak de saladière voor het eerste gebruik schoon. Houd u aan de aanwijzingen uit hoofdstuk 6 „**Reiniging en onderhoud**“.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Zet het apparaat aan met behulp van de **AAN/UIT**-schakelaar die zich op de voorkant van het apparaat bevindt. Het groene controlelampje lichtnet in de schakelaar gaat branden. Op de digitale display verschijnt nu de actuele binnentemperatuur.
- Het apparaat moet eerst de gewenste temperatuur hebben bereikt, voordat u het gaat gebruiken en de voedingsmiddelen in de saladière, resp. glazen opbouw plaatst.

Digitale temperatuurregelaar

De basisinstellingen van de temperatuur zijn fabrieksmatig ingesteld en komen overeen met een werkingstemperatuur in het apparaat van 0 °C - 10 °C. Bij normale werking toont de digitale display de actuele binnentemperatuur van het apparaat.

Knoppen Functies



- SET** Tonen van de gewenste waarde, parameterkeuze in programmeermodus of bevestiging van een procedure
-  Handmatig ontdooien
-  In programmeermodus kiezen voor programmeercode, verhogen van de getoonde waarde
-  In programmeermodus kiezen voor programmeercode, verlagen van de getoonde waarde

Toetscombinaties

U kunt sommige functies activeren of deactiveren door verschillende knoppen tegelijkertijd in te drukken.



Blokkeren of deblokkeren van knoppen:

- om beide knoppen te blokkeren drukt u ze langer dan 3 seconden in totdat **"OFF"** op de display verschijnt;
- om beide knoppen te deblokkeren drukt u ze langer dan 3 seconden in totdat **"ON"** op de display verschijnt.



Overgaan op programmeermodus:

- houd beide knoppen 3 seconden ingedrukt, de diodes **°C** of **°F** gaan knipperen, u kunt beginnen met programmeren.



Terugkeren naar vorige aanduiding:

- druk op beide knoppen om de programmeermodus te verlaten en terug te keren naar de vorige aanduiding (binnentemperatuur).

Led-indicatoren



De led-indicatoren op de digitale display duiden de activiteitsstatus aan van de functies:

| Led | Activiteitsstatus | Betekenis |
|-----|-------------------|-----------------------------|
| | brandt | compressor actief |
| | knippert | bij vertraging |
| | brandt | ontdooien actief |
| | knippert | ontdooien vertraagd |
| | brandt | aanduiding in de eenheid °C |
| | knippert | tijdens programmeermodus |
| | brandt | aanduiding in de eenheid °F |
| | knippert | tijdens programmeermodus |

Aanduiding gewenste waarde

- druk de knop **SET** kort in om de gewenste waarde te tonen;
- druk de knop **SET** opnieuw in of wacht 5 seconden om terug te keren naar de vorige aanduiding.

Wijziging van de gewenste waarde (gewenste temperatuur)

- druk op de knop **SET** en houd deze minimaal 3 seconden ingedrukt om het ontdooien te starten.
- de gewenste waarde wordt getoond en op de display knippert diode **°C** of **°F**;
- u kunt met de knoppen  of  de waarde verhogen of verlagen totdat de gewenste waarde op de display verschijnt;
- bevestig de nieuwe waarde met knop **SET** of wacht 10 seconden, waarna de ingestelde waarde automatisch wordt opgeslagen.



Andere instellingen en wijzigingen van de parameters kunt u vinden in de meegeleverde beschrijving van de digitale temperatuurregelaar. De invoering ervan kunt u toevertrouwen aan gespecialiseerd personeel.

Het apparaat uitschakelen



Wanneer u het apparaat enige tijd niet gebruikt, schakel het dan uit met behulp van de hoofdschakelaar (positie „O“ (**UIT**)) en koppel het los van het elektriciteitsnet (haal de stekker uit het stopcontact!).



Het water dat zich verzamelt op de bodem van het apparaat kunt u verwijderen via het afvoerbuisje onder het apparaat.


Ontdooien


Automatisch ontdooien

Het apparaat wordt binnen 24 uur viermaal automatisch ontdooid. De tijd klok gaat aan op het moment dat u het apparaat voor de eerste keer inschakelt. Indien u het automatisch ontdooien op een ander tijdstip wilt laten plaatsvinden, druk dan de knop  langer dan 2 seconden in. Op de digitale display verschijnt het symbool „“.

Het apparaat begint onmiddellijk met het ontdooien en het volgende ontdooiproces begint na 6 uur.

Handmatig ontdooien

Naast het automatisch ontdooien, kunt u op ieder moment handmatig ontdooien opstarten. Houd hiertoe de knop  langer dan 2 seconden ingedrukt.

Het handmatig ontdooien begint. Op de digitale display verschijnt het symbool „“.



TIP!

Het condensatiewater verdampt automatisch.

Aanwijzingen voor de gebruiker

- Begin pas met het gebruik van de saladière zodra de gewenste temperatuur op de display verschijnt.
- Bereid de voorziene gerechten en plaats ze in geschikte GN-containers (hoofdstuk 4.2 „**Technische gegevens**“). Vervolgens kunt u de gerechten in de cellen met deuren, laden of de glazen opbouw plaatsen.
- U kunt indien gewenst de meegeleverde bruggen gebruiken als opleggers voor de GN-containers.
- Bij de eerste keer vullen of volzetten van de saladière mag u steeds maar één cel tegelijk openen en vullen om te voorkomen dat het apparaat omkiept.
- Plaats geen warme gerechten of vloeistoffen in de saladière. Koel ze eerst af tot kamertemperatuur.
- U moet de voedingsmiddelen altijd bedekken of inpakken.
- Let er bij het gebruik van de saladière op dat er voldoende afstand is tussen de binnenwanden van het apparaat en de voedingsmiddelen, zodat vrije luchtcirculatie in het apparaat mogelijk is.
- Hoe meer voorwerpen zich in de saladière bevinden en hoe langer de deuren/laden openstaan, hoe hoger het energieverbruik is.
- Beperk de openingstijd van de deuren/laden/deksels tot een minimum om koelverlies te voorkomen. Maak bovendien de deuren/laden/deksels niet te vaak open.
- Houd u aan de aanbevolen bewaringstermijnen van de voedingsmiddelen en maak het apparaat regelmatig schoon om het ontstaan van onaangename geuren in de saladière te voorkomen.
- Maak de deuren, laden en het deksel van de opzetvitrine niet open bij een stroomonderbreking om koudeverlies te voorkomen.

6. Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Voor het reinigen van het apparaat, het van het lichtnet halen (de stekker eruit halen).

Gebruik geen hogedruk waterstraal om het apparaat te reinigen.

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

- Maak het apparaat regelmatig schoon om hygiëneproblemen en storingen in de werking te voorkomen.
- Haal voordat u begint met schoonmaken de voedingsmiddelen uit het apparaat en plaats ze in een koelkast om bederf te voorkomen.

Accessoires

- Verwijder de planken, bruggen en GN-containers uit het apparaat en maak ze schoon met warm water met een desinfecterend middel dat is toegelaten voor contact met voedingsmiddelen. Spoel de schoongemaakte elementen om met schoon water en droog ze vervolgens zorgvuldig af.

Saladière

- Maak de snijplank en de binnenkant van het apparaat schoon met een voor voedingsmiddelen toegelaten schoonmaakmiddel en een zacht doekje. Veeg de genoemde elementen af met een in schoon water bevochtigd doekje en droog vervolgens de schoongemaakte oppervlakten zorgvuldig af.
- Veeg de buitenkant van de saladière schoon met een zacht, vochtig doekje. Indien noodzakelijk kunt u een mild schoonmaakmiddel toepassen.
- Gebruik **nooit** bijtende schoonmaakmiddelen, bv. schuurpoeders, alcoholhoudende middelen of oplosmiddelen, die de oppervlakte van het apparaat kunnen beschadigen.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om de oppervlakten droog te maken en te polijsten.

Granieten werkblad (200258)

- Maak het granieten werkblad regelmatig schoon met behulp van een zacht, vochtig doekje. Als u schoonmaakmiddelen toepast, denk er dan aan dat ze bestemd moeten zijn voor het reinigen van natuursteen. Houd u aan de aanbevelingen van de producenten van deze middelen.

Condensator



VOORZICHTIG!

Een verontreinigde condensator heeft negatieve invloed op de werking van het apparaat en verhoogt het energieverbruik!

Maak de condensator regelmatig (een keer per week) volgens onderstaande aanwijzingen schoon om het apparaat volledig functioneel te houden:

- Schakel het apparaat uit en koppel het los van het stopcontact (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken.
- Maak de schroeven van het veiligheidsrooster aan de voorkant van het apparaat los en verwijder het rooster. U kunt de condensator nu goed bereiken.
- Maak de condensator schoon met de stofzuiger met een zuigmond voor vloerbedekking of een kwast door de zuigmond of de kwast langs de ribben van de condensator te halen.
- Na het schoonmaken plaatst u het rooster terug.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Bij normaal gebruik kan de oppervlakte van de condensator en de compressor heet zijn.

Raak ze niet met blote handen aan om verbranding van de handen en armen te voorkomen. Gebruik beschermende handschoenen!

Als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt:

- koppel het apparaat los van het stopcontact (trek de stekker eruit!);
- haal alle levensmiddelen uit de saladière;
- maak het apparaat schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en droog het zorgvuldig af;
- laat de deuren/laden/deksels enige tijd openstaan, zodat het apparaat volledig opdroogt;
- dek het apparaat vervolgens af om het te beschermen tegen stof en verontreinigingen.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het elektriciteitsnet. Controleer aan de hand van onderstaande tabel of het mogelijk is de storing weg te nemen zonder de hulp in te roepen van de servicedienst of de leverancier in te lichten.

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|---|--|
| <p>Geen koeling</p> | <ul style="list-style-type: none"> • De stekker zit niet goed in het stopcontact. • Het apparaat is niet ingeschakeld. • De zekering van de stroomvoorziening is uitgeslagen. • Stroomuitval. • Defecte temperatuurregelaar. | <ul style="list-style-type: none"> • Haal de stekker uit het stopcontact en sluit hem opnieuw goed aan. • Schakel het apparaat in met behulp van de AAN/UIT-schakelaar. • Controleer de zekering, probeer of het apparaat werkt in een ander stopcontact. • Controleer de stroomtoevoer. • Neem contact op met de leverancier. |
| <p>Onvoldoende koelvermogen</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Verkeerde temperatuurinstelling. • Het apparaat bevindt zich nu in de ontdoofase. • Warmtebronnen te dicht bij het apparaat of directe zonnestraling. • Onjuiste luchtcirculatie om het apparaat. • De opgeslagen voedingsmiddelen zijn te warm. • Het apparaat staat te vol | <ul style="list-style-type: none"> • Corrigeer de temperatuurinstelling. • Wacht tot de ontdoofase is beëindigd en controleer het koelvermogen. • Zorg voor voldoende afstand tot warmtebronnen. • Zorg voor voldoende afstand tot muren of andere voorwerpen • Laat de voedingsmiddelen afkoelen voordat u ze in het apparaat plaatst • Haal eventueel overtollige voedingsmiddelen uit het apparaat. |
| <p>Er lekt water uit de behuizing</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Het condenswaterafvoerbuisje is verstopt of geblokkeerd • Het apparaat staat niet waterpas | <ul style="list-style-type: none"> • Ontstop het condenswaterafvoerbuisje of verwijder de hinderlijke voorwerpen. • Zet het apparaat waterpas |

Indien u de storingen niet kunt verhelpen:

- maak de behuizing **niet** open;
- informeer de klantenservice of neem contact op met de leverancier.
Hierbij vermeldt u:
 - de aard van de storing;
 - het artikelnummer en het serienummer van het apparaat (deze gegevens staan op het typeplaatje op de achterwand van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

| | |
|--|------------|
| 1. Sikkerhed | 184 |
| 1.1 Symbolerklæring | 184 |
| 1.2 Sikkerhedshenvisninger | 185 |
| 1.3 Anvendelsen som tilsigtet | 189 |
| 2. Generelle oplysninger | 190 |
| 2.1 Producentens ansvar og garanti | 190 |
| 2.2 Ophavsret | 190 |
| 2.3 Overensstemmelseserklæring | 190 |
| 3. Transport, emballage og opbevaring | 191 |
| 3.1 Kontrol ved levering | 191 |
| 3.2 Emballage | 191 |
| 3.3 Opbevaring | 191 |
| 4. Tekniske parametre | 192 |
| 4.1 Komponentoversigt | 192 |
| 4.2 Tekniske data | 197 |
| 5. Installation og betjening | 199 |
| 5.1 Indstilling og tilslutning | 199 |
| 5.2 Betjening | 201 |
| 6. Rengøring og vedligeholdelse | 205 |
| 7. Mulige fejl | 207 |
| 8. Bortskaffelse | 208 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning. Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt.

Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger enheden, skal tage hensyn til de anbefalinger og retningslinjer, der er indeholdt i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**VARMT OVERFLADE!**

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!

**FORSIGTIG!**

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.

**HENVISNING!**

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres trygdhed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet, eller ikke starter apparatet.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Apparatet kan betjenes, når det er i perfekt stand og sikker at bruge. I tilfælde af driftsfejl skal du afbryde apparatet fra elnettet (træk stikket ud) og tilkalde service.

- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. **Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.**
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde og må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.

- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der **risiko for elektrisk stød**.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrænding!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ved normal brug kondensatorens og kompressorens overflader kan være meget varme. For at undgå forbrændinger af dine arme og hænder rør ikke de varme overflader. Brug køkkenhandsker!



ADVARSEL! Risiko for brand eller eksplosion!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Man må ikke opbevare brændbare eller eksplosive genstande såsom ether, petroleum eller lim.
- Rengør ikke apparatet med brandfarlige væsker. De resulterende dampe kan forårsage brand eller eksplosion.
- I nærheden af dette apparat må ikke opbevares benzin eller andre stoffer, der udgør en brandfare. Dampe kan forårsage brand eller eksplosion.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer i kølemontren såsom dåser med eksplosive stoffer.
- Lad ikke beskadige kølekredsløbet.

1.3 Anvendelsen som tilsigtet



FORSIGTIG!

Enheden er designet og bygget til industriel brug, og bør kun håndteres af kvalificeret personale i restauranter, cafeterier og lignende institutioner.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Dette salat kølebord er kun beregnet til køling, tilberedning og salg af salater, frugter, grøntsager og kolde madretter.

Salat kølebordet må ikke bruges til:

- opbevare letantændelige eller eksplosive materialer såsom ether, alkohol, olie eller lim;
- opbevare lægemidler eller konserveret blod.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelser af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret. Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

Apparatet skal inden installering opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

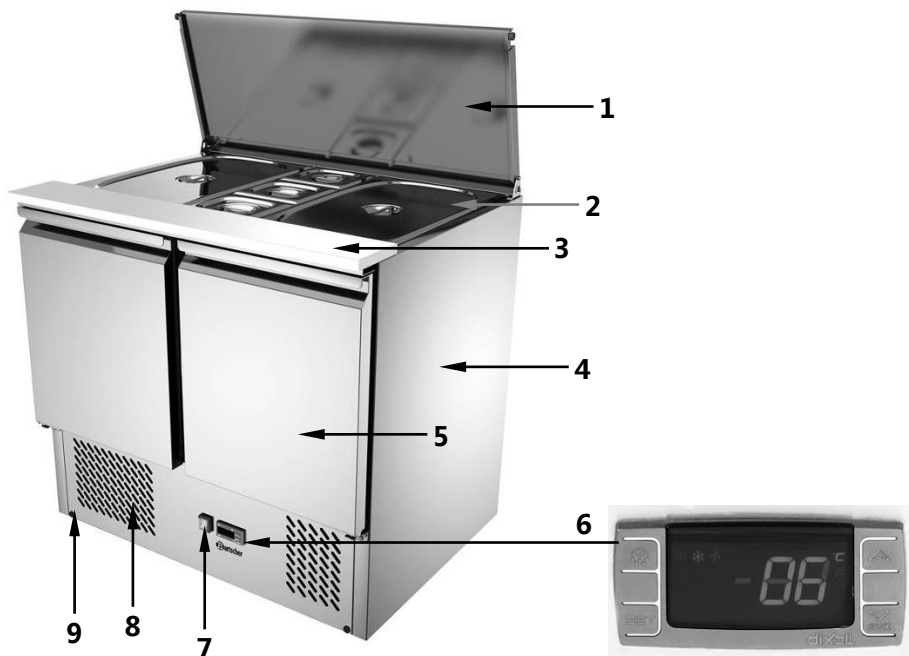
Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

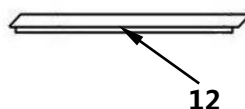
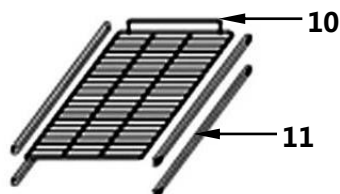
4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt

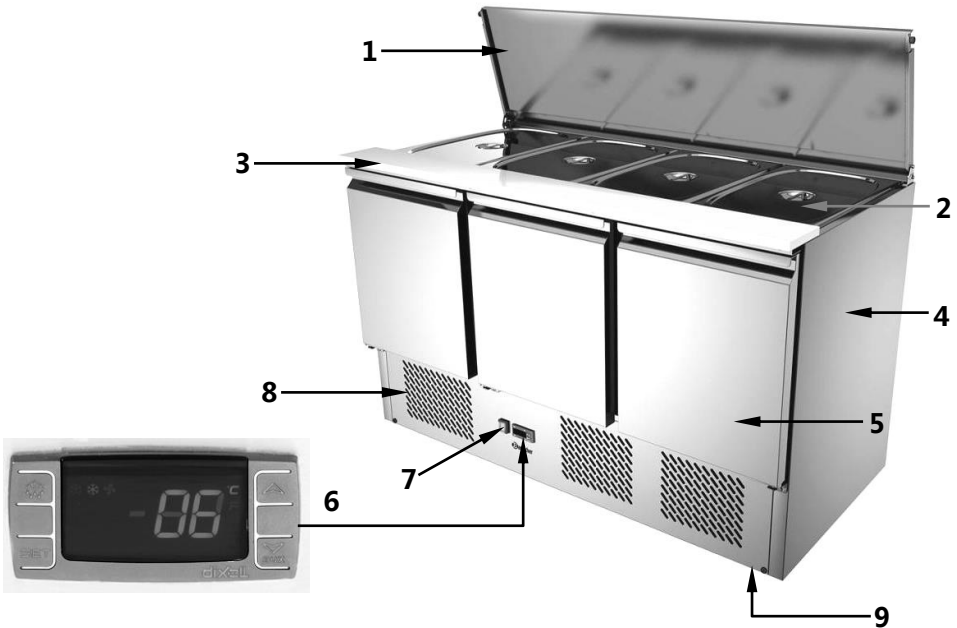
200256



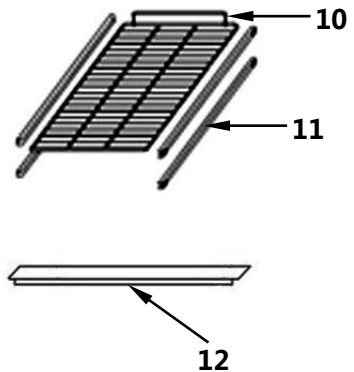
- 1 Låg til kølebassin
- 2 Kølebassin
- 3 Skærebræt
- 4 Kabinet
- 5 Dør (2)
- 6 Digitalt temperaturregulator
- 7 **ON/OFF** med netværk kontrolindikator
- 8 Ventilationsåbninger
- 9 Fødder (4)
- 10 Rist – hylde (2)
- 11 Metalskinner til do rist-hylde
- 12 Stang til GN beholdere (8)

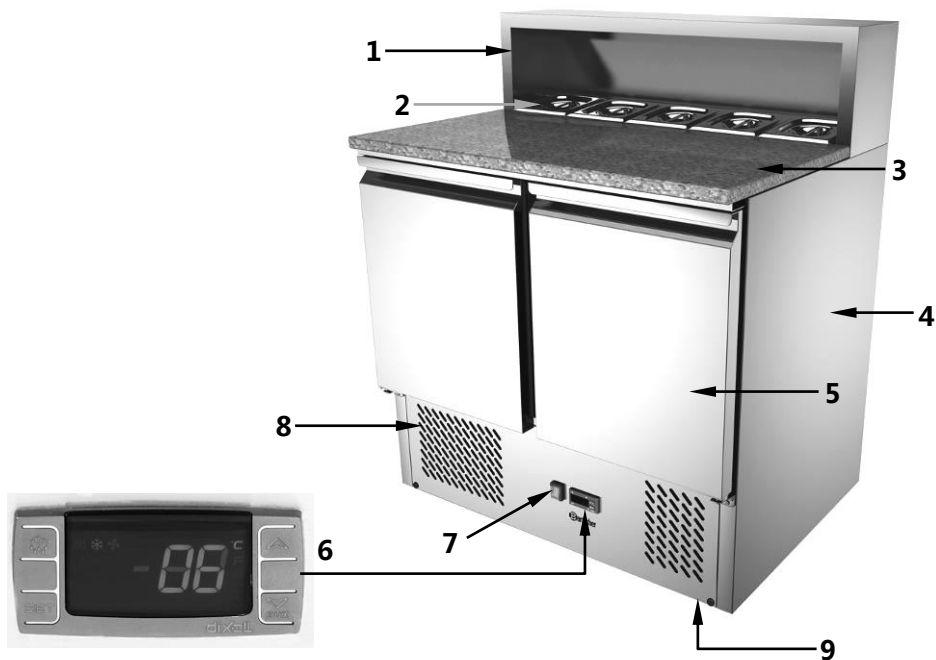


200257

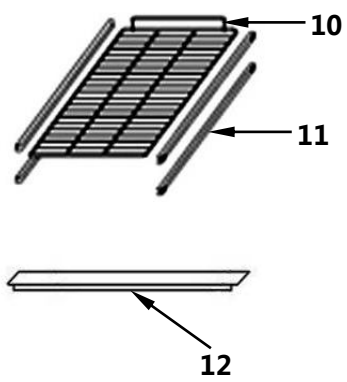


- 1** Køletank låg
- 2** Køletank
- 3** Skærebræt
- 4** Kabinet
- 5** Dør (3)
- 6** Digitalt temperaturregulator
- 7** **ON/OFF** knap med netværk kontrolindikator
- 8** Ventilationsåbninger
- 9** Fødder (4)
- 10** Rist – hylde (3)
- 11** Metalskiner til rist-hylde
- 12** Stang til GN beholdere (10)

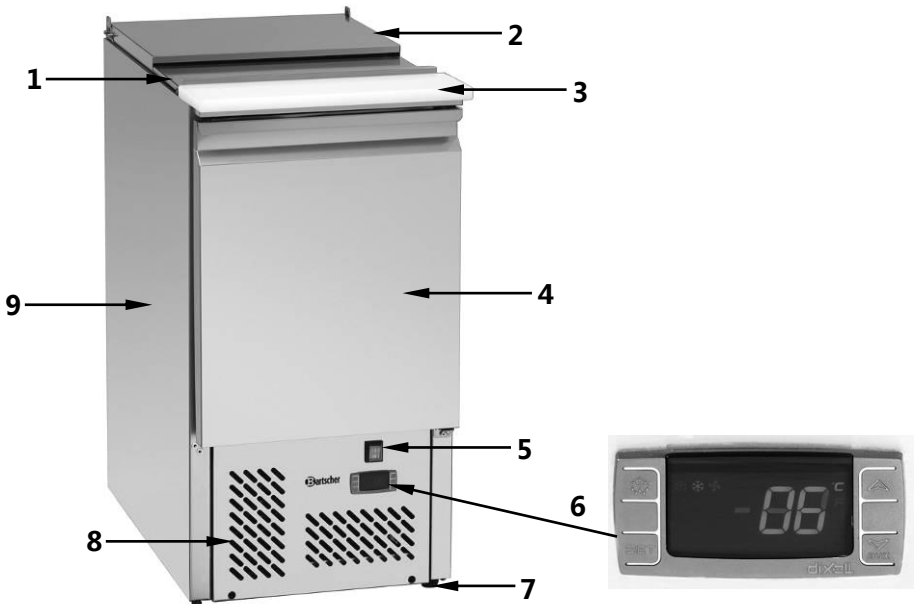




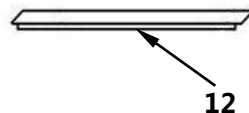
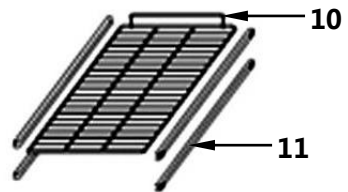
- 1 Top kølevitrine
- 2 Køletank
- 3 Granit bordplade
- 4 Kabinet
- 5 Dør (2)
- 6 Digitalt temperaturregulator
- 7 **ON/OFF** knap med netværk kontrolindikator
- 8 Ventilationsåbninger
- 9 Fødder (4)
- 10 Rist – hylde (2)
- 11 Metalskinner til rist-hylde
- 12 Stang til GN beholdere (4)

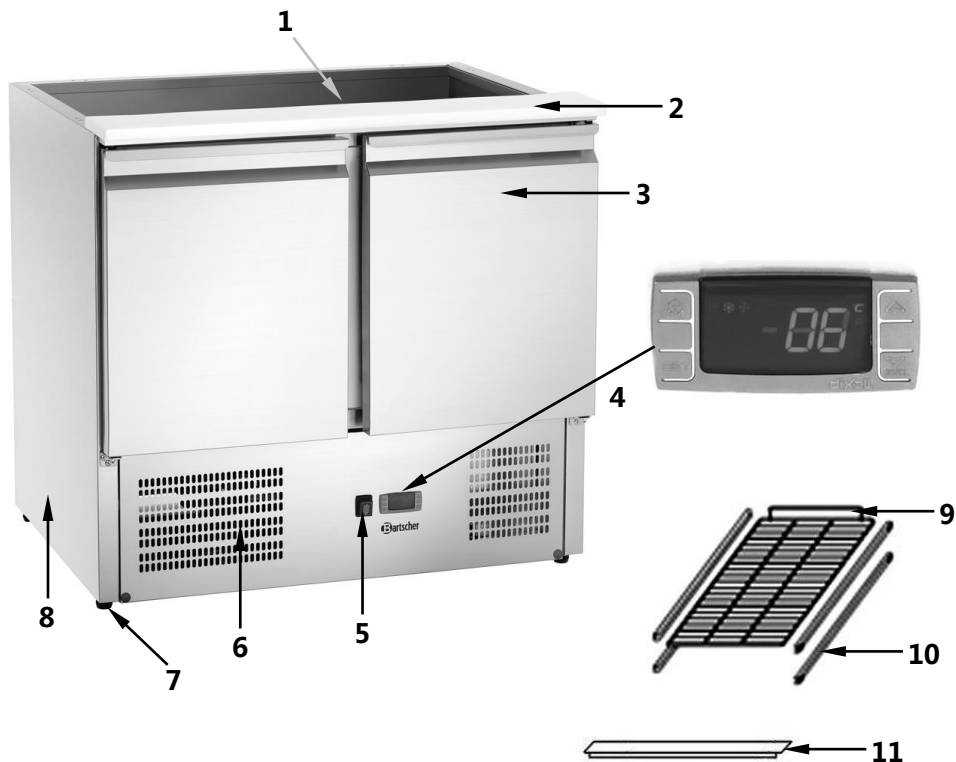


200270



- 1 Glidende del af låget for tanken til GN beholdere
- 2 Udsvingende del af låget for tanken til GN beholdere
- 3 Skærebræt
- 4 Dør
- 5 **ON/OFF** knap med netværk kontrolindikator
- 6 Digitalt temperaturregulator
- 7 Fødder (4)
- 8 Ventilationsåbninger
- 9 Kabinet
- 10 Rist – hylde (1)
- 11 Metalskiner til rist-hylde
- 12 Stang til GN beholdere (2)





- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 Overflade til at placere GN beholdere | 7 Fødder (4) |
| 2 Skærebræt | 8 Kabinet |
| 3 Dør (2) | 9 Rist – hylde (2) |
| 4 Digitalt temperaturregulator | 10 Metalskinner til rist-hylde |
| 5 ON/OFF knap med netværk kontrolindikator | 11 Stang til GN beholdere (8) |
| 6 Ventilationsåbninger | |

4.2 Tekniske data

| Navn | Salat kølebord 900T2 | |
|----------------------|--|--|
| Art. nr.: | 200256 | |
| Udførelse: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ til 2 x 1/1 GN i 3 x 1/6 GN (eller 6x 1/3 i 3x 1/6), GN beholdere med en dybde på 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 døre ▪ Cirkulerende luftkøling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronisk styring ▪ Fordampning af kondensvand ▪ med skumisoleret fordampner |
| Materiale: | kabinet: krom-nikkel stål, skærebæret: polyethylen | |
| Indhold: | 260 liter | |
| Tilslutningsværdier: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| temperaturområde: | 0 °C til 10 °C | |
| Kølemiddel: | R134a | |
| Dimensioner: | B 900 x D 700 x H 870 mm | |
| Vægt: | 61,6 kg | |
| Udstyr: | 2 stænger: længde 326 mm, bredde 25 mm; 2 stænger: længde 535 mm, bredde 35 mm; 4 stænger: længde 174 mm, bredde 25 mm | |

| Navn | Salat kølebord 1365T3 | |
|----------------------|---|--|
| Art. nr.: | 200257 | |
| Udførelse: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ til 4 x 1/1 GN eller 2x 1/1 i 4x 1/2, GN beholdere med en dybde på 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 døre ▪ Cirkulerende luftkøling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronisk styring ▪ Fordampning af kondensvand ▪ med skumisoleret fordampner |
| Materiale: | kabinet: krom-nikkel stål, skærebæret: polyethylen | |
| Indhold: | 390 liter | |
| Tilslutningsværdier: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperaturområde: | 0 °C til 10 °C | |
| Kølemiddel: | R134a | |
| Dimensioner: | B 1365 x D 700 x H 870 mm | |
| Vægt: | 87,2 kg | |
| Udstyr: | 3 stænger: længde 326 mm, bredde 25 mm; 3 stænger: længde 535 mm, bredde 35 mm; 4 stænger: længde 174 mm, bredde 25 mm | |

| | | |
|----------------------|---|---|
| Navn | Salat kølebord til pizza 900T2 | |
| Art. nr.: | 200258 | |
| Udførelse: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ top kølevitrine til 5 x 1/6 GN beholdere (eller 2 x 1/3 GN og 1 x 1/6 GN, GN beholdere med en dybde på 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 døre ▪ Cirkulerende luftkøling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Elektronisk styring ▪ Fordampning af kondensvand ▪ med skumisoleret fordamper |
| Materiale: | krom nikkel stål med granit bordplade | |
| Indhold: | 260 liter | |
| Tilslutningsværdier: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Temperaturområde: | 0 °C til 10 °C | |
| Kølemiddel: | R134a | |
| Dimensioner: | B 900 x D 700 x H 1080 mm | |
| Vægt: | 90,0 kg | |
| Udstyr: | 4 mostki: længde 174 mm, bredde 25 mm | |

| | | |
|----------------------|--|--|
| Navn | Salat kølebord 438T1 | |
| Art. nr.: | 200270 | |
| Udførelse: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 dør, muligheden for at ændre hængselsiden | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Cirkulerende luftkøling ▪ elektronisk styring | <ul style="list-style-type: none"> ▪ fordampning af kondensvand ▪ med skumisoleret fordamper |
| Materiale: | kabinet: krom-nikkel stål, skærebæret: polyethylen | |
| Tilslutningsværdier: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Temperaturområde: | 0 °C til 10 °C | |
| Kølemiddel: | R134a / 150 g | |
| Indhold: | 140 liter | |
| Dimensioner: | B 438 x D 700 x H 882 mm | |
| Vægt: | 43,0 kg | |
| Udstyr: | 2 stænger: længde 535 mm, bredde 35 mm; 1 hylde 1/1 GN, bredde 335 x dybde 570 mm | |

| | | |
|----------------------|---|--|
| Navn | Salat kølebord 900T2 +GL | |
| Art. nr.: | 200275 | |
| Udførelse: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3x 1/6 GN i 2 x 1/1 GN, GN beholdere med en dybde på 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 døre ▪ Cirkulerende luftkøling | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronisk styring ▪ fordampning af kondensvand ▪ med skumisoleret fordampner |
| Materiale: | kabinet: krom-nikkel stål; skærebæret: polyethylen | |
| Tilslutningsværdier: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Temperaturområde: | 0 °C til 10 °C | |
| Kølemiddel: | R134a / 200 g | |
| Indhold: | 250 liter | |
| Dimensioner: | B 900 x D 700 x H 850 mm | |
| Vægt: | 57,0 kg | |
| Udstyr: | 2 riste – hylder 1/1 GN, rustfrit stål; 2 stang: længde 326 mm, bredde 25 mm; 2 stænger: længde 535 mm, bredde 35 mm; 4 stænger: længde 174 mm, bredde 25 mm | |

Med forbehold for tekniske ændringer!

*****Levering uden GN beholdere!**

5. Installation og betjening

5.1 Indstilling og tilslutning



FORSIGTIG!

Installation og tilslutning af apparatet må kun foretages af kvalificeret fagfolk.

Indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage.
- Stil apparatet på en fast, tørt og vandtæt overflade tilpasset virkningen af høje temperaturer og med tilstrækkelig bæreevne, herunder hele indholdet.
- Stil **aldrig** apparatet på en letantændelig overflade.

- Sæt **aldrig** apparatet i nærheden af åbent ild, elektriske komfurer, varmeovne og andre varme kilder såsom direkte sollys. Høje temperaturer kan påvirke ydeevnen og forbruget af energien.
- Anbring enheden, så det giver tilstrækkelig luftcirkulation. Hold 10 cm afstand på siderne og bag, og 30 cm fra loftet eller hyldeerne.
- Tildæk eller bloker **aldrig** apparatets ventilationsåbninger.
- Placer ikke apparatet på steder, hvor der er høj luftfugtighed. For meget fugt kan forårsage skade på apparatet. De optimale driftsbetingelser opnås ved omgivelsestemperaturer mellem 10 °C og 30 °C og en relativ luftfugtighed mellem 30-55%.
- For at undgå beskadigelse af fødderne eller andet udstyr, brug en bæreenhed til at løfte apparatet (f.eks. gaffeltruck).
- Enheden skal placeres således, at stikket er nemt for hurtig afbrydelse fra stikkontakten, om nødvendigt.
- Når udstyret er i et bestemt område skal det udjævnes ved at skrue på fødderne.
- Fjern den beskyttende folie fra enheden før brug.



FORSIGTIG!

Fjern aldrig navneskilte og advarselmærkater fra enheden.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!

Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!

- Hvis under transporten enheden blev placeret horisontalt, tilslutningen kan ske efter 2 timer (indbygget kondenserende enhed).
- Efter strømsvigt eller når stikket er fjernet, enheden bør ikke tilsluttes til strømforsyningen i mindst 5 minutter.
- Stikkontaktens elektriske kredsløb skal have en 16A-beskyttelse. Tilslut kun apparatet direkte til en enkelt jordet stikkontakt ; Brug ikke splitters eller forlængerledninger.

5.2 Betjening

Før første brug




- Salat kølebordet skal rengøres før brug. Tag hensyn til anvisningerne angivet i punkt 6 „Rengøring og vedligeholdelse“.
- Tilslut apparatet til en enkelt jordnet stikkontakt.
- Tænd for enheden ved hjælp af **ON/OFF knappen**, som befinder sig i fronten af enheden. Den grønne strømforsyningskontrollampe lyser. Det digitale display viser den aktuelle temperatur inde i enheden.
- Salat kølebordet eller top kølevitrinen skal opnå den rette temperatur, før man bruger den og placere madvarerne.

Digital temperaturregulator

De grundlæggende indstillinger er angivet af fabrikken og svarer til arbejdstemperaturer i området 0 °C til 10 °C inde i apparatet. Under normal drift det digitale display viser den aktuelle temperatur inde i enheden.



Knapper Funktioner

- | | |
|---|---|
| SET | Visning af den ønskede værdi, udvælgelse af parametre under programmeringen eller godkendelse af procedurer |
|  | Manuel start af afrimning |
|  | Udvælgelse af parameterkode under programmeringen, øgning af den angivne værdi |
|  | Udvælgelse af parameterkode under programmeringen, reducere af den angivne værdi |

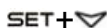
Kombinationer af knapper

Nogle funktioner kan aktiveres eller deaktiveres ved samtidig at trykke på forskellige knapper.



Låsning eller oplåsning af knapperne:

- for at blokere begge knapper tryk begge knapper i mere end 3 sekunder, indtil displayet viser „**OFF**“;
- for at oplåse tryk på begge knapper i mere end 3 sekunder, indtil displayet viser „**ON**“.



Overgangen til programmering:

- begge knapper skal holdes i 3 sekunder, dioderne **°C** eller **°F** blinker, og du kan starte med at programmere.



Tilbage til den forrige skærm:

- tryk på begge knapper for at afslutte programmeringen og vend tilbage til det forrige display (temperaturen i enheden).

LED indikatorer



LED-indikatorer på det digitale display viser funktionsstatus:

| LED | Status | Betydning |
|-----------|---------|-----------------------|
| | lyser | aktiv kompressor |
| | blinker | under pause |
| | lyser | under afrimning |
| | blinker | afrimning forsinkelse |
| °C | lyser | angivet i °C grader |
| | blinker | under programmering |
| °F | lyser | angivet i °F grader |
| | blinker | under programmering |

Angivelse af den ønskede værdi

- tryk kort på **SET**, så den ønskede værdi vises på displayet;
- tryk igen på **SET** eller vent i 5 sekunder, for at komme tilbage til tidligere indstilling.

Ændring af den ønskede værdi (ønskede temperatur)

- tryk på **SET** og hold knappen nede mindst i 3 sekunder;
- den ønskede værdi kommer frem på displayet og diode **C** eller **F** vil blinke;
- ved hjælp af  eller  kan du reducere eller øge temperaturen, indtil den ønskede værdi kommer frem på displayet;
- den nye værdi skal godkendes ved hjælp af **SET** eller du kan vente i 10 sekunder, og den nye indstilling vil blive gemt automatisk.



HENVISNING!

Andre indstillinger og ændringer af parametre kan findes i den ledsagende beskrivelse af digitalt temperaturregulator og få dem indført af specialiseret personale.

Slukning af enheden

Hvis apparatet ikke bliver brugt i længere periode, sluk det ved hjælp af hovedafbryderen („O“ position (**OFF**)) og afbryd fra strømforsyningen (træk stikket ud!).





HENVISNING!

Vandet, der samler sig i bunden af enheden kan fjernes ved hjælp af udledningsrøret under enheden.

Afrimning


Automatisk afrimning


Inden for 24 timer maskinen afrimer automatisk 4 gange. Uret starter på tidspunktet for første opstart.

Hvis den automatiske afrimning skal ske i andre perioder, tryk på  og hold længere end 2 sekunder. Det digitale display viser „“.

Afrimning starter med det samme og næste afrimning vil ske efter 6 timer.

Manuelt afrimning

Ud over den automatiske afrimning kan du til enhver tid aktivere manuelt afrimning, for at gøre dette tryk på  og hold i længere end 2 sekunder.

Det manuelle afrimning starter automatisk. Og det digitale display viser „”.



HENVISNING!

Kondensvandet fordamper automatisk.

Brugsanvisning

- Enheden kan anvendes, når displayet viser den ønskede temperatur.
- De valgte madprodukter skal tilberedes og placeres i de egnede GN beholdere (punkt 4.2 „**Tekniske data**“). Derefter kan du lægge madretterne i kamrene, dørene eller i top kølevitrinen.
- Du kan også bruge de medfølgende metalplader som hylder til GN beholdere for at placere de valgte madprodukter.
- Under den første påfyldning af salat kølebordet fyld kun et kammer for at undgå at vippe enheden.
- Placer ikke varme madretter eller væsker i kølevitrinen, de skal først afkøle til stuetemperatur.
- Alle madretter skal tildækkes eller puttes i egnede beholdere.
- Når du bruger salat kølebordet skal det erindres, at mellem de indre vægge af enheden og placerede levnedsmidler skal holdes tilstrækkelig plads, så luften kan cirkulere frit inde i enheden.
- Jo flere objekter placeret i et salat kølebord, jo længere døren/skuffen er åben, jo større er energiforbruget.
- For at begrænse tab i køleprocessen, alle døre/skuffer/dæksler bør være åben så kort tid som muligt. Desuden alle døre/skuffer/låg bør ikke åbnes for ofte.
- For at forhindre dannelse af ubehagelig lugt inde i salat kølebordet skal du overholde de anbefalede grænser for opbevaring af fødevarer og rengøre enheden regelmæssigt.
- I tilfælde af strømsvigt alle døre, skuffer og låge bør være lukket, for at undgå tab af den kolde luft.

6. Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

**Før du starter med at rengøre apparatet, husk at afbryde den fra strømforsyningen (træk stikket ud!).
Brug ikke vandstråle til rengøring!
Pas på vandet ikke kommer ind i apparatet.**

- Apparatet bør rengøres regelmæssigt, for at undgå hygiejneproblemer og fejlfunktioner.
- Før du begynder med at rengøre enheden, fjern maden og sæt den i køleskabet, så den ikke bliver fordærvet.

Tilbehør

- Fjern hylderne - ristene, metalpladerne og GN beholdere fra enheden og vask disse elementer i varmt vand med et desinfektionsmiddel, der er godkendt til kontakt med fødevarer. Vaskede dele skal skylles med rent vand og tørres grundigt.

Salat kølebord

- Skærebrættet og den indvendige del af enheden skal rengøres med en blød klud og et desinfektionsmiddel tilladt til kontakt med levnedsmidler. Disse elementer skal tørres af med en klud fugtet med rent vand, derefter grundigt tørres.
- Udvendigt kølebordet skal tørres af med en blød klud. Brug et mildt rengøringsmiddel om nødvendigt.
- Brug **aldrig** hårde slibende rengøringsmidler, f.eks. skurepulver, stoffer, der indeholder alkohol, opløsningsmidler, som kunne ridse enhedens overflade.
- Efter rengøring alle overflader skal tørres og poleres.

Granit bordplade (200258)

- Granit bordpladen bør regelmæssigt rengøres med en blød, fugtig klud. Når du bruger rengøringsmidler, skal du bemærke, at de skal være designet til at rense natursten. Overhold anbefalingerne angivet af producenterne af disse midler.

Kondensator



FORSIGTIG!

En beskidt kondensator har en negativ indvirkning på driften og øger energiforbruget!

For at bevare den fulde effektivitet af enheden skal du regelmæssigt (en gang om ugen) rense kondensatoren ifølge følgende retningslinier:

- Før rengøring skal du afbryde enheden fra strømforsyningen (træk stikket ud!).
- Løsn skruerne på det beskyttende gitter på frontpanelet og fjern gitteret. Nu kondensatoren er let tilgængelig.
- Kondensatoren skal rengøres med en støvsuger og dyse til tæpper eller pensel ved at føre langs ribberne.
- Når du er færdig med at rengøre kondensatoren, monter igen det beskyttende gitter.



ADVARSEL! Fare for forbrænding!

Ved normal brug kondensatorens og kompressorens overflader kan være varme.

For at undgå forbrændinger af dine hænder eller arme, rør dem ikke med dine bare hænder. Bær beskyttelsehandsker!

Hvis enheden ikke bruges i længere periode:

- afbryd enheden fra strømforsyningen (træk stikket ud!);
- fjern alle madprodukter fra kølevitrinen;
- rengør enheden i overensstemmelse med de angivne regler;
- alle døre/skuffer/låge skal efterlades åbne for tørring;
- derefter tildæk enheden, for at beskytte den mod støv og snavs.

7. Mulige fejl

I tilfælde af funktionsfejl, skal du afbryde enheden fra strømforsyningen. Ved hjælp af den nedenstående tabel skal du se, om det er muligt at fjerne funktionsfejl uden at tilkalde service personale eller anmelde forhandleren.

| Funktionsfejl | Årsag | Løsning |
|----------------------------------|---|---|
| Ingen køling | <ul style="list-style-type: none"> • Stikket er forkert tilsluttet. • Apparatet er ikke tændt. • Sikringen for strømkredsløbet er blevet udløst. • Tab af elektrisk strømforsyning • Defekt temperaturregulator. | <ul style="list-style-type: none"> • Træk stikket ud og tilslut igen. • Tænd apparatet ved hjælp af ON/OFF. • Tjek sikringen og kontroller apparatet efter tilslutning til en anden stikkontakt. • Kontroller strømforsyningen. • Kontakt forhandleren. |
| Utilstrækkelig køleevne | <ul style="list-style-type: none"> • Forkert temperaturindstilling. • Apparatet er under afrimning. • Apparatet befinder sig tæt på varmekilder eller er udsat for direkte sollys. • Forkert luftcirkulation omkring apparatet. • De placerede madvarer er for varme. • Apparatet er overfyldt. | <ul style="list-style-type: none"> • Juster temperaturindstillingen. • Vent indtil afrimningsfasen er afsluttet og tjek køleevnen. • Sørg for tilstrækkelig afstand fra andre varmekilder. • Sørg for tilstrækkelig afstand mellem vægge og andre genstande. • Afkøl madvarerne før anbringelse i apparatet. • Fjern nogle elementer om nødvendigt. |
| Vand siver fra kabinettet | <ul style="list-style-type: none"> • Tilstoppet eller blokeret dræningsrør • Apparatet er ikke nivelleret. | <ul style="list-style-type: none"> • Rens dræningsrøret og fjern de blokerende elementer. • Niveller enheden. |

Hvis du ikke kan fjerne driftforstyrrelser:

- åbn **ikke** kabinettet,
- tilkald service eller forhandleren og angiv:
 - fejltype;
 - artikelnummer og serienummer
(se typeskiltet på bagsiden af enheden).

8. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

РУССКИЙ

Содержание

| | |
|---|------------|
| 1. Безопасность | 210 |
| 1.1 Значение символики..... | 210 |
| 1.2 Меры предосторожности..... | 211 |
| 1.3 Использование по назначению..... | 215 |
| 2. Общие сведения | 216 |
| 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства | 216 |
| 2.2 Защита авторских прав | 216 |
| 2.3 Декларация о нормативном соответствии..... | 216 |
| 3. Транспортировка, упаковка и хранение | 217 |
| 3.1 Транспортная инспекция..... | 217 |
| 3.2 Упаковка | 217 |
| 3.3 Хранение | 217 |
| 4. Технические данные | 218 |
| 4.1 Описание частей прибора..... | 218 |
| 4.2 Технические характеристики | 223 |
| 5. Инсталляция и обслуживание | 225 |
| 5.1 Установка и подключение | 225 |
| 5.2 Обслуживание..... | 227 |
| 6. Очистка и техобслуживание..... | 231 |
| 7. Возможные неисправности | 233 |
| 8. Утилизация | 234 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- При нормальной эксплуатации поверхности конденсатора и компрессора могут быть горячими. Во избежание получения ожогов ладоней или рук, к ним не следует прикасаться голыми руками. Следует пользоваться защитными рукавицами!



ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Никогда не очищать прибор с применением легковоспламеняющихся жидкостей. Образующиеся пары могут стать причиной пожара или взрыва.
- Вблизи от этого или других приборов не складировать бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми рабочими веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор был спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых и подобных гастрономических заведений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Саладетта предназначена только для **охлаждения, приготовления и продажи** салатов, фруктов, овощей и холодных блюд.

Саладетту не следует использовать для:

- хранения легковоспламеняющихся или взрывоопасных материалов, таких как спирт, бензин, эфир или клей;
- хранения фармацевтических продуктов или консервированной крови.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствия возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

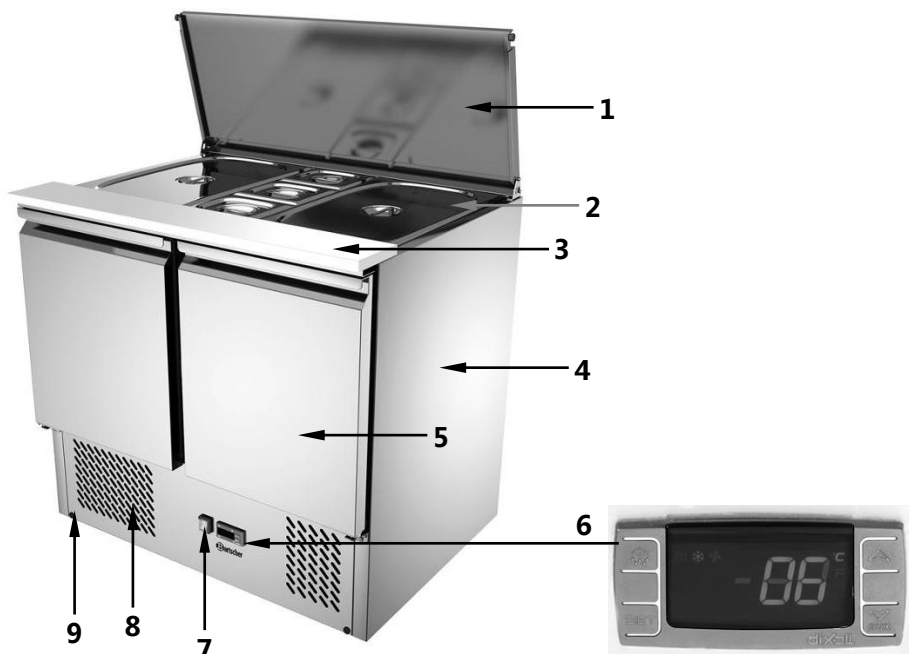
Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

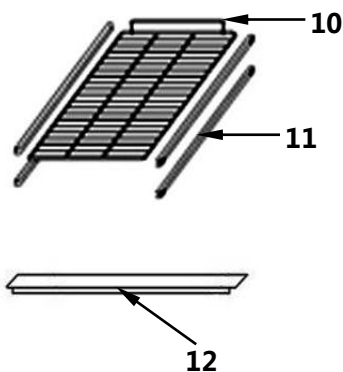
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора

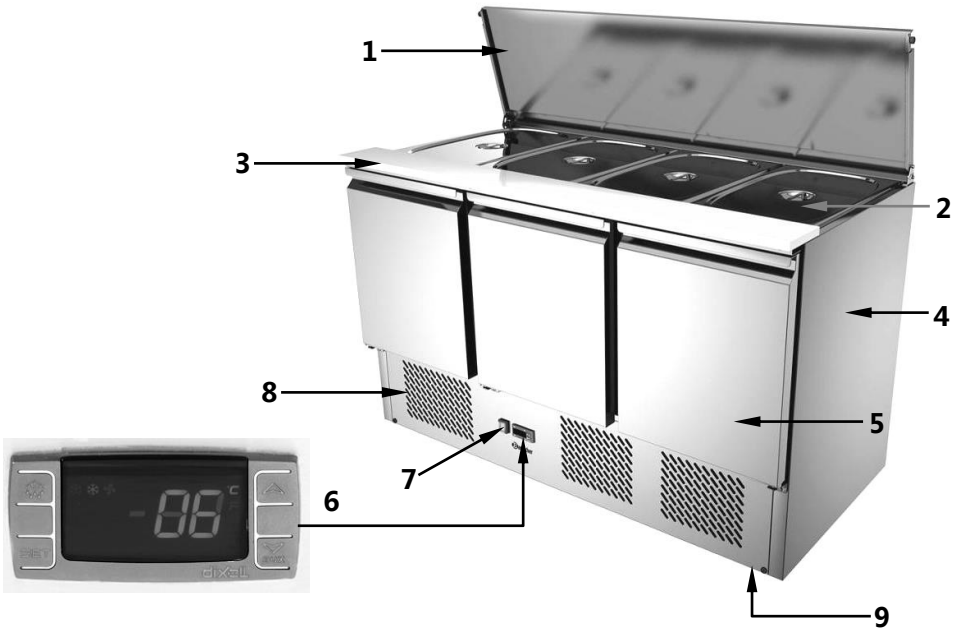
200256



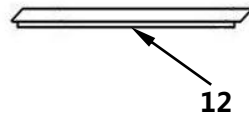
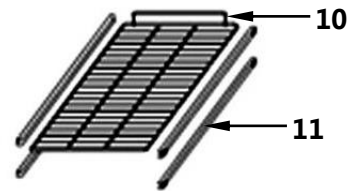
- 1 Крышка холодильной ванны
- 2 Холодильная ванна
- 3 Разделочная доска
- 4 Корпус
- 5 Двери (2)
- 6 Цифровой регулятор температуры
- 7 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ** с сетевой контрольной лампочкой
- 8 Вентиляционные отверстия
- 9 Ножки (4)
- 10 Решетка-полка (2)
- 11 Направляющие для решетки-полки
- 12 Мостик для гастроемкостей GN (8)

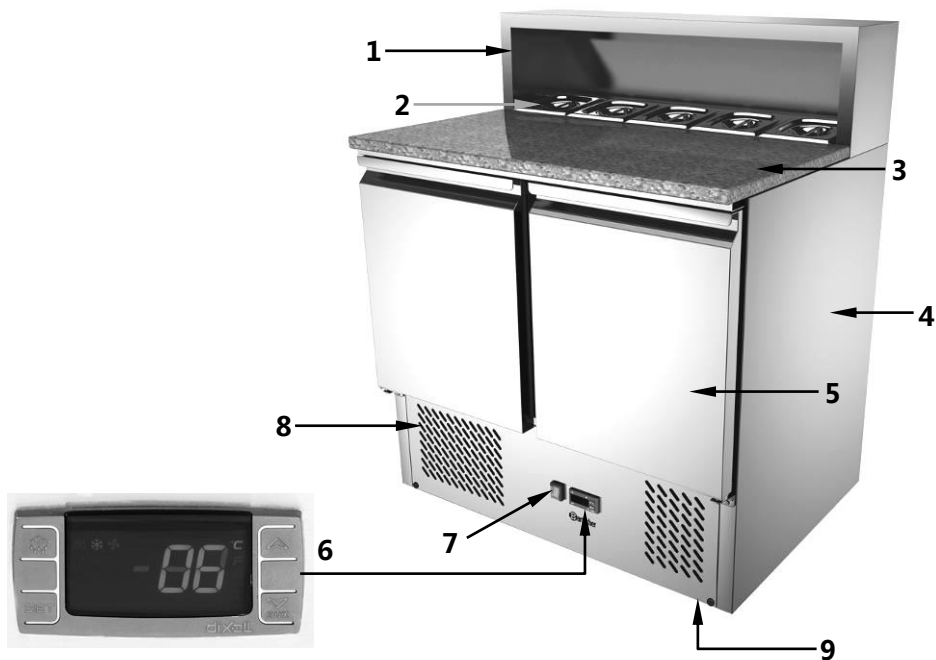


200257

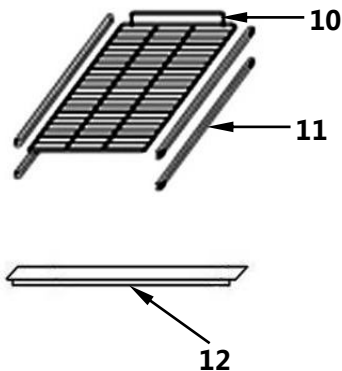


- 1 Крышка холодильной ванны
- 2 Холодильная ванна
- 3 Разделочная доска
- 4 Корпус
- 5 Двери (3)
- 6 Цифровой регулятор температуры
- 7 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ** с сетевой контрольной лампочкой
- 8 Вентиляционные отверстия
- 9 Ножки (4)
- 10 Решетка-полка (3)
- 11 Направляющие для решетки-полки
- 12 Мостик для gastronormов GN (10)

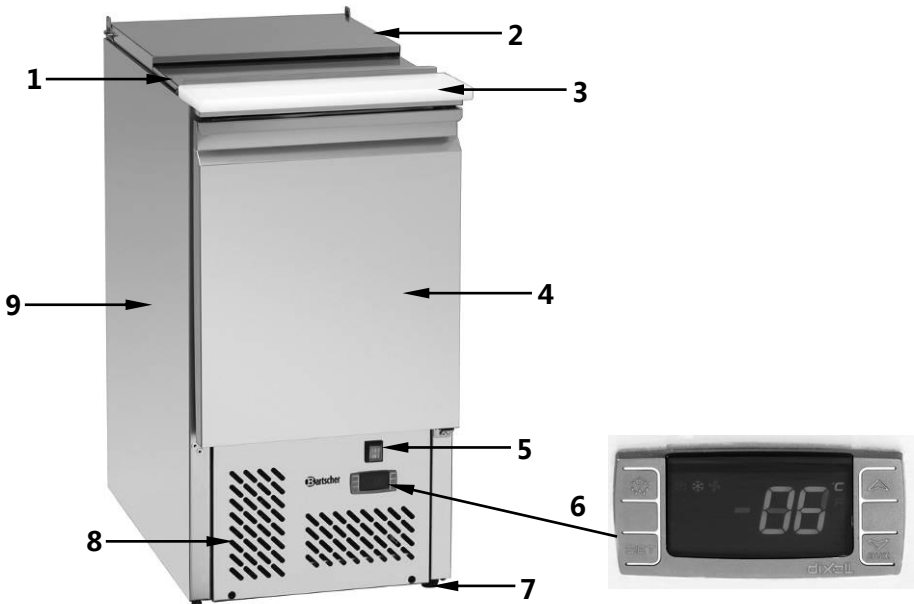




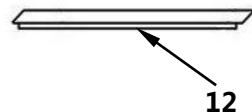
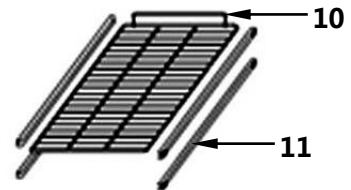
- 1 Холодильная надставка
- 2 Холодильная ванна
- 3 Гранитная столешница
- 4 Корпус
- 5 Двери (2)
- 6 Цифровой регулятор температуры
- 7 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ** с сетевой контрольной лампочкой
- 8 Вентиляционные отверстия
- 9 Ножки (4)
- 10 Решетка-полка (2)
- 11 Направляющие для решетки-полки
- 12 Мостик для гастроемкостей GN (4)

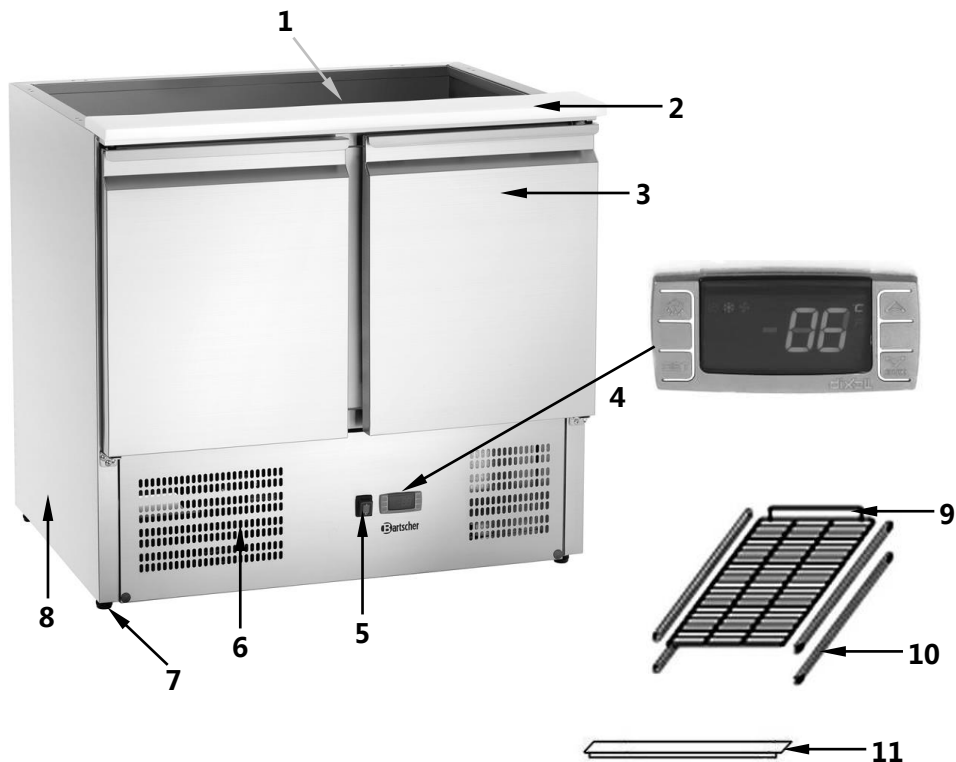


200270



- 1 Передвижная часть крышки ванны для гастроемкостей GN
- 2 Откидная часть крышки ванны для гастроемкостей GN
- 3 Разделочная доска
- 4 Двери
- 5 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ** с сетевой контрольной лампочкой
- 6 Цифровой регулятор температуры
- 7 Ножки (4)
- 8 Вентиляционные отверстия
- 9 Корпус
- 10 Решетка-полка (1)
- 11 Направляющие для решетки-полки
- 12 Мостик для гастроемкостей GN (2)





- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 Выемка для установки гастроемкостей GN | 7 Ножки (4) |
| 2 Разделочная доска | 8 Корпус |
| 3 Дверь (2) | 9 Решетка-полка (2) |
| 4 Цифровой регулятор температуры | 10 Направляющие для решетки-полки |
| 5 Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ с сетевой контрольной лампочкой | 11 Мостик для гастроемкостей GN (8) |
| 6 Вентиляционные отверстия | |

4.2 Технические характеристики

| Название | Салатетта Mini 900T2 | |
|--------------------------|--|---|
| Артикул: | 200256 | |
| Исполнение: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ для 2 x 1/1 GN и 3 x 1/6 GN (или 6x 1/3 и 3x 1/6), емкости GN глубиной 150 мм*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 двери ▪ динамическое охлаждение | <ul style="list-style-type: none"> ▪ электронное управление ▪ испарение талой воды ▪ с испарителем в кожухе из пенки |
| Материал: | корпус: хромоникелевая сталь; разделочная доска: полиэтилен | |
| Объем: | 260 литров | |
| Параметры присоединения: | 0,204 кВт / 220-240 В 50 Гц | |
| Темп. диапазон: | 0 °С до 10 °С | |
| Хладагент: | R134a | |
| Размеры: | Ш 900 x Г 700 x В 870 мм | |
| Вес: | 61,6 кг | |
| Оснащение: | 2 мостика: длина 326 мм, ширина 25 мм; 2 мостика: длина 535 мм, ширина 35 мм; 4 мостика: длина 174 мм, ширина 25 мм | |

| Название | Салатетта 1365T3 | |
|--------------------------|---|---|
| Артикул: | 200257 | |
| Исполнение: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ для 4 x 1/1 GN или 2x 1/1 и 4x 1/2, емкости GN гл. 150 мм*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 двери ▪ динамическое охлаждение | <ul style="list-style-type: none"> ▪ электронное управление ▪ испарение талой воды ▪ с испарителем в кожухе из пенки |
| Материал: | корпус: хромоникелевая сталь; разделочная доска: полиэтилен | |
| Объем: | 390 литров | |
| Параметры присоединения: | 0,321 кВт / 220-240 В 50 Гц | |
| Темп. диапазон: | 0 °С до 10 °С | |
| Хладагент: | R134a | |
| Размеры: | Ш 1365 x Г 700 x В 870 мм | |
| Вес: | 87,2 кг | |
| Оснащение: | 3 мостика: длина 326 мм, ширина 25 мм; 3 мостика: длина 535 мм, ширина 35 мм; 4 мостика: длина 174 мм, ширина 25 мм | |

| Название | Салатетта для пиццы 900T2 | |
|--------------------------|---|---|
| Артикул: | 200258 | |
| Исполнение: | ▪ надставка для 5 x 1/6 GN (или 2 x 1/3 GN и 1 x 1/6 GN), емкости GN глубиной 150 мм*** | |
| | ▪ 2 двери ▪ динамическое охлаждение | ▪ электронное управление ▪ испарение талой воды ▪ с испарителем в кожухе из пенки |
| Материал: | хромоникелевая сталь с гранитной столешницей | |
| Объем: | 260 литров | |
| Параметры присоединения: | 0,204 кВт / 220-240 В 50 Гц | |
| Темп. диапазон: | 0 °С до 10 °С | |
| Хладагент: | R134a | |
| Размеры: | Ш 900 x Г 700 x В 1080 мм | |
| Вес: | 90,0 кг | |
| Оснащение: | 4 мостика: длина 174 мм, ширина 25 мм | |

| Название | Салатетта 438T1 | |
|--------------------------|--|---|
| Артикул: | 200270 | |
| Исполнение: | ▪ 1 дверь, возможность изменения стороны петель | |
| | ▪ динамическое охлаждение ▪ электронное управление | ▪ испарение талой воды ▪ с испарителем в кожухе из пенки |
| Материал: | корпус: хромоникелевая сталь; разделочная доска: полиэтилен | |
| Параметры присоединения: | 0,23 кВт/ 230-240 В 50 Гц | |
| Темп. диапазон: | 0 °С до 10 °С | |
| Хладагент: | R134a / 150 г | |
| Объем: | 140 литров | |
| Размеры: | Ш 438 x Г 700 x В 882 мм | |
| Вес: | 43,0 кг | |
| Оснащение: | 2 мостика: длина 535 мм, ширина 35 мм; 1 полка 1/1 GN, Ш 335 x Г 570 мм | |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| Название | Салатетта 900T2 +GL | |
| Артикул: | 200275 | |
| Исполнение: | ▪ для 3x 1/6 GN и 2 x 1/1 GN, гастроемкости GN гл. 150 мм*** | |
| | ▪ 2 двери ▪ динамическое охлаждение | ▪ электронное управление ▪ испарение талой воды ▪ с испарителем в кожухе из пенки |
| Материал: | корпус: хромоникелевая сталь; разделочная доска: полиэтилен | |
| Параметры присоединения: | 0,187 кВт / 230 В 50 Гц | |
| Темп. диапазон: | 0 °С до 10 °С | |
| Хладагент: | R134a / 200 г | |
| Объем: | 250 литров | |
| Размеры: | шир. 900 x гл. 700 x выс. 850 мм | |
| Вес: | 57,0 кг | |
| Оснащение: | 2 решетки 1/1 GN, нержавеющая сталь; 2 мостик: длина 326 мм, ширина 25 мм; 2 мостика: длина 535 мм, ширина 35 мм; 4 мостика: длина 174 мм, ширина 25 мм | |

Оставляем за собой право на технические изменения!

*****Поставка без гастроемкостей GN!**

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Установка и подключение



ВНИМАНИЕ!

Установку и подсоединение прибора следует поручать исключительно квалифицированному персоналу.

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на стабильной, сухой, ровной и водостойкой поверхности, приспособленной к воздействию высоких температур, с грузоподъемностью, достаточной для веса прибора вместе с его содержимым.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печек, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может отрицательно повлиять на эффективность охлаждения и расход энергии.

- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Следует соблюдать 10 см расстояния по бокам и сзади, а также 30 см от потолка или шкафов.
- **Никогда** не следует закрывать вентиляционные отверстия прибора.
- Не устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора. Оптимальные условия работы в месте установки прибора достигаются при температуре окружения от 10 °C до 30 °C и относительной влажности 30-55%.
- Во избежание повреждений ножек или другого оснащения, в случае перемещения прибора его следует приподнимать (например, с помощью погрузчика с вилочной платформой).
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- После установки прибора в предусмотренном месте его следует выровнять, вкручивая или вкручивая ножки.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

Подключение



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

- Если во время транспорта прибор будет расположен горизонтально, его можно подключать только по истечении 2 часов (встроенная конденсационная единица).
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключение следует выполнять только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

5.2 Обслуживание

Перед началом эксплуатации




- Перед первым вводом в действие следует очистить салатетту. Учеть рекомендации, содержащиеся в п. 6 „Очистка и техобслуживание“.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор, используя сетевой переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ.**, который находится в передней части прибора. В переключателе загорится зеленая контрольная лампочка питания. На цифровом дисплее появится актуальная температура внутри прибора.
- Перед началом эксплуатации и перед тем как в прибор будут вставлены продовольственные продукты, в нем должна быть достигнута установленная температура.

Цифровой регулятор температуры

Основные настройки температуры были выполнены в заводских условиях и соответствуют рабочей температуре в диапазоне 0 °C до 10 °C внутри прибора. Во время нормальной работы цифровой дисплей показывает актуальную температуру в приборе.

Кнопки Функции



- | | |
|---|---|
| SET | Демонстрация требуемых параметров, выбор параметров в режиме программирования или подтверждение процедуры |
|  | Ручное включение функции размораживания |
|  | В режиме программирования выбор кода параметра, повышение указанной величины |
|  AUX | В режиме программирования выбор кода параметра, уменьшение указанной величины |

Комбинации кнопок

Некоторые функции можно активировать или деактивировать путем одновременного нажатия разных кнопок.



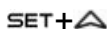
Блокировка и разблокировка кнопок:

- с целью блокировки обе кнопки следует нажать на минимум 3 секунды до момента появления на дисплее **"OFF"** ;
- с целью разблокировки обе кнопки следует нажать на минимум 3 секунды до момента появления на дисплее **"ON"** ;



Переход в режим программирования:

- обе кнопки следует придержать в течение 3 секунд, диоды **°C** или **F** мигают, можно начать программирование.



Возвращение к предыдущему показанию:

- нажать обе кнопки с целью выхода из режима программирования и возврата к предыдущему показанию (температура в приборе).

Светодиодные указатели



Светодиодные указатели на цифровом дисплее показывают состояние активности функции:

| Светодиод | Состояние | Значение |
|-----------|-----------|---------------------------|
| | светится | активный компрессор |
| | мигает | во время задержки |
| | светится | размораживание |
| | мигает | задержка размораживания |
| | светится | показание в единице °C |
| | мигает | в режиме программирования |
| | светится | показание в единице °F |
| | мигает | в режиме программирования |

Показание требуемой величины

- коротко нажать кнопку **SET**, чтобы появилось показание требуемой величины;
- повторно нажать кнопку **SET**, или подождать 5 секунд, чтобы вернуться к предыдущему показанию.

Изменение требуемой величины (требуемая температура)

- нажать кнопку **SET** и придержать ее в течение 3 секунд;
- появится требуемая величина, а на дисплее будет мигать диод или **F**;
- с помощью кнопок  или  можно уменьшать или увеличивать параметр до момента, когда на дисплее появится требуемая величина;
- новую величину следует подтвердить с помощью кнопки **SET** или подождать 10 секунд, по истечении которых произойдет автоматическое сохранение установленной величины.



УКАЗАНИЕ!

Другие настройки и изменения параметров можно найти в прилагаемом описании цифрового регулятора температуры и поручить их введение специализированному персоналу.

Выключение прибора

Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, его следует выключить с помощью главного выключателя (положение „O“ (**ВЫКЛ.**)) и отключить от источника питания (вынуть вилку!).





УКАЗАНИЕ!

Воду, которая накапливается на дне прибора можно удалить с помощью сливной трубки, которая находится под прибором.

Размораживание



Автоматическое размораживание

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 4 раза. Часы начинают отсчет времени с момента первого включения прибора.

Если автоматическое размораживание необходимо в других промежутках времени, следует нажать кнопку  и придержать как минимум 2 секунды. На цифровом дисплее появится символ „“.

Размораживание начнется сразу, а очередной его цикл через 6 часов.

Ручное размораживание

Кроме автоматического в любой момент можно активировать ручное размораживание. Для этого следует нажать и придержать кнопку  в течение минимум 2 секунд. Будет введено в действие ручное размораживание. На цифровом дисплее появится символ „“.



УКАЗАНИЕ!

Конденсат испарится автоматически.

Указания для пользователя

- Эксплуатацию салатетты следует начинать только после того, как на дисплее появится величина требуемой температуры.
- Необходимые блюда следует предварительно подготовить и поместить в соответствующих емкостях GN (4.2 „Технические данные“). Далее блюда можно размещать в камерах с дверьми, ящиках или в надставке-витрине.
- В случае необходимости, во время размещения продуктов в салатетте, прилагаемые мостики можно использовать в качестве полок для габаритностей GN.
- Во время первого наполнения или комплектации салатетты следует всегда открывать и наполнять только одну камеру во избежание наклона прибора.
- В салатетте не следует размещать теплые блюда или жидкости, сначала им следует дать остыть до комнатной температуры.
- Продовольственные продукты всегда следует прикрывать или паковать.
- Во время эксплуатации салатетты следует помнить о том, что между внутренними стенками прибора и пищевыми продуктами, которые находятся в ней, должно быть сохранено достаточное расстояние, обеспечивающее свободную циркуляцию воздуха внутри прибора.
- Чем больше предметов находится в салатетте, тем больше открыты двери, тем больше расход энергии.
- С целью ограничения потерь в процессе охлаждения, время открытия дверей/ящиков/крышки следует сократить до минимума. Кроме того, двери/ящики/крышку не следует открывать слишком часто.
- Во избежание возникновения неприятных запахов внутри салатетты следует соблюдать рекомендованные сроки хранения пищевых продуктов и регулярно очищать прибор.
- В случае перерыва в подаче электропитания двери, ящики и крышку салатетты следует оставить закрытыми во избежание потерь охлажденного воздуха.

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой прибора его следует отключить от источника электропитания (вынуть вилку из розетки!).

Для очистки прибора не использовать струю воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Прибор следует регулярно очищать во избежание проблем с гигиеной и сбоев в работе прибора.
- Перед началом очистки вынуть продовольственные продукты из прибора и вложить их в холодильник, чтобы они не испортились.

Аксессуары

- Вынуть полки-решетки, мостики и гасроемкости GN из прибора и тщательно помыть их теплой водой с добавлением дезинфицирующего средства, допущенного к контакту с пищевыми продуктами. Очищенные части следует ополоснуть чистой водой и тщательно осушить.

Саладетта

- Раздельную доску и внутреннюю часть прибора следует очистить с помощью дезинфицирующего средства, допущенного к контакту с продовольственными продуктами, а также мягкой салфетки. Упомянутые выше элементы протереть смоченной в чистой воде салфеткой, после чего тщательно осушить очищенные поверхности.
- Внешнюю часть салатетты протереть мягкой влажной салфеткой. В случае необходимости можно использовать мягкое моющее средство.
- **Никогда** не использовать агрессивные чистящие средства, например, чистящий порошок, средства содержащие спирт, растворители, которые могли бы повредить поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Гранитная столешница (200258)

- Гранитную столешницу следует регулярно очищать с помощью мягкой, влажной салфетки. В случае применения моющих средств следует помнить о том, что они должны быть предназначены для очистки натурального камня. Соблюдать рекомендации производителей этих средств.

Конденсатор



ВНИМАНИЕ!

Загрязненный конденсатор оказывает негативное влияние на работу прибора и является причиной повышенного потребления энергии!

Для обеспечения полной исправности прибора следует регулярно (раз в неделю) очищать конденсатор в соответствии с указанными ниже рекомендациями:

- Перед очисткой выключить прибор, отключить от сети электропитания (тянуть за вилку!).
- Открутить винты предохранительной решетки в передней части прибора и снять решетку. Теперь конденсатор доступен для очистки.
- Конденсатор следует очистить с использованием пылесоса с насадкой для обивки или с помощью кисточки, перемещая насадку или кисточку вдоль ребер конденсатора.
- После завершения очистки повторно установить защитную решетку.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

При нормальной эксплуатации поверхности конденсатора и компрессора могут сильно нагреваться. Во избежание получения ожогов ладоней или рук, не прикасайтесь к ним голыми руками. Пользоваться защитными рукавицами!

Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, следует:

- отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!);
- вынуть из салатетты все пищевые продукты;
- очистить прибор в соответствии с описанием выше и тщательно осушить;
- двери/ящики/крышки оставить на некоторое время открытыми, чтобы прибор полностью высох;
- после этого прикрыть прибор с целью предохранения его от пыли и загрязнений.

7. Возможные неисправности

В случае помех в работе следует отключить прибор от источника электропитания. Используя информацию в таблице ниже, следует проверить, можно ли устранить неисправности без привлечения сервиса или информирования продавца.

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|---|--|--|
| <p>Охлаждение отсутствует</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Неправильно вставлена вилка. • Прибор не включен. • Сработал предохранитель системы электропитания. • Нет подачи питания. • Поврежден регулятор температуры. | <ul style="list-style-type: none"> • Вынуть вилку и повторно подсоединить. • Включить прибор при помощи переключателя ВКЛ/ВЫКЛ. • Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке. • Проверить электропитание. • Связаться с продавцом. |
| <p>Недостаточная производительность охлаждения</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Неправильные настройки температуры. • Прибор находится в фазе размораживания. • Слишком близкое расположение источников тепла или непосредственное воздействие солнечных лучей. • Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора. • Пищевые продукты в приборе слишком теплые. • Прибор переполнен. | <ul style="list-style-type: none"> • Откорректировать параметры температуры. • Подождать до окончания фазы размораживания, проверить эффективность охлаждения. • Обеспечить достаточное расстояние от источников тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов. • Остудить продукты перед тем, как они будут помещены в приборе. • Вынуть некоторые продукты из прибора. |
| <p>Из корпуса вытекает вода</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Засоренная или заблокированная трубка для удаления конденсата. • Прибор не установлен строго горизонтально. | <ul style="list-style-type: none"> • Очистить трубку для удаления конденсата или удалить предметы, препятствующие свободному выведению конденсата. • Выровнять прибор. |

Если нельзя удалить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в сервис или обратиться к продавцу. При этом следует указать:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серийный номер (см. номинальный щиток на задней стенке прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

TÜRKÇE**İçindekiler**

| | |
|---|------------|
| 1. Emniyet | 236 |
| 1.1 Sembol tanımı | 236 |
| 1.2 Emniyet bilgileri | 237 |
| 1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı | 241 |
| 2. Genel bilgiler | 242 |
| 2.1 Mükellefiyet ve garanti | 242 |
| 2.2 Telif hakkın korunması | 242 |
| 2.3 Uygunluk açıklaması | 242 |
| 3. Nakil, Paketleme ve Depolama | 243 |
| 3.1 Nakil kontrolü | 243 |
| 3.2 Paketleme | 243 |
| 3.3 Depolama | 243 |
| 4. Teknik veriler | 244 |
| 4.1 Cihazın alt takımları | 244 |
| 4.2 Teknik bilgiler | 249 |
| 5. Kurulması ve kullanılması | 251 |
| 5.1 Kurulması ve bağlama işi | 251 |
| 5.2 Kullanımı | 253 |
| 6. Temizleme ve Bakım | 257 |
| 7. Muhtemel arızalar | 259 |
| 8. Arındırma | 260 |



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulařılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kuruluřu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynađı ve bařvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceđi şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler işbu talimatnamede bulunan tavsiyeler ve direktiflere riayet etmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumu ifade eder.



SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır. Cihazın yanında iken yetişkin gözetiminde bulunmalıdır.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.
- Cihaz; sadece güvenli kullanım sağlanan iyi teknik durumda kullanılabilir. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.

- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**
- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.
- Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı, su ve diğer sıvılara batırılmamalıdır.

- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurcalanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde **elektrik çarpması olayı meydana gelecek.**
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesisi ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Fişi prizden aşağıda sıralı durumlarda çıkarın:
 - tesis kullanılmakta olmadığına
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
 - tesisi temizlemeden önce



SICAK YÜZEY VAR! Yanık tehlikesi!

Bu tür tehlikeden kaçınmak için aşağıdaki tavsiyelere göre davranın.

- Normal kullanım sırasında kondansatör ve kompresörün yüzeyleri sıcak olabilir. El veya kollarınızın yanmaması için bu parçalara çıplak elle dokunmayın. Koruyucu eldiven giyiniz!



UYARI! Yangın veya infilak tehlikesi!

Tehlike neticesinden kaçınmak için aşağıdaki güvenlik direktiflerine göre davranın.

- Tesiste yanıcı ıtır, neft veya tutkal gibi yanıcı veya patlayıcı maddeler bulundurmayın.
- Tesisi kolay yanabilen sıvılar ile temizlemeyin. Oluşacak buhar yangın veya infilaka neden olabilir.
- Tesisin yakınında veya başka tesislerin yakınında benzin veya yangına neden olabilecek maddeler bulundurmayın. Buharlar yangın veya infilaka neden olabilir.
- Tesiste içinde patlayıcı madde bulunan kap veya kutu-teneke gibi nesnelere saklamayın.
- Soğutucu devre sisteminin bozulmaması için dikkat edin.

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı



DİKKAT!

Dolap, sınaî kullanım için tasarlanarak imal edilip sadece restaurant, kantin ve saire mekânlarda çalışan kalifiye elemanlar tarafından tatbik edilmelidir.

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

Soğutmalı salata dolabı sadece: salataları, meyveleri, sebzeleri ve soğuk yemekleri soğutmak, hazırlamak ve satmak için tasarlanmıştır.

Soğutmalı salata dolabını aşağıda belirtilmiş amaçlarla **kullanılmamalıdır**:

- Eter, alkol, parafin yağı ve tutkal gibi yanıcı ve patlayıcı maddeleri saklamak;
- Eczacılık ürünlerinin veya konserve edilen kanı depolamak.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde ürünlerdeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur.

Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu taktirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

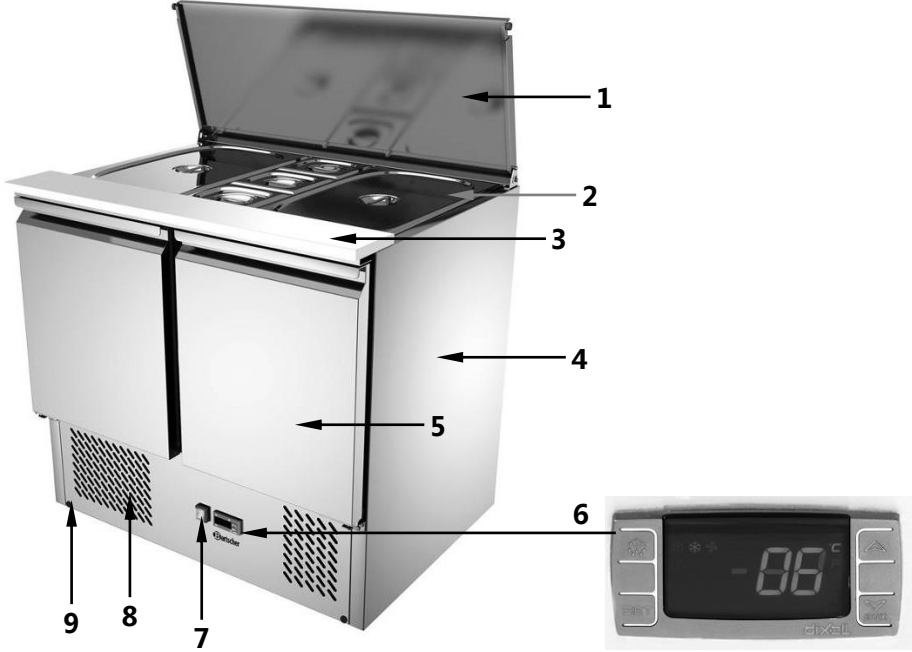
Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

- açık havada muhafaza etmeyin,
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin,
- agresif maddelere maruz bırakmayın,
- güneş ışınlarından koruyun,
- mekanik sarsılmaları önleyin,
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.

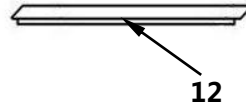
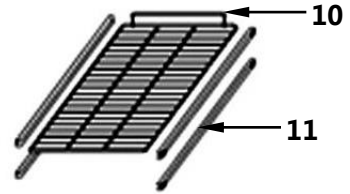
4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları

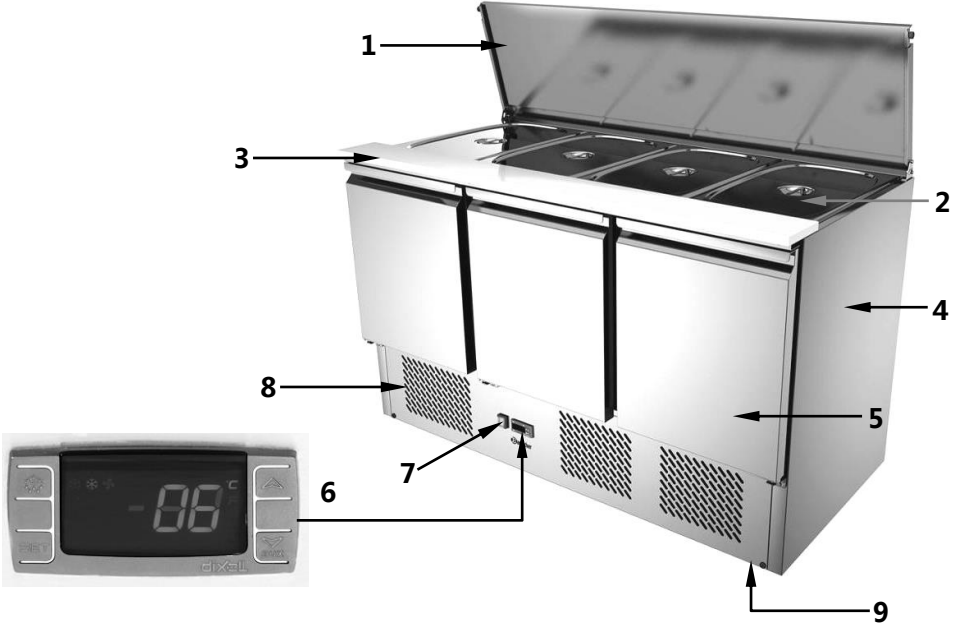
200256



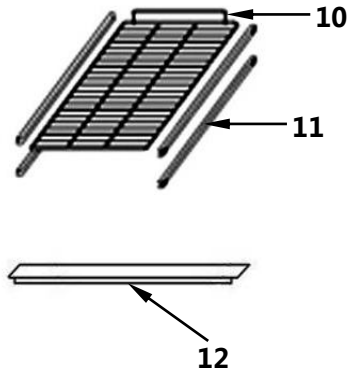
- 1 Soğutma bölümünün kapağı
- 2 Soğutma bölümü
- 3 Kesme tahtası
- 4 Gövde
- 5 Kapı (2)
- 6 Dijital sıcaklık kontrolü
- 7 Şebeke gösterge ışığı ile **AÇMA/KAPAMA** düğmesi
- 8 Havalandırma delikleri
- 9 Ayaklar (4)
- 10 Izgara - raf (2)
- 11 Izgara - raf rayları
- 12 GN kapları için köprü (8)

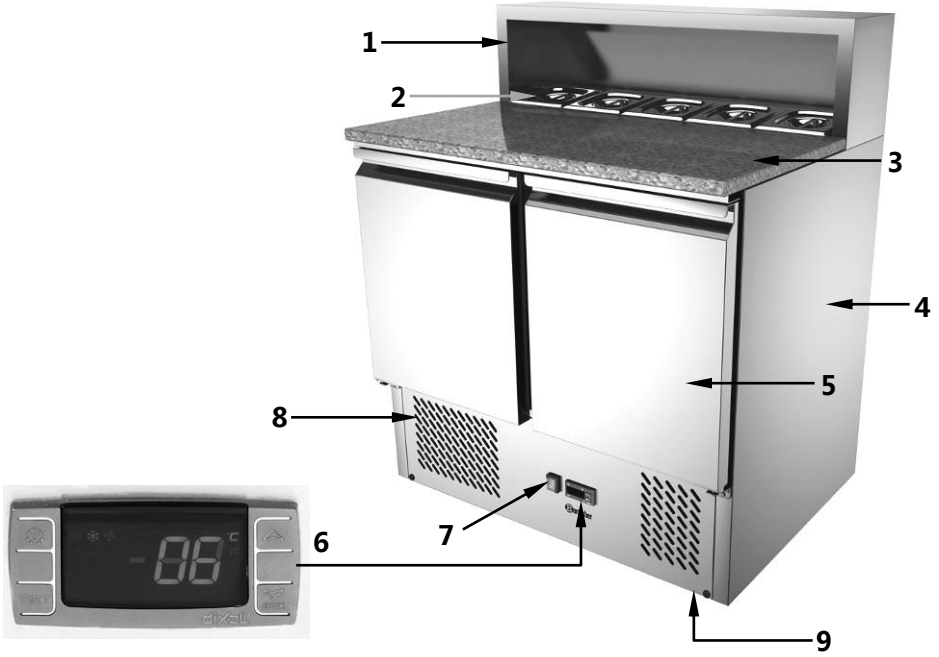


200257

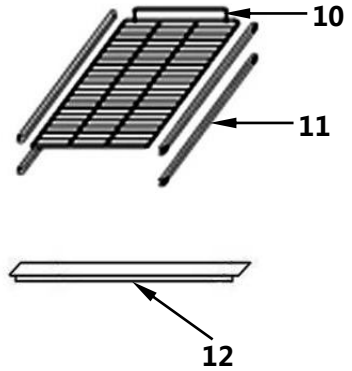


- 1 Soğutma bölümünün kapağı
- 2 Soğutma bölümü
- 3 Kesme tahtası
- 4 Gövde
- 5 Kapı (3)
- 6 Dijital sıcaklık kontrolü
- 7 Şebeke gösterge ışığı ile **AÇMA/KAPAMA** düğmesi
- 8 Havalandırma delikleri
- 9 Ayaklar (4)
- 10 Izgara - raf (3)
- 11 Izgara – raf rayları
- 12 GN kaplar için köprü (10)

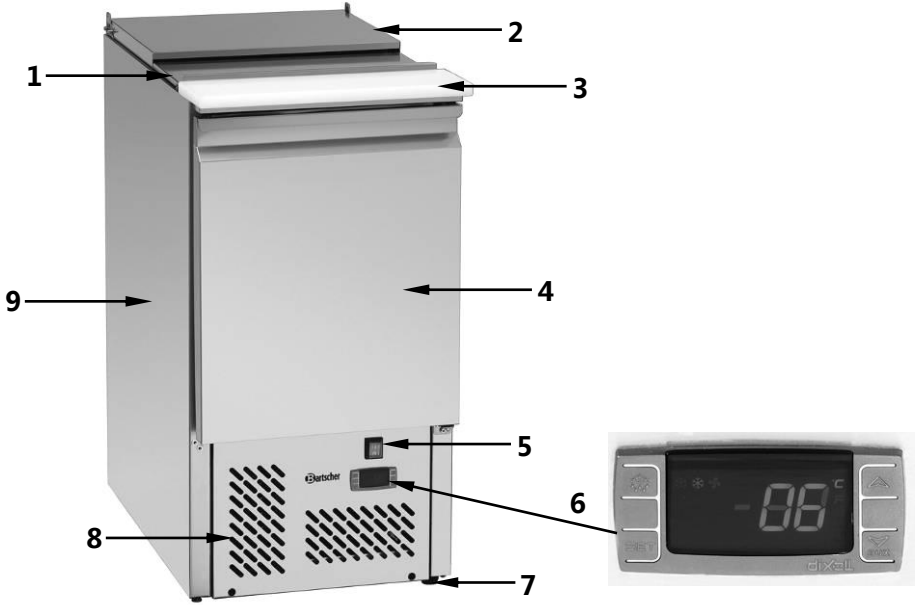




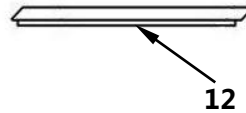
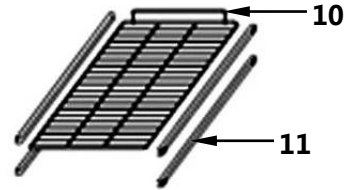
- 1 Soğutmalı üstü yapı
- 2 Soğutma bölümü
- 3 Granit tezgahı
- 4 Gövde
- 5 Kapı (2)
- 6 Dijital sıcaklık kontrolü
- 7 Şebeke gösterge ışığı ile **AÇMA/KAPAMA** düğmesi
- 8 Havalandırma delikleri
- 9 Ayaklar (4)
- 10 Izgara - raf (2)
- 11 Izgara - raf rayları
- 12 GN kapları için köprü (4)

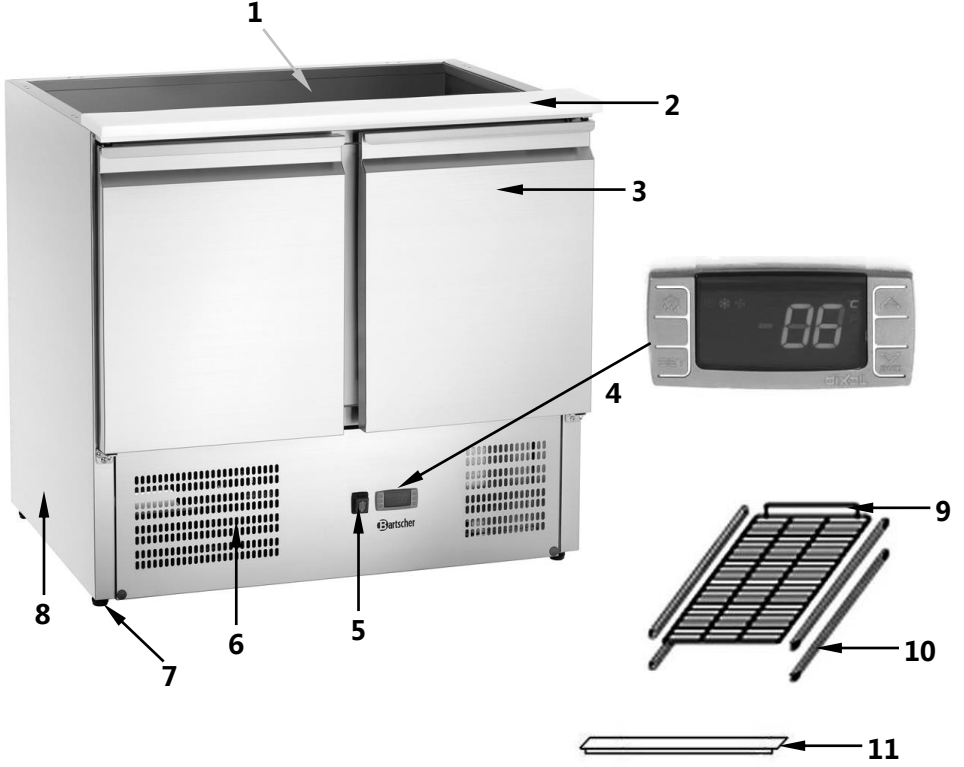


200270



- 1 GN kapları için soğutma bölümü kapağının sürgülü kısmı
- 2 GN kapları için soğutma bölümü kapağının dönme kısmı
- 3 Kesme tahtası
- 4 Kapı
- 5 Şebeke gösterge ışığı ile **AÇMA/KAPAMA** düğmesi
- 6 Dijital sıcaklık kontrolü
- 7 Ayaklar (4)
- 8 Havalandırma delikleri
- 9 Gövde
- 10 Izgara - raf (1)
- 11 Izgara – raf rayları
- 12 GN kapları için köprü (2)





- 1 GN kapları yerleştirme yüzeyi
- 2 Kesme tahtası
- 3 Kapı
- 4 Dijital sıcaklık kontrolü
- 5 Şebeke gösterge ışığı ile AÇMA/KAPAMA düğmesi
- 6 Havalandırma delikleri

- 7 Ayaklar (4)
- 8 Gövde
- 9 Izgara - raf (2)
- 10 Izgara - raf rayları
- 11 GN kapları için köprü (8)

4.2 Teknik bilgiler

| Adı | Soğutmalı salata dolabı 900T2 |
|----------------------|---|
| Ürün kodu: | 200256 |
| Yapı: | <ul style="list-style-type: none">▪ 2 x 1/1 GN ve 3 x 1/6 GN (veya 6x 1/3 ve 3x 1/6) için, 150 mm derin GN kapları ***▪ 2 kapı▪ Hava dolaşımli soğutma▪ Elektronik kontrol▪ Kondens suyunun buharlaşması▪ Köpük yalıtımlı evaporatörlü |
| Malzeme: | Gövde: krom-nikel çelik; kesme tahtası: polietilen |
| Kapasite: | 260 litre |
| Elektrik bağlantısı: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz |
| Sıcaklık aralıkları: | 0 °C ila 10 °C |
| Soğutucu gaz: | R134a |
| Ebatlar: | G 900 mm x D 700 mm x Y 870 mm |
| Ağırlık: | 61,6 kg |
| Aksesuarlar: | 2 köprü: U 326 mm, G 25 mm; 2 köprü: U 535 mm, G 35 mm; 4 köprü: U 174 mm, G 25 mm |

| Adı | Soğutmalı salata dolabı 1365T3 |
|----------------------|---|
| Ürün kodu: | 200257 |
| Yapı: | <ul style="list-style-type: none">▪ 4 x 1/1 GN veya 2x 1/1 ve 4x ½ için, 150 mm derin GN kapları ***▪ 3 kapı▪ Hava dolaşımli soğutma▪ Elektronik kontrol▪ Kondens suyunun buharlaşması▪ Köpük yalıtımlı evaporatörlü |
| Malzeme: | Gövde: krom-nikel çelik; kesme tahtası: polietilen |
| Kapasite: | 390 litre |
| Elektrik bağlantısı: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz |
| Sıcaklık aralıkları: | 0 °C ila 10 °C |
| Soğutucu gaz: | R134a |
| Ebatlar: | G 1365 mm x D 700 mm x Y 870 mm |
| Ağırlık: | 87,2 kg |
| Aksesuarlar: | 3 köprü: U 326 mm, G 25 mm; 3 köprü: U 535 mm, G 35 mm; 4 köprü: U 174 mm, G 25 mm |

| | | |
|----------------------|---|--|
| Adı | Soğutmalı pizza-salata dolabı 900T2 | |
| Ürün kodu: | 200258 | |
| Yapı: | ▪ 5 x 1/6 GN (veya 2 x 1/3 GN ve 1 x 1/6 GN) için üst yapı, 150 mm derin GN kapları *** | |
| | ▪ 2 kapı ▪ Hava dolaşimli soğutma | ▪ Elektronik kontrol ▪ Kondens suyunun buharlaşması ▪ Köpük yalıtımlı evaporatörlü |
| Malzeme: | Krom-nikel çelik ile granit tezgâhı | |
| Kapasite: | 260 litre | |
| Elektrik bağlantısı: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Sıcaklık aralıkları: | 0 °C ila 10 °C | |
| Soğutucu gaz: | R134a | |
| Ebatlar: | G 900 mm x D 700 mm x Y 1080 mm | |
| Ağırlık: | 90,0 kg | |
| Aksesuarlar: | 4 köprü: U 174 mm, G 25 mm; | |

| | | |
|----------------------|--|--|
| Adı | Soğutmalı salata dolabı 438T1 | |
| Ürün kodu: | 200270 | |
| Yapı: | ▪ 1 kapı, menteşe montaj tarafı değiştirme imkanı | |
| | ▪ Hava dolaşimli soğutma ▪ Elektronik kontrol | ▪ Kondens suyunun buharlaşması ▪ Köpük yalıtımlı evaporatörlü |
| Malzeme: | Gövde: krom-nikel çelik; kesme tahtası: polietilen | |
| Elektrik bağlantısı: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Sıcaklık aralıkları: | 0 °C ila 10 °C | |
| Soğutucu gaz: | R134a / 150 g | |
| Kapasite: | 140 litre | |
| Ebatlar: | G 438 mm x D 700 mm x Y 882 mm | |
| Ağırlık: | 43,0 kg | |
| Aksesuarlar: | 2 köprü: U 535 mm, G 35 mm; 1 raf 1/1 GN, G 335 mm x D 570 mm | |

| Adı | Soğutmalı salata dolabı 900T2 +GL |
|----------------------|--|
| Ürün kodu: | 200275 |
| Yapı: | <ul style="list-style-type: none">▪ 3x 1/6 GN ve 2 x 1/1 GN için, 150 mm derin GN kapları ***▪ 2 kapı▪ Hava dolaşımli soğutma▪ Elektronik kontrol▪ Kondens suyunun buharlaşması▪ Köpük yalıtımlı evaporatörlü |
| Malzeme: | Gövde: krom-nikel çelik; kesme tahtası: polietilen |
| Elektrik bağlantısı: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz |
| Sıcaklık aralıkları: | 0 °C ila 10 °C |
| Soğutucu gaz: | R134a / 200 g |
| Kapasite: | 250 litre |
| Ebatlar: | G 900 mm x D 700 mm x Y 850 mm |
| Ağırlık: | 57,0 kg |
| Aksesuarlar: | 2 ızgara – raf 1/1 GN, paslanmaz çelik; 2 köprü: U 326 mm, G 25 mm; 2 köprü: U 535 mm, G 35 mm; 4 köprü: U 174 mm, G 25 mm |

Teknik deęişiklik hakkı mahfuzdur!

*** Teslimata GN kapları dahil deęildir!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Kurulması ve bağlama işi



DİKKAT!

Cihazın montajı ile kurulumu sadece uzman şirket tarafından yapılmalıdır.

Kurulum

- Cihazı ambalaj ve paketlenmeden çıkarınız ve üstünden koruyucu folyosunu tamamen çıkarınız.
- Cihazı ve tüm içerięi yüksek sıcaklıklara dayanıklı, ağırlığı taşıyacak yük kapasitesine sahip, kuru, düz ve su geçirmez bir yüzeye yerleştiriniz.
- Cihazı **asla** yanıcı yüzeylere koymayın.

- Cihazı açık alevler, elektrikli sobalar, kömür sobaları veya direk güneş ışığı gibi diğer ısı kaynaklarının yanına **yerleştirmeyiniz**. Yüksek sıcaklık soğutma kapasitesine olumsuz etkileyebilir ve elektrik tüketimini artırabilir.
- Cihazı yeterli hava sirkülasyonu sağlanacak şekilde yerleştirin. Kenarlar ve arka kısımdan 10 cm, tavan veya dolaplardan 30 cm boşluk bırakın.
- Cihazın üzerini **asla** örtmeyin ve havalandırma deliklerinin önlerini kapatmayın.
- Cihazı, nem oranı yüksek olan yerlere yerleştirmeyiniz. Yüksek nem oranı cihaza zarar verebilir. Cihaz konulduğu mekanda optimum çalışma koşulları 10°C ila 30°C sıcaklık aralığı ve % 30-55 bağıl nem aralığıdır.
- Ayaklar veya diğer aksesuarların hasar görmesini engellemek amacıyla cihazın yerini değiştirirken kaldırın (örn. forklift yardımıyla).
- Tesisi, gerektiğinde tesisi prizden derhal kesmek için fişe ulaşmayı temin edecek şekilde kurun.
- Tesisi, seçtiğiniz mekâna kurduktan sonra ayakları sol veya sağa çevirmek sureti ile düzeçleyin.
- Çalıştırmadan önce tesis üzerindeki koruyucu folyoyu çıkarın.



DİKKAT!

Anma değeri plakası ve uyarıcı işaretleri tesisten asla gidermeyin.

Bağlama işi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluşundan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!

Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız). Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın!

- Eğer cihaz nakliye sırasında yatay şekilde yerleştirildiyse, bağlantı 2 saat sonra gerçekleştirilmelidir (dahili yoğunlaştırma ünitesi).
- Elektrik kesintisinden sonra veya fiş çıkarıldıktan sonra cihaz en az 5 dakika süreyle güç kaynağına takılmamalıdır.
- Prizin elektrik devresi 16A sigorta ile korunmalıdır. Cihaz; doğrudan sigortalı tekli prize bağlanmalıdır; herhangi bir uzatma kablosu veya üçlü priz kullanılmamalıdır.

5.2 Kullanımı

Cihazı devreye almadan önce




- Soğutmalı salata dolabı; ilk kez devreye almadan önce temizlenmelidir.
6. “Temizlik ve bakım” bölümde bulunan tavsiyeler dikkate alınmalıdır.
- Cihaz; topraklanmış tekli prize bağlanmalıdır.
- Cihaz; ön tarafında bulunan **AÇMA/KAPAMA** düğmesine basılarak devreye alınır. Güç besleme gösterge ışığı yeşil olarak yanar. Dijital sıcaklık kontrol cihazının ekranında dolabın içindeki aktüel sıcaklık değeri gösterilir.
- Cihazı kullanmaya başlamadan ve salata dolabının içine veya soğutmalı üstyapıya gidaları yerleştirmeden önce cihazın istenilen sıcaklığa ulaşması beklenmelidir.

Dijital ısı regülâtörü

Asıl ısı set değerleri fabrika çıkışı olarak ayarlanmıştır, tesisin içinde 0 °C ila 10 °C ısıalanına tekabül eder. Normal çalışma esnasında dijital ekran tesisin içindeki o anki ısıyı gösterir.



Butonlar İşlevleri

- | | |
|---|---|
| SET | Arzu edilen değerin ekranda gösterilmesi, parametrelerin programlama modunda seçilmesi veya prosedürün teyit edilmesi |
|  | Defrost işlevinin elle çalıştırılması |
|  | Programlama modunda parametre kodunun seçilmesi, gösterilen değerin yükseltilmesi |
|  | Programlama modunda parametre kodunun seçilmesi, gösterilen değerin düşürülmesi |

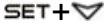
Butonların kombinasyonları

Bazı işlevler, farklı farklı butonların aynı anda basılmaları ile aktive edilebildiği gibi dezaktive edilebilir.



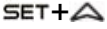
Butonların bloke ve debloke edilmesi:

- Blokaj için her iki butona 3 saniyeden uzun süre boyunca ekranda **"OFF"**: yazısı belirinceye kadar basmak gerekmektedir.
- Deblokaj için her iki butona 3 saniyeden uzun süre boyunca ekranda **"ON"**: yazısı belirinceye kadar basmak gerekmektedir.



Programlama moduna geçiş:

- Her iki butona 3 saniyeden uzun süre boyunca basmak gerekmektedir; **C** veya **F** diyeti sönmüş yanmaya başlayınca programlamaya geçilebilir.



Evvelce gösterilene dönmek için:

- Programlama modundan çıkmak ve evvelce gösterilene (tesisteki ısı değerine) dönmek için her iki butona basmak gerekmektedir.

LED göstergeleri

Dijital ekrandaki LED göstergeleri işlevin aktivitesini sinyalize eder:

| LED | Durum | Anlamı |
|-----|----------------|----------------------------|
| | yanıyor | Kompresör aktif |
| | yanıp sönmüyor | Gecikme esnasında |
| | yanıyor | Defrost devam ediyor |
| | yanıp sönmüyor | Defrostta gecikme |
| | yanıyor | °C birimi olarak görüntüle |
| | yanıp sönmüyor | Programlama modunda |
| | yanıyor | °F birimi olarak görüntüle |
| | yanıp sönmüyor | Programlama modunda |

İstenilen değerin görüntülenmesi

- istenen değeri görüntülemek için **SET** tuşuna kısaca basın;
- bir önceki göstergeye geri dönmek için **SET** tuşuna tekrar basın veya 5 saniye bekleyin.

İstenilen değerin değişimi (istenilen sıcaklık)

- **SET** tuşuna basın ve en az 3 saniye basılı tutun;
- İstenilen değer görüntülenir ve ekranda **C** veya **F** ışığı yanıp söner;
- Dijital ekranda istenen değer gösterilene kadar **▼** veya **▲** tuşlarını kullanarak değer azaltılabilir veya artırılabilir;
- Yeni değer **SET** tuşuna basarak veya 10 saniye bekledikten sonra teyit edilir, ardından ayarlanan değer otomatik olarak kaydedecektir.



DİREKTİF!

Diğer ayarlar ve parametre değişiklikleri ekte bulunan dijital sıcaklık kontrolörü tanımında bulunmaktadır ve onları uzman personel tarafından uygulanmalıdır.

Cihazı kapatmak

Cihazın kullanımına ara verilecekse, ana şalter yardımıyla kapatılmalı ("**O**" konumu (**KAPAT**)) ve güç kaynağı ile bağlantısı kesilmelidir (fişini çekin!).





DİREKTİF!

Cihazın altında biriken su, cihazın altında bulunan boşaltım borusu ile boşaltılabilir.

Çözülme

Otomatik Çözülme



24 saat içinde cihaz otomatik olarak 4 defa çözülür. Saat, cihaz ilk çalıştırıldığında devreye girer.

Eğer otomatik çözülme başka zamanlarda yapılacak ise,  düğmesine 2 saniyeden daha uzun süre basınız. Dijital ekranda "" sembolü belirir.

Çözülme hemen başlayacaktır ve bir sonraki çözülme 6 saat sonra gerçekleşecektir.

Manüel çözülme

Otomatik çözülme dışında istediğiniz anda manüel çözülme devreye sokulabilir.

Bu amaçla  düğmesine 2 saniyeden daha uzun süre basınız. Dijital ekranda “” sembolü belirir.



DİREKTİF!

Yoğunlaşma suyu otomatik olarak buharlaşır.

Kullanıcı için ipucular

- Soğutmalı salata dolabı; ekranda istenilen sıcaklık görüntülediğinde kullanıma hazırdır.
- Gıdalar daha önce hazırlanmalı ve uygun GN kaplarına yerleştirilmelidir (**4.2 “Teknik bilgiler”**). Ondan sonra yemekler kapaklı bölmelere, çekmecelere veya üst yapıya yerleştirilmelidir.
- Gıdaları soğutmalı salata dolabında yerleştirirken gerekirse, cihazla beraber teslim edilmiş köprüler; GN kapları yerleştirebilecek raf olarak kullanılabilir.
- Soğutmalı salata dolabını ilk kez tamamen doldururken veya ilave gıdaları yerleştirirken cihazın dengesini korumak için sadece bir bölümü açılmalı ve doldurulmalıdır.
- Soğutmalı salata dolabına sıcak yemekler veya sıvılar yerleştirilmemelidir. İlk olarak onlar oda sıcaklığını alıncaya kadar soğutulmalıdır.
- Gıdalar her zaman kapakla örtünmeli veya paketlenmelidir.
- Soğutmalı salata dolabını kullanırken, cihazın iç duvarlarının ve içinde bulunan gıdaların arasında havanın rahat dolaşımını sağlayacak uygun mesafeler korunmalıdır.
- Soğutmalı salata dolabı gıdalarla dolu olduğunda ve kapılar/çekmeceler uzun zaman açık kaldığında cihaz daha çok enerji tüketmektedir.
- Soğutma sürecindeki kayıplarını azaltmak için kapı/çekmece/kapak açma süresini mümkün olduğu kadar kısa tutulmalıdır. Kapılar/çekmeceler/kapaklar çok sık açılmamalıdır.
- Soğutmalı salata dolabının içinde kötü kokuların oluşmasını önlemek için gıdaların tavsiye edilen saklama sürelerine dikkat edilmeli ve cihaz düzenli olarak temizlenmelidir.
- Elektrik kesintisi olduğunda, soğuk havanın kaybını önlemek için kapılar, çekmeceler ve kapaklar kapalı tutulmalıdır.

6. Temizleme ve Bakım



UYARI!

Cihazı temizlemeye başlamadan önce elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!).

Cihazı temizlemek için basınçlı su kullanılmamalıdır!

Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.

- Hijyen sorunları ve arızaları önlemek için cihazın düzenli olarak temizlenmesi gerekir.
- Temizliğe başlamadan önce gıda ürünlerini cihazdan çıkarın ve bozulmamaları için buzdolabına yerleştirin.

Aksesuarlar

- Raflar – ızgaralar, köprüler ve GN kapları cihazdan çıkartılmalı ve gıda temasına uygunluğu onaylanmış deterjanlı sıcak suda yıkanmalıdır. Yıkanmış parçalar temiz su ile arındırılmalı ve kurutulmalıdır.

Soğutmalı salata dolabı

- Kesme tahtası ve cihazın iç tarafları gıda temasına uygunluğu onaylanmış deterjan ve yumuşak bez ile temizlenmelidir. Yukarıda belirtilmiş yüzeyler temiz su ile ıslanmış bezle silinmeli ve dikkatli kurutulmalıdır.
- Soğutmalı salata dolabının dış tarafı hafif ıslak yumuşak bez ile silinmelidir. Gerekirse hafif deterjan kullanılabilir.
- Cihazın yüzeyine zarar verebilecek herhangi temizleme tozu, alkol veya tiner gibi aşındırıcı maddeler **kesinlikle** kullanılmamalıdır.
- Temizledikten sonra yüzeyler kuru bez ile kurutulup parlatmalıdır.

Granit tezgâh (200258)

- Granit tezgâh düzenli olarak hafif ıslak yumuşak bez ile temizlenmelidir. Deterjan kullanıldığında temizlik malzemelerin natürel taşları temizlemeye uygun olup olmadığı kontrol edilmelidir. Temizlik malzemelerinde üreticilerinin talimatlarına uyulmalıdır.

Kondansatör



DİKKAT!

Kirlenmiş kondansatör cihazının çalışmasını olumsuz etkiler ve daha yüksek enerjinin tüketimine sebep olur!

Cihazın tam formunu korumak için kondansatör düzenli olarak (haftada bir kere) aşağıda belirtilmiş talimatlarına göre temizlenmelidir:

- Temizlemeye başlamadan önce cihazın güç şebekesi ile bağlantısı kesilmelidir (priz fişten çıkartılmalıdır!).
- Cihazın ön tarafında bulunan koruma panjurunun vidaları gevşetilmeli ve panjur çıkartılmalıdır. Şimdi kondansatöre rahat ulaşılabilir.
- Kondansatör; süpürge makinesinin döşemelik ucu veya fırça kullanılarak kaburgaları boyunca hareket ederek temizlenmelidir.
- Temizlik bittikten sonra koruma panjuru yerine montaj edilmelidir.



UYARI! Yanma tehlikesi!

Normal kullanım sırasında kondansatörün ve kompresörün yüzeyleri sıcak olabilir. Parmakların ve ellerin yanmasını önlemek için bu parçalara çıplak eller ile dokunulmamalıdır. Koruma eldivenleri kullanılmalıdır!

Cihaz uzun süre kullanılmadığında:

- Cihazın güç besleme şebekesi ile bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkartılmalıdır!);
- Tüm gıda ürünleri; soğutmalı salata dolabından çıkartılmalıdır;
- Cihaz yukarıda belirtildiği talimatlara göre temizlenmeli ve kurutulmalıdır;
- Cihazın tamamen kurumasını sağlamak için kapılar/çekmeceler/kapaklar bir süre açık bırakılmalıdır;
- Cihazı tozdan ve kirden korumak için üstü örtünmelidir.

7. Muhtemel arızalar

Arıza durumunda, cihazın şebeke ile bağlantısını kesin. Aşağıda verilmiş olan tabelayı baz alarak arızaları teknik servis çağırmadan veya satıcınıza danışmadan ortadan kaldırmanın mümkün olup olmadığını kontrol ediniz.

| Sorun | Neden | Çözüm |
|--|--|--|
| Soğutma eksikliği | <ul style="list-style-type: none">• Fiş doğru şekilde prize takılmamış.• Cihaz bağlı değil.• Elektrik güç sigortası elektrik teminini kesmiş.• Elektrik kesintisi.• Isı kontrolörü bozuk. | <ul style="list-style-type: none">• Fişi prizden çekip tekrar doğru şekilde prize takınız.• Cihazı AÇMA/KAPAMA düğmesiyle açın.• Sigortaları kontrol edip, cihazı başka bir prize takınız.• Elektrik temininin kesilip kesilmediğine bakınız.• Satıcı ile iletişime geçiniz. |
| Soğutucunun verimliliği yeterli değil | <ul style="list-style-type: none">• Hatalı sıcaklık ayarı.• Cihaz çözülme fazında bulunmaktadır.• Isı kaynaklarına fazla yakın konumda veya doğrudan güneş ışığına maruz kalıyor.• Cihazın etrafında kötü hafa sirkülasyonu.• Yerleştirilen gıda ürünleri fazla sıcak.• Cihaz fazla dolu. | <ul style="list-style-type: none">• Sıcaklık ayarını düzeltin.• Çözülme fazının sonuna kadar bekleyip soğutma verimliliğini kontrol edin.• Isı kaynaklarına olan mesafeyi koruyun.• Duvar ve diğer nesnelere olan mesafeyi koruyun.• Gıda ürünlerini cihaza koymadan önce soğumalarını bekleyin.• Ürünlerin bir kısmını cihazdan çıkarın. |
| Gövde su sızdırıyor | <ul style="list-style-type: none">• Kondensatör suyunu boşaltan boru tıkalı veya dolu.• Cihaz eğik duruyor. | <ul style="list-style-type: none">• Kondensatör suyunu boşaltan boruyu temizleyin veya akışı engelleyen nesnelere çıkarın.• Cihazın konumunu düzeltin. |

Eğer hataları gideremiyorsanız:

- Gövdeyi sökmeyin.
- Servise haber verin veya satıcı ile iletişime geçin ve aşağıdaki bilgileri iletin:
 - arıza türü;
 - ürün numarası ve seri numarası (arka panelde bulunan etikete bakınız).

8. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

POLSKI

Spis treści

| | |
|--|------------|
| 1. Bezpieczeństwo | 262 |
| 1.1 Wyjaśnienie symboli | 262 |
| 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | 263 |
| 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem..... | 267 |
| 2. Informacje ogólne | 268 |
| 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja | 268 |
| 2.2 Ochrona praw autorskich..... | 268 |
| 2.3 Deklaracja zgodności | 268 |
| 3. Transport, opakowanie i magazynowanie..... | 269 |
| 3.1 Kontrola dostawy | 269 |
| 3.2 Opakowanie | 269 |
| 3.3 Magazynowanie | 269 |
| 4. Parametry techniczne | 270 |
| 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia | 270 |
| 4.2 Dane techniczne..... | 275 |
| 5. Instalacja i obsługa | 277 |
| 5.1 Ustawianie i podłączenie | 277 |
| 5.2 Obsługa | 279 |
| 6. Czyszczenie i konserwacja..... | 283 |
| 7. Możliwe usterki..... | 285 |
| 8 Utylizacja..... | 286 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia groście poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.
Niebezpieczeństwo uduszenia się!
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Przy normalnym użytkowaniu powierzchnie skraplacza i sprężarki mogą być gorące. Aby uniknąć poparzenia dłoni lub rąk, nie należy ich dotykać gołymi rękoma. Należy stosować rękawice ochronne!



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W urządzeniu nie przechowywać palnych ani wybuchowych przedmiotów takich, jak eter, nafta lub kleje.
- Nigdy nie czyścić urządzenia z zastosowaniem łatwopalnych cieczy. Powstające opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- W pobliżu tego urządzenia lub innych urządzeń nie składować benzyny lub innych substancji stanowiących zagrożenie pożarowe. Opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- W urządzeniu nie przechowywać wybuchowych przedmiotów takich, jak puszki z wybuchowymi substancjami roboczymi.
- Nie dopuścić do uszkodzenia obiegu chłodniczego.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, kawiarni, barów i tym podobnych placówek.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Stół chłodniczy, sałatkowy jest przeznaczony **tylko** do **chłodzenia, przygotowywania i sprzedaży** sałatek, owoców, warzyw i zimnych potraw.

Stołu chłodniczego, sałatkowego nie należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

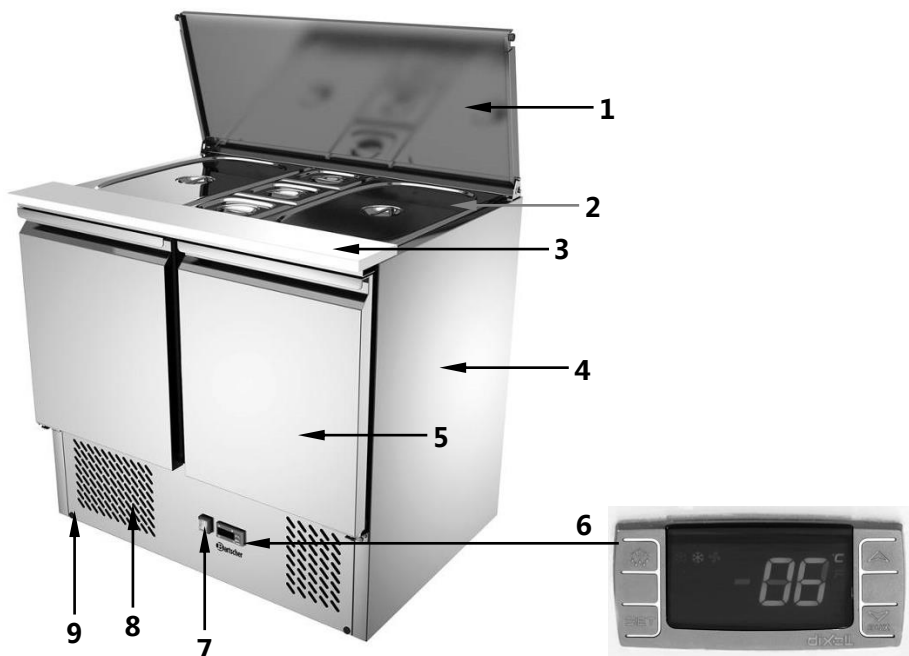
Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia

200256



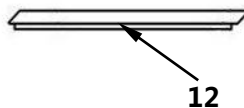
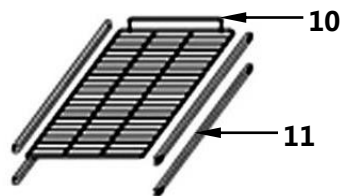
- 1 Pokrywa niecki chłodniczej
- 2 Niecka chłodnicza
- 3 Deska do krojenia
- 4 Obudowa
- 5 Drzwi (2)
- 6 Cyfrowy regulator temperatury
- 7 Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową

- 8 Otwory wentylacyjne
- 9 Nóżki (4)

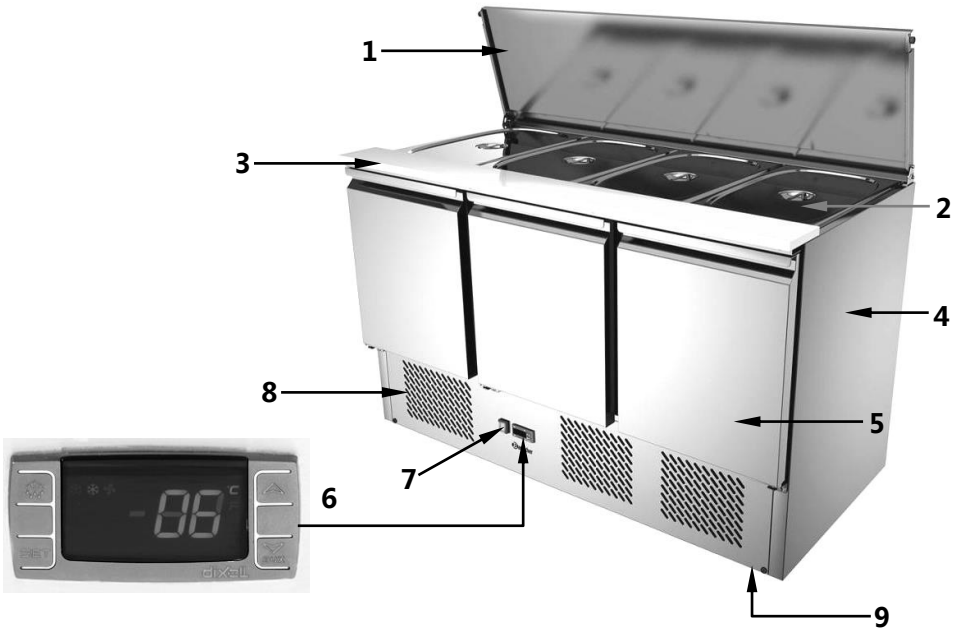
10 Ruszt – półka (2)

11 Prowadnice do rusztu-półki

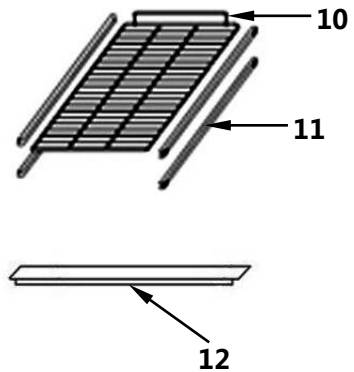
12 Mostek do pojemników GN (8)

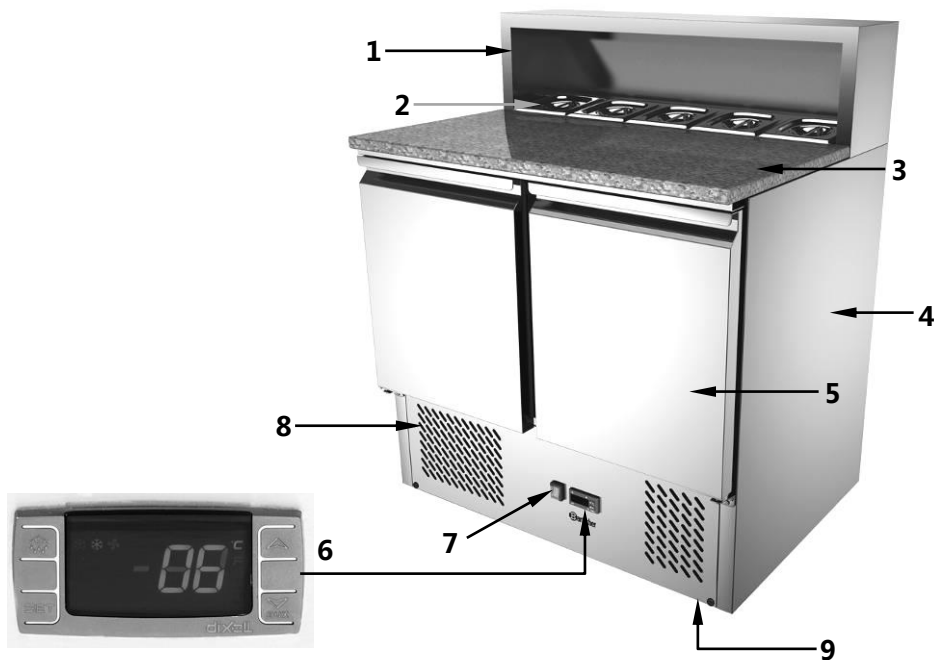


200257

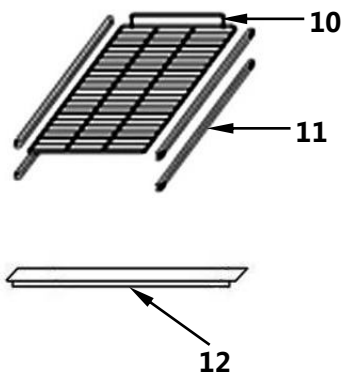


- 1** Pokrywa niecki chłodniczej
- 2** Niecka chłodnicza
- 3** Deska do krojenia
- 4** Obudowa
- 5** Drzwi (3)
- 6** Cyfrowy regulator temperatury
- 7** Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową
- 8** Otwory wentylacyjne
- 9** Nóżki (4)
- 10** Ruszt – półka (3)
- 11** Prowadnice do rusztu-półki
- 12** Mostek do pojemników GN (10)

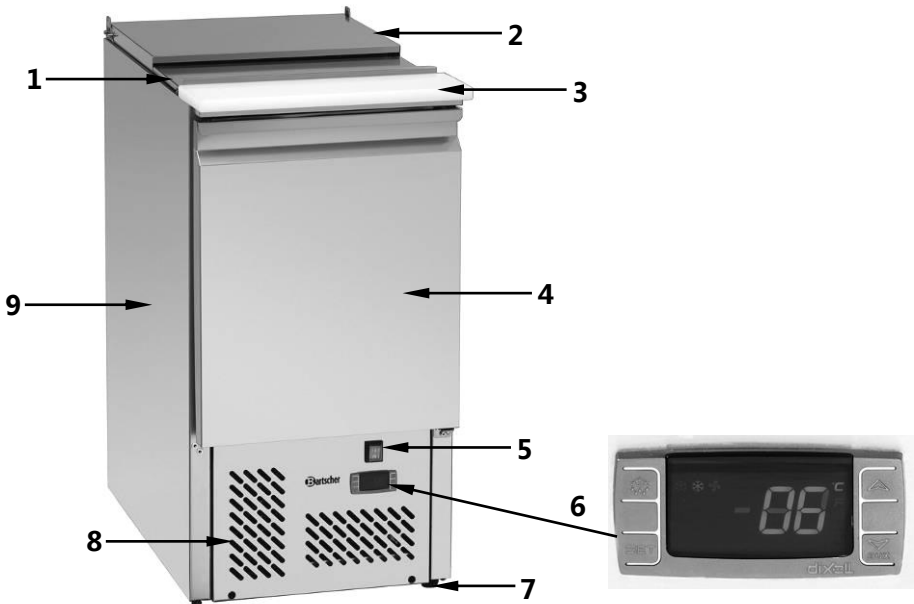




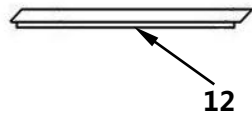
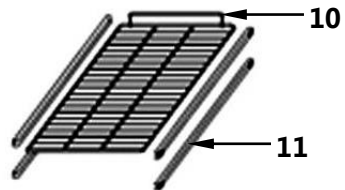
- 1 Nadstawa chłodnicza
- 2 Niecka chłodnicza
- 3 Granitowy blat roboczy
- 4 Obudowa
- 5 Drzwi (2)
- 6 Cyfrowy regulator temperatury
- 7 Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową
- 8 Otwory wentylacyjne
- 9 Nóżki (4)
- 10 Ruszt – półka (2)
- 11 Prowadnice do rusztu-półki
- 12 Mostek do pojemników GN (6)

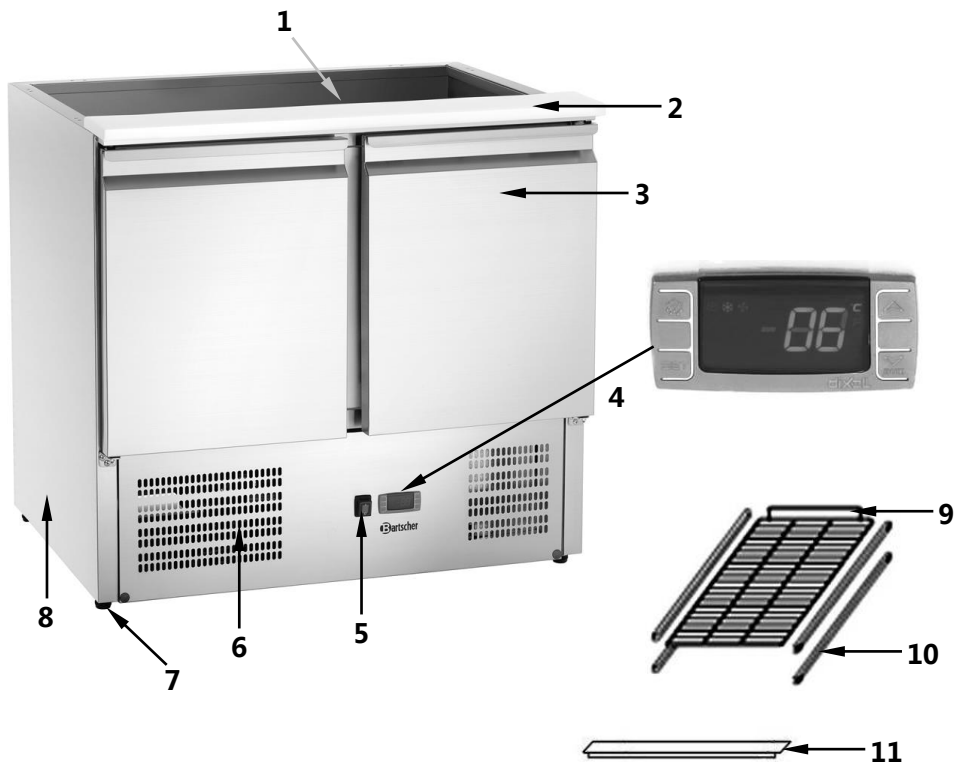


200270



- 1** Przesuwana część pokrywy niecki na pojemniki GN
- 2** Wychylna część pokrywy niecki na pojemniki GN
- 3** Deska do krojenia
- 4** Drzwi
- 5** Przełącznik **WŁ/WYŁ** z kontrolką sieciową
- 6** Cyfrowy regulator temperatury
- 7** Nóżki (4)
- 8** Otwory wentylacyjne
- 9** Obudowa
- 10** Ruszt – półka (1)
- 11** Prowadnice do rusztu-półki
- 12** Mostek do pojemników GN (2)





- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 Powierzchnia do ustawiania pojemników GN | 7 Nóżki (4) |
| 2 Deska do krojenia | 8 Obudowa |
| 3 Drzwi (2) | 9 Ruszt – półka (2) |
| 4 Cyfrowy regulator temperatury | 10 Prowadnice do rusztu-półki |
| 5 Przełącznik WŁ/WYŁ z kontrolką sieciową | 11 Mostek do pojemników GN (8) |
| 6 Otwory wentylacyjne | |

4.2 Dane techniczne

| Nazwa | Stół chłodniczy sałatkowy 900T2 | |
|--------------------------|---|--|
| Nr art.: | 200256 | |
| Wykonanie: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ dla 2 x 1/1 GN i 3 x 1/6 GN (lub 6x 1/3 i 3x 1/6), pojemniki GN o głębokości 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 drzwi ▪ chłodzenie powietrzem obiegowym | <ul style="list-style-type: none"> ▪ sterowanie elektroniczne ▪ odparowywanie kondensatu wodnego ▪ z opiankowanym parownikiem |
| Materiał: | obudowa: stal chromowo-niklowa; deska do krojenia: polietylen | |
| Pojemność: | 260 litrów | |
| Wartości przyłączeniowe: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Zakres temperaturowy: | 0 °C do 10 °C | |
| Czynnik chłodzący: | R134a | |
| Wymiary: | szer. 900 x gł. 700 x wys. 870 mm | |
| Ciężar: | 61,6 kg | |
| Wyposażenie: | 2 mostki: długość 326 mm, szerokość 25 mm; 2 mostki: długość 535 mm, szerokość 35 mm; 4 mostki: długość 174 mm, szerokość 25 mm | |

| Nazwa | Stół chłodniczy sałatkowy 1365T3 | |
|--------------------------|---|--|
| Nr art.: | 200257 | |
| Wykonanie: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ dla 4 x 1/1 GN lub 2x 1/1 i 4x 1/2, pojemniki GN o głębokości 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 drzwi ▪ chłodzenie powietrzem obiegowym | <ul style="list-style-type: none"> ▪ sterowanie elektroniczne ▪ odparowywanie kondensatu wodnego ▪ z opiankowanym parownikiem |
| Materiał: | obudowa: stal chromowo-niklowa; deska do krojenia: polietylen | |
| Pojemność: | 390 litrów | |
| Wartości przyłączeniowe: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Zakres temperaturowy: | 0 °C do 10 °C | |
| Czynnik chłodzący: | R134a | |
| Wymiary: | szer. 1365 x gł. 700 x wys. 870 mm | |
| Ciężar: | 87,2 kg | |
| Wyposażenie: | 3 mostki: długość 326 mm, szerokość 25 mm; 3 mostki: długość 535 mm, szerokość 35 mm; 4 mostki: długość 174 mm, szerokość 25 mm | |

| Nazwa | Stół chłodniczy sałatkowy do pizzy 900T2 | |
|--------------------------|---|--|
| Nr art.: | 200258 | |
| Wykonanie: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ nadstawa dla 5 x 1/6 GN (lub 2 x 1/3 GN i 1 x 1/6 GN, pojemniki GN o głębokości 150 mm ***) | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 drzwi ▪ chłodzenie powietrzem obiegowym | <ul style="list-style-type: none"> ▪ sterowanie elektroniczne ▪ odparowywanie kondensatu wodnego ▪ z opiankowanym parownikiem |
| Materiał: | stal chromowo-niklowa z granitowym blatem roboczym | |
| Pojemność: | 260 litrów | |
| Wartości przyłączeniowe: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Zakres temperaturowy: | 0 °C do 10 °C | |
| Czynnik chłodzący: | R134a | |
| Wymiary: | szer. 900 x gł. 700 x wys. 1080 mm | |
| Ciężar: | 90,0 kg | |
| Wyposażenie: | 4 mostki: długość 174 mm, szerokość 25 mm | |

| Nazwa | Stół chłodniczy sałatkowy 438T1 | |
|--------------------------|---|--|
| Nr art.: | 200270 | |
| Wykonanie: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 drzwi, możliwość zmiany strony zawiasów | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ chłodzenie powietrzem obiegowym ▪ sterowanie elektroniczne | <ul style="list-style-type: none"> ▪ odparowywanie kondensatu wodnego ▪ z opiankowanym parownikiem |
| Materiał: | obudowa: stal chromowo-niklowa; deska do krojenia: polietylen | |
| Wartości przyłączeniowe: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Zakres temperaturowy: | 0 °C do 10 °C | |
| Czynnik chłodzący: | R134a / 150 g | |
| Pojemność: | 140 litrów | |
| Wymiary: | szer. 438 x gł. 700 x wys. 882 mm | |
| Ciężar: | 43,0 kg | |
| Wyposażenie: | 2 mostki: długość 535 mm, szerokość 35 mm; 1 półka 1/1 GN, szer. 335 x gł. 570 mm | |

| | | |
|--------------------------|--|--|
| Nazwa | Stół chłodniczy sałatkowy 900T2 +GL | |
| Nr art.: | 200275 | |
| Wykonanie: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ dla 3x 1/6 GN i 2 x 1/1 GN, pojemniki GN o głębokości 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 drzwi ▪ chłodzenie powietrzem obiegowym | <ul style="list-style-type: none"> ▪ sterowanie elektroniczne ▪ odparowywanie kondensatu wodnego ▪ z opiankowanym parownikiem |
| Materiał: | obudowa: stal chromowo-niklowa; deska do krojenia: polietylen | |
| Wartości przyłączeniowe: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Zakres temperaturowy: | 0 °C do 10 °C | |
| Czynnik chłodzący: | R134a / 200 g | |
| Pojemność: | 250 litrów | |
| Wymiary: | szer. 900 x gł. 700 x wys. 850 mm | |
| Ciężar: | 57,0 kg | |
| Wyposażenie: | 2 ruszty – półki 1/1 GN, stal nierdzewna; 2 mostek: długość 326 mm, szerokość 25 mm; 2 mostki: długość 535 mm, szerokość 35 mm; 4 mostki: długość 174 mm, szerokość 25 mm | |

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

***Dostawa bez pojemników GN!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Ustawianie i podłączenie



OSTROŻNIE!

Instalację i przyłączenie urządzenia należy zlecić tylko wykwalifikowanemu zakładowi specjalistycznemu.

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszelkie materiały opakowaniowe.
- Ustawić urządzenie na stabilnej, suchej, równej i wodoodpornej powierzchni przystosowanej do oddziaływania wysokiej temperatury i o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia włącznie z całą zawartością.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.

- **Nie** ustawiać urządzeń w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła, takich, jak bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Wysoka temperatura może negatywnie wpływać na wydajność chłodzenia i zużycie energii.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby była zapewniona wystarczająca cyrkulacja powietrza. Należy zachować 10 cm odstęp po bokach i z tyłu oraz 30 cm od sufitu lub szafek.
- **Nigdy** nie zakrywać i nie zastawiać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Zbyt duża ilość wilgoci może spowodować uszkodzenie urządzenia. Optymalne warunki pracy w miejscu ustawienia urządzenie osiąga przy temperaturze otoczenia pomiędzy 10 °C i 30 °C i wilgotności względnej 30-55%.
- W celu uniknięcia uszkodzenia nóżek lub innego wyposażenia, w przypadku przemieszczania urządzenie należy unosić (np. za pomocą wózka widłowego).
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia od gniazdka, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Po ustawieniu urządzenia w wyznaczonym miejscu należy je wypoziomować wkręcając lub wykręcając nóżki.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

- Jeśli podczas transportu urządzenie zostało ułożone poziomo, podłączenie może nastąpić po 2 godzinach (wbudowana jednostka kondensacyjna).
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.
- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie 16A. Podłączyć urządzenie tylko bezpośrednio do pojedynczego gniazda zasilającego ze stykiem ochronnym; nie stosować żadnych rozgałęźników ani gniazd wielokrotnych.

5.2 Obsługa

Przed rozpoczęciem użytkowania




- Przed pierwszym uruchomieniem należy oczyścić stół chłodniczy sałatkowy. Uwzględnić wskazówki zawarte w punkcie **6 „Czyszczenie i konserwacja“**.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie używając przełącznika sieciowego **WŁ/WYŁ** znajdującego się z przodu urządzenia. Zaświeci się zielona kontrolka zasilania w przełączniku. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się aktualna temperatura we wnętrzu urządzenia.
- Przed rozpoczęciem użytkowania i umieszczeniem artykułów spożywczych w stole sałatkowym wzgl. w nastawie chłodniczej urządzenie powinno najpierw osiągnąć żądaną temperaturę.

Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze w przedziale 0 °C do 10 °C wewnątrz urządzenia. Podczas normalnej pracy cyfrowy wyświetlacz pokazuje bieżącą temperaturę wewnątrz urządzenia.



Przyciski Funkcje

- | | |
|---|--|
| SET | Wyświetlenie wartości żądanej, wybór parametrów w trybie programowania lub zatwierdzanie procedury |
|  | Ręczne uruchamianie rozmrażania |
|  | W trybie programowania wybór kodu parametru, podwyższanie wskazanej wartości |
|  | W trybie programowania wybór kodu parametru, zmniejszanie wskazanej wartości |

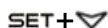
Kombinacje przycisków

Niektóre funkcje można aktywować lub dezaktywować przez równoczesne naciśnięcie różnych przycisków.



Blokowanie lub odblokowanie przycisków:

- w celu zablokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu „**OFF**”
- w celu odblokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu „**ON**”.



Przejdźcie do trybu programowania:

- oba przyciski należy przytrzymać przez 3 sekundy, diody **C** lub **F** migają, można rozpocząć programowanie.



Powrót do poprzedniego wskazania:

- nacisnąć oba przyciski w celu wyjścia z trybu programowania i powrotu do poprzedniego wskazania (wartość temperatury w urządzeniu).

Wskaźniki LED



Wskaźniki LED w wyświetlaczu cyfrowym sygnalizują stan aktywności funkcji:

| LED | Stan | Znaczenie |
|----------|--------|--------------------------|
| | świeci | sprężarka aktywna |
| | miga | podczas zwłoki |
| | świeci | trwa rozmrażanie |
| | miga | opóźnienie rozmrażania |
| C | świeci | wskazanie w jednostce °C |
| | miga | w trybie programowania |
| F | świeci | wskazanie w jednostce °F |
| | miga | w trybie programowania |

Wskazanie wartości żądanej

- krótko nacisnąć przycisk **SET**, aby nastąpiło pokazanie wartości żądanej;
- ponownie nacisnąć przycisk **SET** lub odczekać 5 sekund, aby powrócić do poprzedniego wskazania.

Zmiana wartości żądanej (żądana temperatura)

- nacisnąć przycisk **SET** i przytrzymać wciśnięty przynajmniej przez 3 sekundy;
- nastąpi pokazanie wartości żądanej, a na wyświetlaczu będzie migać dioda **C** lub **F**;
- za pomocą przycisków  lub  można zmniejszać lub zwiększać wartość, aż na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się wartość żądana;
- nową wartość należy zatwierdzić za pomocą przycisku **SET** lub odczekać 10 sekund, następnie nastąpi automatyczne zapisanie ustawionej wartości.



WSKAZÓWKA!

Inne ustawienia i zmiany parametrów można znaleźć w załączonym opisie cyfrowego regulatora temperatury i zlecić ich wprowadzenie wyspecjalizowanemu personelowi.

Wyłączanie urządzenia

Jeśli ma nastąpić przerwa w użytkowaniu urządzenia, należy je wyłączyć za pomocą wyłącznika głównego (pozycja „**O**“ (**WYŁ.**)) i odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).





WSKAZÓWKA!

Woda gromadząca się na dnie urządzenia może zostać usunięta przez rurkę odpływową pod urządzeniem.



Rozmrażanie

Automatyczne rozmrażanie

W ciągu 24 godzin urządzenie jest 4-krotnie automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia. Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć przycisk  na czas dłuższy niż 2 sekundy. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol „“.

Rozmrażanie rozpocznie się od razu, kolejne rozmrażanie będzie miało miejsce po 6 godzinach.

Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie ręczne, w tym celu należy przytrzymać wciśnięty przycisk  dłużej niż 2 sekundy. Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol „”.



WSKAZÓWKA!

Woda kondensacyjna odparowuje automatycznie.

Wskazówki dla użytkownika

- Korzystanie ze stołu chłodniczego sałatkowego należy rozpocząć dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość temperatury żądanej.
- Przewidziane artykuły spożywcze należy wcześniej przygotować i umieścić w odpowiednich pojemnikach GN (punkt 4.2 „Dane techniczne“). Następnie potrawy można umieścić w komorach z drzwiami, szufladach lub w nadstawie.
- W razie potrzeby, podczas umieszczania produktów w stole chłodniczym dostarczone mostki można wykorzystywać jako półki na pojemniki GN.
- Podczas pierwszego zapełniania wzgl. kompletowania sałatkowego stołu chłodniczego zawsze należy otwierać i napełniać tylko jedną komorę, aby uniknąć przechylenia się urządzenia.
- W sałatkowym stole chłodniczym nie umieszczać ciepłych potraw lub cieczy, najpierw muszą one ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Artykuły spożywcze zawsze należy przykrywać lub pakować.
- Podczas użytkowania sałatkowego stołu chłodniczego należy pamiętać, że pomiędzy wewnętrznymi ściankami urządzenia i znajdującymi się w nim artykułami spożywczymi musi być zachowany wystarczający odstęp umożliwiający swobodną cyrkulację powietrza we wnętrzu urządzenia.
- Im więcej przedmiotów znajduje się w sałatkowym stole chłodniczym, im dłużej drzwi/szuflady są otwarte, tym większe jest zużycie energii.
- W celu ograniczenia strat w procesie chłodzenia, czas otwarcia drzwi/szuflad/pokrywy powinien być możliwie krótki. Ponadto drzwi/szuflad/pokrywy nie należy otwierać zbyt często.
- W celu uniknięcia powstania przykrych zapachów wewnątrz sałatkowego stołu chłodniczego, należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych i regularnie czyścić urządzenie.
- W razie zaniku zasilania drzwi, szuflady i pokrywy powinny pozostać zamknięte, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza.

6. Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem urządzenia odłączyć je od zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).

Do czyszczenia urządzenia nie stosować strumienia wody pod ciśnieniem!

Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

- Urządzenie należy regularnie czyścić, aby uniknąć problemów higienicznych i zakłóceń działania.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyjąć artykuły spożywcze z urządzenia i umieścić je w lodówce, aby nie uległy zepsuciu.

Aksesoria

- Wyjąć półki - ruszty, mostki i pojemniki GN z urządzenia i dokładnie umyć te przedmioty ciepłą wodą z dodatkiem środka dezynfekcyjnego dopuszczonego do kontaktu z żywnością. Umyte części należy opłukać czystą wodą i następnie dokładnie osuszyć.

Stół chłodniczy sałatkowy

- Deskę do krojenia i wnętrze urządzenia należy oczyścić za pomocą środka dezynfekcyjnego dopuszczonego do kontaktu z żywnością oraz miękkiej ściereczki. Wymienione elementy przetrzeć ściereczką zwilżoną czystą wodą, a następnie dokładnie osuszyć oczyszczone powierzchnie.
- Na zewnątrz stół chłodniczy przetrzeć miękką wilgotną ściereczką. W razie potrzeby można zastosować łagodny środek myjący.
- **Nigdy** nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków zawierających alkohol, rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.
- Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.

Granitowy blat roboczy (200258)

- Granitowy blat roboczy należy czyścić regularnie za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki. W przypadku stosowania środków myjących należy pamiętać, że muszą one być przeznaczone do czyszczenia naturalnego kamienia. Przestrzegać zaleceń producentów tych środków.

Skraplacz



OSTROŻNIE!

Zanieczyszczony skraplacz ma negatywny wpływ na działanie urządzenia i powoduje zwiększenie zużycia energii!

W celu utrzymania pełnej sprawności urządzenia regularnie (raz w tygodniu) należy czyścić skraplacz według poniższych wskazówek:

- Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie odłączyć je od gniazdka (ciągnąć za wtyczkę!).
- Odkręcić śruby kratki ochronnej z przodu urządzenia i zdjąć kratkę. Teraz skraplacz jest łatwo dostępny.
- Skraplacz należy oczyścić używając odkurzacza z ssawką do tapicerki lub pędzla przesuwając ssawkę lub pędzel wzdłuż żeber skraplacza.
- Po zakończeniu czyszczenia ponownie zamontować kratkę ochronną.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie oparzeniem!

Przy normalnym użytkowaniu powierzchnie skraplacza i sprężarki mogą być gorące.

W celu uniknięcia poparzeń dłoni lub rąk, nie należy ich dotykać gołymi rękoma. Stosować rękawice ochronne!

Jeśli urządzenie miałooby nie być używane przez dłuższy czas:

- odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!);
- wyjąć ze stołu chłodniczego wszystkie artykuły spożywcze;
- oczyścić urządzenie zgodnie z powyższym opisem i następnie osuszyć;
- drzwi/szuflady/pokrywy pozostawić na jakiś czas otwarte, aby urządzenie całkowicie wyschło;
- następnie okryć urządzenie, aby ochronić je przed kurzem i zanieczyszczeniami.

7. Możliwe usterki

W razie zakłóceń w działaniu należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić czy możliwe jest usunięcie usterek bez wzywania serwisu lub powiadamiania sprzedawcy.

| Usterka | Możliwa przyczyna | Usuwanie |
|--|---|---|
| Brak chłodzenia | <ul style="list-style-type: none"> • Żle podłączona wtyczka. • Urządzenie nie jest włączone. • Zadziałał bezpiecznik obwodu prądowego. • Zanik zasilania elektrycznego • Uszkodzony regulator temperatury. | <ul style="list-style-type: none"> • Wyciągnąć wtyczkę i ponownie podłączyć ją poprawnie. • Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. • Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka. • Sprawdzić zasilanie elektryczne. • Skontaktować się ze sprzedawcą. |
| Niewystarczająca wydajność chłodnicza | <ul style="list-style-type: none"> • Niewłaściwa nastawa temperatury. • Urządzenie znajduje się w fazie rozmrażania. • Zbyt bliskie położenie źródeł ciepła lub bezpośrednio promieniowanie słoneczne. • Zła cyrkulacja powietrza wokół urządzenia. • Umieszczone artykuły spożywcze są zbyt ciepłe. • Przepelnione urządzenie. | <ul style="list-style-type: none"> • Skorygować nastawę temperatury. • Odczekać do zakończenia fazy rozmrażania, sprawdzić wydajność chłodzenia. • Zadbaj o wystarczający odstęp od źródeł ciepła. • Zadbaj o wystarczający odstęp od ścian lub innych przedmiotów. • Ostudzić artykuły spożywcze przed umieszczeniem w urządzeniu. • Ewentualnie wyjąć niektóre artykuły z urządzenia. |
| Z obudowy wycieka woda | <ul style="list-style-type: none"> • Zatkana lub zablokowana rurka odprowadzająca wodę kondensacyjną. • Urządzenie nie jest wypoziomowane. | <ul style="list-style-type: none"> • Udroźnić rurkę odprowadzającą wodę kondensacyjną lub usunąć przeszkadzające przedmioty. • Wypoziomować urządzenie. |

Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- nie otwierać obudowy,
- powiadomić serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać:
 - rodzaj usterki;
 - numer artykułu i numer seryjny (patrz tabliczka znamionowa na tylnej ścianie urządzenia).

8 Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

ČESKY

Obsah

| | |
|--|------------|
| 1. Bezpečnost | 288 |
| 1.1 Informace týkající se návodu k obsluze | 288 |
| 1.2 Bezpečnostní pokyny | 289 |
| 1.3 Používání v souladu s určením | 293 |
| 2. Obecné informace | 294 |
| 2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka | 294 |
| 2.2 Ochrana autorských práv | 294 |
| 2.3 Prohlášení o shodě | 294 |
| 3. Přeprava, balení a skladování | 295 |
| 3.1 Kontrola dodávky | 295 |
| 3.2 Balení | 295 |
| 3.3 Skladování | 295 |
| 4. Technické parametry | 296 |
| 4.1 Součásti zařízení | 296 |
| 4.2 Technické údaje | 301 |
| 5. Instalace a obsluha | 303 |
| 5.1 Postavení a připojení | 303 |
| 5.2 Obsluha | 305 |
| 6. Čištění a údržba | 309 |
| 7. Možné závady | 311 |
| 8. Recyklace | 312 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí. Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.

**HORKÝ POVRCH!**

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu.
Podceňování výstrahy hrozí opařením!

**OPATRNĚ!**

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.

**POKYN!**

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat,
aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nezbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.

- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti a neponořujte jej do vody nebo jiných tekutin.

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili následkům popálení, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Povrch kondenzátoru a kompresoru může být při normálním používání horký. Abyste si nepopálili ruce nebo paže, nedotýkejte se jich holýma rukama. Používejte ochranné rukavice!



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

Abyste zabránili následkům nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- V zařízení neuchovávejte hořlavé nebo výbušné látky, jako jsou éter, nafta nebo lepidla.
- Zařízení nikdy nečistěte pomocí snadno hořlavých tekutin. Vznikající výpary mohou způsobit požár nebo výbuch.
- V blízkosti tohoto zařízení nebo jiných zařízení neuchovávejte benzin nebo jiné snadno hořlavé látky. Výpary mohou způsobit požár nebo výbuch.
- V zařízení neuchovávejte výbušné materiály, jako jsou aerosolové nádoby s výbušnou látkou.
- Zabraňte poškození chladicího oběhu.

1.3 Používání v souladu s určením



OPATRŇĚ!

Toto zařízení bylo navrženo a zkonstruováno pro průmyslové použití a může jej obsluhovat pouze kvalifikovaný personál restaurací, jídelen a jim podobných zařízení.

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Saladeta je určena pouze k **chlazení, přípravě a prodeji** salátů, ovoce, zeleniny a studených pokrmů.

Saladetu nepoužívejte k:

- uchovávání hořlavých nebo výbušných materiálů, jako jsou éter, alkohol, nafta nebo lepidla;
- uskladnění farmaceutických výrobků nebo krevních konzerv.



OPATRŇĚ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobci a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇĚ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakékoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

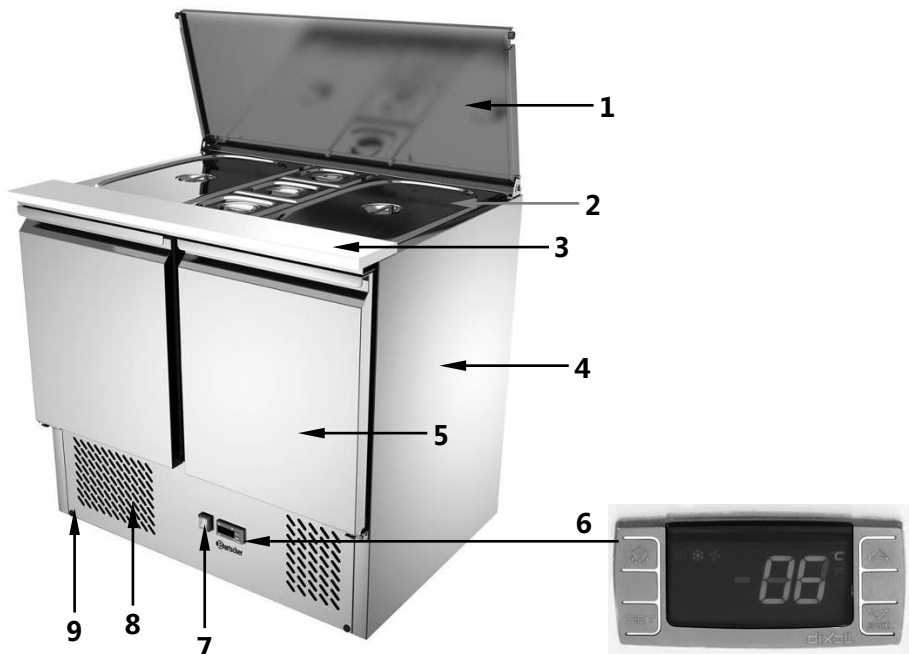
Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

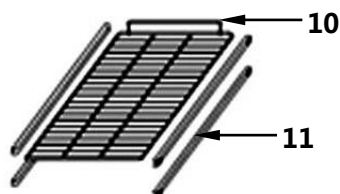
4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení

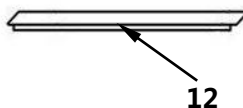
200256



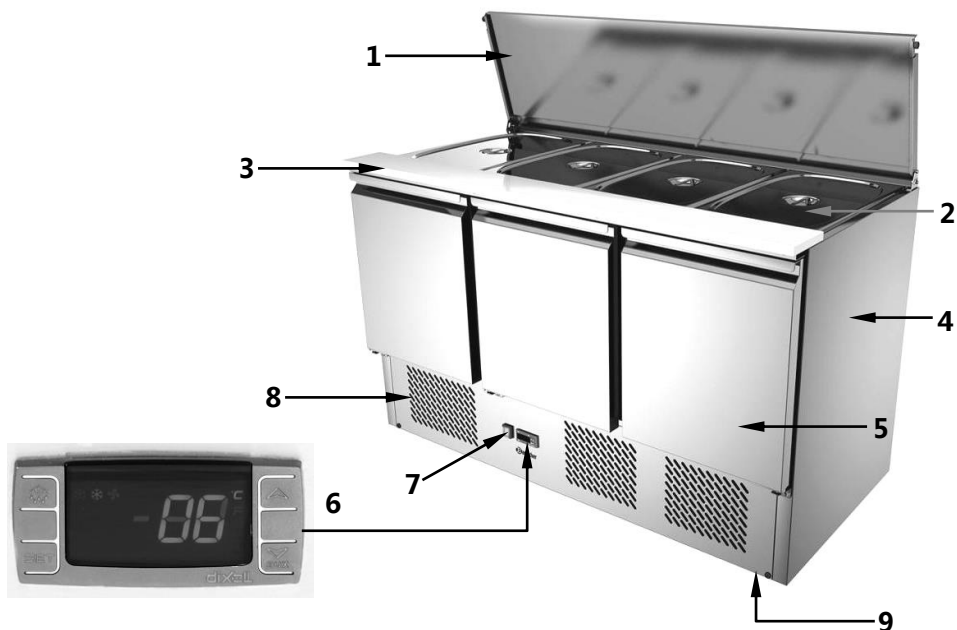
- 1 Víko chladicí vany
- 2 Chladicí vana
- 3 Krájecí prkénko
- 4 Plášť
- 5 Dveře (2)
- 6 Digitální regulátor teploty
- 7 Přepínač **ZAP/VYP** se síťovou kontrolkou
- 8 Větrací otvory
- 9 Nožky (4)



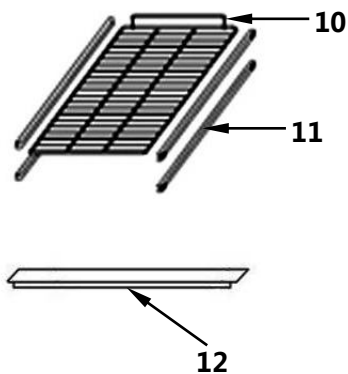
- 10 Roštová police (2)
- 11 Vodicí kolejnice pro roštovou polici
- 12 Můstek pro GN nádoby (8)

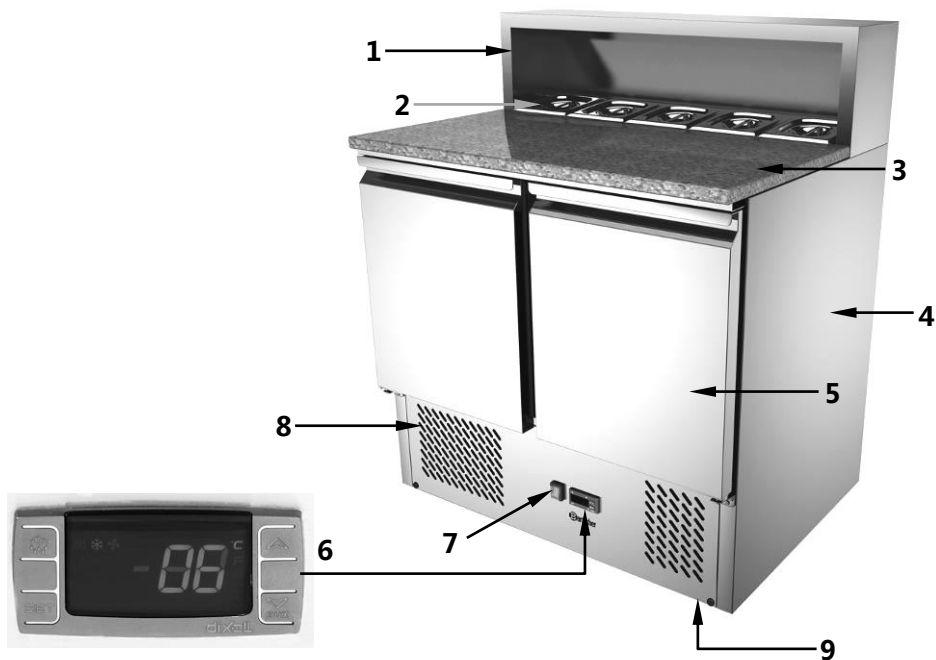


200257

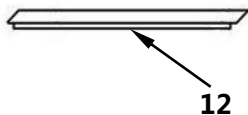
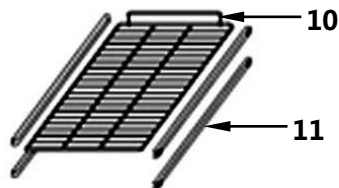


- 1** Víko chladicí vany
- 2** Chladicí vana
- 3** Krájecí prkénko
- 4** Plášť
- 5** Dveře (3)
- 6** Digitální regulátor teploty
- 7** Přepínač **ZAP/VYP** se síťovou kontrolkou
- 8** Větrací otvory
- 9** Nožky (4)
- 10** Roštová police (3)
- 11** Vodící kolejnice pro roštovou polici
- 12** Mústek pro GN nádoby (10)

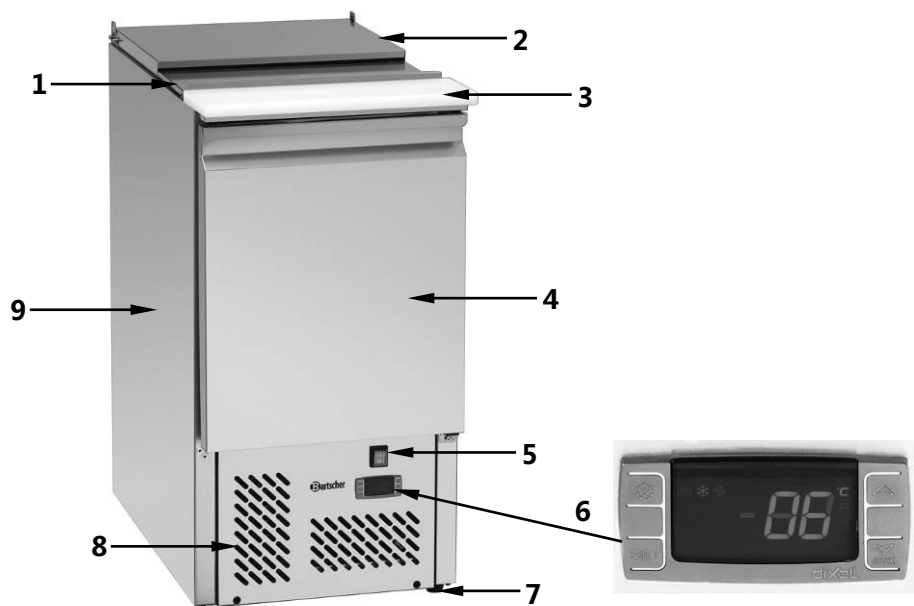




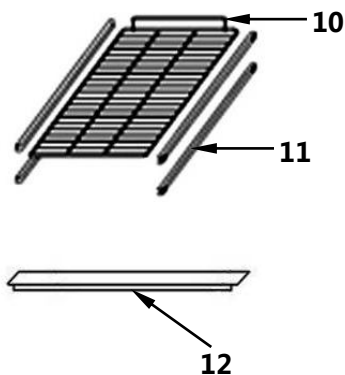
- 1 Chladicí nástavba
- 2 Chladicí vana
- 3 Žulová pracovní deska
- 4 Plášť
- 5 Dveře (2)
- 6 Digitální regulátor teploty
- 7 Přepínač **ZAP/VYP** se síťovou kontrolkou
- 8 Větrací otvory
- 9 Nožky (4)
- 10 Rošťová police (2)
- 11 Vodicí kolejnice pro rošťovou polici
- 12 Mústek pro GN nádoby (4)

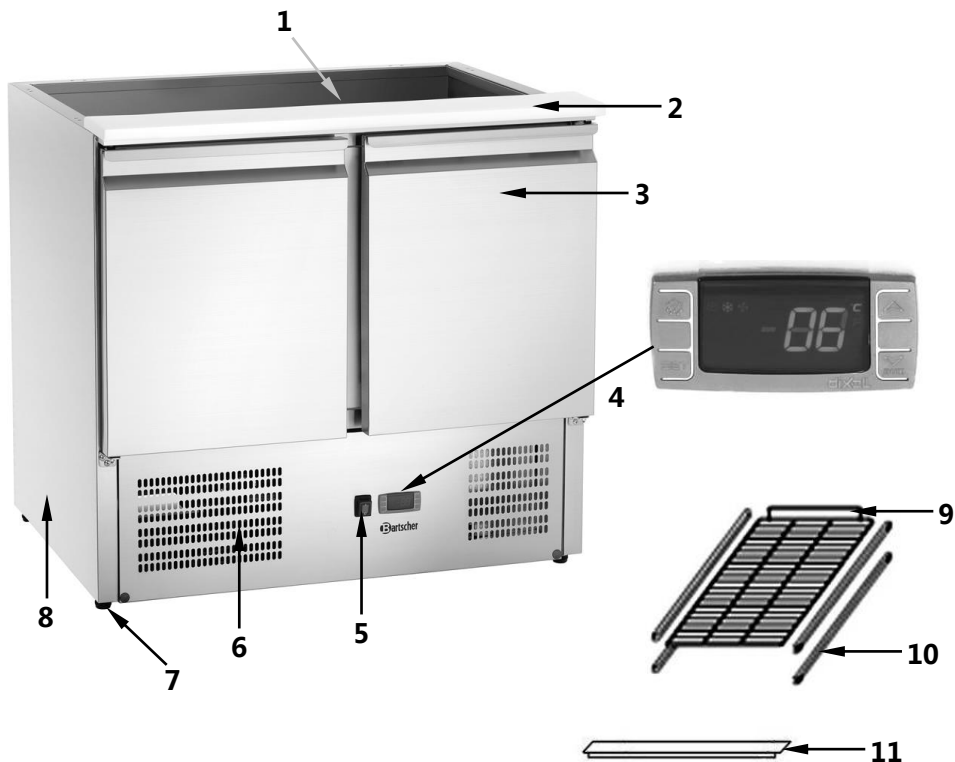


200270



- 1** Přesuvná část víka vany na GN nádoby
- 2** Výklopná část víka vany na GN nádoby
- 3** Krájecí prkénko
- 4** Dveře
- 5** Přepínač **ZAP/VYP** se síťovou kontrolkou
- 6** Digitální regulátor teploty
- 7** Nožky (4)
- 8** Větrací otvory
- 9** Plášť
- 10** Roštová police (1)
- 11** Vodící kolejnice pro roštovou polici
- 12** Můstek pro GN nádoby (2)





1 Odkládací plocha pro GN nádoby

2 Krájecí prkénko

3 Dveře (2)

4 Digitální regulátor teploty

5 Přepínač **ZAP/VYP** se síťovou kontrolkou

6 Větrací otvory

7 Nožky (4)

8 Plášť

9 Roštová police (2)

10 Vodicí kolejničky pro roštovou polici

11 Můstek pro GN nádoby (8)

4.2 Technické údaje

| Název | Saladeta 900T2 | |
|------------------|--|--|
| Č. art.: | 200256 | |
| Provedení: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ pro 2x 1/1 GN a 3x 1/6 GN (nebo 6x 1/3 a 3x 1/6), GN nádoby hluboké 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 dveře ▪ chlazení oběhovým vzduchem | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronické řízení ▪ odpařování kondenzátu ▪ se zapněným výparníkem |
| Materiál: | plášť: chromniklová ocel; krájecí prkénko: polyetylen | |
| Objem: | 260 litrů | |
| Příkon/napětí: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Teplotní rozsah: | 0 °C až 10 °C | |
| Chladivo: | R134a | |
| Rozměry: | š 900 x h 700 x v 870 mm | |
| Hmotnost: | 61,6 kg | |
| Příslušenství: | 2 můstky: délka 326 mm, šířka 25 mm; 2 můstky: délka 535 mm, šířka 35 mm; 4 můstky: délka 174 mm, šířka 25 mm | |

| Název | Saladeta 1365T3 | |
|-------------------|--|--|
| Č. art.: | 200257 | |
| Provedení: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ pro 4x 1/1 GN nebo 2x 1/1 a 4x 1/2, GN nádoby hluboké 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 dveře ▪ chlazení oběhovým vzduchem | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronické řízení ▪ odpařování kondenzátu ▪ se zapněným výparníkem |
| Materiál: | plášť: chromniklová ocel; krájecí prkénko: polyetylen | |
| Objem: | 390 litrů | |
| Příkon/napětí: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Teplotní rozsahy: | 0 °C až 10 °C | |
| Chladivo: | R134a | |
| Rozměry: | š 1365 x h 700 x v 870 mm | |
| Hmotnost: | 87,2 kg | |
| Příslušenství: | 3 můstky: délka 326 mm, šířka 25 mm; 3 můstky: délka 535 mm, šířka 35 mm; 4 můstky: délka 174 mm, šířka 25 mm | |

| | | |
|------------------|---|--|
| Název | Pizza saladeta 900T2 | |
| Č. art.: | 200258 | |
| Provedení: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ nástavba pro 5x 1/6 GN (nebo 2x 1/3 GN a 1x 1/6 GN, GN nádoby hluboké 150 mm ^{***} | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 dveře ▪ chlazení oběhovým vzduchem | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronické řízení ▪ odpařování kondenzátu ▪ se zapněným výparníkem |
| Materiál: | chromniklová ocel se žulovou pracovní deskou | |
| Objem: | 260 litrů | |
| Příkon/napětí: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Teplotní rozsah: | 0 °C až 10 °C | |
| Chladivo: | R134a | |
| Rozměry: | š 900 x h 700 x v 1080 mm | |
| Hmotnost: | 90,0 kg | |
| Příslušenství: | 4 můstky: délka 174 mm, šířka 25 mm | |

| | | |
|------------------|---|---|
| Název | Saladeta 438T1 | |
| Č. art.: | 200270 | |
| Provedení: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 dveře, možnost záměny směru otevírání dveří | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ chlazení oběhovým vzduchem ▪ elektronické řízení | <ul style="list-style-type: none"> ▪ odpařování kondenzátu ▪ se zapněným výparníkem |
| Materiál: | plášť: chromniklová ocel; krájecí prkénko: polyetylen | |
| Příkon/napětí: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Teplotní rozsah: | 0 °C až 10 °C | |
| Chladivo: | R134a / 150 g | |
| Objem: | 140 litrů | |
| Rozměry: | š 438 x h 700 x v 882 mm | |
| Hmotnost: | 43,0 kg | |
| Příslušenství: | 2 můstky: délka 535 mm, šířka 35 mm; 1 police 1/1 GN, š 335 x h 570 mm | |

| | | |
|------------------|--|--|
| Název | Saladeta 900T2 +GL | |
| Č. art.: | 200275 | |
| Provedení: | ▪ pro 3x 1/6 GN a 2x 1/1 GN, GN nádoby hluboké 150 mm*** | |
| | ▪ 2 dveře ▪ chlazení oběhovým vzduchem | ▪ elektronické řízení ▪ odpařování kondenzátu ▪ se zapněným výparníkem |
| Materiál: | plášť: chromniklová ocel; krájecí prkénko: polyetylen | |
| Příkon/napětí: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Teplotní rozsah: | 0 °C až 10 °C | |
| Chladivo: | R134a / 200 g | |
| Objem: | 250 litrů | |
| Rozměry: | š 900 x h 700 x v 850 mm | |
| Hmotnost: | 57,0 kg | |
| Příslušenství: | 2 roštové police 1/1 GN, nerezová ocel; 2 můstky: délka 326 mm, šířka 25 mm; 2 můstky: délka 535 mm, šířka 35 mm; 4 můstky: délka 174 mm, šířka 25 mm | |

Technické změny vyhrazeny!

***Dodávka bez GN nádob!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení



OPATRŇ!

Instalaci a připojení zařízení může provést pouze kvalifikovaný odborný servis.

Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál.
- Zařízení postavte na stabilní, suchý, rovný a voděodolný a žáruvzdorný povrch s nosností, která udrží hmotnost zařízení společně s obsahem.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.

- Zařízení **nestavějte** v blízkosti otevřeného topeniště, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů, jako je přímé sluneční záření. Vysoká teplota může negativně ovlivnit chladicí výkon a spotřebu energie.
- Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Dodržte minimální vzdálenost 10 cm po stranách a zezadu a 30 cm od stropu nebo skříněk.
- **Nikdy** nezakrývejte a neucpávejte větrací otvory zařízení.
- Zařízení nestavějte na místa s vysokou vlhkostí vzduchu. Příliš vysoká vlhkost může poškodit zařízení. Optimálních provozních podmínek v místě postavení zařízení se dosáhne při teplotě prostředí v rozsahu 10 °C až 30 °C a relativní vlhkosti 30–55 %.
- Abyste nepoškodili nožky nebo jiné příslušenství zařízení, při přemísťování jej zvedejte (např. vidlicovým vozíkem).
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení ze zásuvky.
- Po postavení zařízení na určené místo jej vyrovnejte do roviny zašroubováním nebo vyšroubováním nožek.
- Před uvedením do provozu stáhněte ze zařízení ochrannou fólii.



OPATRŇ!

Nikdy neodstraňujte za zařízení výrobní štítek a výstražné označení.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění.

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

- Pokud během přepravy bylo zařízení uloženo vodorovně, můžete jej připojit za 2 hodiny (zabudovaná kondenzační jednotka).
- Po výpadku elektrického napájení nebo vytažení zástrčky nepřipojujte zařízení k napájení alespoň po dobu 5 minut.
- Zásuvkový obvod musí být jištěn pojistkou 16A. Zařízení připojujte pouze do samostatné zásuvky s ochranným kolíkem; nepoužívejte rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

5.2 Obsluha

Před prvním použitím

- Před prvním použitím saladetu vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6 „Čištění a údržba“.
- Zařízení připojte do samostatné, uzemněné zásuvky.
- Zařízení zapněte použitím síťového přepínače **ZAP/VYP**, který se nachází na přední straně zařízení. Rozsvítí se zelená kontrolka napájení v přepínači. Na digitálním displeji se zobrazí aktuální teplota uvnitř zařízení.
- Před prvním použitím a vložením potravin do saladety nebo chladicí nástavby musí zařízení dosáhnout požadované teploty.

Digitální regulátor teploty

Základní nastavení teploty je tovární a odpovídá provozní teplotě v rozsahu 0 °C až 10 °C uvnitř zařízení. Během normálního provozu digitální displej zobrazuje momentální teplotu uvnitř zařízení.



Tlačítka Funkce

- | | |
|------------|--|
| SET | Zobrazení požadované hodnoty, výběr parametrů v režimu programování nebo potvrzení postupu |
| | Ruční spuštění rozmrazování |
| | V režimu programování výběr kódu parametru, zvyšování zobrazené teploty |
| | V režimu programování výběr kódu parametru, snižování zobrazené hodnoty |
| AUX | |

Tlačítkové kombinace

Některé funkce můžete aktivovat nebo deaktivovat současným stisknutím různých tlačítek.



Uzamčení a uvolnění tlačítek:

- abyste uzamkli obě tlačítka, stlačte je po dobu delší než 3 sekundy, až se na digitální displeji zobrazí „**OFF**“;
- abyste uvolnili obě tlačítka, stlačte je po dobu delší než 3 sekundy, až se na digitálním displeji zobrazí „**ON**“.



Přechod do režimu programování:

- přidržte obě tlačítka po dobu 3 sekund, kontrolky **C** nebo **F** začnou blikat, můžete začít programování.



Zpět na předchozí indikaci:

- stisknete obě tlačítka, abyste opustili režim programování a vrátili se zpět na předchozí indikaci (hodnota teploty v zařízení).

LED diody

LED diody na digitálním displeji zobrazují aktivní stav funkce:

| LED | Stav | Význam |
|-----|-------|------------------------|
| | svítí | aktivní kompresor |
| | bliká | během prodlení |
| | svítí | trvá rozmrazování |
| | bliká | opožděné rozmrazování |
| | svítí | indikace v jednotce °C |
| | bliká | v režimu programování |
| | svítí | indikace v jednotce °F |
| | bliká | v režimu programování |

Indikace požadovaných hodnot

- krátce stiskněte tlačítko **SET**, aby se zobrazila požadovaná hodnota;
- opět stiskněte tlačítko **SET** nebo počkejte 5 sekund, abyste se vrátili na předchozí indikaci.

Změna požadované hodnoty (požadovaná teplota)

- stiskněte tlačítko **SET** a přidržte jej stisknuté alespoň 3 sekundy;
- zobrazí se požadovaná teplota a na displeji bude blikat dioda **C** nebo **F**;
- použitím tlačítek **▼** nebo **▲** můžete snižovat nebo zvyšovat hodnotu, až se na digitálním displeji zobrazí požadovaná hodnota;
- novou hodnotu potvrďte použitím tlačítka **SET** nebo počkejte 10 sekund, pak se nastavená hodnota automaticky uloží.



POKYN!

Jiná nastavení a změny parametrů můžete najít v příloženém popisu digitálního regulátoru teploty a svěřit jejich provedení odbornému personálu.

Vypnutí zařízení

Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vypněte jej hlavním vypínačem (poloha „O“ (VYP.)) a odpojte od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!).





POKYN!

Vodu hromadící se na dně zařízení můžete vypustit odtokovou trubičkou, která se nachází pod zařízením.

Rozmrazování



Automatické rozmrazování

Zařízení se během 24 hodin automaticky 4krát rozmrazuje. Spínací hodiny se zapnou s okamžikem prvního zapnutí.

Pokud chcete automatické rozmrazování nastavit na jinou dobu, stiskněte tlačítko  na dobu delší než 2 sekundy. Na digitálním displeji se zobrazí symbol „“.

Rozmrazování začne ihned a další rozmrazování začne za 6 hodin.

Ruční rozmrazování

Kromě automatického rozmrazování můžete kdykoli aktivovat ruční rozmrazování, za tímto účelem stisknete a přidržíte tlačítko  na dobu delší než 2 sekundy. Spustí se ruční rozmrazování. Na digitálním displeji se zobrazí symbol „“.



POKYN!

Kondenzát se odpařuje automaticky.

Pokyny pro uživatele

- Saladetu začnete používat teprve tehdy, až se na displeji zobrazí hodnota požadované teploty.
- Požadované potraviny si připravte předem a vložte je do vhodných GN nádob (kapitola 4.2 „**Technické údaje**“). Pak potraviny vložte do komor ve dveřích, šuplíků nebo nástavby.
- Bude-li třeba, při ukládání výrobků v saladetě použijte můstky jako police pro GN nádoby.
- Při prvním naplňování saladety vždy otevřete a naplňte pouze jednu komoru, abyste zabránili převrácení zařízení.
- Do saladety nekládejte teplé pokrmy nebo tekutiny, nejprve je nechte ochladit na pokojovou teplotu.
- Potraviny vždy zakryjte nebo zabalte.
- Během používání saladety pamatujte, aby mezi vnitřními stěnami zařízení a uloženými pokrmy byla zachována dostačující vzdálenost umožňující volnou cirkulaci vzduchu uvnitř zařízení.
- Čím více výrobků se nachází v saladetě, čím déle jsou otevřeny dveře/šuplíky, tím větší je spotřeba energie.
- Abyste zabránili ztrátám chladicího vzduchu, zkratke pokud možno čas otevírání dveří/šuplíků/víka. Kromě toho dveře/šuplíky/víko neotevírejte příliš často.
- Abyste zabránili tvorbě nepříjemného zápachu uvnitř saladety, dodržujte doporučené lhůty pro skladování potravin a zařízení pravidelně čistěte.
- Při náhlém výpadku napájení by měly být dveře, šuplíky a víka zavřené, aby se zabránilo ztrátám chladicího vzduchu.

6. Čištění a údržba



VÝSTRAHA!

Zařízení před čištěním odpojte od napájení (vytáhněte síťovou zástrčku!).

K čištění nepoužívejte proud tlakové vody!

Dávejte pozor, aby se do zařízení nedostala voda.

- Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hygienickým problémům a poruchám funkčnosti.
- Dříve než začnete čistit, vyjměte potraviny ze zařízení a vložte je do chladničky, aby se nezkazily.

Příslušenství

- Vyjměte roštové police, můstky a GN nádoby ze zařízení a důkladně je vyčistěte teplou vodou s přídavkem dezinfekčního prostředku, který je schválen pro styk s potravinami. Vyčištěné části opláchněte čistou vodou a pak je důkladně osušte.

Saladeta

- Krájecí prkénko a vnitřek zařízení vyčistěte dezinfekčním prostředkem, který je schválen pro styk s potravinami, a měkkým hadříkem. Pak je otřete hadříkem namočeným v čisté vodě a důkladně osušte vyčištěné povrchy.
- Z vnější strany saladetu otřete měkkým, vlhkým hadříkem. Bude-li třeba, použijte jemný čisticí přípravek.
- **Nikdy** nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, např. čisticí prášky, přípravky s obsahem alkoholu a ředidla, které by mohly poškodit povrch zařízení.
- Po vyčištění povrch osušte a vyleštěte suchým hadříkem.

Žulová pracovní deska (200258)

- Žulovou pracovní desku čistěte pravidelně měkkým, vlhkým hadříkem. Budete-li používat čisticí přípravky, pamatujte na to, že musí být určeny pro čištění přírodního kamene. Dodržujte pokyny výrobců těchto přípravků.

Kondenzátor



OPATRŇĚ!

Znečištěný kondenzátor má negativní vliv na fungování zařízení a zvyšuje spotřebu energie!

Aby zařízení bylo plně funkční, čistěte kondenzátor pravidelně (jednou týdně) dle níže uvedených pokynů:

- Před čištěním vypněte a odpojte zařízení ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!).
- Vyšroubujte šrouby z ochranné mřížky na přední straně zařízení a mřížku sejměte. Nyní je kondenzátor snadno přístupný.
- Kondenzátor čistěte vysavačem s hubicí na čalounění nebo štětcem tak, že hubici nebo štětec budete přesouvat podél žebrování kondenzátoru.
- Po vyčištění opět namontujte ochrannou mřížku.



VÝSTRAHA! Nebezpeční popálení!

Při normálním používání mohou být povrchy kondenzátoru a kompresoru velmi horké. Abyste si nepopálili ruce nebo paže, nedotýkejte se jich holýma rukama. Používejte ochranné rukavice!

Pokud zařízení nebudete používat delší dobu:

- zařízení odpojte ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!);
- ze saladety vyjměte všechny potraviny;
- zařízení vyčistěte podle výše uvedeného popisu a pak osušte;
- dveře/šuplíky/víka nechte nějaký čas otevřené, aby zařízení úplně vyschlo;
- pak zařízení zakryjte, aby bylo chráněno proti prachu a nečistotám.

7. Možné závady

Pokud porucha v provozu, odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zjistíte, zda můžete sami odstranit poruchu, aniž byste zavolali servis nebo informovali prodejce.

| Porucha | Možná příčina | Řešení |
|-------------------------------------|---|---|
| Nechladí | <ul style="list-style-type: none"> Nesprávně vložená zástrčka. Zařízení není zapnuto. Aktivace pojistky proudového obvodu. Výpadek elektrického napájení. Poškozený regulátor teploty. | <ul style="list-style-type: none"> Zástrčku vytáhněte a opět ji správně vložte. Zařízení zapněte použitím přepínače ZAP/VYP. Zkontrolujte pojistku, zkontrolujte zařízení připojením do jiné zásuvky. Zkontrolujte elektrické napájení. Kontaktujte prodejce. |
| Nedostačující chladicí výkon | <ul style="list-style-type: none"> Nesprávné nastavení teploty. Zařízení se rozmrazuje. Příliš blízký tepelný zdroj nebo sluneční záření. Špatná cirkulace vzduchu kolem zařízení. Vložené potraviny jsou příliš teplé. Přeplněné zařízení. | <ul style="list-style-type: none"> Upravte nastavení teploty. Počkejte, až skončí rozmrazování, zkontrolujte chladicí výkon. Zajistěte dostačující odstup od tepelných zdrojů. Zajistěte dostatečnou vzdálenost od stěn nebo jiných předmětů. Potraviny ochlaďte před vložením do zařízení. Eventuálně vyjměte některé potraviny ze zařízení. |
| Z pláště vytéká voda | <ul style="list-style-type: none"> Zakrytá nebo ucpaná trubička odvádějící kondenzát. Zařízení není vyrovnáno do roviny. | <ul style="list-style-type: none"> Zprůchodněte trubičku odvádějící kondenzát nebo odstraňte překážející předměty. Zařízení vyrovnejte do roviny. |

Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte kryt,
- zavolejte servis nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte:
 - druh poruchy;
 - číslo výrobku a sériové číslo (viz výkonový štítek na zadní straně zařízení).

8. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRŇĚ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

| | |
|--|------------|
| 1. Sigurnost | 314 |
| 1.1 Objašnjenje simbola | 314 |
| 1.2 Upute vezane uz sigurnost | 315 |
| 1.3 Namjensko korištenje | 319 |
| 2. Opće informacije | 320 |
| 2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo..... | 320 |
| 2.2 Zaštita autorskih prava | 320 |
| 2.3 Izjava o sukladnosti | 320 |
| 3. Transport, amblaža i čuvanje | 321 |
| 3.1 Kontrola transporta | 321 |
| 3.2 Ambalaža | 321 |
| 3.3 Čuvanje | 321 |
| 4. Tehničke karakteristike..... | 322 |
| 4.1 Pregled podsklopova uređaja | 322 |
| 4.2 Tehnički podaci | 327 |
| 5. Instalacija i korištenje | 329 |
| 5.1 Postavljanje i priključivanje | 329 |
| 5.2 Korištenje | 331 |
| 6. Čišćenje i održavanje..... | 335 |
| 7. Moguće smetnje | 337 |
| 8. Zbrinjavanje | 338 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o spriječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.

**VRUĆA POVRŠINA!**

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!

**OPREZNO!**

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.

**NAPOMENA!**

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu treba čuvati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne uključuju.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja (utikač izvadite iz utičnice) i pozovite servisere.

- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone i ne smijete ga potapati u vodu niti u druge tekućine.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do **opasnosti od strujnog udara**.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
 - kad uređaj ne koristite,
 - ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - prije čišćenja uređaja.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekotina!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, uvažavajte dolje navedene napomene.

- Prilikom uobičajene uporabe površine kondenzatora i kompresora mogu biti jako vruće. Kako biste izbjegli opekline ruku i dlanova, ne dirajte te površine rukama bez zaštite. Koristite zaštitne rukavice!



UPOZORENJE! Opasnost od požara ili eksplozije!

Kako biste izbjegli opasnosti, uvažavajte dolje navedene sigurnosne napomene.

- U uređaju nemojte držati lako zapaljive niti eksplozivne materijale, kao što su eter, nafta ili ljepljiva.
- Uređaj nikada ne čistite pomoću lako zapaljivih tekućina. Pare koje se javljaju mogu izazvati požar ili eksploziju.
- Blizu tog uređaja ili drugih uređaja ne držite benzin niti druge materijale koji predstavljaju opasnost od požara. Pare mogu izazvati požar ili eksploziju.
- U uređaju ne držite eksplozivne predmete, kao što su konzerve s eksplozivnim radnim sredstvima.
- Spriječite oštećenja rashladnog kruga.

1.3 Namjensko korištenje



OPREZNO!

Taj uređaj je projektiran i namijenjen za industrijsku upotrebu, a rukovati s njim je dopušteno samo kvalificiranom osoblju restorana, gastronomskih objekata i sličnih ustanova.

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Rashladni stol za salate je namijenjen je **isključivo** za **hlađenje, pripremu i prodaju**, salata, voća, povrća i hladnih jela.

Rashladni stol za salate **ne** koristite za:

- držanje lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala kao što su eter, alkohol, petrolej ili ljepila;
- skladištenje farmaceutskih proizvoda ili konzervirane krvi.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktuelno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktuelno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, ambalaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

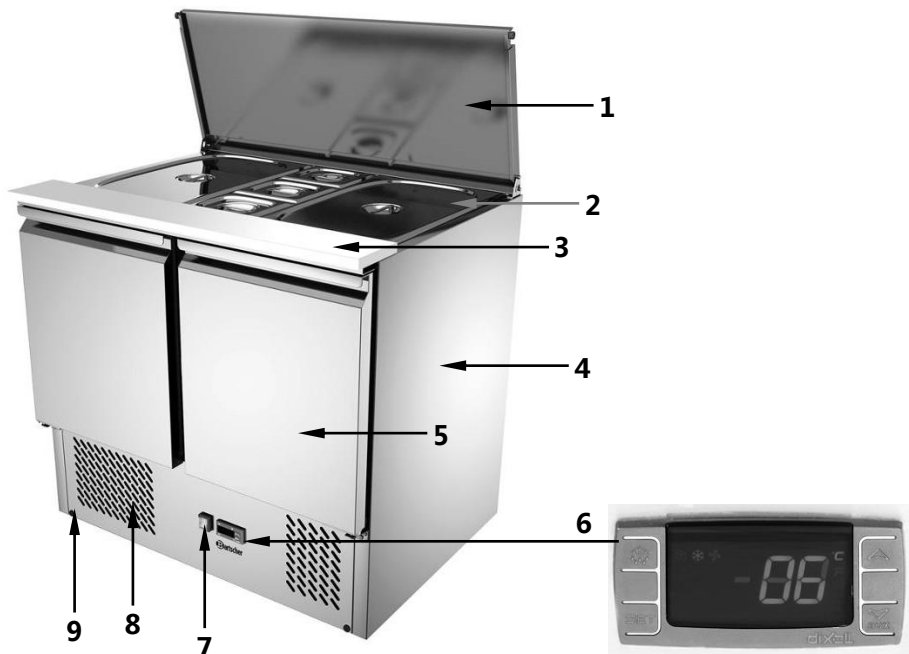
Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osviježiti i regenerirati.

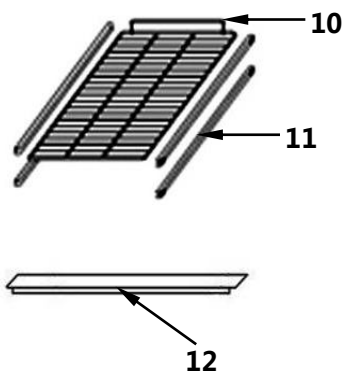
4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopova uređaja

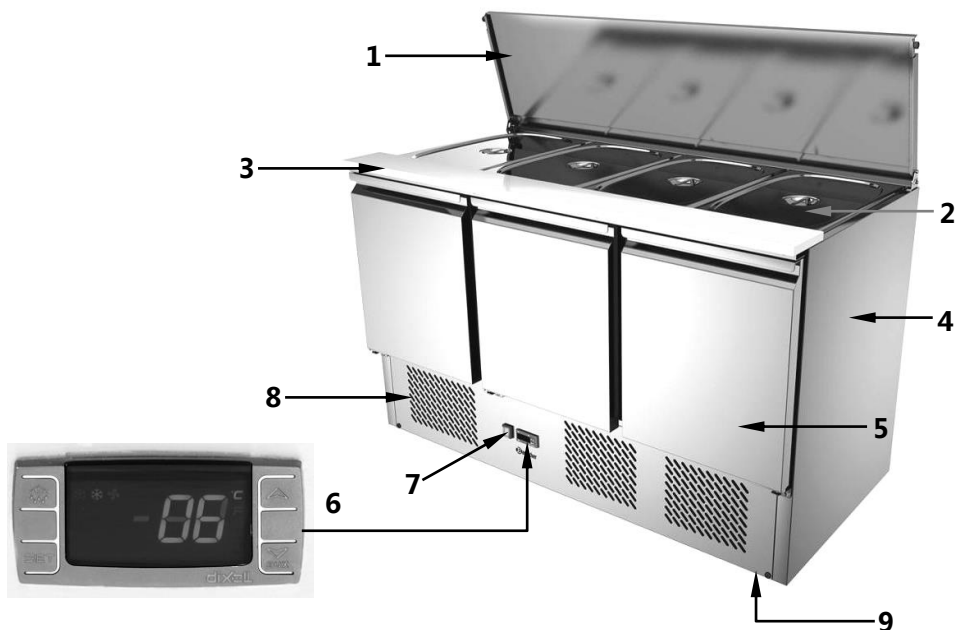
200256



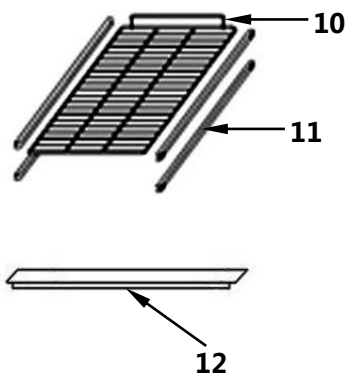
- 1 Poklopac rashladne komore
- 2 Rashladna komora
- 3 Radna ploha
- 4 Kućište
- 5 Vrata (2)
- 6 Digitalni regulator temperature
- 7 Prekidač **UKLJ/ISKLJ**
z kontrolnom lampicom napajanja
- 8 Otvori za ventilaciju
- 9 Nožice (4)
- 10 Rešetka – polica (2)
- 11 Vodilice za rešetku - vodilicu
- 12 Pregrada za GN posude (8)

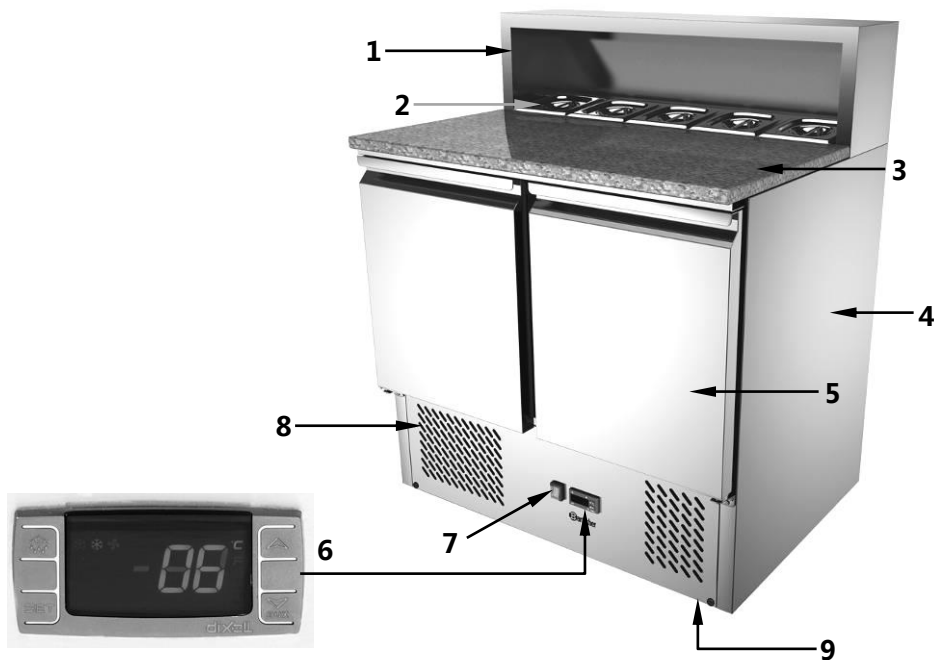


200257

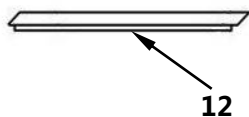
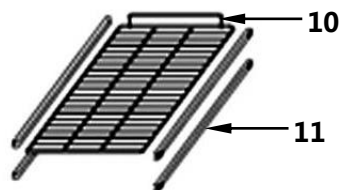


- 1 Poklopac rashladne komore
- 2 Rashladna komora
- 3 Radna ploha
- 4 Kućište
- 5 Vrata (3)
- 6 Digitalni regulator temperature
- 7 Prekidač **UKLJ/ISKLJ**
s kontrolnom lampicom napajanja
- 8 Otvori za ventilaciju
- 9 Nožice (4)
- 10 Rešetka – polica (3)
- 11 Vodilice za rešetku-vodilicu
- 12 Pregrada za GN posude (10)

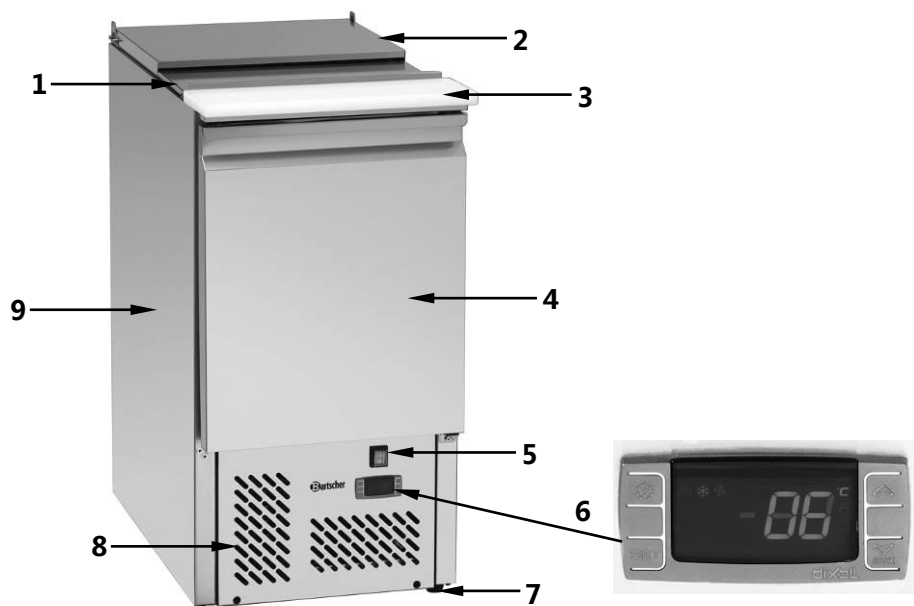




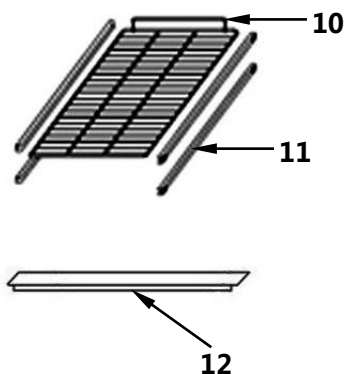
- 1 Rashladna nadogradnja
- 2 Rashladna komora
- 3 Granitna radna ploha
- 4 Kućište
- 5 Vrata (2)
- 6 Digitalni regulator temperature
- 7 Prekidač **UKLJ/ISKLJ**
z kontrolnom lampicom napajanja
- 8 Otvori za ventilaciju
- 9 Nožice (4)
- 10 Rešetka – polica (2)
- 11 Vodilice za rešetku
- 12 Pregrada za GN posude (4)

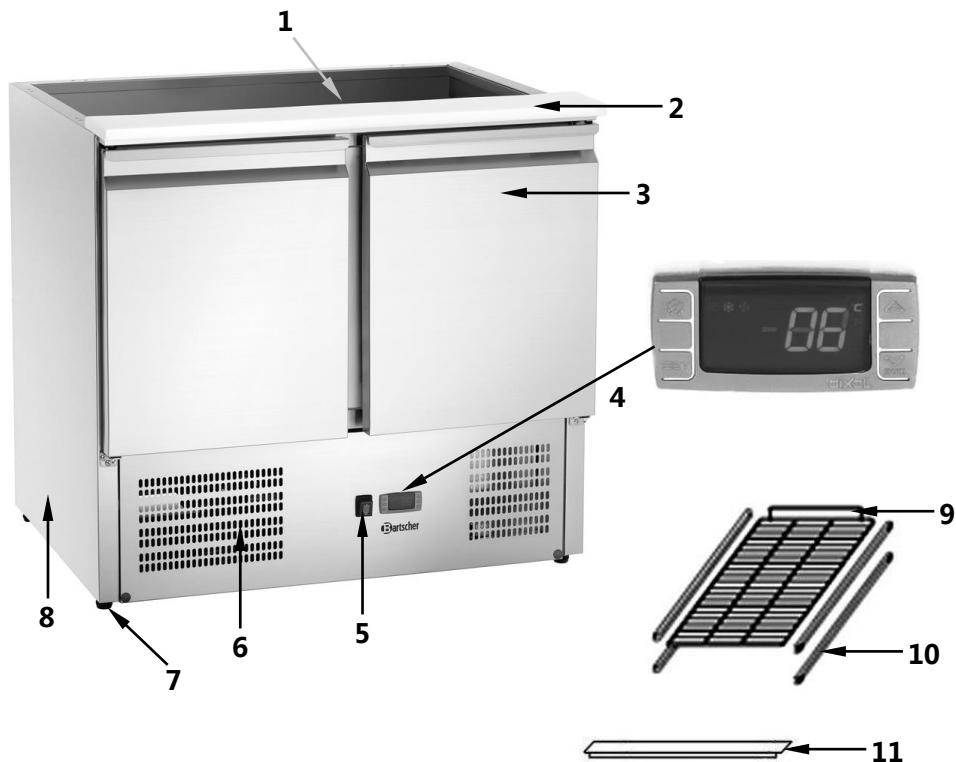


200270



- 1 Pomični dio poklopca za komoru za GN posude
- 2 Nagibni dio poklopca za komoru za GN posude
- 3 Radna ploha
- 4 Vrata
- 5 Prekidač **UKLJ/ISKLJ** z kontrolnom lampicom napajanja
- 6 Digitalni regulator temperature
- 7 Nožice (4)
- 8 Otvori za ventilaciju
- 9 Kućište
- 10 Rešetka – polica (1)
- 11 Vodilice za rešetku-policu
- 12 Pregrada za GN posude (2)





- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Površina za stavljanje GN posuda | 7 Nožice (4) |
| 2 Radna ploha | 8 Kućište |
| 3 Vrata (2) | 9 Rešetka – polica (2) |
| 4 Digitalni regulator temperature | 10 Vodilice za rešetke-police |
| 5 Prekidač UKLJ/ISKLJ z kontrolnom lampicom napajanja | 11 Pregrada za GN posude (8) |
| 6 Otvori za ventilaciju | |

4.2 Tehnički podaci

| Naziv | Rashladni stol za salate 900T2 | |
|------------------------|--|--|
| Kat. br.: | 200256 | |
| Izvedba: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ za 2 x 1/1 GN i 3 x 1/6 GN (ili 6 x 1/3 i 3 x 1/6 GN), GN posude dubine 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 vrata ▪ hlađenje optočnim zrakom | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronsko upravljanje ▪ isparivanje vodenog kondenzata ▪ sa isparivačem obloženim pjenom |
| Materijal: | Kućište: krom-nikal čelik; radna ploha: polietilen | |
| Kapacitet: | 260 litara | |
| Priključna vrijednost: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Raspon temperature: | 0 °C do 10 °C | |
| Rashladno sredstvo: | R134a | |
| Dimenzije: | Š 900 x D 700 x V 870 mm | |
| Težina: | 61,6 kg | |
| Pribor: | 2 pregrade: dužina 326 mm, širina 25 mm; 2 pregrade: dužina 535 mm, širina 35 mm; 4 pregrade: dužina 174 mm, širina 25 mm | |

| Naziv | Rashladni stol za salate 1365T3 | |
|------------------------|---|--|
| Kat. br.: | 200257 | |
| Izvedba: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ za 4 x 1/1 GN ili 2 x 1/1 i 4 x 1/2 GN, GN posude dubine 150 mm *** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 vrata ▪ hlađenje optočnim zrakom | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronsko upravljanje ▪ isparivanje vodenog kondenzata ▪ sa isparivačem obloženim pjenom |
| Materijal: | Kućište: krom-nikal čelik; radna ploha: polietilen | |
| Kapacitet: | 390 litara | |
| Priključna vrijednost: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Raspon temperature: | 0 °C do 10 °C | |
| Rashladno sredstvo: | R134a | |
| Dimenzije: | Š 1365 x D 700 x V 870 mm | |
| Težina: | 87,2 kg | |
| Pribore: | 3 pregrade: dužina 326 mm, širina 25 mm; 3 pregrade: dužina 535 mm, širina 35 mm; 4 pregrade: dužina 174 mm, širina 25 mm | |

| Naziv | Rashladni stol za salate i pizzu 900T2 | |
|------------------------|---|--|
| Kat. br.: | 200258 | |
| Izvedba: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ nadogradnja za 5 x 1/6 GN (kili 2 x 1/3 GN i 1 x 1/6 GN, GN posude dubine 150 mm ^{***} | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 vrata ▪ hlađenje optočnim zrakom | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronsko upravljanje ▪ isparivanje vodenog kondenzata ▪ sa isparivačem obloženim pjenom |
| Materijal: | krom-nikal čelik s granitnom radnom plohom | |
| Kapacitet: | 260 litara | |
| Priključna vrijednost: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Raspon temperature: | 0 °C do 10 °C | |
| Rashladno sredstvo: | R134a | |
| Dimenzije: | Š 900 x D 700 x V 1080 mm | |
| Težina: | 90,0 kg | |
| Pribor: | 4 pregrade: dužina 174 mm, širina 25 mm | |

| Naziv | Rashladni stol za salate 438T1 | |
|------------------------|---|---|
| Kat. br.: | 200270 | |
| Izvedba: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 vrata, mogućnost montaže s obje strane | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ hlađenje optočnim zrakom ▪ elektronsko upravljanje | <ul style="list-style-type: none"> ▪ isparivanje vodenog kondenzata ▪ sa isparivačem obloženim pjenom |
| | | |
| Materijal: | kućište: krom-nikal čelik; radna ploha: polietilen | |
| Priključna vrijednost: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Raspon temperature: | 0 °C do 10 °C | |
| Rashladno sredstvo: | R134a / 150 g | |
| Kapacitet: | 140 litara | |
| Dimenzije: | Š 438 x D 700 x V 882 mm | |
| Težina: | 43,0 kg | |
| Pribor: | 2 pregrade: dužina 535 mm, širina 35 mm; 1 polica 1/1 GN, Š. 335 x D. 570 mm | |

| | | |
|------------------------|---|--|
| Naziv | Rashladni stol za salate 900T2 +GL | |
| Kat. br.: | 200275 | |
| Izvedba: | ▪ za 3 x 1/6 GN i 2 x 1/1 GN, GN posude dubine 150 mm*** | |
| | ▪ 2 vrata ▪ hlađenje optočnim zrakom | ▪ elektronsko upravljanje ▪ isparivanje vodenog kondenzata ▪ sa isparivećem obloženim pjenom |
| Materijal: | kućište: krom-nikal čelik; radna ploha: polietilen | |
| Priključna vrijednost: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Raspon temperatura: | 0 °C do 10 °C | |
| Rashladno sredstvo: | R134a / 200 g | |
| Kapacitet: | 250 litara | |
| Dimenzije: | Š 900 x D 700 x V 850 mm | |
| Težina: | 57,0 kg | |
| Pribor: | 2 rešetke – police 1/1 GN, nehrđajući čelik; 2 pregrada: dužina 326 mm, širina 25 mm; 2 pregrade: dužina 535 mm, širina 35 mm; 4 pregrade: dužina 174 mm, širina 25 mm | |

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih promjena!

***Isporuka bez GN posuda!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Postavljanje i priključivanje



OPREZNO!

Za instalaciju i priključivanje uređaja obratite se isključivo specijaliziranom osoblju.

Postavljanje

- Uređaj otpakirajte i uklonite cijeli pakirni materijal.
- Uređaj postavite na stabilnu, suhu, ravnu i vodootpornu površinu koja je otporna na djelovanje visoke temperature i koja će izdržati težinu napunjenog uređaja.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na lako zapaljivu podlogu.

- **Ne** stavljajte uređaj blizu otvorenih izvora vatre, električnih grijalica, grijača niti drugih izvora topline, npr. na mjesta izložena neposrednom djelovanju sunca. Visoka temperatura može negativno utjecati na snagu hlađenja uređaja i povećati potrošnju električne energije.
- Uređaj postavite tako da osigurate prikladnu cirkulaciju zraka. Zadržite 10 cm razmaka od plafona ili ormara.
- **Nikada** ne zaustavljajte niti ne zatvarajte otvore za ventilaciju uređaja.
- Ne stavljajte uređaj na mjesta s visokom vlažnošću zraka. Prevelika vlažnost zraka može prouzročiti oštećenje uređaja. Optimalni uvjeti rada za uređaj su: mjesto gdje temperatura okoline oscilira između 10 °C i 30 °C, a relativna vlažnost iznosi 30-55%.
- Kako biste izbjegli oštećenje nožica ili drugih elemenata uređaja, premještajte ga postupkom podizanja (npr. pomoću viličara).
- Uređaj postavite tako da imate lagan pristup utičnici i možete brzo ga isključiti iz mreže, ako se to pokaže potrebnim.
- Nakon što uređaj postavite na određeno mjesto nivelirajte ga postupkom uvijanja ili odvijanja nožica.
- Prije uključivanja uređaja skinite iz njega zaštitnu foliju.



OPREZNO!

Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu) i uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

- Ako prilikom transporta uređaj se nalazio u vodoravnom položaju, možete ga uključiti tek nakon 2 sata (ugrađena kondenzacijska jedinica).
- Nakon nestanka električnog napajanja ili vađenja utikača, uređaj ne priključujte na napajanje barem 5 minuta.
- Strujni krug električne utičnice mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte isključivo u pojedinačnu uzemljenu utičnicu, ne upotrebljavajte nikakve razvodnike ni višekratne utičnice.

5.2 Korištenje

Prije prve uporabe

- Prije prve uporabe rashladni stol očistite. Slijedite napomene iz točke **6 „Čišćenje i održavanje“**.
- Uređaj uključite u pojedinačnu uzemljenu utičnicu.
- Uključite uređaj pomoći mrežnog prekidača **UKLJ./ISKLJ.** koji se nalazi s prednje strane uređaja. Upalit će se zelena kontrolna lampica napajanja kod prekidača. Na digitalnom displeju će se prikazati aktualna temperatura unutar uređaja.
- Uređaj treba postići željenu temperaturu i tek onda možete ga početi koristiti i stavljati u njega prehrambene proizvode.

Digitalni regulator temperature

Osnovne vrijednosti temperature su tvornički postavljene i odgovaraju radnoj temperaturi u unutrašnjosti uređaja iz raspona 0 °C do 10 °C. tokom uobičajenog rada digitalni displej prikazuje trenutnu temperaturu koja je unutra uređaja.



Gumb Funkcija

- | | |
|-----|---|
| SET | Prikaz željene vrijednosti, odabir parametara u režimu programiranja ili potvrđivanje procedure |
| | Uključivanje manualnog odleđivanja |
| | U režimu programiranja odabir koda parametra, povećavanje prikazane vrijednosti |
| | U režimu programiranja odabir koda parametra, smanjivanje prikazane vrijednosti |

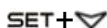
Kombinacije gumba

Neke funkcije možete aktivirati ili deaktivirati postupkom istovremenog pritiskanja različitih gumba.



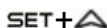
Blokiranje ili deblokiranje gumba:

- Kako biste blokirali oba gumba, pritisnite ih i pridržite duže od 3 sekunde, sve dok se na displeju ne prikaže poruka „**OFF**“;
- Kako biste deblokirali oba gumba, pritisnite ih i pridržite duže od 3 sekunde, sve dok se na displeju ne prikaže poruka „**ON**“.



Uključivanje režima programiranja:

- oba gumba pridržite 3 sekunde, diode **C** ili **F** trepere, možete početi programiranje.



Vraćanje na prethodnu vrijednost:

- oba gumba pritisnite kako biste završili režim programiranja i vratili prethodni prikaz (vrijednost temperature u uređaju).

LED pokazatelji



Diode LED na digitalnom displeju prikazuju aktivne funkcije uređaja:

| LED | Stanje | Značenje |
|----------|---------|------------------------|
| | gori | kompresor aktivan |
| | treperi | na čekanju |
| | gori | traje odležavanje |
| | treperi | odgoda odležavanja |
| C | gori | prikaz u °C |
| | treperi | u režimu programiranja |
| F | gori | prikaz u °F |
| | treperi | u režimu programiranja |

Prikaz postavljene vrijednosti

- kratkotrajno pritisnite gumb **SET**, kako bi se prikazala postavljena vrijednost;
- ponovo pritisnite gumb **SET** ili pričekajte 5 sekundi kako biste vratili prethodne postavke.

Promjena postavljene vrijednosti (postavljena temperatura)

- pritisnite gumb **SET** i pridržite ga barem 3 sekunde;
- prikazat će se postavljena vrijednost, a na digitalnom displeju počinje treperiti dioda **C** ili **F**;
- pomoću gumba  ili  možete smanjivati ili povećavati vrijednost sve dok se na displeju ne prikaže željena vrijednost;
- novu vrijednost potvrdite pomoću gumba **SET** ili pričekajte 10 sekundi dok ne dođe do automatskog pohranjivanja postavljene vrijednosti.



NAPOMENA!

Druge postavke i promjene parametara možete naći u priloženom opisu digitalnog regulatora temperature, a za njihovo unošenje obratite se specijaliziranom osoblju.

Isključivanje uređaja

Ako planirate pauzu u korištenju uređaja, isključite ga pomoću glavnog prekidača (položaj „O“ (**ISKLj.**)) i isključite iz mreže (izvadite utikač!).





NAPOMENA!

Voda koja se skuplja na dnu uređaja može istjecati kroz cijev koja se nalazi ispod uređaja.



Odleđivanje

Automatsko odleđivanje

U roku od 24 sata uređaj se 4 puta automatski odleđuje. Upravljački sat se uključuje u trenutku prvog uključivanja uređaja.

Ako želite da se automatska faza odleđivanja uključi u drugo vrijeme, pritisnite gumb  i pridržite ga duže od 2 sekunde. Na digitalnom displeju će se prikazati simbol „“. Odleđivanje će početi odmah, a sljedeće će se aktivirati nakon isteka 6 sati.

Manualno odleđivanje

Osim automatskog odleđivanja u svakom trenutku možete uključiti manualno odleđivanje: pritisnite gumb  i pridržite ga duže od 2 sekunde. Dolazi do aktiviranja manualnog odleđivanja. Na digitalnom displeju se prikazuje simbol „“.



NAPOMENA!

Kondenzacijska voda automatski isparuje.

Savjeti za korisnika

- Rashladni stol koristite tek onda kad se na displeju prikaže vrijednost željene temperature.
- Prehrambene proizvode prethodno pripremite i stavite u odgovarajuće GN posude, (vidi točku 4.2 „**Tehnički podaci**“) koje u rashladni stol treba staviti u komore na vratima, ladice ili u nadogradnju.
- Ako se to pokaže potrebnim prilikom stavljanja proizvoda u rashladni stol, isporuče pregrade možete iskoristiti kao police za GN posude.
- Za vrijeme prvog punjenja rashladnog stola uvijek otvarajte i puniti samo jednu komoru kako biste izbjegli nagibanje stola.
- U rashladni stol ne stavljajte toplu hranu niti tekućine, najprije ih ohladite do sobne temperature.
- Prehrambene proizvode uvijek pakirajte ili pokrijte.
- Za vrijeme korištenja rashladnog stola imajte na pameti da između unutarnjih stijenki uređaja i prehrambenih proizvoda koji su unutra, morate zadržati razmak koji osigura slobodnu cirkulaciju zraka unutra uređaja.
- Čim je više proizvoda u rashladnom stolu, čim su duže otvorena vrata/ladice tim je veća potrošnja energije.
- Kako biste ograničili gubitke hladnog zraka, vrijeme otvaranja vrata/ladica i poklopca nadogradnje treba biti što kraće. Osim toga vrata/ladice ne otvarajte previše često.
- Kako biste izbjegli širenje neugodnih mirisa unutar rashladnog stola, poštujujte preporučene rokove trajanja prehrambenih proizvoda i redovito čistite uređaj.
- Ako dođe do nestanka struje vrata, ladice i poklopac nadogradnje trebaju ostati zatvoreni kako biste ograničili gubitak hladnog zraka.

6. Čišćenje i održavanje



UPOZORENJE!

Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja (izvadite mrežni utikač!).

Za čišćenje uređaja nikada ne koristite mlaz vode pod pritiskom!

Pazite da u uređaj ne dopre voda.

- Uređaj redovito čistite kako biste izbjegli higijenske probleme i smetnje u radu uređaja.
- Prije početka čišćenja iz uređaja izvadite sve prehrambene proizvode i stavite ih u hladnjak da se ne pokvare.

Pribor

- Iz uređaja izvadite police - rešetke, pregrade i GN posude te pažljivo ih operite toplom vodom s dodatkom sredstva za dezinfekciju odobrenog za prehrambenu industriju. Oprane elemente isperite čistom vodom i pažljivo ih osušite.

Rashladni stol za salate

- Radnu plohu i unutrašnjost uređaja očistite pomoću sredstva za dezinfekciju odobrenog za prehrambenu industriju i mekane krpice. Navedene elemente prebrišite krpicom navlaženom čistom vodom, a nakon toga pažljivo osušite očišćene površine.
- Vanjsku površinu rashladnog stola prebrišite vlažnom mekanom krpicom. Po potrebi upotrijebite nježno sredstvo za čišćenje.
- **Nikada** ne koristite agresivna sredstva za čišćenje, na primjer praška, niti sredstava koja sadrže alkohol, otapala, a koja bi mogla oštetiti površine uređaja.
- Očišćene površine osušite i ispolirajte pomoću suhe krpice.

Granitna radna ploha (200258)

- Granitnu radnu plohu redovito čistite pomoću vlažne mekane krpice. Ako koristite sredstva za čišćenje, imajte na pameti da morate upotrijebiti sredstva koja su namijenjena za čišćenje prirodnog kamena. Poštujte preporuke proizvođača tih sredstava.

Kondenzator



OPREZNO!

Zaprlijan kondenzator negativno utječe na rad uređaja i povećava potrošnju struje!

Kako biste osigurali besprijekoran rad uređaja redovito (jednom tjedno) čistite njegov kondenzator u skladu sa sljedećim napomenama:

- Prije čišćenja uređaj isključite iz mreže (izvadite utikač!).
- Odvinite vijke na zaštitnoj mrežici s prednje strane uređaja i skinite mrežicu. Sada možete lako pristupiti kondenzatoru.
- Kondenzator očistite pomoću usisavača sa nastavkom za tapecirani namještaj ili kistom, na način da nastavak ili kist pomičete uzduž rebara kondenzatora.
- Nakon čišćenja ponovo montirajte zaštitnu mrežicu.



OPOZORENJE! Opasnost od opekline!

Kod uobičajene uporabe površine kondenzatora i kompresora mogu biti jako vruće. Kako biste izbjegli opekline, ne dirajte ih rukama bez zaštite.

Uvijek koristite zaštitne rukavice!

Ako uređaj duže vrijeme ne mislite koristiti:

- uređaj isključite iz mreže (izvadite utikač!);
- iz rashladnog stola izvadite sve prehrambene proizvode;
- uređaj očistite u skladu s gore navedenim opisom i pažljivo osušite;
- vrata/ladice/poklopce neko vrijeme ostavite otvorena kako bi se uređaj potpuno osušio;
- nakon toga uređaj pokrijte kako biste ga zaštitili od prašine i prljavštine.

7. Moguće smetnje

Ako dođe do smetnji u radu uređaja, isključite ga iz mreže. Na osnovi dolje prikazane tablice procijenite da li je moguće ukloniti grešku bez pomoći servisera i kontaktiranja prodavača.

| Greška | Mogući razlog | Rješenje |
|-----------------------------------|---|---|
| Uređaj ne hladi | <ul style="list-style-type: none"> • Nepravilno stavljen utikač. • Uređaj nije uključen. • Uključio se osigurač strujnog kruga. • Nestanak električne struje • Oštećen regulator temperature. | <ul style="list-style-type: none"> • Izvadite utikač i ponovno ga stavite u utičnicu. • Uključite uređaj pomoću prekidača UKLj./ISKLj. • Provjerite osigurač, provjerite uređaj nakon što ga uključite u drugu utičnicu. • Provjerite električno napajanje. • Kontaktirajte prodavača. |
| Nedovoljan učinak hlađenja | <ul style="list-style-type: none"> • Nepravilno postavljena temperatura. • Traje faza odleđivanja uređaja. • Uređaj je preblizu izvora topline ili stoji direktno na suncu. • Nepravilna cirkulacija zraka oko uređaja. • Previše topli prehrambeni proizvodi. • Previše proizvoda u uređaju. | <ul style="list-style-type: none"> • Pravilno postavite temperaturu. • Pričekajte dok se završi faza odleđivanja, provjerite učinak hlađenja. • Osigurajte dovoljan razmak od izvora topline. • Osigurajte dovoljan razmak od zidova i drugih predmeta. • Ohladite prehrambene proizvode prije nego ih stavite u uređaj. • Uklonite višak proizvoda iz uređaja. |
| Iz kućišta curi voda | <ul style="list-style-type: none"> • Začepljena ili blokirana cijev za odvod kondenzacijske vode. • Uređaj nije dobro niveliran. | <ul style="list-style-type: none"> • Otvorite cijev za odvod kondenzacijske vode ili uklonite predmete koji je začepljuju. • Nivelirajte uređaj. |

Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
 - vrsti smetnje;
 - broju artikla i serijskom broju (vidite nazivnu tablicu na stražnjoj strani uređaja).

8. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

MAGYAR**Tartalom**

| | |
|---|------------|
| 1. Biztonság | 340 |
| 1.1 A szimbólumok magyarázata | 340 |
| 1.2 Biztonsági előírások | 341 |
| 1.3 Rendeltetésszerű használat | 345 |
| 2. Általános információ | 346 |
| 2.1 A gyártó felelőssége és a garancia | 346 |
| 2.2 Szerzői jog védelme | 346 |
| 2.3 Megfelelőségi nyilatkozat | 346 |
| 3. Szállítás csomagolás és tárolás | 347 |
| 3.1 Szállítási ellenőrzés | 347 |
| 3.2 Csomagolás | 347 |
| 3.3 Tárolás | 347 |
| 4. Technikai paraméterek | 348 |
| 4.1 A készülék részelemei | 348 |
| 4.2 Technikai adatok | 353 |
| 5. A készülék üzembehelyezése illetve használata | 355 |
| 5.1 Felállítás és csatlakoztatás | 355 |
| 5.2 Használat | 357 |
| 6. Tisztítás és karbantartás | 361 |
| 7. Lehetséges meghibásodások | 363 |
| 8. Leselejtezés | 364 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készülék felhasználói kötelesek betartani az útmutatóban leírtakat és a biztonsági tanácsokat.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FORRÓ FELÜLET!

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



JÓ TANÁCS!

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekek mindenképpen legyenek felügyelet alatt, hogy semmiképpen ne játszhassanak, illetve indíthassák el a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.
- A készülék csak és kizárólag olyan technikai állapotban használható, mely kétséget kizáróan megfelelő és biztonságos a használathoz. A készülék rendellenes működése esetén áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) és azonnal értesítse a szervízt.

- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.
Fulladásveszély!
- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.
- Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterületektől a kábelt és ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálatlal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknel – fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültségvezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, **áramütés veszélye** állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a hálózati kábelt,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- A kondenzátor és a kompresszor külseje normális használat mellett is felforrósodhat. A kéz- és karsérülések elkerülése érdekében ne nyúljon ezekhez az alkatrészekhez pusztá kézzel. Viseljen védőkesztyűt!



VIGYÁZAT! Tűz- vagy robbanásveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne tároljon a készülékben gyúlékony vagy robbanékony tárgyakat, például étert, petróleumot vagy ragasztót.
- Soha ne tisztítsa a készüléket és elemeit gyúlékony folyadékokkal. A keletkező gázok tűzveszélyt jelenthetnek vagy robbanáshoz vezethetnek.
- Ne tároljon vagy használjon ennek a készüléknek vagy más készülékeknek a közelében benzint vagy más tűzveszélyes gázokat és folyadékokat. A gázok tűzveszélyt jelenthetnek vagy robbanást okozhatnak.
- Ne tároljon robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó spray-ket ebben a készülékben.
- Ne károsítsa a légkeringető rendszert.

1.3 Rendeltetészerű használat



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a készülék ipari használatra készült és csak éttermek, étkezdék, kávézók, büfék és hasonló ipari létesítmények szakszemélyzete kezelheti.

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetészerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

A **salátahűtő kizárólag** saláták, gyümölcsök és hidegtalák **hűtésére, készítésére és árusítására** alkalmas.

A **salátahűtő nem** használható:

- gyúlékony anyagok, robbanóanyagok vagy éter, alkohol, petróleum, ragasztó stb. tárolására;
- gyógyszeripari készítmények vagy vérkonzerv tárolására.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetészerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetészerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetészerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetészerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kivülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Eme ténnyt a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükséges lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mihamarabb észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

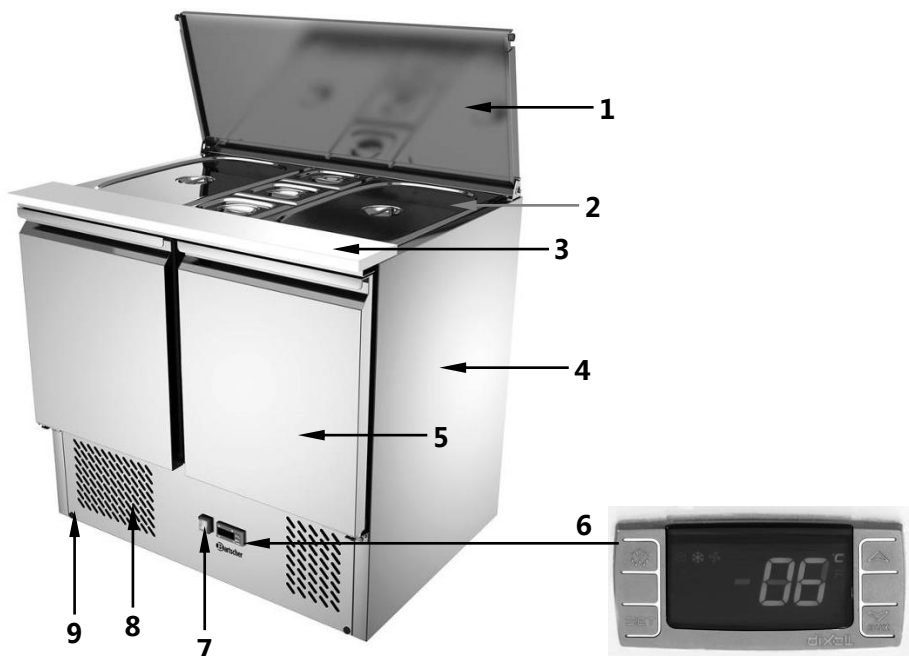
A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek

4.1 A készülék részelemei

200256



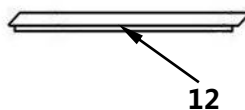
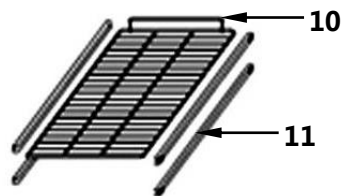
- 1 A hűtőkád fedele
- 2 Hűtőkád
- 3 Munkalap
- 4 Ház
- 5 Ajtók (2)
- 6 Digitális hőszabályozó
- 7 **BE-/KI** kapcsoló beépített hálózati kontrollfényvel

- 8 Szellőzőnyílások
- 9 Állólábak (4)

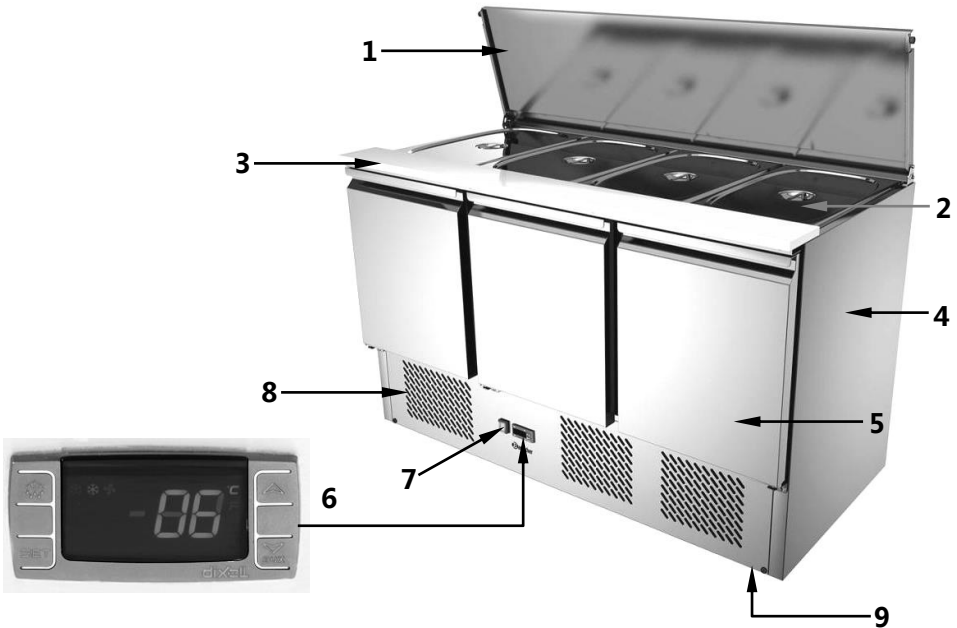
10 Tárolórácsok (2)

11 Tárolórács-vezető sínek

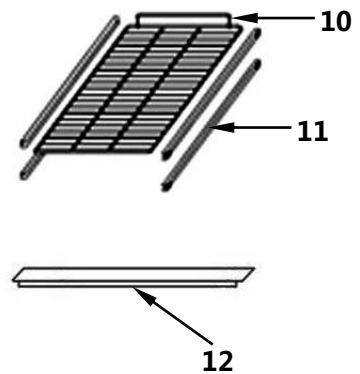
12 Keresztléc a GN edények elválasztásához (8)

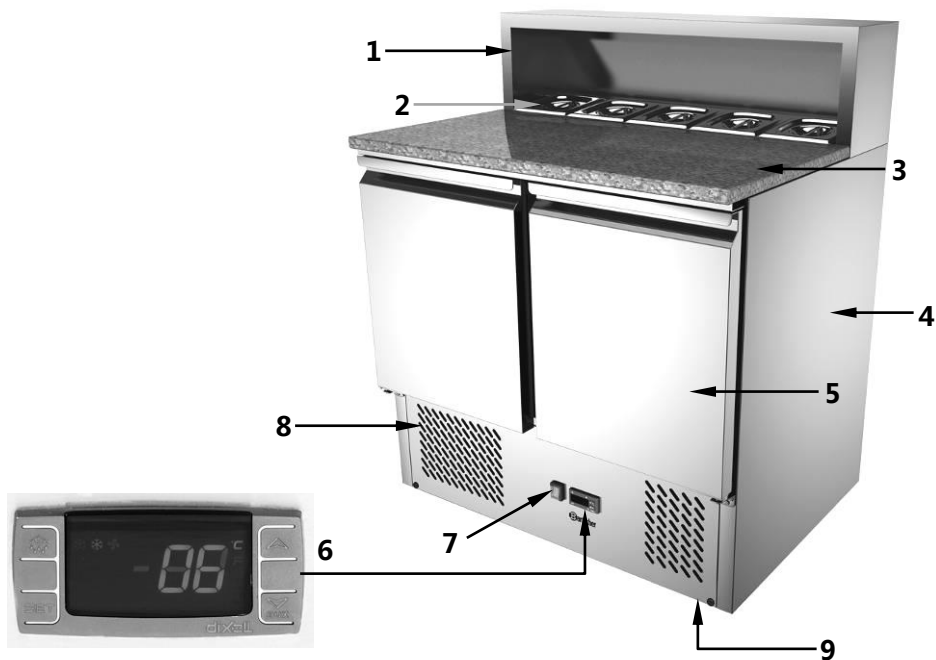


200257

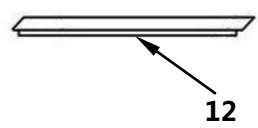
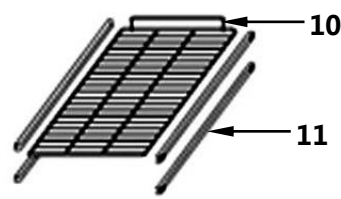


- 1 A hűtőkád fedele
- 2 Hűtőkád
- 3 Munkalap
- 4 Ház
- 5 Ajtók (3)
- 6 Digitális hőszabályozó
- 7 **BE-/KI** kapcsoló beépített hálózati kontrollfényvel
- 8 Szellőzőnyílások
- 9 Állólábak (4)
- 10 Tárolórácsok (3)
- 11 Tárolórács-vezető sínek
- 12 Keresztléc a GN edények elválasztásához (10)

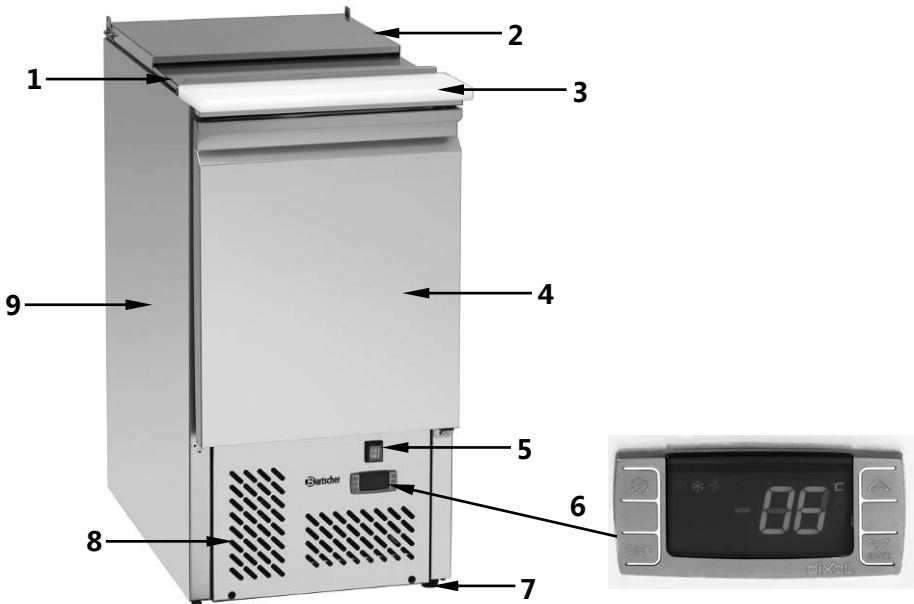




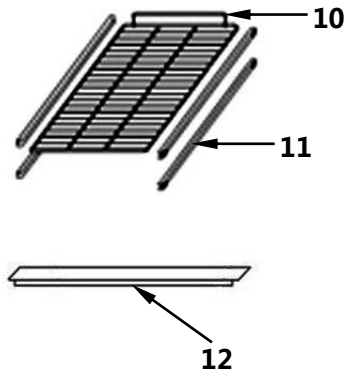
- 1 Hűtő feltét
- 2 Hűtőkád
- 3 Gránit munkalap
- 4 Ház
- 5 Ajtók (2)
- 6 Digitális hőszabályozó
- 7 **BE-/KI** kapcsoló beépített hálózati kontrollfényvel
- 8 Szellőzőnyílások
- 9 Állólábak (4)
- 10 Tárolórácsok (2)
- 11 Tárolórács-vezető sínek
- 12 Keresztléc a GN edények elválasztásához (4)

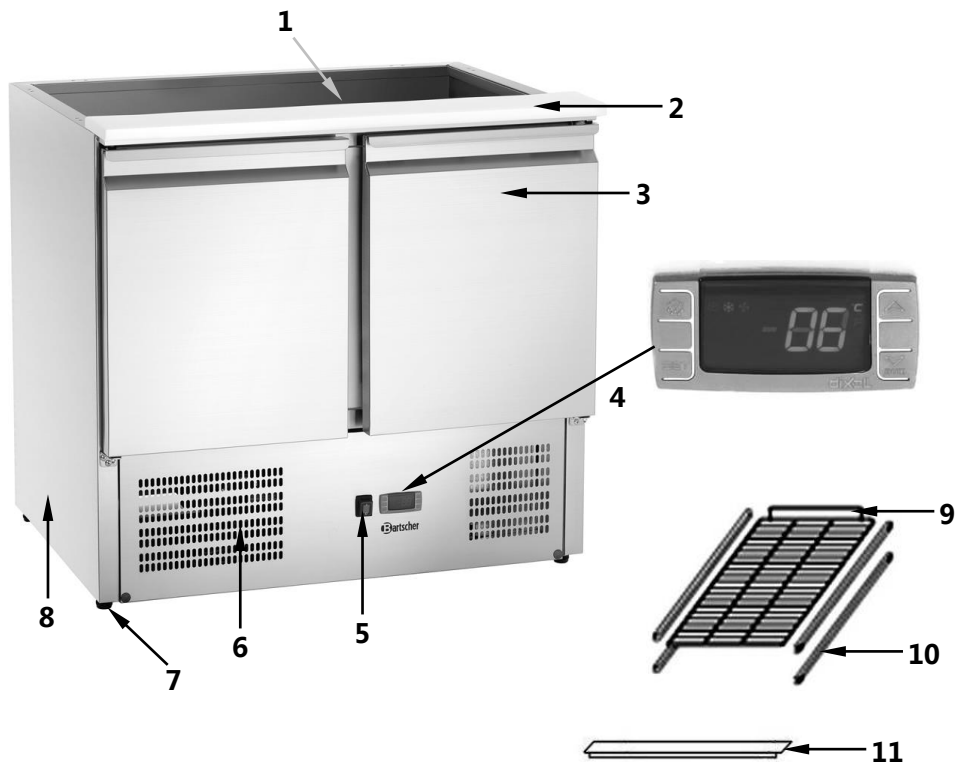


200270



- 1** A GN edény-tartó rekesz fedele –
tolótetős rész
- 2** A GN edény-tartó rekesz fedele –
felhajtható rész
- 3** Munkalap
- 4** Ajtó
- 5** **BE-/KI** kapcsoló beépített hálózati
kontrollfényvel
- 6** Digitális hőszabályozó
- 7** Állólábak (4)
- 8** Szellőzőnyílások
- 9** Állólábak
- 10** Tárolórács (1)
- 11** Tárolórács-vezető sínek
- 12** Keresztléc a GN edények elválasztásához (2)





- | | |
|---|---|
| 1 GN edény-lerakó felület | 7 Állólábak (4) |
| 2 Munkalap | 8 Ház |
| 3 Ajtó (2) | 9 Tárolórácsok (2) |
| 4 Digitális hőszabályozó | 10 Tárolórács-vezető sínek |
| 5 BE-/KI kapcsoló beépített hálózati kontrollénnyel | 11 Keresztléc a GN edények elválasztásához (8) |
| 6 Szellőzőnyílások | |

4.2 Technikai adatok

| Megnevezés | 900T2 salátahűtő | |
|--------------------------|--|---|
| Cikkszám: | 200256 | |
| Kivitelezés: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 db 1/1 GN és 3 db 1/6 GN (vagy 6 db 1/3 és 3x 1/6), 150 mm mély GN edényhez*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 ajtó ▪ légkeringetéses hűtés | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronikus vezérlés ▪ olvadékvíz-elpárologtatás ▪ habbal rögzített párologtatóval |
| Anyaga: | Ház: krómnikkelacél; munkalap: polietilén | |
| Úrtartalom: | 260 liter | |
| Csatlakoztatási értékek: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Üzemi hőmérséklet: | 0 °C – 10 °C | |
| Hűtőközeg: | R134a | |
| Méretetek: | Sz. 900 x Mé. 700 x Ma. 870 mm | |
| Súly: | 61,6 kg | |
| Tartozék: | 2 keresztléc: hossz 326 mm, szél 25 mm 2 keresztléc: hossz 535 mm, szél 35 mm 4 keresztléc: hossz 174 mm, szél 25 mm | |

| Megnevezés | 1365T3 salátahűtő | |
|--------------------------|--|---|
| Cikkszám: | 200257 | |
| Kivitelezés: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 4 db 1/1 GN vagy 2 db 1/1 és 4 db 1/2, 150 mm mély GN edényhez*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 ajtó ▪ légkeringetéses hűtés | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronikus vezérlés ▪ olvadékvíz-elpárologtatás ▪ habbal rögzített párologtatóval |
| Anyaga: | Ház: krómnikkelacél; munkalap: polietilén | |
| Úrtartalom: | 390 liter | |
| Csatlakoztatási értékek: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Üzemi hőmérséklet: | 0 °C – 10 °C | |
| Hűtőközeg: | R134a | |
| Méretetek: | Sz. 1365 x Mé. 700 x Ma. 870 mm | |
| Súly: | 87,2 kg | |
| Tartozék: | 2 keresztléc: hossz 326 mm, szél 25 mm 2 keresztléc: hossz 535 mm, szél 35 mm 4 keresztléc: hossz 174 mm, szél 25 mm | |

| Megnevezés | 900T2 pizza-salátahűtő | |
|--------------------------|--|---|
| Cikkszám: | 200258 | |
| Kivitelezés: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Hűtő feltét 5 db 1/6 GN (vagy 2 db 1/3 GN és 1 db 1/6 GN, 150 mm mély GN edényhez*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 ajtó ▪ légkeringetéses hűtés | <ul style="list-style-type: none"> ▪ elektronikus vezérlés ▪ olvadékvíz-elpárolgatás ▪ habbal rögzített párolgatatóval |
| Anyaga: | Krómnikkelacél, gránit munkalappal | |
| Úrtartalom: | 260 liter | |
| Csatlakoztatási értékek: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Üzemi hőmérséklet: | 0 °C – 10 °C | |
| Hűtőközeg: | R134a | |
| Méretetek: | Sz. 900 x Mé. 700 x Ma. 1080 mm | |
| Súly: | 90,0 kg | |
| Tartozék: | 4 keresztléc: hossz 174 mm, szél 25 mm | |

| Megnevezés | 438T1 salátahűtő | |
|--------------------------|--|--|
| Cikkszám: | 200270 | |
| Kivitelezés: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 ajtó, állítható irányú | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ légkeringetéses hűtés ▪ elektronikus vezérlés | <ul style="list-style-type: none"> ▪ olvadékvíz-elpárolgatás ▪ habbal rögzített párolgatatóval |
| Anyaga: | Ház: krómnikkelacél; munkalap: polietilén | |
| Úrtartalom: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Csatlakoztatási értékek: | 0 °C – 10 °C | |
| Üzemi hőmérséklet: | R134a / 150 g | |
| Hűtőközeg: | 140 liter | |
| Méretetek: | Sz. 438 x Mé. 700 x Ma. 882 mm | |
| Súly: | 43,0 kg | |
| Tartozék: | 2 keresztléc: hossz 535 mm, szél 35 mm; 1 tárolórács 1/1 GN, Szé 335 x Mé 570 mm | |

| | | |
|--------------------------|---|---|
| Megnevezés | 900T2 +GL salátahűtő | |
| Cikkszám: | 200275 | |
| Kivitelezés: | ▪ 3 db 1/6 GN és 2 db 1/1 GN, 150 mm mély GN edényhez*** | |
| | ▪ 2 ajtó ▪ légkeringeteses hűtés | ▪ elektronikus vezérlés ▪ olvadékvíz-elpárolgatás ▪ habbal rögzített párolgatóval |
| Anyaga: | Ház: krómnikkelacél; munkalap: polietilén | |
| Úrtartalom: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Csatlakoztatási értékek: | 0 °C – 10 °C | |
| Üzemi hőmérséklet: | R134a / 200 g | |
| Hűtőközeg: | 250 liter | |
| Méretek: | Sz. 900 x Mé. 700 x Ma. 850 mm | |
| Súly: | 57,0 kg | |
| Tartozék: | 2 db 1/1 GN nemesacél rács; 2 keresztléc: hossz 326 mm, szél 25 mm; 2 keresztléc: hossz 535 mm, szél 35 mm; 4 keresztléc: hossz 174 mm, szél 25 mm | |

A műszaki változtatás joga fenntartva!

*** A készlet nem tartalmaz GN edényeket!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Felállítás és csatlakoztatás



FIGYELMEZTETÉS!

A készülék felállítását és csatlakoztatását kizárólag képzett szakvállalkozó végezheti.

Felállítás

- Csomagolja ki a készüléket. Dobja ki az egész csomagolóanyagot.
- Állítsa a készüléket sima, száraz, egyenes, víz- és hőálló helyre, amely teljes feltöltés mellett is elbírja a készülék súlyát.
- **Soha** ne állítsa a készüléket gyúlékony felületre.

- **Ne** állítsa a készüléket nyílt tűzhelyek, elektromos kályhák, fűtőtestek közelébe, és ne tegye ki más hőforrások, például közvetlen napfény hatásának. A hő befolyásolhatja a hűtőtéljesítményt és növelheti az energiafogyasztást
- A készüléket úgy állítsa fel, hogy elegendő levegő keringhessen körülötte. A készülék oldalánál és hátuljánál hagyjon legalább 10 cm-es, a készülék teteje és a mennyezet ill. más szekrények között legalább 30 cm-es távolságot.
- **Soha** ne fedje le vagy takarja el a készülék szellőzőnyílásait.
- Ne állítsa fel a készüléket magas páratartalmú helyen. A túl sok nedvesség károsíthatja a készüléket. A készülék optimális működési feltételei: 10 °C – 30 °C közötti külső hőmérséklet, 30-55%-os páratartalom a felállítás helyén.
- Ha elmozdítja a készüléket, mindig emelje fel (pl. targoncával), hogy a lábai vagy más részei ne sérüljenek.
- A készüléket úgy állítsa fel, hogy a villásdugó könnyen hozzáférhető legyen, így szükség esetén gyorsan áramtalaníthatja a készüléket.
- Ha a kívánt helyen felállította a készüléket, vízszintezze az állólábak segítségével – ehhez csavarja kifelé vagy befelé a lábakat.
- Üzembe vétel előtt húzza le a készülékről a védőfóliát.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne távolítsa el a készülék típustábláját és a biztonsági tanácsokat.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!

Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).

A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!

- Ha a készüléket szállítás közben vízszintes helyzetbe hozták, hagyja legalább 2 óráig pihenni, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz (a beépített kondenzátoregység miatt).
- Áramszünet után, vagy ha kihúzta a villásdugót, legalább 5 percig ne csatlakoztassa ismét a készüléket az áramellátáshoz.
- A csatlakozó áramkörét legalább 16A-rel kell biztosítani. A készüléket csak védőkapcsolóval ellátott szimpla dugaljba szabad bekötni; elosztók és többszörös dugaljok használata tilos.

5.2 Használat

Első használat előtt




- Első használat előtt tisztítsa meg a salátahűtőt a **6 „Tisztítás és karbantartás“** fejezetben leírtaknak megfelelően.
- Csatlakoztassa a készüléket szimpla földelt dugaljba.
- Kapcsolja be a készüléket – nyomja meg a készülék elülső oldalán található **BE-/KI** kapcsolót. Ekkor kigyullad a kapcsolóba épített zöld hálózati kontrollfény. A digitális kijelzőn megjelenik a készülék belsejének pillanatnyi hőmérséklete.
- Várja meg, amíg a készülék eléri a beállított hőmérsékletet, és csak ekkor tegye a salátahűtőbe vagy a hűtő feltétbe az élelmiszert.

Digitális hőszabályozó

A készülék gyári alapbeállításokkal működik, amelyek kb. 0 °C – 10 °C közötti üzemi hőmérsékletnek felelnek meg. Normális működés esetén a digitális kijelző a készülék belsejének pillanatnyi hőmérsékletét mutatja.

Nyomógombok



- | SET | Funkciók |
|---|--|
| SET | A hőmérsékleti beállítás megmutatása, programozó üzemmódban a paraméterek kiválasztása vagy egy folyamat jóváhagyása |
|  | A kézi leolvasztás bekapcsolása |
|  | Programozó üzemmódban a paraméterek kódjainak kiválasztása, a kijelzett érték növelése |
|  | Programozó üzemmódban a paraméterek kódjainak kiválasztása, a kijelzett érték csökkentése |

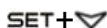
Billentyűkombinációk

Egyes funkciókat több gomb egyidejű megnyomásával aktiválhat vagy deaktiválhat.



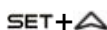
A gombok lezárása ill. a zár feloldása:

- a lezáráshoz tartsa nyomva mindkét gombot legalább 3 másodpercig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az **OFF** felirat;
- a zár feloldásához tartsa nyomva mindkét gombot legalább 3 másodpercig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az **ON** felirat.



Belépés a programozó üzemmódba:

- tartsa nyomva mindkét gombot 3 másodpercig. Amikor a **C** vagy az **F** LED villogni kezd, megváltoztathatja a beállításokat.



Visszatérés az előző kijelzéshez:

- nyomja meg ezeket a gombokat, hogy kilépjen a programozó üzemmódból és visszatérjen az előző kijelzéshez (a készülék belső hőmérsékletéhez).

LED-kijelzések




A digitális kijelzőn található LED lámpák az egyes funkciók aktiválási állapotát mutatják:

| LED | Aktiválási állapot | Jelentés |
|----------|--------------------|-----------------------|
| | világít | A kompresszor aktív |
| | villog | Késés során |
| | világít | Aktív leolvasztás |
| | villog | A leolvasztás késése |
| C | világít | °C egység kijelző |
| | villog | Programozó üzemmódban |
| F | világít | °F egység kijelző |
| | villog | Programozó üzemmódban |

Az üzemi hőmérséklet kijelzése

- a hőmérséklet ellenőrzéséhez nyomja meg röviden a **SET** gombot;
- ha vissza kíván térni az előző kijelzéshez, nyomja meg ismét a **SET** gombot, vagy várjon 5 másodpercet.

Az üzemi hőmérséklet megváltoztatása

- nyomja meg és legalább 3 másodpercig tartsa nyomva a **SET** gombot;
- a készülék kijelzi a hőmérsékletet és a digitális kijelzőn villogni kezd a  vagy az **F** LED kijelzés;
- növelje vagy csökkentse a hőmérsékleti értéket a  vagy a  gombokkal, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a kívánt érték;
- az új hőmérsékleti értéket a **SET** gombbal hagyja jóvá, vagy várjon 10 másodpercig – ezután a készülék automatikusan menti a beállítást.



JÓ TANÁCS!

A többi beállítást vagy paraméter-változtatást a digitális hőszabályozó mellékelt leírása alapján végeztesse el képzett szakemberrel.

A készülék kikapcsolása

Ha már nem használja a készüléket, kapcsolja ki a főkapcsolóval (tolja a kapcsolót a „O“ - KI helyzetbe), majd áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a csatlakozókábelt).





JÓ TANÁCS!

A készülék alján felgyülemelő vizet a készülék alsó oldalán található lefolyócsövön engedheti le.

Leolvasztás



Automatikus leolvasztás

A készülék 24 óra leforgása alatt 4 alkalommal végez automatikus leolvasztást. Az időkapcsoló óra az üzembevétel pillanatában kapcsol be.

Ha meg szeretné változtatni az automatikus leolvasztási fázisok időpontját, tartsa nyomva 2 másodpercnél tovább a  gombot. A digitális kijelzőn a „“ szimbólum jelenik meg.

A készülék azonnal megkezdi az automatikus leolvasztási fázist, a következő leolvasztásra pedig 6 óra múlva kerül sor.

Kézi leolvasztás

Az automatikus leolvasztások mellett külön aktiválhatja a kézi leolvasztást. Ehhez tartsa nyomva 2 másodpercnél tovább a  gombot. A készülék megkezdí a kézi leolvasztást. A digitális kijelzőn a „” szimbólum jelenik meg.



JÓ TANÁCS!

A készülék automatikusan elpárologtatja a felolvaszt vizet.

Felhasználói tanácsok

- A salátahűtőt csak akkor töltsé fel, ha a készülék lehűlt és a kijelző a kívánt hőmérsékletet mutatja.
- Tegye az előkészített élelmiszert a megfelelő GN edényekbe (**4.2 „Technikai adatok“**), majd tegye az edényeket az ajtós rekeszekbe, a fiókokba vagy a feltétbe.
- A salátahűtő feltöltésekor a GN edényeket a csomagban található keresztléccekekkel támassza alá.
- Első feltöltés vagy teljes feltöltés során mindig csak a salátahűtő egyik rekeszét nyissa ki és töltsé fel, hogy a készülék ne borulhasson fel.
- Ne tegyen meleg ételeket vagy folyadékokat a salátahűtőbe. Először mindig hagyja szobahőmérsékletre hűlni az élelmiszereket.
- Mindig fedje le vagy csomagolja be az élelmiszereket.
- A salátahűtő feltöltése közben ügyeljen arra, hogy a készülék belső falai és a betárolt élelmiszerek között elegendő hely maradjon, és így szabad legyen a légkeringés a készülék belsejében.
- Minél több étel van a salátahűtőben, és minél hosszabb időre nyitják ki az ajtókat ill. a fiókokat, annál magasabb az energiafelhasználás.
- Az ajtókat/fiókokat/fedeleteket ne túl gyakran és a lehető legrövidebb időre nyissa ki, hogy a hűtőlevegő ne szökjön ki a készülékből.
- Ha el akarja kerülni, hogy a hűtőszekrényben nemkívánatos szagok képződjenek, tartsa be az egyes élelmiszerek esetében ajánlott maximális tárolási időt, és rendszeresen tisztítsa meg a készüléket.
- Áramszünet esetén ne nyissa ki a készülék ajtajait/fiókjait/fedeleit, hogy csökkentse a hűtőlevegő-veszteséget.

6. Tisztítás és karbantartás



VIGYÁZAT!

A készüléket tisztítás előtt csatlakoztassa le a tápfeszültségről (húzza ki a hálózati kábelt!).

A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízugarat!

Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz.

- Higiéniai és funkcionális okokból rendszeresen meg kell tisztítani a készüléket.
- Tisztítás előtt vegye ki az élelmiszert a készülékből és tárolja hűtőszekrényben, hogy ne romoljon meg.

Tartozékok

- Vegye ki a készülékből a tárolórácsokat, a keresztléceket és a GN edényeket, és mossa el őket alaposan meleg vízzel és élelmiszerral érintkező felületekhez használható fertőtlenítő tisztítószerrel. Tiszta vízzel öblítse el, majd törölje szárazra a megmosott tartozékokat.

Salátahűtő

- A munkalapot és a készülék belsejét élelmiszerral érintkező felületekhez használható fertőtlenítő tisztítószerrel és puha ruhával tisztítsa meg. Tiszta vízzel benedvesített ruhával törölje át, majd alaposan törölje szárazra a megtisztított felületeket.
- A salátahűtő külső borítását puha, nedves ruhával törölje le. Szükség esetén használjon kímélő tisztítószert.
- **Soha** ne használjon agresszív tisztítószert, pl. súrolóport, alkoholtartalmú tisztítószereket, hígítót, ezek ugyanis károsíthatják a készülék külső felületét.
- Tisztítás után puha, száraz ruhával törölje szárazra és fényezze ki a készüléket.

Gránit munkalap (200258)

- A gránit munkalapot rendszeresen tisztítsa meg puha, nedves ruhával. Ha tisztítószert használ, győződjön meg arról, hogy a tisztítószer alkalmas natúr kő tisztítására. Tartsa be a gyártó tanácsait.

Kondenzátor



VIGYÁZAT!

A szennyeződésekkel teli kondenzátor negatívan befolyásolja a készülék működését, és növeli az energiafogyasztást!

A készülék teljesítményének megőrzése érdekében rendszeresen (hetente egyszer) tisztítsa meg a kondenzátort az alábbi módon:

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa (húzza ki a villásdugót!).
- Lazítsa meg a készülék elülső oldalán található védőrács csavarjait és vegye le a rácsot. A kondenzátor így könnyen hozzáférhető.
- Ecsettel vagy porszívócsővel távolítsa el a kondenzátor külső felületén felgyülemlt port a kondenzátor bordái irányában.
- Tisztítás után szerelje vissza a készülékre a védőrácsot.



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!

A kondenzátor és a kompresszor külseje normál használat mellett is nagyon felforrósodhat. A kéz- és karsérülések elkerülése érdekében ne nyúljon ezekhez az alkatrészekhez pusztá kézzel. Viseljen védőkesztyűt!

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket:

- áramtalanítsa (húzza ki a villásdugót!);
- vegye ki az összes élelmiszert a készülékből;
- a fent leírt módon tisztítsa meg a készüléket, majd gondosan törölje szárazra;
- hagyja nyitva egy ideig az ajtókat/fiókokat/fedeletet, hogy a készülék teljesen kiszáradhasson;
- ezután fedje le a készüléket, hogy védje a portól és a szennyeződésektől.

7. Lehetséges meghibásodások

Üzemzavar esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket. Mielőtt kapcsolatba lépne az ügyfélszolgálattal, próbálja meg elhárítani a problémát a fenti táblázatban foglaltaknak megfelelően.

| Meghibásodás | Oka | Elhárítása |
|---|--|---|
| A készülék nem hűt. | <ul style="list-style-type: none"> • A villásdugó nem csatlakozik megfelelően. • A készülék nincs bekapcsolva • A biztosíték kioldott. • Áramszünet • A hőszabályozó elromlott. | <ul style="list-style-type: none"> • Húzza ki a csatlakozót, majd csatlakoztassa megfelelően a készüléket. • Kapcsolja be a készüléket a BE/KI kapcsolóval. • Ellenőrizze a biztosítékot, kösse egy másik dugaljba a készüléket. • Ellenőrizze az áramellátást. • Lépjen kapcsolatba az eladóval. |
| A hűtőtéljesítmény nem kielégítő | <ul style="list-style-type: none"> • A hőmérséklet-beállítás nem megfelelő. • A készülék leolvasztási fázisban van. • A készülék hőforrások közelében áll vagy közvetlen napsugárzásnak tették ki. • Rossz a légkeringés a készülék körül. • A betárolt élelmiszer túl forró. • Túl sok az élelmiszer a készülékben. | <ul style="list-style-type: none"> • Javítson a hőmérséklet-beállításon. • Várja meg, amíg a leolvasztási fázis véget ér. Ellenőrizze a hűtőtéljesítményt. • A készüléket a hőforrásoktól távolabb állítsa fel. • A készüléket a falaktól vagy más tárgyaktól távolabb állítsa fel. • Betárolás előtt hűtse le az élelmiszert. • Vegye ki a felesleges élelmiszert a készülékből. |
| A készülék vizet veszít | <ul style="list-style-type: none"> • A kondenzvíz-leeresztő cső eldugult vagy valami eltakarja. • A készüléket nem vízszintezték megfelelően. | <ul style="list-style-type: none"> • Tisztítsa meg a kondenzvíz-leeresztő csövet vagy távolítsa el a zavaró tárgyakat. • Vízszintezze a készüléket. |

Ha nem sikerül elhárítania az üzemzavart:

- ne nyissa ki a házat,
- értesítse az ügyfélszolgálatot vagy lépjen kapcsolatba az eladóval és számoljon be:
 - az üzemzavar típusáról;
 - a cikkszámot és a sorozatszámot, amiket a készülék hátoldalán található típustábláról olvashat le.

8. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

| | |
|---|------------|
| 1. Ασφάλεια | 366 |
| 1.1 Επεξήγηση συμβόλων..... | 366 |
| 1.2 Οδηγίες χρήσης..... | 367 |
| 1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό | 371 |
| 2. Γενικές πληροφορίες | 372 |
| 2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση | 372 |
| 2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων | 372 |
| 2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης..... | 372 |
| 3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση | 373 |
| 3.1 Έλεγχος παράδοσης | 373 |
| 3.2 Συσκευασία | 373 |
| 3.3 Αποθήκευση..... | 373 |
| 4. Τεχνικές προδιαγραφές..... | 374 |
| 4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής | 374 |
| 4.2 Τεχνικά στοιχεία | 379 |
| 5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής | 381 |
| 5.1 Τοποθέτηση και σύνδεση | 381 |
| 5.2 Χρήση..... | 382 |
| 6. Καθαρισμός και συντήρηση..... | 387 |
| 7. Πιθανές βκλάβες..... | 389 |
| 8. Ανακύκλωση..... | 390 |



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακο-λουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή ούτε την ενεργοποιούν.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή για χρήση. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα (αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα), και ενημερώτο σέρβις.

- Εμποδίσετε πρόσβαση στα υλικά συσκευασία όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων παρακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής να έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατηθεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκληρώως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας και δεν επιτρέπεται να βυθιστεί μέσα στο νερό ή σε άλλα υγρά.

- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φως.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Ποτέ μην ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής. Σε περίπτωση που χάλασαν οι ηλεκτρικές συνδέσεις ή διαμορφώθηκαν οι ηλεκτρικές ή μηχανικές κατασκευές της συσκευής υπάρχει **κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Βγάλτε το φως από την πρίζα
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα που προκαλούνται από τον κίνδυνο πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

- Κατά κανονική χρήση της επιφάνεια του συμπυκνωτή και του συμπιεστή μπορεί να είναι ζεστή. Με σκοπό να αποφύγετε εγκαύματα χεριών μην τους αγγίζετε με γυμνά χέρια. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα που προκαλούνται από τον κίνδυνο πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

- Μη φυλάσσετε μέσα στη συσκευή τις εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες όπως ο αιθέρας, τη κηροζίνη ή κόλλες.
- Ποτέ μην καθαρίσετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας εύφλεκτες ουσίες. Οι οσμές που δημιουργούνται μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη.
- Δίπλα στη συσκευής μην τοποθετείτε τη βενζίνη ή τις ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά. Οι οσμές που δημιουργούνται μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη.
- Μην φυλάσσετε μέσα στη συσκευή τα εκρηκτικά αντικείμενα όπως τα κουτιά με εκρηκτικές λειτουργικές ουσίες.
- Μην επιτρέψετε να χαλάσει τα κύκλωμα ψύξης.

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για βιομηχανική χρήση και πρέπει να τη χειρίζεται εξειδικευμένο προσωπικό εστιατορίων, καντινών και παρόμοιων καταστημάτων.

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρηση μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες προορίζεται μόνο για ψυξη, προετοιμασία και πώληση σαλάτων, φρούτων, λαχανικών και κρύων γευμάτων.

Μην χρησιμοποιήσετε **το ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες** για:

- να διατηρείτε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά όπως αιθέρας, αλκοόλ, κηροζίνη ή κόλλες,
- να διατηρείτε φαρμακευτικά προϊόντα ή συντηρημένο αίμα.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργατών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστικά χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμώσουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE. Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερές ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε υπό όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

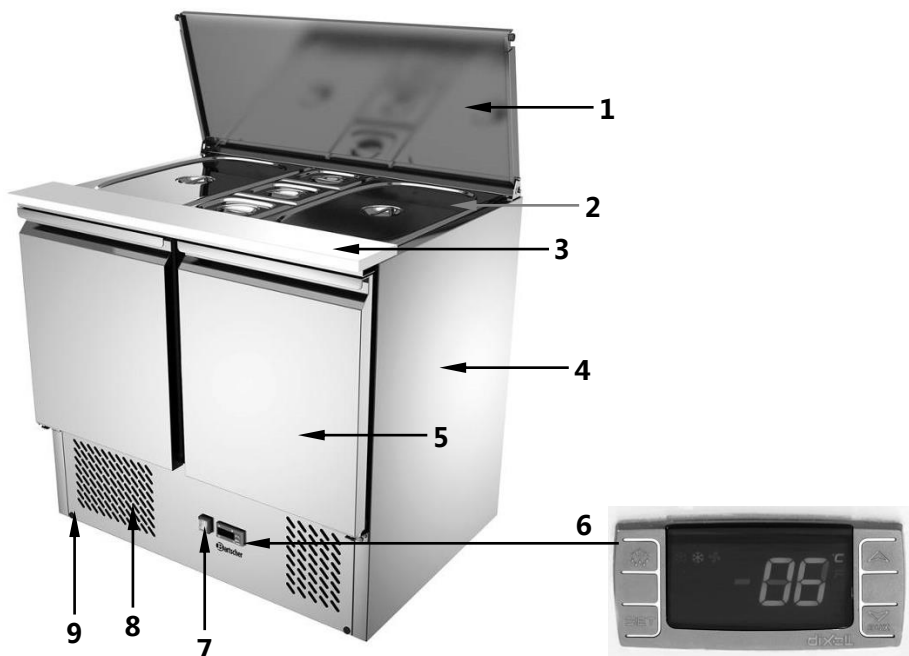
Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

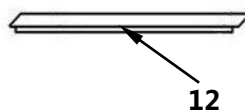
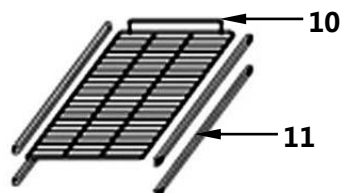
4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής

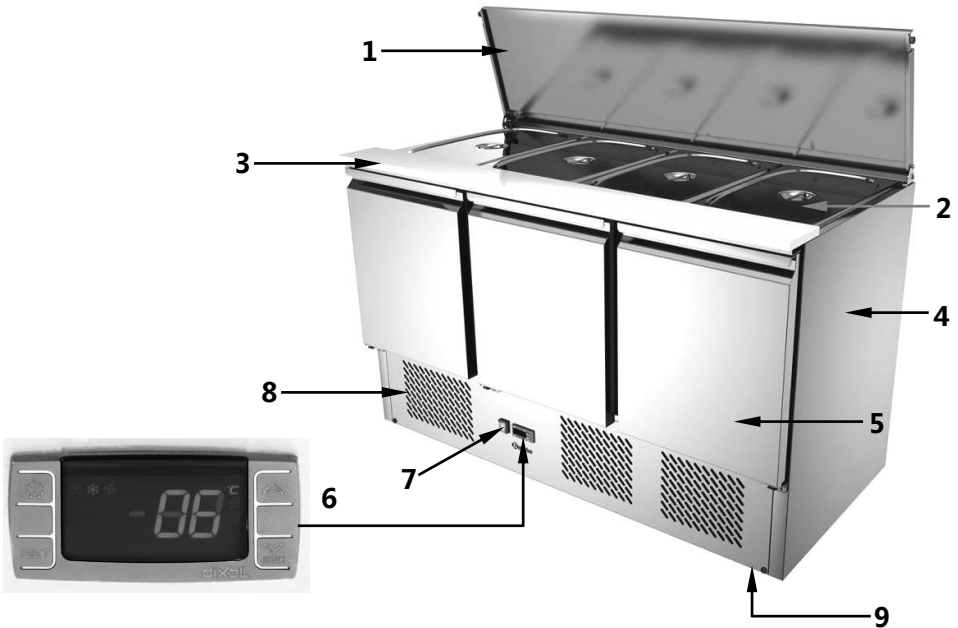
200256



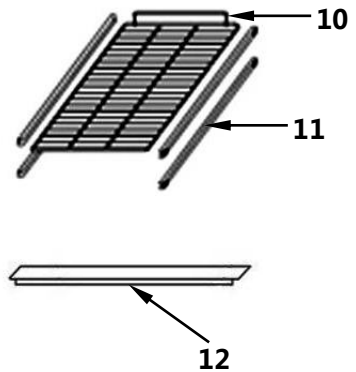
- 1 Κάλυμμα ψυκτικής εσοχής
- 2 Ψυκτική εσοχή
- 3 Τάβλα κοπής
- 4 Περίβλημα
- 5 Πόρτες (2)
- 6 Ψυκτικός ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 7 Διακόπτης **ON/OFF** με τη λυχνία τροφοδοσίας
- 8 Ανοίγματα εξαερισμού
- 9 Ποδαράκια (4)
- 10 Σχάρα - ράφι 2
- 11 Οδηγοί για σχάρα - ράφι
- 12 Γέφυρα για τα δοχεία GN (8)

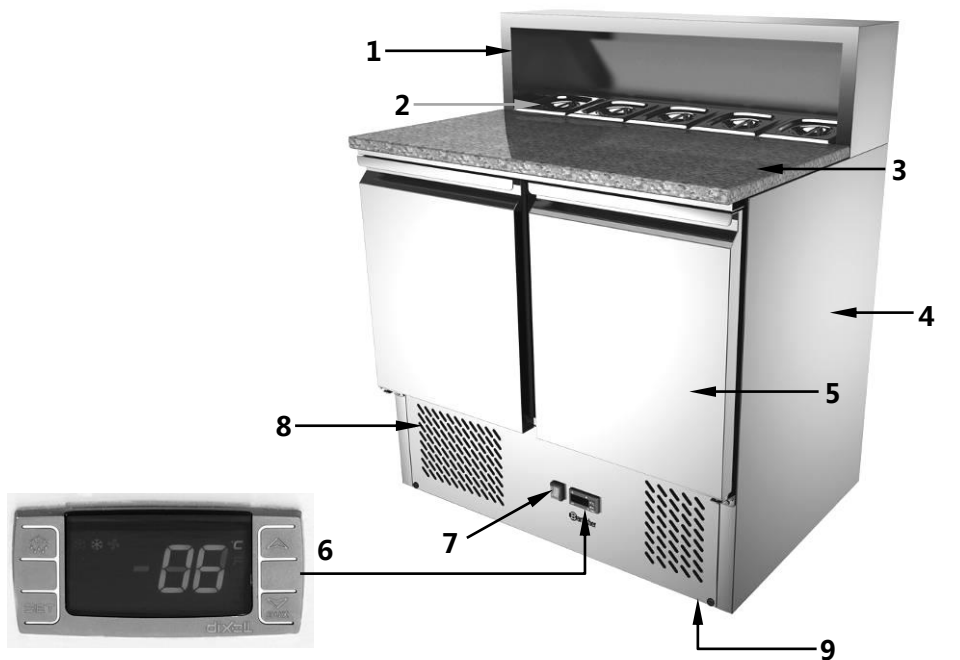


200257

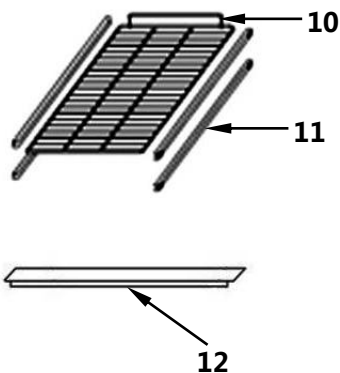


- 1 Κάλυμμα ψυκτικής εσοχής
- 2 Ψυκτική εσοχή
- 3 Τάβλα κοπής
- 4 Περιβλήμα
- 5 Πόρτες (3)
- 6 Ψυκτικός ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 7 Διακόπτης **ON/OFF** με τη λυχνία τροφοδοσίας
- 8 Ανοίγματα εξαερισμού
- 9 Ποδαράκια (4)
- 10 Σχάρα - ράφι (3)
- 11 Οδηγοί για σχάρα - ράφι
- 12 Γέφυρα για τα δοχεία GN (10)

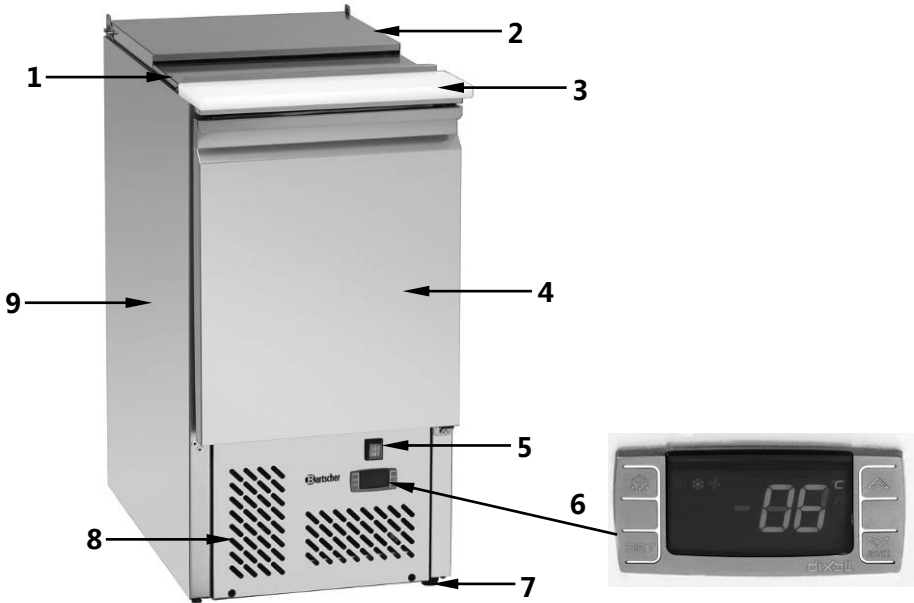




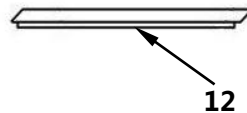
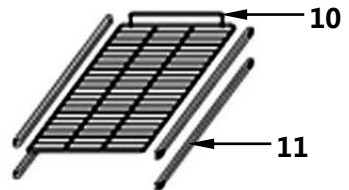
- 1 Ψυκτικό εφάρμοσμα
- 2 Ψυκτική εσοχή
- 3 Πάγκος εργασίας από γρανίτη
- 4 Περιβλημα
- 5 Πόρτες (2)
- 6 Ψυκτικός ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 7 Διακόπτης **ON/OFF** με τη λυχνία τροφοδοσίας
- 8 Ανοίγματα εξαερισμού
- 9 Ποδαράκια (4)
- 10 Σχάρα - ράφι (2)
- 11 Οδηγοί για σχάρα - ράφι
- 12 Γέφυρα για τα δοχεία GN (4)

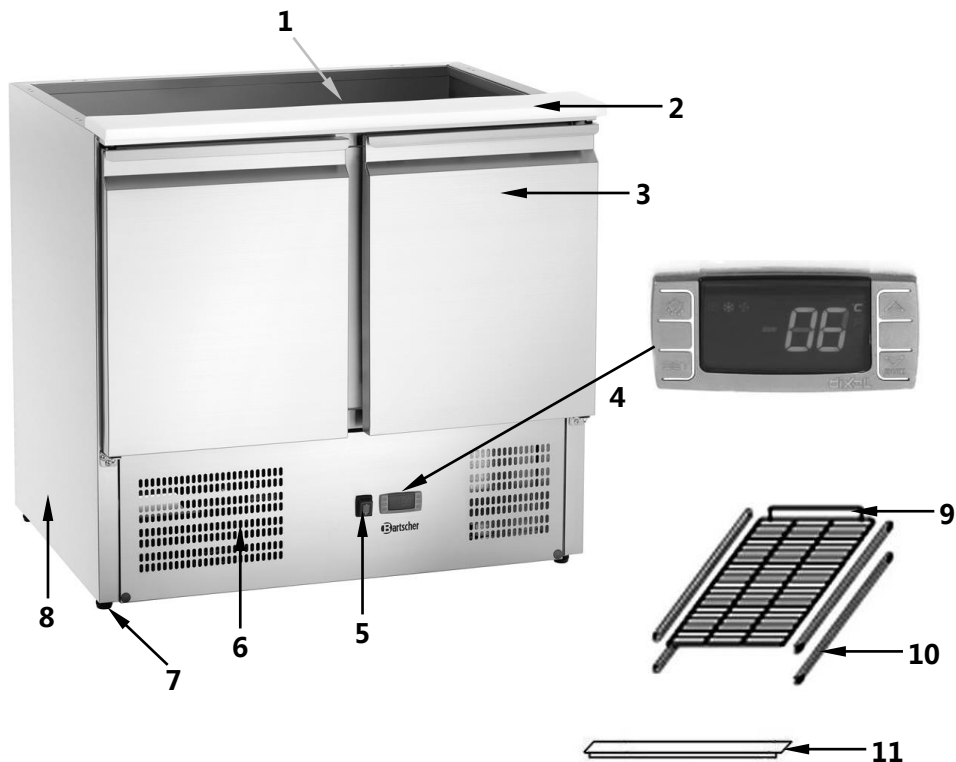


200270



- 1 Συρόμενο μέρος του καλύμματος ψυκτικής εσοχής για τα δοχεία GN
- 2 Κρεμαστό μέρος του καλύμματος ψυκτικής εσοχής για τα δοχεία GN
- 3 Τάβλα κοπής
- 4 Πόρτα
- 5 Διακόπτης **ON/OFF** με τη λυχνία τροφοδοσίας
- 6 Ψυκτικός ρυθμιστής θερμοκρασίας
- 7 Ποδαράκια
- 8 Ανοίγματα εξαερισμού
- 9 Περιβλήμα (4)
- 10 Σχάρα - ράφι (1)
- 11 Οδηγοί για σχάρα - ράφι
- 12 Γέφυρα για τα δοχεία GN (2)





- | | | | |
|---|--|----|-----------------------------|
| 1 | Επιφάνεια για τοποθέτηση των δοχείων GN | 7 | Ποδαράκια (4) |
| 2 | Τάβλα κοπής | 8 | Περίβλημα |
| 3 | Πόρτα (2) | 9 | Σχάρα - ράφι (2) |
| 4 | Ψυκτικός ρυθμιστής θερμοκρασίας | 10 | Οδηγοί για σχάρα - ράφι |
| 5 | Διακόπτης ON/OFF με τη λυχνία τροφοδοσίας | 11 | Γέφυρα για τα δοχεία GN (8) |
| 6 | Ανοίγματα εξαερισμού | | |

4.2 Τεχνικά στοιχεία

| Όνομα | Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες 900T2 | | |
|---|--|---|--|
| Κωδ. είδους: | 200256 | | |
| Κατασκευή: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ για 2 x 1/1 GN και 3 x 1/6 GN (ή 6x 1/3 και 3x 1/6), δοχεία GN με βάθος 150 mm *** | | |
| | <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό </td> </tr> </table> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό | | |
| Υλικό: | περίβλημα: ασάλι χρωμίου-νικελίου; τάβλα κοπής πολυαιθυλένιο. | | |
| Χωρητικότητα: | 260 λίτρα | | |
| Τιμές σύνδεσης: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | | |
| Φάσμα θερμοκρασίας: | 0 °C ως 10 °C | | |
| Ψυκτικό μέσο: | R134a | | |
| Διαστάσεις: | Π 900 x Β 700 x Υ 870 mm | | |
| Βάρος: | 61,6 kg | | |
| Εξοπλισμός: | 2 γέφυρες: μήκος 326 mm, πλάτος 25 mm; 2 γέφυρες: μήκος 535 mm, πλάτος 35 mm; 4 γέφυρες: μήκος 174 mm, πλάτος 25 mm | | |

| Όνομα | Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες 1365T3 | | |
|---|--|---|--|
| Κωδ. είδους: | 200257 | | |
| Κατασκευή: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ για 4 x 1/1 GN ή 2x 1/1 και 4x 1/2, δοχεία GN με το βάθος 150 mm *** | | |
| | <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό </td> </tr> </table> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ 3 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό | | |
| Υλικό: | περίβλημα: ασάλι χρωμίου-νικελίου; τάβλα κοπής πολυαιθυλένιο. | | |
| Χωρητικότητα: | 390 λίτρα | | |
| Τιμές σύνδεσης: | 0,321 kW / 220-240 V 50 Hz | | |
| Φάσμα θερμοκρασίας: | 0 °C ως 10 °C | | |
| Ψυκτικό μέσο: | R134a | | |
| Διαστάσεις: | Π 1365 x Β 700 x Υ 870 mm | | |
| Βάρος: | 87,2 kg | | |
| Εξοπλισμός: | 3 γέφυρες: μήκος 326 mm, πλάτος 25 mm; 3 γέφυρες: μήκος 535 mm, πλάτος 35 mm; 4 γέφυρες: μήκος 174 mm, πλάτος 25 mm | | |

| Όνομα | Ψυκτικό τραπέζι για πίτσα 900T2 | |
|---------------------|---|--|
| Κωδ. είδους: | 200258 | |
| Κατασκευή: | ▪ εφάρμοσμα για 5 x 1/6 GN (ή 2 x 1/3 GN και 1 x 1/6 GN, δοχεία GN με το βάθος 150 mm *** | |
| | ▪ 2 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό |
| Υλικό: | ατσάλι χρωμίου-νικελίου με πάγκο εργασίας από γρανίτη | |
| Χωρητικότητα: | 260 λίτρα | |
| Τιμές σύνδεσης: | 0,204 kW / 220-240 V 50 Hz | |
| Φάσμα θερμοκρασίας: | 0 °C ως 10 °C | |
| Ψυκτικό μέσο: | R134a | |
| Διαστάσεις: | Π 900 x Β 700 x Υ 1080 mm | |
| Βάρος: | 90,0 kg | |
| Εξοπλισμός: | 4 γέφυρες: μήκος 174 mm, πλάτος 25 mm | |

| Όνομα | Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες 438T1 | |
|---------------------|--|--|
| Κωδ. είδους: | 200270 | |
| Κατασκευή: | ▪ 1 πόρτα, δυνατότητα αλλαγής από την πλευρά με μεντεσέ | |
| | ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος | ▪ εξάτμιση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό |
| | | |
| Υλικό: | περίβλημα: ατσάλι χρωμίου-νικελίου; τάβλα κοπής πολυαιθυλένιο | |
| Τιμές σύνδεσης: | 0,23 kW / 230-240 V 50 Hz | |
| Φάσμα θερμοκρασίας: | 0 °C ως 10 °C | |
| Ψυκτικό μέσο: | R134a / 150 g | |
| Χωρητικότητα: | 140 λίτρα | |
| Διαστάσεις: | Π 438 x Β 700 x Υ 882 mm | |
| Βάρος: | 43,0 kg | |
| Εξοπλισμός: | 2 γέφυρες: μήκος 535 mm, πλάτος 35 mm; 1 ράφι 1/1 GN, πλάτος 335 x βάθος 570 mm | |

| | | |
|---------------------|---|---|
| Όνομα | Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες 900T2 +GL | |
| Κωδ. είδους: | 200275 | |
| Κατασκευή: | <ul style="list-style-type: none"> ▪ για 3x 1/6 GN και 2 x 1/1 GN, ▪ δοχεία GN μα το βάθος 150 mm*** | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2 πόρτες ▪ ψύξη με κυκλοφορία αέρα | <ul style="list-style-type: none"> ▪ ηλεκτρονικός έλεγχος ▪ εξάτιμηση του νερού συμπύκνωσης ▪ με τον αποστακτήρα με αφρό |
| Υλικό: | περίβλημα: ασάλι χρωμίου-νικελίου; τάβλα κοπή: πολυαιθυλένιο | |
| Τιμές σύνδεσης: | 0,187 kW / 230 V 50 Hz | |
| Φάσμα θερμοκρασίας: | 0 °C ως 10 °C | |
| Ψυκτικό μέσο: | R134a / 200 g | |
| Χωρητικότητα: | 250 λίτρα | |
| Διαστάσεις: | Π 900 x Β 700 x Υ 850 mm | |
| Βάρος: | 57,0 kg | |
| Εξοπλισμός: | 2 σχάρες – ράφια 1/1 GN, ανοξειδωτος χάλυβας, 2 γέφυρα: μήκος 326 mm, πλάτος 25 mm; 2 γέφυρες: μήκος 535 mm, πλάτος 35 mm; 4 γέφυρες: μήκος 174 mm, πλάτος 25 mm | |

Διατηρείται δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

*****Παράδοση χωρία τα δοχεία GN!**

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Τοποθέτηση και σύνδεση



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πρέπει να αναθέσετε την εγκατάσταση και τη σύνδεση μόνο στον εξειδικευμένο συνεργείο.

Τοποθέτηση

- Αποσυσκευάστε τη συσκευή και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, στεγνή, ίσια και αδιάβροχη βάση προσαρμοσμένη στην επίδραση υψηλής θερμοκρασίας και με ικανότητα φόρτισης κατάλληλη για το βάρος της συσκευής μαζί με όλο το περιεχόμενό της.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή στην εύφλεκτη βάση.

- **Μην** τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα σε ανοιχτή φλόγα, ηλεκτρική θερμάστρα, θερμαντήρες ή άλλες πηγές θερμότητας καθώς και άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Υψηλή θερμοκρασία μπορεί να επιδράσει αρνητικά απόδοση ψύξης και κατανάλωση ενέργειας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να διασφαλίσετε την κατάλληλη κυκλοφορία αέρα. Πρέπει να κρατήσετε την απόσταση 10 cm από πλευρές και από πίσω και 30 cm από οροφή ή ντουλάπια.
- **Ποτέ** μην καλύψετε ούτε μην μπλοκάρτε τα ανοίγματα εξαερισμού της συσκευής.
- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε τόπους όπου έχει μεγάλη υγρασία αέρα. Υπερβολική υγρασία μπορεί να προκαλέσει βλάβη της συσκευής. Ιδανικές συνθήκες εργασίας στον τόπο όπου βρίσκεται η συσκευή είναι στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος από 10 °C έως 30 °C και την σχετική υγρασία 30-55%.
- Με σκοπό να αποφύγετε βλάβη ποδαρικών ή άλλου εξοπλισμού της συσκευής, κατά μεταφορά της συσκευής πρέπει να την ανυψώσετε (π.χ. με περονοφόρο ανυψωτικό όχημα).
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως να είναι διαθέσιμο με σκοπό τη γρήγορη αποσύνδεση από την πρίζα, αν υπάρξει τέτοια ανάγκη.
- Όταν τοποθετήσετε τη συσκευής ε ορισμένο τόπο πρέπει να το ισοπεδώσετε βιδώνοντας ή ξεβιδώνοντας τα ποδαράκια.
- Πριν να ενεργοποιήσετε τη συσκευή βγάλτε το προστατευτικό φύλλο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην αφαιρείτε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τα προειδοποιητικά σύμβολα.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα! Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα). Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά!

- Α κατά μεταφορά η συσκευή είχε επίπεδη θέση, η σύνδεσή της μπορεί να γίνει μετά 2 ώρες (ενσωματωμένη μονάδα συμπυκνωτή).
- Μετά από διακοπή ηλεκτρικής ενέργειας ή όταν βγάλετε το φως πρέπει να συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία μετά από τουλάχιστον 5 λεπτά.
- Το ηλεκτρικό κύκλωμα της υποδοχής πρέπει να έχει την ασφάλεια τουλάχιστον 16Α. Συνδέστε τη συσκευή απευθείας σε μία μόνη πρίζα με προστατευτική επαφή. Μην χρησιμοποιείτε διαχωριστές ή πολλαπλές υποδοχές.

5.2 Χρήση

Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή




- Πριν από την πρώτη ενεργοποίηση πρέπει να καθαρίσετε το ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες. Λάβετε υπόψην τις οδηγίες που αναφέρονται στην παράγραφο **6 «Καθαρισμός και συντήση»**.
- Συνδέστε τη συσκευή στη μονή πρίζα με γείωση.
- Ενεργοποιήστε τη σκευή χρησιμοποιώντας το διακόπτη τροφοδοσίας **ON/OFF** που βρίσκεται από αμπρός της συσκευής. Θα ανάψει πράσινη λυχνία τροφοδοσίας μέσα στο διακόπτη. Πάνω στη ψηφιακή οθόνη θα προβληθεί η τρέχουσα θερμοκρασία μέσα στη συσκευή.
- Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και να τοποθετήσετε τα τρόφιμα μέσα στο ψυκτικό τραπέζι ή στο χυκτικό εφάρμοσμα η συσκευή πρώτα πρέπει να επιτύχει τη ζητούμενη θερμοκρασία.

Ψηφιακός ρυθμιστής θερμοκρασίας

Βασικές ρυθμίσεις θερμοκρασίας είναι προγραμματισμένες εξ ορισμού στο εργοστάσιο και αναφέρονται στη θερμοκρασία λειτουργίας μέσα στο φάσμα 0 °C ως 10 °C μέσα στη συσκευή. Κατά κανονική λειτουργία της συσκευής η ψηφιακή οθόνη προβάλλει την τρέχουσα θερμοκρασία μέσα στη συσκευή.

Κουμπιά Λειτουργίες



- SET** Προβολή της ζητούμενης τιμής, επιλογή παραμέτρων στον τρόπο προγραμματισμού ή διαβεβαίωση της διαδικασίας.
-  Χειρονακτική ενεργοποίηση της απόψυξης.
-  Στον τρόπο προγραμματισμού επιλογή του κωδικού της παραμέτρου, αύξηση της προβαλλόμενης τιμής.
-  Στον τρόπο προγραμματισμού επιλογή του κωδικού της παραμέτρου, μείωση της προβαλλόμενης τιμής.

Συνδυασμοί κουμπιών

Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε ορισμένες λειτουργίες πατώντας ταυτόχρονα διαφορετικά κουμπιά.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μπλοκαρίσματος των κουμπιών:

- Με σκοπό να μπλοκάρετε δύο κουμπιά πρέπει να πατήσετε τα κουμπιά για περισσότερο των 3 δευτερολέπτων μέχρι να προβληθεί «**OFF**» πάνω στην οθόνη.
- Με σκοπό να απενεργοποιήσετε το μπλοκάρισμα πατήστε δύο κουμπιά πρέπει να πατήσετε τα κουμπιά για περισσότερο των 3 δευτερολέπτων μέχρι να προβληθεί «**ON**» πάνω στην οθόνη.

SET+ **Μεταφορά στον τρόπο προγραμματισμού**



- πατήστε δύο κουμπιά κατά 3 δευτερόλεπτα, ο διόδοι **C** ή **F** αναβοσβήνουν, μπορείτε να αρχίσετε τον προγραμματισμό.

SET+ **Επιστροφή στην προηγούμενη ένδειξη:**

- πατήστε δύο κουμπιά με σκοπό να βγείτε από τον τρόπο προγραμματισμού και να επιστρέψετε στην προηγούμενη ένδειξη (τιμή θερμοκρασίας μέσα στη συσκευή).

Δείκτες LED



Δείκτες LED στην ψηφιακή οθόνη σημαίνουν την ότι οι εξής λειτουργίες είναι ενεργές:

| LED | Κατάσταση | Σημασία |
|---|-------------|--------------------------------|
|  | λάμπει | ενεργός συμπιεστής |
| | αναβοσβήνει | κατά καθυστέρηση |
|  | λάμπει | εκτελείται απόψυξη |
| | αναβοσβήνει | καθυστέρηση απόψυξης |
| C | λάμπει | ένδειξη στην μονάδα °C |
| | αναβοσβήνει | κατά τον τρόπο προγραμματισμού |
| F | λάμπει | ένδειξη στην μονάδα °C |
| | αναβοσβήνει | κατά τον τρόπο προγραμματισμού |

Προβολή της ζητούμενης τιμής

- πατήστε σύντομα το κουμπί **SET**, με σκοπό να προβληθεί η ζητούμενη τιμή,
- πατήστε ξανά το κουμπί **SET** ή περιμένετε 5 δευτερόλεπτα με σκοπό να επιστρέψετε στην προηγούμενη ένδειξη τιμής.

Αλλαγή της ζητούμενης τιμής (ζητούμενη θερμοκρασία)

- πατήστε το κουμπί **SET** και κρατήστε το πατημένο κατά 3 δευτερόλεπτα,
- θα προβληθεί η ζητούμενη τιμή και πάνω στην οθόνη θα αναβοσβήσει η δίοδος **C** ή **F**,
- χρησιμοποιώντας το κουμπί  ή  μπορείτε να μειώσετε ή να αυξήσετε την τιμή μέχρι να προβληθεί η ζητούμενη τιμή πάνω στην οθόνη,
- πρέπει να επιβεβαιώσετε την καινούρια τιμή με χρήση του διακόπτη **SET** ή να περιμένετε 10 δευτερόλεπτα μέχρι να γίνει αυτόματη καταγραφή της προγραμματισμένης τιμής στη μνήμη.



ΟΔΗΓΙΑ!

Μπορείτε να βρείτε άλλες ρυθμίσεις και αλλαγή παραμέτρων μέσα στην συνημμένη περιγραφή του ψηφιακού ρυθμιστή θερμοκρασίας και να αναθέσετε την εισαγωγή τους σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Απενεργοποίηση της συσκευής

Σε περίπτωση που θα γίνει διακοπή σε χρήση της συσκευής πρέπει να την απενεργοποιήσετε χρησιμοποιώντας τον κεντρικό διακόπτη (θέση «**O**» (**OFF.**)) και να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βγάλτε το φις!).





ΟΔΗΓΙΑ!

Το νερό που τοποθετείται στο κάτω μέρος της συσκευής μπορεί αν αφαιρεθεί μέσα από το σωλήνα αδειάσματος που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή.

Απόψυξη

Αυτόματη απόψυξη

Κατά 24 ώρες η συσκευή αποψύχεται 4 φορές ανά μέρα. Ενεργοποίηση του ρολογιού γίνεται με έναρξη ης πρώτης χρήσης.

Αν αυτόματη απόψυξη πρέπει να εκτελεστεί σε διαφορετικές περιόδους πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο  για το χρόνο μεγαλύτερο των 2 δευτερόλεπτων. Πάνω στη ψηφιακή οθόνη προβάλλεται το σύμβολο «».

Η απόψυξη θα γίνει αμέσως και η επόμενη θα γίνει μετά από 6 ώρες.

Χειροκίνητη απόψυξη

Εκτός από την αυτόματη απόψυξη κάθε στιγμή μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη χειροκίνητη απόψυξη και με σκοπό να το κάνετε κρατήστε πατημένο το πλήκτρο κατά πάνω από 2 δευτερόλεπτα. Θα αρχίσει η χειροκίνητη απόψυξη, Πάνω στη ψηφιακή οθόνη προβάλλεται το σύμβολο «❄».



ΟΔΗΓΙΑ!

Το νερό συμπύκνωσης εξατμίζεται αυτοομάτως.

Οδηγίες για τον χρήστη

- Αρχίστε να χρησιμοποιείτε το ψυκτικό τραπέζι μόνο όταν πάνω στην οθόνη θα προβληθεί η τιμή της ζητούμενης θερμοκρασίας.
- Τα προβλεπόμενα τρόφιμα πρέπει προγενέστερα να τα προετοιμάσετε και να τα τοποθετήσετε μέσα στα κατάλληλα δοχεία GN (παράγραφος **4.2 «Τεχνικά στοιχεία»**). Επομένως μπορείτε να τοποθετήσετε τα φαγητά στους θαλάμους πίσω από την πόρτα, στα συρτάρια ή μέσα στο εφάρμοσμα.
- Κατά ανάγκη όταν τοποθετείτε τα φαγητά μέσα στο ψυκτικό τραπέζι μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις αραδομένες γέφυρες ως ράφια για τα δοχεία GN.
- Όταν γεμίζετε τη συσκευή την πρώτη φορά εναλλάκτικα όταν συναρμολογείτε όλα τα εξαρτήματα και εξοπλισμό του ψυκτικού τραπέζιου, πάντα πρέπει να ανοίγετε και να γεμίζετε μόνο ένα θάλαμο προκειμένου να αποφύγετε να μην κλίσει η συσκευή.
- Μέσα στο ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες μη βάζετε ζεστά φαγητά ή υγρά, αυτά πρώτα πρέπει να ψύξουν μέχρι να επιτύχουν τη θερμοκρασία δωματίου.
- Πάντα πρέπει να καλύπτετε ή να συσκευάζετε τα τρόφιμα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το ψυκτικό τραπέζι για σάλατες πρέπει να θυμηθείτε ότι μεταξύ τα εσωτερικά τοιχώματα της συσκευής και τα προϊόντα που βρίσκονται μέσα στη συσκευή πρέπει να κρατήσετε την κατάλληλη απόσταση η οποία πειριέπει ελεύθερη κυκλοφορία αέρα μέσα στη συσκευή.
- Όσο πολλά αντικείμενα βρίσκονται μέσα στο ψυκτικό τραπέζι, όσο πολύ καιρό η πόρτα/τα συρτάρια είναι ανοιχτά, τόσο μεγάλη είναι η κατανάλωση της ενέργειας.
- Με σκοπό να μειώσετε απώλεια ψύξης, ο καιρός οπότε η πόρτα/τα συρτάρια/τα καλύμματα είναι ανοιχτά πρέπει να είναι όσο δυνατόν κοντός. Επιπλέον μην ανοίξετε την πόρτα/τα συρτάρια/τα καλύμματα πάρα πολύ συχνά.
- Με σκοό να αποφύγετε τις δυσάρεστες οσμές μέσα στη συσκευή πρέπει να παρακολουθήσετε τις προτεινόμενες ημερομηνίες κατανάλωσης τροφίμων και να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά.
- Σε περίπτωση διακοπής ενέργεια η πόρτα τα συρτάρια και τα καλύμματα πρέπει να παραμείνουν κλειστά με σκοό να αποφύγετε απώλειες ψύξης.

6. Καθαρισμός και συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή πρέπει να την αποσυνδέσετε από την ηλεκτρική ενέργεια (βγάλτε το βύσμα!).

Για να καθαρίσετε τη συσκευή μην χρησιμοποιήσετε το ρεύμα νερού υπό πίεση!

Προσέξτε να μην μπει το νερό μέσα στη συσκευή.

- Πρέπει να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με σκοπό να αποφύγετε τα προβλήματα υγιεινής και δυσλειτουργίες.
- Πριν από καθαρισμό πρέπει να βγάλετε τα τρόφιμα και να τα βάλετε μέσα σε ένα ψυγείο να μη βλάψουν.

Αξεσουάρ

- Βγάλτε ράφια - σχάρες, γέφυρες και τα δοχεία GN από τη συσκευή και καθαρίστε τα ακριβώς με ζεστό ναρό με πρόσθετο μέσο απολύμανσης που επιτρέπεται να έχει επαφή με τρόφιμα. Τα εξαρτήματα τα οποία έχετε πλύνει πρέπει να τα ξεπλύνετε με καθαρό νερό και να τα στεγνώσετε.

Ψυκτικό τραπέζι για σαλάτες

- Πρέπει να καθαρίσετε την τάβλα κοπής και το εστερικό μέρος της συσκευής με το μέσο απολύμανσης που επιτρέπεται να έχει επαφή με τρόφιμα και με μαλκό ύφασμα. Τα παραπάνω εξαρτήματα να τα λουστράρετε με τβο ύφασμα βραγμένο με καθαρό νερό και επομένως να στεγνώσετε ακριβώς τις επιφάνειες τις οποίες έχετε πλύνει.
- Να λουστράρετε το ψυκτικό τραπέζι από έξω με βραγμένο ύφασμα. Κατά ανάγκη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ελαφρύ απορρυπαντικό.
- **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε κανένα επιθετικό απορρυπαντικό π.χ. σκόνη για βουρτσάρισμα, τα καθαριστικά μέσα που περιέχουν αλκοόλ, διαλυτικά τα οποία μπορεί να βλάψουν την επιφάνεια της συσκευής.
- Μετά από καθαρισμό πρέπει να στεγνώσετε την επιφάνεια και να τη λουστράρετε με χρήση μαλακού, στεγνού υφάσματος.

Πάγκος εργασίας από γρανίτη (200258)

- Τον πάγκο εργασίας από γρανίτη να το καθαρίζετε τακτικά χρησιμοποιώντας μαλακό, βραγμένο ύφασμα. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα πρέπει να δώσετε σημασία αν αυτά είναι προορισμένα για φυσική πέτρα. Παρακολουθήστε οδηγίες των κατασκευαστών αυτών των μέσων.

Συμπυκνωτής



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Βρωμερός συμπυκνωτής έχει αρνητική επίδραση στη λειτουργία της συσκευής και προκαλεί μεγαλύτερη κατανάλωση της ενέργειας.

Με σκοό να κρατήσετε την πλήρη λειτουργικότητα της συσκευής τακτικά (μια φορά την εβδομάδα) πρέπει να καθαρίζετε το συμπυκνωτή σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες:

- Πριν από καθαρισμό αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- Ξεβιδώστε τις βίδες της προστατευτικής σχάρας από εμπρός της συσκευής και βγάλτε τη σχάρα. Τώρα έχει εύκολη πρόσβαση το συμπυκνωτή.
- Πρέπει να καθαρίσετε το συμπυκνωτή χρησιμοποιώντας την ηλεκτρική σκούπα με τη μύτη για επένταση απίπλων ή τη βούρτσα μετακινώντας τη μύτη απορρόφησης ή τη βούρτσα κατά το μήκος του συμπυκνωτή.
- Όταν τελειώσετε να καθαρίζετε συναρμολογήστε την προστατευτική σχαρά ξανά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά κανονική χρήση η επιφάνεια του συμπυκνωτή και του συμπιεστή μπορεί να είναι ζεστή.

Με σκοπό να αποφύγετε εγκαύματα χεριών δεν επιτρέπεται να αγγίζετε κανένα εξάρτημα με γυμνά χέρια. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια!

Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή πολύ καιρό:

- αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία (βγάλτε τος φως!);
- βγάλτε όλα τα τρόφιμα από το ψυκτικό τραπέζι;
- καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τα παραπάνω και επομένως στεγνώστε τη;
- Αφήστε την πόρτα/τα συρτάρια/τα καλύμματα ανοιχτά για λίγο καιρό με σκοπό να στεγνώσετε πλήρως τη συσκευή;
- επομένως καλύψτε τη συσκευή με σκοό να τη προστατέψετε από τη σκόνη και την ακαθαρσία.

7. Πιθανές βκλάβες

Σε περίπτωση δυσλειτουργιών πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την τροφοδοσία. Με βάση τον παρακάτω πίνακα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει δυνατότητα να αφαιρέσετε τις δυσλειτουργίες και χωρίς να ενημερώσετε το σέρβις ή τον πωλητή της συσκευής.

| Δυσλειτουργία | Πιθανή αιτία | Επίλυση |
|----------------------------------|--|--|
| Έλλειψη ψύξης | <ul style="list-style-type: none"> • Ακατάλληλα συνδεδεμένος φις. • Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη. • Ενεργοποιήθηκε ασφάλεια του ηλεκτρικού κυκλώματος. • Διακοπή ηλεκτρική ενέργειας. • Χαλασμένος ψηφιακός ρυθμιστής θερμοκρασίας | <ul style="list-style-type: none"> • Βγάλτε τοο φις και συνδέστε το ξανά κατάλληλα. • Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το διακόπτη ON/OFF. • Ελέγξτε την ασφάλεια, ελέγξτε τη συσκευή μετά να τη συνδέσετε σε μια άλλη πρίζα. • Ελέγξτε την ηλεκτρική τροφοδοσία. • Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής. |
| Ανεπαρκής ψυκτική απόδοση | <ul style="list-style-type: none"> • Ακατάλληλη ρύθμιση θερμοκρασίας • Η συσκευή είναι στη φάση απόψυξης. • Πάρα πολύ κοντή τοποθεσία πηγών θερμότητας ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία. • Ακατάλληλη κυκλοφορία αέρα γύρω από τη συσκευή. • Τα τρόφιμα μέσα στη συσκευή είναι πάρα πολύ ζεστά. • Υπερβολικά γεμάτη συσκευή. | <ul style="list-style-type: none"> • Διορθώστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας. • Περιμένετε να τελειώσει η απόψυξη, ελέγξτε την ψυκτική απόδοση. • Διασφαλίστε την κατάλληλη απόσταση από πηγές θερμότητας. • Διασφαλίστε τν κατάλληλη απόσταση από τοίχους ή άλλα αντικείμενα. • Ψύξτε τα τρόφιμα πριν να τα βάλετε μέσα στη συσκευή. • Εναλλακτικά βγάλτε κάποια προϊόντα από τη συσκευή. |
| Το νερό εκτρέει από το περίβλημα | <ul style="list-style-type: none"> • Μπλοκαρισμένος σωλήνας αδειάσματος του ενρό συμπύκνωσης | <ul style="list-style-type: none"> • Βγάλτε μπλοκάρισμα από το σωλήνα αδειάσματος νερού ή αφαιρέστε τα αντικείμενα που το πειράζουν. |

Αν δεν υπάρχει δυνατότητα να επιλύσετε τις δυσλειτουργίες:

- μην ανοίγετε το περίβλημα,
- επικοινωνήστε με το σέρβις ή επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής ανώ πρέπει να δηλώσετε:
 - τύπο βάβης,
 - κωδικό προϊόντος και τον σειριακό αριθμό της (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα στο οπίσθιο μέρος της συσκευής).

8. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργήσει.

Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.